El Segundo Karmapa
Karma Pakshi

Mahasidha Tibetano

Charles Manson

Vidas de los Maestros

El Segundo Karmapa
Karma Pakshi

MAHĀSIDHA TIBETANO

Charles Manson

Shambhala

Shambhala Publications, Inc.
2129 13th Street
Boulder, Colorado 80302
www.shambhala.com

© Vesión en Ingles 2022 por Charles Manson

Portada: Robert Fenwick May, Jr.
Diseño de portada: Gopa y Ted2, Inc.
Foto del frontispicio © Michael McIntyre
Notación musical en esta página © Dirk de Klerk

Todos los derechos reservados.
Ninguna parte de este libro puede reproducirse en ninguna forma ni por ningún medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabaciones o cualquier sistema de almacenamiento y recuperación de información, sin el permiso escrito del editor.

Shambhala Publications es distribuida en todo el mundo por Penguin Random House, Inc. y sus filiales.

Nombres: Manson, Charles, autor.
Título: El segundo Karmapa, Karma Pakshi: Mahāsidha Tibetano / Charles Manson.
Descripción: Boulder: Shambhala, 2022. | Serie: Vidas de los Maestros.

Identificadores de la Vesión en Ingles: LCCN 2021020901 | ISBN 9781559394673 (libro de bolsillo) eI SBN 9780834844506
Temas: LCSH: Karma-pakshi, Karma-pa II, 1204 o 1206–1283. | Lamas Kar-ma-pa–China–Tíbet–Biografía. | Reencarnación. Mongolia–Historia–Siglo XIII. | China–Historia–Dinastía Yuan, 1260–1368.

Contenido

Introducción a la Serie por Kurtis Schaeffer VII
Agradecimientos VIII

Introducción XI

Primera parte: Vida y Legado

1. Primeros Años 1
2. Desarrollo de la Meditación 16
3. Enseñanza, Viajes y Construcción 33
4. El Encuentro con Möngke Khan 47
5. Capturado por Kubilai Khan 65
6. El Regreso a Tsurpu 76
7. Legados 99

Segunda parte: Escritos

8. Preencarnaciones 110
9. Meditaciones 130
10. Narrativa en Verso: Sentencia de Muerte Imperial, Exilio y Reconciliación 157
11. Narrativa en Prosa: Sueños de una Estatua de Buda y un Caballo 159
12. Conversaciones con Mañjuśrī 163
13. Reflexiones sobre el Tantra 171
14. Reflexiones sobre la Consagración 175
15. Canción para un Discípulo 184

16. Canción en el Lecho de Muerte 186
17. Un Gran Tesoro Esotérico 188

Notas 198

Introducción a la Serie de la Versión en Ingles

LAS TRADICIONES BUDISTAS son herederas de algunos de los pensadores más creativos de la historia mundial. La Serie de Vidas de los Maestros ofrece introducciones animadas y fiables a las vidas, obras y legados de maestros, filósofos, contemplativos y escritores Budistas clave. Cada volumen de la serie de Vidas cuenta la historia de un innovador que encarnó los ideales del Budismo, creó una tradición viva y dinámica durante su vida y legó un legado vibrante de conocimiento y práctica a las generaciones futuras.

Los libros de las Vidas se basan en fuentes primarias en los idiomas originales para describir los logros extraordinarios de los pensadores Budistas e ilustrar estos logros al ubicarlos vívidamente en sus contextos históricos. Cada volumen ofrece un resumen conciso pero completo de la vida del maestro y un relato de cómo llegó a ocupar un lugar central en las tradiciones Budistas. Cada contribución también contiene una amplia selección de los escritos del maestro.

Esta serie permite a todos los lectores imaginar a los maestros Budistas como personas profundamente creativas e inspiradas cuyo trabajo estuvo animado por la rica complejidad de su tiempo y lugar, y cómo estas figuras inspiradoras continúan involucrando nuestra búsqueda de conocimiento y comprensión hoy.

KURTIS SCHAEFFER, *editor de la serie*

Agradecimientos de la Versión en Ingles

AGRADEZCO A MUCHAS personas e instituciones que han ayudado en el proyecto de investigación y redacción de este trabajo. El proyecto ha sido un proceso largo, por lo que espero no haber omitido ningún nombre.

En términos de investigación de textos, gracias a Burkhard Quessel (Biblioteca Británica) por traer a mi atención las memorias de Karma Pakshi; al Decimoséptimo Karmapa Orgyen Trinley Dorje por proporcionar un texto sobre las preencarnaciones de Karma Pakshi; y al Profesor Matthew Kapstein por su asesoramiento sobre los escritos de Karma Pakshi.

Por los procesos de traducción, mi agradecimiento principalmente va dirigido al difunto Tsering D. Gonkatsang por su paciente, diligente y experto asesoramiento. También quiero expresar mi agradecimiento a Khenpo Losal, al profesor Ulrich Pagel, a Thrangu Rinpoche, al profesor Charles Ramble, al profesor Leonard van der Kuijp y al Drungyik Tenzin Namgyal.

En lo que respecta a la redacción de este libro, quiero agradecer a la Dra. Cécile Ducher, a la Dra. Ruth Gamble, a Josay Tashi Tsering, a Yongey Mingyur Dorje, al Dr. Dirk de Klerk, a Khenpo Karma David Choephel, al Dr. Jann Ronis, al profesor Lewis Doney, al Dr. Sonam Tsering Ngulphu, al profesor Nathan Hill, a Catherine Brown, a Michele Martin, a Kristin Blancke, a Michael McCormick y a Michele Laporte por haber revisado algunas secciones del borrador.

Mi agradecimiento por haber revisado algunas secciones del borrador va dirigido al profesor Chris Atwood, por los pasajes del Imperio Mongol, y al Dr. Roberto Vitali, por el pasaje de la familia Gya.

La financiación de la investigación ha procedido del Frederick Williamson Memorial Fund (Cambridge), el Faculty Fund (Oriental Institute, Oxford), la

École Pratique des Hautes Études (París) y el Centre de recherché Sur les civilisations de l'Asie Orientale (París).

En lo que respecta al proceso de publicación, quiero agradecer a Victoria Tubb su asesoramiento sobre el contrato, y a Casey Kemp, Laura Goetz y Gretchen Gordon por la edición.

Y, en todo momento, mi más sincero agradecimiento a Emma por su paciencia, su aliento y su apoyo.

Karma Pakshi

Introducción

MUCHAS PERSONAS de la comunidad Budista Tibetana –tanto los que nacieron en ella como sus conversos– estarán familiarizadas con el nombre de Karma Pakshi (1204-1283). Para un público más general, el siglo XIII en el que vivió, en una zona remota de las tierras altas Asiáticas conocida como el Tíbet, fue para los Europeos un período de feudalismo y de predominio cultural de la iglesia Cristiana y sus monasterios. Durante este siglo se fundaron varias escuelas de frailes cristianos, en particular Franciscanos y Dominicos, lo que rápidamente llevó a que la labor misionera de algunos frailes se extendiera hasta lugares tan lejanos como China.

El siglo de China fue el de las invasiones de Chinggis Kan (también conocido como Gengis Kan) y sus descendientes, años tumultuosos que finalmente culminaron en cierto grado de estabilidad con una China reunificada bajo la dinastía Yuan. Durante el período de la invasión imperial Mongola en China, Karma Pakshi fue probablemente el único eclesiástico Tibetano conocido por predicar en las cortes de Möngke Khan y Kubilai Khan en Mongolia y China. También fue el primero de su linaje eclesiástico en ser conocido como Karmapa.

Dentro del Budismo Tibetano, el linaje Karmapa de figuras eclesiásticas prominentes es muy conocido. Cada Karmapa es la cabeza titular de la rama Kamtsang de la escuela Kagyü (también conocida como Kargyü). La sede del linaje estuvo en el monasterio de Tsurpu (a sesenta kilómetros al Noroeste de

Lhasa) durante casi ochocientos años, hasta que fue destruido por los cañones y la dinamita del Ejército Popular de Liberación en la década de 1960. Desde entonces, el monasterio ha sido reconstruido, aunque ningún Karmapa ha residido allí desde 1999. La sucesión del linaje de los representantes del Karmapa ha estado determinada a lo largo de los siglos por la tradición Budista Tibetana de nombrar a un niño varón para el cargo tras la muerte de un titular, en cuyo caso se considera que el niño es un renacimiento del Karmapa antecedente. El niño suele asumir la plena autoridad en su adolescencia.

Karma Pakshi es conocido por ser un ejemplo muy temprano en la historia Tibetana de un niño así. En su caso, su predecesor fue un verdadero santo: Düsum Khyenpa (1110-1193). De adulto, Karma Pakshi escribió varias veces que no era “diferente” de Düsum Khyenpa, el maestro del maestro de su maestro. El “bisabuelo gurú”, por así decirlo, había muerto once o trece años antes del nacimiento de Karma Pakshi. Karma Pakshi fue el primero en identificarse como Karmapa (usaba Karmāpa), y finalmente a Düsum Khyenpa se le atribuyó retrospectivamente el epíteto de Primer Karmapa. Así, a Karma Pakshi se le identifica a menudo, de manera un tanto vaga, como “el primer reencarnado”, una emanación de un ser sagrado conocido como “trülku” (que a menudo se traduce comúnmente como “tulku” del Tibetano, o “Buda viviente” en el lenguaje moderno).

La caracterización de “primer reencarnado” es conveniente y clara, pero sería más preciso ver a Karma Pakshi como una influencia importante en la naciente tradición de líderes reencarnados de los monasterios Budistas Tibetanos, una tradición que ha perdurado ochocientos años. El meme de la sucesión reencarnada de líderes eclesiásticos prominentes fue adoptado con relativa rapidez dentro del área cultural Tibetana, y culminó en el siglo XVII con el quinto Dalai Lama como jefe de gobierno y los sucesivos jefes de gobierno determinados mediante nombramiento por reencarnación, una tradición política que continuó durante trescientos años.

En términos del desarrollo del Budismo Tibetano, Karma Pakshi fue uno de los primeros defensores en China y Mongolia de los rituales, la filosofía y las prácticas de meditación Budistas interpretadas y transmitidas a través del filtro Tibetano. Su reputación como tal se ve eclipsada en la historia China por la mayor influencia y renombre en la corte de Kubilai Khan de su contemporáneo más joven, Pakpa (1235-1280). De hecho, la relación de

Karma Pakshi con Kubilai fue problemática, pero su relación con el hermano mayor de Kubilai, Möngke Khan, el gobernante de todo el Imperio Mongol en su apogeo, fue aparentemente completamente armoniosa. Los extensos viajes que realizó Karma Pakshi, ya de mediana edad, a China y Mongolia, de donde regresó con riquezas donadas que le permitirían llevar a cabo sus proyectos de construcción en el Tíbet, fueron ejemplos tempranos de lo que se convertiría en una especie de modelo para los eclesiásticos Tibetanos: Viajes misioneros de líderes monásticos a tierras extranjeras realizados no solo por el valor inherente de las enseñanzas Budistas y las iniciaciones impartidas, sino también para acumular fondos de patrocinio para el desarrollo de monasterios locales. El modelo continúa hasta los tiempos modernos.

Como figura histórica, Karma Pakshi ha sido honrado con objetos religiosos, como se puede ver en las numerosas pinturas en pergaminos (tangkas) y estatuas de él.[1] También evoca la devoción de los practicantes Budistas de su tradición Kamtsang, ya que se convirtió en el sujeto de una práctica "descubierta" en el siglo XVII por el Primer Yonge Mingyur Dorje, un contemporáneo del Décimo y el Undécimo Karmapas. La práctica terma descubierta es una práctica de yoga gurú derivada de la visión del amanecer de Karma Pakshi de Yonge Mingyur Dorje, quien dio una breve enseñanza sobre la naturaleza de la mente (desde el punto de vista de un meditador).[2] Esta inspiración visionaria llegó cuatrocientos años después de la muerte de Karma Pakshi. La praxis *sādhana* de Mingyur Dorje todavía se utiliza casi cuatrocientos años después de su revelación y es de importancia central para los meditadores que siguen la tradición de Karmapa. Cuando el Decimosexto Karmapa realizó viajes pioneros a Europa y América del Norte en la década de 1970, una de las principales recomendaciones que hizo repetidamente a los Occidentales fue la de practicar la sādhana de Karma Pakshi. Además, en 1968, Chögyam Trungpa Rinpoche se inspiró en Bután en una visión que incluía a Karma Pakshi. La experiencia visionaria de Trungpa se convirtió en la base de una práctica conocida en Inglés como *La Sādhana de Mahāmudrā,* que se ha convertido en una práctica primaria para los seguidores Occidentales de la tradición de Trungpa.

En la siguiente obra, gran parte del material de la sección de la Vida y Legado se deriva de las memorias de Karma Pakshi. La colección de memorias se conoce en Tibetano como *rang namtar*, un relato autobiográfico de liberación, pero es más preciso decir que es una colección de siete partes,

tanto en poesía como en prosa, sobre una variedad de temas, además de contar algunos de los acontecimientos de su vida. No está del todo claro en qué partes participó directamente Karma Pakshi y cuáles fueron quizás dictadas a un colega o discípulo coautor, pero, sin embargo, las obras probablemente se originaron a partir de su relato escrito o dictado. Dos de las secciones se describen como sus "testamentos", pero no son testamentos en el sentido en que un lector moderno podría entender el término. En la colección en su conjunto, las memorias en varias partes divagan un poco, lo que podría indicar un origen oralmente dictado para tales pasajes. Para este volumen, también se han consultado otras biografías e historias, que van desde la biografía de Karma Pakshi del Tercer Karmapa hasta los relatos Tibetanos modernos.[3] Los lectores deben tener en cuenta que Karma Pakshi se refiere a sí mismo como Rangjung Dorje y que su sucesor también se llama Rangjung Dorje.

En la sección Escritos, las selecciones de partes de las obras de Karma Pakshi presentadas se han elegido temáticamente –ejemplos de sus escritos sobre la encarnación, sobre su enseñanza de meditación, sobre narraciones, sobre tantras, sobre la consagración y sobre una experiencia visionaria de preguntas y respuestas con Mañjuśrī; su canción en el lecho de muerte (tal como la presentó Situ Panchen); y un extracto de *Un Gran Tesoro Esotérico* (según lo informó Situ Panchen), donde se cita a Karma Pakshi dando una descripción general, en verso, de los logros de su vida.

Vida y Legado

CAPÍTULO 1

Primeros Años

EL GRAN RÍO YANGTZE en China es el tercer río más largo de nuestro planeta. Si uno emprende, en su imaginación, un viaje a vista de pájaro desde la amplia desembocadura del río en el mar de China y vuela a lo largo del curso del río, en sentido contrario a su corriente, pasando por evidencias de cultivos y ciudades humanas, subiendo por las colinas y luego por las montañas, serpenteando y dando vueltas a través de desfiladeros, finalmente llegará a las alturas de las tierras altas del Tíbet. Más arriba en el curso del río, viajando imaginativamente sobre aguas rápidas y agitadas –donde no se ven interrumpidas por las modernas represas eléctricas– uno llegará a la región de Kham en el Este del Tíbet. Si uno desembarcara junto al río en una zona cercana a la ciudad de Dergé, podría encontrar una comunidad ribereña[4] donde, hace ochocientos años, nació un niño llamado Chödzin, que luego sería conocido como Karma Pakshi.

Este niño, ya adulto, se convertiría en una influencia importante en el desarrollo de la tradición Tibetana según la cual los cargos eclesiásticos Budistas más importantes se transmiten a la siguiente generación mediante la identificación, por lo general, de un niño varón considerado como una reencarnación del anterior titular del cargo.[5] Diversas creencias en el renacimiento han estado, y todavía están, difundidas en muchas religiones y filosofías, pero la cultura Tibetana es única por haber integrado la creencia en la administración socioreligiosa de centros culturales como los monasterios Budistas. De hecho, entre los siglos XVII y XX, la sucesión por renacimiento incluso se integró en el sistema de sucesión de jefes de gobierno con el

mandato del Ganden Podrang de los Dalai Lamas (1642-1959). El sistema de sucesión eclesiástica por renacimiento que impregnó los cargos oficiales en el Tíbet, y de hecho más allá en Asia Central, fue dominante durante más de trescientos años. Los desarrollos iniciales de la tradición a menudo se atribuyen al ejemplo de Karma Pakshi en el siglo XIII.

Una característica significativa del contexto socioreligioso en el que esta tradición se desarrolló inicialmente en el Tíbet fue que en los dos siglos anteriores a la época de Karma Pakshi se habían establecido varios monasterios en toda la región Tibetana y estaban empezando a florecer. Por ejemplo, se habían fundado monasterios en Thöling (fundado en 997), Shalu (1040), Radreng (1056), Sakya (1073), Daklha Gampo (1121), Densatil (1158), Tsel (1175), Drigung Til (1179) y Ralung (1180). De particular relevancia para la vida de Karma Pakshi son los monasterios establecidos en Katok (1159), Kampo Nenang (1164), Pangpuk (1169) y Tsurpu (1189). Esta constante gestación de monasterios fue consecuencia de un renovado interés por el Budismo que comenzó un siglo y medio después de la desaparición del Imperio Tibetano en el siglo IX. El “reavivar la doctrina a partir de las brasas latentes”[6] se debió en parte a las actividades de los mecenas reales (los reyes Yeshe Ö y Tride Gontsen), los misioneros Indios (por ejemplo, Atiśa y Śākyaśrībhadra) y los traductores Tibetanos lotsāwas (como Rinchen Zangpo, Marpa y Drokmi), a la naciente tradición terma o de los tesoros redescubiertos (tanto Bön como Budista) y a los Tibetanos centrales que habían viajado al Noreste del Tíbet para recibir y revivir la tradición de la ordenación monástica Budista (entre ellos Lume y Lotön). Así, a principios del siglo XIII, una tradición Budista Tibetana en pleno proceso de fortalecimiento se encontraba en las primeras etapas de engendrar una infraestructura monástica generalizada, mientras que al Sur, al otro lado del Himalaya, el Norte de la India sucumbía a las fuerzas invasoras Musulmanas. En otras direcciones que rodeaban al Tíbet, al Norte, el fenomenal Gengis Kan estaba instigando un vasto imperio cuyas fuerzas posteriormente, durante la primera mitad del siglo XIII, invadirían Tangut (Xi Xia) e invadirían el Tíbet. Al Este, el nieto de Gengis (Kubilai) acabaría unificándose y gobernando tanto el Norte como el Sur de China durante la vida de Chödzin. Eran tiempos ciertamente tumultuosos para Asia.

Familia

Chödzin nació en el remoto y montañoso Este del Tíbet, en un valle del río Drichu (alto Yangtze) designado por algunos escritores Tibetanos como “rico en Dharma sagrado”,[7] de su madre Sengza Mangkyi y su padre Gyawang Tsurtsa Trangtar.[8] El “Gya” del nombre de su padre indica el clan familiar, asociado con la rama Mukpo del clan Dong, con base inicialmente en el Noreste del área cultural Tibetana, en la región de Tuyuhun (más tarde Xi Xia). Se dice que los Gya sufrieron un ataque punitivo por parte del emperador Songtsen Gampo a principios del siglo VII (probablemente en 638) cuando el emperador se enojó con el progreso de las negociaciones matrimoniales con la corte imperial China. Este ataque aparentemente llevó a la migración de varios Gya, principalmente al Tíbet Central. Se sabe que dos hermanos Gya famosos por su fuerza, Laga y Luga, fueron los transportistas de la estatua del Buda Jowo a Lhasa cuando acompañó a la princesa Wencheng.[9] Los miembros del clan Gya se establecieron más tarde en el centro Sur del Tíbet, particularmente en el área de Nyang (que abarca Gyantse y Ralung), y también llegaron a tener tierras más al Sur en la zona fronteriza con Bután. Se conocen varios nombres de Gya entre los ministros del gobierno en el período imperial. Como clan, en general parece que se les consideraba devotos de la religión y del vegetarianismo, dos factores relevantes para la vida adulta de Karma Pakshi.[10] El clan de su madre, Sing (o quizás Seng, ambos nombres de clan), por desgracia no es muy conocido.

Existen escritos autobiográficos de Karma Pakshi (algunos quizás contados a un escriba en lugar de escritos por él mismo) que son algunos de los primeros escritos autobiográficos de la historia literaria Tibetana.[11] Sin embargo, estos textos, de siete partes en total, tienden a referirse a sus experiencias visionarias y sus discusiones sobre la reencarnación, más que a detalles fácticos de personas y eventos, y son en gran medida reticentes a hablar de su familia. Hay una referencia al apellido –la noble familia Ü (*dbu*)– y a la zona de nacimiento, “rico en Dharma”, pero los nombres de sus padres o parientes no se dan en sus memorias. En cuanto a sus antepasados, se dan bastantes más detalles en un relato del “rosario de oro” de Karma Kamtsang

del siglo XVIII, conocido familiarmente como *Un Rosario de Joyas de Cristal*, escrito en coautoría por Situ Panchen y Tsewang Künchab y publicado en 1775. En la sección sobre la vida de Karma Pakshi, se afirma que entre sus antepasados por parte de padre estaba un tal Tak Namkhai Lhazung, bisnieto del emperador Trisong Detsen, que aparentemente estudió con Vimalamitra, Padmasambhava y el discípulo de este último, Nub Namkhai Nyingpo. Las líneas temporales relevantes para tales conexiones son algo improbables. Sin embargo, el relato afirma además que, siendo experto en la praxis Vajrarākṣa, la maestría de Tak Namkhai Lhazung en el mantra le permitió exhibir los poderes milagrosos de colgar su ropa en un rayo de luz y "cabalgar" sobre rayos de luz en el cielo. El medio hermano de Tak Namkhai Lhazung tuvo tres hijos, también practicantes Budistas. Su tío y sus sobrinos viajaron como líderes de una comunidad que se trasladó al Este del Tíbet, a Kham, conservando el apellido familiar de Ü. El relato estima que fue entre once y quince generaciones más tarde, abarcando los cuatrocientos años transcurridos, que Chödzin nació dentro de este linaje familiar.[12]

Fue en el mismo linaje familiar, quinientos años más tarde, en el siglo XVIII, en la misma zona, en Sato Kyile Latso, cerca de Dergé, donde nació, diez encarnaciones más tarde, el sucesor de Karma Pakshi como Duodécimo Karmapa, Changchub Dorje. El relato del *Rosario de Joyas de Cristal* Kamtsang Kagyü sobre la vida de Changchub Dorje –esta sección escrita por Tsewang Künchab– tiene un esquema muy similar de las conexiones imperiales de su familia que el del relato de Karma Pakshi. El esquema del Duodécimo Karmapa agrega que el antepasado de ambos Karmapas, Tak Namkhai Lhazung (el yogui viajero del cielo), había vivido en el palacio Chingwa Taktse en el Tíbet Central, y sus nietos eran creadores de grandes estatuas, lo que refleja las conexiones de Karma Pakshi con el encargo y la creación de estatuas.[13]

Nacimiento

El niño Chödzin era el más joven de varios hermanos; la mayoría de los relatos lo sitúan como el más joven de tres hermanos, y un relato da cuatro

como total. La discrepancia numérica podría explicarse por la presencia de un medio hermano llamado Tsuktor Kyab, mencionado en la historia de los *Anales Azules* del siglo XV.[14]

El propio Karma Pakshi escribe sobre su infancia –sin mencionar a su familia en detalle– a los seis años podía leer sin que le enseñaran a hacerlo y alrededor de los nueve o diez años podía leer cualquiera de las enseñanzas del Buda, y con solo leer una obra una vez entendía y asimilaba completamente el material. Fue un niño precoz, criado en un hogar Budista. Sin embargo, a pesar de que su mente era inmutable en la meditación, en sus propias palabras, como "un océano profundo y sereno", admite que cuando era niño no reconocía por completo la esencia de su mente (*ngo ma shes pa*).[15] Los biógrafos posteriores de Karma Pakshi repiten los mismos detalles, con el añadido de que, debido a su capacidad de lectura, se le patrocinaba para leer textos en otras casas. De este modo, participaba en una especie de "economía de mérito", por la que los servicios rituales o de lectura creaban actividades Budistas meritorias patrocinadas por un cabeza de familia local. Los relatos añaden que a los once años, Chödzin partió hacia el Tíbet Central para continuar sus estudios. Poco después de iniciar su viaje, conoció a otro viajero, el maestro Budista Pomdrakpa.

Reconocimiento como una Reencarnación

Este encuentro entre un niño de once años y un meditador de mediana edad, en torno a 1215, en una remota ladera de una montaña del Este del Tíbet, puede considerarse muy significativo en términos de la historia y la cultura Tibetanas posteriores. En términos personales para el muchacho, es la ocasión en la que se producen los primeros indicios de reconocimiento de que el joven Chödzin era una reencarnación de Düsum Khyenpa, un meditador reverenciado que había nacido y estaba activo en el área de Kham y había muerto en el Tíbet Central más de diez años antes del nacimiento de Chödzin. El encuentro propicio en una ladera entre Chödzin y Pomdrakpa, y su consiguiente relación como alumno y maestro, podría considerarse un factor

importante en el desarrollo y establecimiento de la tradición eclesiástica reencarnada en el Tíbet –el llamado fenómeno de los tulkus o Budas vivientes que se extendió entre las sociedades Budistas de Asia Central.

El propio Karma Pakshi no da muchos detalles sobre el encuentro, aparte de afirmar en su autobiografía que Pomdrakpa le dijo: “Eres alguien con propensión kármica, ¿no es así? Desde que te conocí, he tenido muchas visiones puras”.[16] Se dan más detalles en los relatos del Tercer Karmapa, Rangjung Dorje, probablemente escritos alrededor de un siglo después del evento, de que el encuentro ocurrió en Shabom, cerca del Monasterio Selko, donde Pomdrakpa había estado practicando y experimentando visiones tántricas durante los últimos dieciséis años.[17] Según este relato posterior, en el momento de su encuentro Pomdrakpa parece haber quedado impresionado por el joven y le preguntó: “Joven practicante, ¿a dónde vas?”.

Chödzin respondió: “Vengo de Sato y voy a Ü”, lo que también podría leerse, tal vez de manera fantasiosa, como un simbólico “Vengo de un terreno más elevado y voy al medio”.

El maestro dijo: “Serás un maravilloso estudiante mío –no vayas a ningún lado, quédate”. Más tarde, esa noche, durante una iniciación religiosa pública solicitada por un Sherap Lodrö, Pomdrakpa tuvo una inspiración. Le habló a Chödzin a solas después de que la reunión se había dispersado: “Esta noche, directamente frente a donde estabas sentado, Düsum Khyenpa y todo el Linaje Oral (Kagyü) aparecieron claramente. Tus tendencias kármicas son maravillosas”.

Posteriormente, cuando en el camino al Monasterio de Selko estaban debajo de la colina Shelmur entre Selka y Shoko, Pomdrakpa dijo: “Hoy una aparición de Düsum Khyenpa llenó todo el cielo, así que eres muy afortunado. No vayas a ningún otro lado y practica de acuerdo con mi enseñanza”. Así, el joven Chödzin, nacido en una familia con vínculos Nyingma, llegaría a recibir instrucción bajo la égida de un linaje Budista Tibetano en desarrollo, conocido en sus inicios como Kargyü (Linaje Blanco) o Kagyü (Linaje Oral). El linaje se derivó de las extraordinarias hazañas de Marpa el Traductor en el siglo XI, al traer tantras e instrucciones de meditación de la India y Nepal.

Maestro y Discípulo

Pomdrakpa fue un practicante que tuvo muchas experiencias visionarias en relación con los ritos y meditaciones tántricas. Nacido en el Este del Tíbet en 1170, no parece haber conocido en persona al santo Düsum Khyenpa, quien retrospectivamente sería conocido como el Primer Karmapa. Düsum Khyenpa, nacido en 1110, había abandonado el Tíbet Oriental en 1189 rumbo al Tíbet Central para construir el monasterio de Tsurpu, a 4.300 metros sobre el nivel del mar en el valle de Drowo Lung, a unos sesenta kilómetros por carretera al Noroeste de Lhasa. Düsum Khyenpa había visitado por primera vez la zona de Tsurpu treinta años antes, tras lo cual regresó a su tierra natal en el Tíbet Oriental. Tras establecer el monasterio en 1189, murió allí en 1193. A pesar de que Pomdrakpa probablemente no conoció a Düsum Khyenpa, las biografías de Pomdrakpa informan de que tuvo varias visiones de Düsum Khyenpa, antes y después del encuentro con el joven Chödzin. Cuando Pomdrakpa tenía catorce años, tuvo su primera visión de Düsum Khyenpa, poco después de conocer a uno de los principales estudiantes de Düsum Khyenpa, Drogön Rechen (1148-1218), en un lugar llamado Bob Gargang en el Este del Tíbet. Drogön Rechen más tarde ordenó a Pomdrakpa como monje, y durante algún tiempo le transmitió iniciaciones y realizaciones de meditación tántrica, “como padre e hijo”.[18] Durante este período, Pomdrakpa tuvo una visión de Düsum Khyenpa que le ordenaba permanecer en un lugar: Posteriormente residió en el monasterio de Selko durante dieciséis años, adquiriendo experiencia meditativa y visiones.

A su vez, una vez que Chödzin aceptó estudiar con Pomdrakpa, recibió la ordenación de novicio del maestro. Las memorias de Karma Pakshi brindan cierta información sobre la instrucción espiritual que recibió de Pomdrakpa cuando era adolescente.[19] La obra cita directamente la observación de Pomdrakpa al encontrarse con el futuro estudiante, como se mencionó anteriormente, de que era alguien con propensiones kármicas especiales y que el encuentro había engendrado visiones. Luego, el maestro dio instrucciones sobre dos temas: “Las canciones *dohā* del Gran Brahmán Saraha” y las instrucciones de meditación del innato *mahāmudrā* de Gampopa (1079-1153), el maestro principal de Düsum Khyenpa.

El primer tema, “las canciones dohā del Gran Brahmán”, se refiere a la famosa trilogía de canciones del yogui Indio Saraha conocida como *Canción para un Rey, Canción para una Reina* y *Canción para el Pueblo*. La datación de la vida de Saraha no es definitiva, pero se sabe que vivió en la India unos cuatrocientos años antes de Karma Pakshi. Saraha es una figura importante para el linaje de meditación mahāmudrā de la tradición Kagyü, que sostiene que Saraha fue el primer ser humano en el linaje de transmisión que se deriva del Buda celestial Vajradhāra. Una vez que las obras escritas de Saraha atravesaron los Himalayas, las versiones Tibetanas se incluyeron en la eventual colección canónica Tengyur de comentarios sobre las escrituras y enseñanzas Budistas. Parece que las tres dohās eran de particular interés para los Tibetanos, y de ellas especialmente la dohā más larga, la *Canción para el Pueblo*. En otra parte de su autobiografía, Karma Pakshi se refiere a Düsum Khyenpa como siendo en esencia el mismo que el Gran Brahmán Saraha en términos de que ambos son símbolos de la verdad inmutable, y cita un verso de una canción que atribuye a Düsum Khyenpa:

> El lama es el Gran Brahmán;
> sus instrucciones orales son el Mahāmudrā.[20]

La tradición de la enseñanza de Saraha a la que se refiere Karma Pakshi es posiblemente la tradición transmitida desde Tipupa en la India al yogui Rechungpa (fallecido en 1161) y luego a Düsum Khyenpa, aunque puede haber llegado a través del linaje Marpa, a través de Milarepa y Gampopa a Düsum Khyenpa, o de hecho una mezcla de ambas tradiciones.

Un poema (una canción *gur*) atribuido a Karma Pakshi, con el título *Melodía del Dharmakāya Trascendente*, parece relevante para este período de su vida:[21]

> La identidad del samsara y el nirvana a lo largo del tiempo,
> la naturaleza primordial increada–
> Saraha Trascendente,
> un ser supremo,
> transmitió directamente las instrucciones del linaje oral.

En el mandala del *dharmakāya* de la propia mente,
la mente y la apariencia no duales son un reflejo resplandeciente–
cuando un yogui del reino de la sabiduría
no cambia de un reino de ser sin esfuerzo
en todo lo que hace, moverse, acostarse y sentarse,
se le llama un yogui con absoluta convicción–
hablado desde la sabiduría de Saraha.

Incluso la multitud de apariencias tienen una esencia,
como aguas que se funden en un océano–
todos los fenómenos del mundo experiencial
son una tierra pura del nirvana perfecto.

De hecho, la cantidad de apariencias tiene una esencia
cuando hay dominio del estado de no meditación.
Con un dharmakāya único e inmaculado,
los yoguis que han comprendido el significado esencial
se dice que han completado su actividad.

Esta breve melodía del dharmakāya trascendente
es la realización de Śavari[22]–
¡Démosle el consejo a los seres afortunados!

El segundo tema de instrucción que Karma Pakshi recibió de Pomdrakpa fue la introducción al innato mahāmudrā enseñado por Gampopa –las instrucciones de meditación y los relatos de experiencias de meditación traídos de la India por Marpa y luego transmitidos a Milarepa y luego a Gampopa, quien combinó la instrucción con su entrenamiento Kadampa y más tarde enseñó Düsum Khyenpa. Una canción de Karma Pakshi puede considerarse relevante:[23]

Dentro de un mandala de sabiduría clara
mora el maestro de la realización auto-surgida:
¿No es este el eminente doctor Dakpo, Gampopa?
que el santo me bendiga.

El valor esencial en estos tiempos conflictivos
en el país nevado del Norte
es eliminar la oscuridad para las seis clases de seres:
¿No es eso el mahāmudrā?

La bendición del eminente doctor Dakpo,
un *nirmāṇakāya* que beneficia a los seres,
él mantuvo la capital del Linaje Oral:
¿No es este Düsum Khyenpa?

Siguiendo las huellas del maestro,
el yogui vajra ha nacido,
transmigrando en el mundo
con una fortaleza inimaginable
y practicando disciplinas yogī:
¿No es este un yogui sin deseos?

En las ilimitadas tierras puras en todas partes,
explicando la existencia fenoménica como mahāmudrā,
abrumando el yoga del vehículo menor:
¿No practica el Mahāyāna?

En las tierras puras imparciales
el yogui libre de deseos vive,
actuando sin adoptar ni rechazar:
¿No es esta la gran ecuanimidad?

Una manifestación que ha completado las dos acumulaciones,
una lluvia de necesidades y deseos,
regalos distribuidos sin deseo y sin impedimentos:
¿No es este el tipo adecuado de apego?

> En una canción de siete volteretas
> el yogui libre de deseos
> en el asiento del maestro lama
> cantará las experiencias que han surgido.

La autobiografía de Karma Pakshi señala que, como resultado de las instrucciones recibidas de Pomdrakpa, llegó a "conocer y comprender en un instante la sabiduría infinita que es auto-consciente de la propia ignorancia sobre todos los fenómenos dentro del samsara y el nirvana".[24] Cuando le contó esta experiencia a Pomdrakpa, le preguntó al maestro: "¿Es así?". Pomdrakpa respondió: "A pesar de que la esencia es infinita, ya que la ignorancia engañosa en el samsara sin principio está siempre presente, es necesario enseñar el ciclo de puntos sobre las energías sutiles y la mente dentro de la expansión de la no meditación". Pomdrakpa continuó afirmando que dicha instrucción es suficiente para practicantes como ellos, pero es necesario utilizar un enfoque más graduado para enseñar los diversos grados de los aprendices, y saber cómo modificar los diversos defectos que surgen en la práctica Budista.

En sus memorias, Karma Pakshi recoge que recibió todas las instrucciones del linaje y, en particular, menciona los "cuatro puntos de introducción a los cuatro kāyas".[25] Esta instrucción se convirtió más tarde en la enseñanza preferida de Karma Pakshi para dar en público, y la utilizó durante sus viajes en su mediana edad, cuando enseñó tanto a Kubilai Khan en China como a Möngke Khan en Mongolia. A veces se refiere a la enseñanza en términos de "tres kāyas", o incluso cinco, todos ellos haciendo referencia a aspectos de la Budeidad. Parecería que esta enseñanza era su mensaje central para aquellos interesados en lo que tenía que decir. En sus escritos autobiográficos, Karma Pakshi menciona la enseñanza por su nombre muchas veces, en términos entusiastas, pero no la desarrolla extensamente. Sin embargo, un texto de un tal Rangjung Dorje, que se supone que fue el Tercer Karmapa, da detalles sobre el tema, y este último texto fue comentado extensamente por el Octavo Karmapa en varios volúmenes.[26] En pocas palabras, la práctica es una meditación simple (es decir, una instrucción directa que puede ser simple en

palabras pero difícil de lograr para mentes ocupadas) en conjunción con un ejercicio de respiración y trulkhor yóguico para ayudar a la meditación.[27]

La cronología de los eventos para cualquier viaje del maestro y el estudiante durante el período de instrucción y práctica con Pomdrakpa no está clara. El propio Karma Pakshi menciona que tuvo una experiencia de mahāmudrā "sin meditación" en la ermita de Namrak cerca del Monasterio de Selko en el área de Kowo.[28] Una biografía de mediana longitud (*El Gran Tambor de una Deidad*) del segundo Shamarpa, Kachö Wangpo, completada antes de 1405, da algunos detalles de la meditación y las experiencias visionarias que tuvo el joven, pero con escasos datos sobre fechas o lugares. [29] Los relatos posteriores generalmente no son específicos sobre las cronologías de las visiones, sueños y experiencias de Karma Pakshi, y también no siempre se dan las ubicaciones de los eventos. Algunas de las visiones que experimentó Karma Pakshi durante su desarrollo como maestro de meditación se presentan en el capítulo 2 (páginas 24-27) de este libro, que abarca el período desde su niñez hasta un largo período de retiro en su edad adulta.

Educación en el Monasterio

En cuanto a la educación monástica de Karma Pakshi, se desarrolló en gran parte en el monasterio de Katok (establecido en 1159 y situado entre las ciudades de Derge y Batang en el Este del Tíbet). El director del monasterio desde 1192 hasta 1226, Tsangtön Dorje Gyeltsen (1137-1226), había desarrollado una considerable reputación como maestro. Tsangtön fue el principal discípulo de Dampa Deshek, el fundador de Katok. Parece que en algún momento Pomdrakpa comenzó a dudar de la reputación de Tsangtön y decidió visitar Katok para verlo por sí mismo. Al encontrarse con Tsangtön, quedó debidamente impresionado y recibió la iniciación y la enseñanza. Esto debió ocurrir antes de la muerte de Tsangtön en 1226 y bien pudo haber ocurrido considerablemente antes: No hay mención de que Chödzin, el joven Karma Pakshi, se encontrara con Tsangtön, por lo que es probable que Pomdrakpa fuera a Katok antes de conocer a Chödzin en el undécimo año de este último

(en 1214 o 1216). De hecho, el primer encuentro de Chödzin y Pomdrakpa en Shabom pudo haber ocurrido cuando Pomdrakpa estaba de regreso de Katok, pero esto es solo una conjetura.

Al no haber evidencia para suponer que Chödzin conoció a Tsangtön Dorje Gyeltsen, probablemente fue a Katok en algún momento después de 1226, cuando tenía poco más de veinte años. Pomdrakpa le había aconsejado que estudiara en el monasterio de Katok, establecido sesenta años antes y ahora bajo el liderazgo de su tercer abad, el ilustre Jampabum (1179-1252). Chödzin recibió la ordenación monástica completa de Jampabum y se le dio el nombre ordenado de Chökyi Lama (también registrado como Darma Lama). En la tradición Katok, hay una historia que dice que cuando Chödzin se acercó por primera vez a Katok a caballo, cuando el monasterio apareció a la vista, tuvo una visión de que toda el área se había convertido en el cuerpo de la deidad Vajrasattva.[30] Su caballo se inclinó y dejó una impresión de huella de casco en la roca, por lo que ese lugar se conoció como el lugar de la “inclinación del caballo”. También se relata en la tradición Katok que el joven una vez voló “como un pájaro” a través del valle hasta una ladera boscosa para dejar allí una huella de cuerpo completo en una roca.

De manera más convencional, el tiempo de Chökyi Lama en Katok bien pudo haber sido un período receptivo de estudio, bajo la égida del erudito abad Jampabum. Los escritos de Jampabum no están disponibles actualmente, pero una breve historia de Katok afirma que ordenó a miles de monjes del Tíbet Central, Amdo, Minyak, Jang y Gyelmorong, enseñándoles regulaciones monásticas, las posiciones filosóficas del “camino medio” y el análisis Budista, todo en términos de exégesis del sutra.[31] En cuanto a su conocimiento del tantra, Jampabum era erudito en los tantras traducidos más recientemente de las tradiciones Sarma, como Cakrasaṃvara, Hevajra y Kālachakra. Para los tantras más antiguos conservados por la tradición Nyingma, difundió principalmente las “tres clases de *mdo-sgyu-sems*”, una frase que hace referencia a las clasificaciones Mahāyoga, Anuyoga y Atiyoga. En cuanto al Mahāyoga, enseñó en particular el Guhyagarbha y también las *Ocho Clases de la Red Mágica.* En cuanto al Anuyoga, enseñó el *Sutra de Todas las Intenciones* y demás de los cinco sutras primarios. En cuanto a la “Gran

Perfección" (Dzogchen), en cuanto a las tres clases de Mente, Espacio e Instrucción, conocía las cinco traducciones anteriores del tantra de la Clase de la Mente; los trece tantras de las traducciones posteriores (Sarma), la Clase del Espacio de la tradición de Dorje Zampa; y los diecisiete tantras de la Clase de las Instrucción. Se dice que Jampabum fusionó en una sola corriente el flujo de enseñanzas de Padmasambhava, Vimalamitra y Vairocana –héroes del Dharma del Imperio Tibetano del siglo VIII– y preservó las tradiciones So, Zur y Nub para difundirlas y desarrollarlas como la tradición Katok.[32]

En este contexto, Chökyi Lama presumiblemente estuvo expuesto a una rica mezcla de erudición Nyingma mientras estuvo en Katok. Aunque las memorias de Karma Pakshi no dan más detalles sobre los años de estudio, la experiencia en tantra que presenció en Katok puede haber sido una influencia importante en los estudios Budistas del joven. Es notable que cuando, en la mediana edad, escribió un extenso tomo que hace referencia a más de setecientos textos de tantra, su *Océano Ilimitado de Excelentes Explicaciones del Océano Ilimitado de la Doctrina Budista*,[33] la mitad de los tantras mencionados en él podrían denominarse tantras Nyingma, la otra mitad tantras Sarma. Esto parece indicar el interés de Karma Pakshi en las tradiciones Nyingma y Sarma. Sin embargo, vale la pena señalar, incluso a riesgo de un análisis simplista, que en los escritos autobiográficos de Karma Pakshi los nombres como Padmasambhava o Vimalamitra de la tradición Nyingma se mencionan solo un par de veces, mientras que Saraha, crucial para la tradición Sarma, aparece al menos una docena de veces. Esta referencia a su nombre podría indicar vagamente un mayor interés en el lado Sarma de su práctica. Ciertamente, en un texto manuscrito de más de cuarenta canciones atribuidas a Karma Pakshi, varias de las cuales se intercalan a lo largo de esta biografía, hay al menos una docena de referencias a Saraha y mahāmudrā.

Sin embargo, la práctica de la deidad personal yidam (Jinasāgara, conocida en Tibetano como Gyelwa Gyatso, o en Occidente como Avalokiteśvara Rojo o Chenrezik Rojo) y la práctica del protector (Mahākāla o Bernakchen) por la que Karma Pakshi se hizo conocido, originalmente provenían de fuentes del linaje Nyingma. Cabe destacar que en sus memorias, después de citar una declaración atribuida a Düsum Khyenpa sobre el Gran Brahmán Saraha (tal

como se da en esta página), Karma Pakshi señala que “aunque Dzogchen y Mahāmudrā son un par de nombres diferentes, son en esencia uno solo”.[34] Fueron estas observaciones las que probablemente llevaron en el siglo XVII a la afirmación de Karma Chakme, al escribir sobre la “unión de Dzogchen y Mahāmudrā”, de que los escritos de Karma Pakshi tratan sobre la unión de Mahāmudrā y Atiyoga.[35]

Asimismo, los relatos de las experiencias visionarias intensamente personales de Karma Pakshi, en consonancia con su inmersión en ambas tradiciones, presentan deidades tanto Nyingma como Sarma. El siguiente capítulo aborda el rico período de aproximadamente veinte años posteriores a su estudio en Katok, cuando desarrolló sus prácticas yóguicas de meditación en áreas remotas del Este del Tíbet.

CAPÍTULO 2

Desarrollo de la Meditación

EL PERÍODO DE crianza y educación de Chökyi Lama –que no recibió el nombre de Karma Pakshi hasta su mediana edad– parece haber continuado hasta bien entrada la veintena. Después de mostrarse muy prometedor como practicante Budista en su infancia y de pasar su adolescencia con Pomdrakpa, fue al monasterio de Katok para ser ordenado por Jampabum. En algún momento abandonó el monasterio con sus oportunidades de realizar estudios doctrinales y, ya de adulto maduro, pasó un tiempo como practicante de yoga en una remota cima de una colina a unos 240 kilómetros al Sur de Katok, en una zona cercana a Batang. Los relatos de esta época de su vida no se centran tanto en las fechas de su actividad, pero en ocasiones dan una idea de los lugares donde ocurrieron sus experiencias meditativas. La información que se da en la literatura, desde sus propias memorias hasta *Un Rosario de Joyas de Cristal* del siglo XVIII de Situ Panchen,[36] no suele ser mucho más que afirmar que Karma Pakshi presenció una visión o tuvo un sueño visionario o una experiencia meditativa. También se mencionan premoniciones, presagios y milagros.

Los propios relatos de Karma Pakshi sobre sus experiencias meditativas no siempre se presentan en orden cronológico, mientras que los relatos principales de otros autores sí suelen estarlo. Tres de estos relatos escritos bastante cerca de su vida son la biografía escrita por su sucesor, Karmapa Rangjung Dorje (1284-1339), seguida por los *Anales Rojos* en 1363, y luego una biografía más extensa escrita antes de 1405 por Kachö Wangpo, el segundo Shamarpa.[37] Naturalmente, estos tres relatos probablemente provie-

nen de la propia narración oral y literaria de Karma Pakshi de sus experiencias internas. Los relatos secundarios más extensos e informativos de las experiencias meditativas se encuentran en las biografías de Kachö Wangpo y Situ Panchen (siglo XVIII), por lo que aquí nos basamos principalmente en ellos para el siguiente período de la vida de Karma Pakshi, hasta que partió hacia el Tíbet Central en torno a 1249. Es el período en el que Karma Pakshi recibió su formación, la puso en práctica, se convirtió en un yogui destacado, atrajo a estudiantes y desarrolló una creciente reputación. Su reputación finalmente atrajo la atención de Kubilai Khan, el príncipe guerrero que merodeaba por el flanco Occidental de la China Song mientras conquistaba el reino de Dali más al Sur.

Durante este período de su vida, Karma Pakshi permaneció principalmente en Kham, en el Tíbet Oriental, excepto durante algún tiempo en peregrinación más al Sur, hacia la zona Norte del reino de Dali. Después de los quince años de educación que pasó con Pomdrakpa y luego en el monasterio de Katok, se dirigió al Sur, a Kampo Nenang (un monasterio de retiro fundado en 1164 por Düsum Khyenpa), y luego pasó un total de once años cerca, en la remota colina de Shar Pungri. Luego, realizó una peregrinación unos 320 Km más al Sur para circunvalar la montaña sagrada de Kawa Karpo (Meili Xueshan, 66.740 m.), que se eleva entre los tramos superiores paralelos de los ríos Mekong y Salween.[38]

Después de la peregrinación, viajó unas 644 Km al Noroeste hasta el monasterio de Karma (un monasterio de retiro fundado en 1185 por Düsum Khyenpa, ubicado cerca del curso superior del río Mekong) durante unos años antes de realizar su primer viaje aún más al Oeste, hacia el Tíbet Central, para viajar al monasterio de Tsurpu.

Visiones

Después de un esfuerzo prolongado y concertado en la práctica de la instrucción sobre la “introducción a los cuatro kāyas”, que, como se describe en el capítulo 1, le fue presentada a Karma Pakshi en su juventud, en algún momento Karma Pakshi tuvo una comprensión relacionada con la verdadera naturaleza de los fenómenos, que expresó utilizando el símil de que “todo

aparece como una imagen en un espejo".[39] Sus memorias afirman además que fue testigo de infinitas deidades pacíficas y coléricas que hablaban enseñanzas Budistas, con multitud de colores que aparecían espontáneamente. Todo esto se asemejaba a cuando el granizo cae sobre un estanque de agua y aparecen burbujas inmediatamente pero luego desaparecen, por lo que para él las experiencias sensoriales –debido a las prácticas de energía sutil y mente (*lungsem*) en las que estaba involucrado– no eran objetivadas.

Su relato continúa diciendo que mientras estaba en retiro solitario en la ermita Namrak del Monasterio Selko, participando en su práctica de energías sutiles (algo similar al *prāṇāyāma*), tuvo la experiencia de la no meditación dentro de un contexto de mahāmudrā.[40] Posteriormente, su maestro le enseñó más prácticas de yoga en la tradición de Nāropa. Karma Pakshi admite que, aunque todavía no había comprendido completamente todas las instrucciones, su gnosis auto-consciente significaba que no tenía ni la más mínima falta de comprensión o de consciencia. Estando en retiro solitario, no tenía estudiantes con los que comunicarse, por lo que era como, como él lo expresa, una situación en la que varios instrumentos musicales sin ningún ejecutante no hacen sonido –una orquesta silenciosa, por así decirlo. Logró "la maestría del conocimiento total y la conciencia espiritual total", lo que, afirma, es como llegó a ser conocido como el Vajra Omnisciente Auto-Surgiente (Künkhyen Rangjung Dorje). Cabe destacar que muchos Karmapas a partir de entonces utilizan el término dorje en su nombre formal. Karma Pakshi utiliza el nombre Rangjung Dorje para referirse a sí mismo más de cincuenta veces en sus memorias, con una variedad de epítetos que preceden al nombre. Sólo una vez se refiere a sí mismo como Karmāpa Rangjung Dorje, hacia el final de su "segundo testamento".

En relación con este período de la vida de Karma Pakshi, otros relatos han embellecido la historia con más detalles y comentarios. Por ejemplo, cuando Karma Pakshi practicaba los ejercicios de respiración y la meditación relacionados con la práctica del "calor" (*tummo*), podía pasar tiempo al aire libre en pleno invierno, desnudo excepto por una única tela de algodón. En los interludios entre estas sesiones de meditación, a menudo veía a "Jetsunma", una referencia a Vajrayoginī, una importante deidad femenina de meditación para la tradición Kagyü utilizada en las visualizaciones para las prácticas

relacionadas con las energías sutiles internas y la mente. Además, varios relatos posteriores afirman que Karma Pakshi tuvo visiones de tierras puras celestiales Budistas con espíritus femeninos o *ḍākinīs* acompañantes. En una ocasión, durante un día entero, experimentó una visión de un mandala de los feroces protectores del Dharma que creaban sonidos atronadores de Hūṃ y emitían una predicción a Karma Pakshi de que alcanzaría una actividad espiritual extraordinaria y de largo alcance.

Los períodos de práctica intensiva de meditación pueden dar lugar a sueños inusuales de deidades Budistas o Budas. Karma Pakshi registra varias veces a lo largo de sus memorias que se produjeron sueños, pero no menciona ninguno correspondiente a este período. Sin embargo, algunos de los relatos posteriores dan información sobre sueños visionarios correspondientes al mismo período, por lo que tal vez estas viñetas provengan de una tradición oral. Al parecer, Karma Pakshi tuvo una visión en el retiro de Selko de la deidad de la compasión Avalokiteśvara, con once caras y con el Buda Amitābha como cresta de la cabeza. Con el sonido del mantra de la deidad, OṂ MAṆI PADME HŪṂ, se irradiaron luces multicolores hacia todos los seres sensibles, para purificarlos a todos, y luego las luces se fusionaron en Karma Pakshi, tras lo cual aparecieron cuatro espíritus de ḍākinī y dijeron: “Ha llegado el momento de dar esta enseñanza a todos”. Sin embargo, no enseñó sobre el tema del canto de los mantras *maṇi* hasta que se fue más al Este, a Pungri.

En un sueño posterior, el cielo estaba bañado de luz roja, y Jetsunma (Vajrayoginī) apareció, tan roja como el coral, vestida con ornamentos de hueso blanco, con un séquito de cuatro ḍākinīs, de pie sobre una base encima de cadáveres, y sosteniendo un cuchillo curvo, un cuenco de calavera y una lanza tántrica. Jetsunma le habló a Karma Pakshi, diciendo: “La Jetsunma yoginī es la fuente de todos los tantras”.[41] Aparentemente, pensó que esto se refería a una declaración de Milarepa de que debido a Jetsunma se abren las setecientas puertas de las cuatro clases de tantras.[42]

Otro sueño está repleto de simbolismo: En un amplio valle rojo en el que fluía un río torrencial, una mujer estaba de pie en la orilla. Él le preguntó de dónde fluía el río. Ella respondió: “Ha venido de la cabeza de este valle, y este flujo de alcohol que ves es tuyo. Ha fluido durante mucho tiempo”.[43] Luego

fue a la cabeza del valle y vio que el flujo provenía de un cuenco gigante de calavera *kapāla*. Arriba en el cielo, fue testigo de una Jetsunma de cuerpo rojo, ornamentada y rodeada por dieciséis diosas rojas que la miraban y con una resonante cacofonía de tambores *ḍamaru*. Ella afirmó que Karma Pakshi había mejorado las instrucciones del linaje, y profetizó que la realización del linaje vendría a él.

La Muerte de Pomdrakpa

Después de haber pasado unos cinco meses en retiro en la ermita de Gotsangdrak cerca de Selko, Karma Pakshi interrumpió el idílico retiro debido al avance inminente de las fuerzas Mongolas. Cabe recordar que en la década de 1230, después de la muerte de Gengis Kan en 1227, el Sur de China todavía estaba bajo el dominio de la dinastía Song, ya que no fue conquistado por completo por las fuerzas Mongolas hasta 1279. Sin embargo, ya en 1227 los Mongoles habían avanzado hacia la zona Norte de Sichuan. Es posible que Karma Pakshi se refiera a uno de esos destructivos avances Mongoles hacia el Sur en sus memorias.[44] Como consecuencia, tanto el maestro Pomdrakpa como su alumno se trasladaron más al Sur, a Markham. El maestro de Pomdrakpa, Drogön Rechen, había aconsejado años antes proféticamente a Pomdrakpa que no se trasladara a Markham. Según Karma Pakshi, en esa zona la gente estaba equivocada en sus puntos de vista, lo que tal vez significaba que la fe en el Budismo no era frecuente. Pomdrakpa enfermó y una conversación que tuvo con su alumno fue relatada en historias posteriores.[45] En el mismo, hablando de la muerte inminente, Pomdrakpa le dice a su estudiante que debe continuar la doctrina de Düsum Khyenpa, hasta llegar a Tsurpu. Se cita un verso de una canción de Pomdrakpa:

> Si deseas ser libre y liberarte
> del océano de sufrimiento del samsara,
> la bendición del linaje supremo
> debe buscarse asociándote inseparablemente con el maestro.[46]

El estudiante pregunta: “¿A dónde vas?”, a lo que Pomdrakpa responde que se reencarnaría en el cielo de Tuṣita para estar con Maitreya, un futuro Buda. Karma Pakshi fue alentado a dirigir oraciones y adoración tanto a Maitreya como a Pomdrakpa juntos. Las memorias de Karma Pakshi afirman que Pomdrakpa, en su testimonio final, le dice a su estudiante: “Debido a que será necesario practicar de ahora en adelante, para quien sabe qué practicar o no practicar, perfeccionar la intención del Linaje Oral (Kagyü) es la forma de conectarse entre lama y estudiante”.[47]

Las memorias de Karma Pakshi señalan que en el momento de la muerte de Pomdrakpa se manifestaron varios signos de logro espiritual en varios niveles –a nivel del suelo, en el aire y en el cielo– y como consecuencia, la gente local, a quien él había descrito anteriormente como sostenía puntos de vista no Budistas, ahora estaba complacida y asombrada. Karma Pakshi declara en sus memorias que su maestro emanaba mágicamente una luminosidad idéntica a la de Saraha.

Después de la muerte, Karma Pakshi se trasladó unos cien kilómetros más al Sur, al monasterio de Tsorong, en la zona de Menkung, que se encuentra al Oeste de Kawa Karpo. Admite que en Tsorong se sintió algo abatido por la pérdida de su maestro. Varias de las experiencias visionarias de las que escribió en esa época están relacionadas con feroces deidades protectoras. En una ocasión, en Tsorong, las deidades protectoras Dorje Paltsek y Damchen Tseura, a la cabeza de un grupo de deidades locales de la zona de Bubor (Litang), vinieron a invitarlo a su zona más al Noreste.

También mientras estaba en el monasterio de Tsorong, Lekden Gonpo Bernakchen se manifestó a Karma Pakshi en una visión. La deidad protectora llevaba un bastón de sándalo, estampó sus pies e hizo tres dibujos en el suelo con el bastón. En las memorias se afirma que Karma Pakshi interpretó esto como un presagio de que no debía quedarse y, en su lugar, seguir hacia el Este, y dio su interpretación de los tres dibujos en el suelo:

> El mérito tan estable como una montaña;
> el linaje iluminando como el sol y la luna;
> el renombre se extendió como el cielo.[48]

Especulativamente, esta interpretación de Karma Pakshi podría indicar que los dibujos eran de una montaña, el sol y la luna, y tal vez un círculo envolvente para el cielo, pero no está claro por qué esta experiencia visionaria se interpretó como una recomendación para seguir hacia el Este.

El alejamiento de Tsorong puede haber sido provocado por su desaliento por la muerte de su maestro, y tal vez también por la gente local con "puntos de vista equivocados", como él dice, que hicieron que su estadía fuera incómoda. En cualquier caso, se atribuye a la temible deidad que patea el suelo con sus pies haber causado un terremoto en la zona. Más tarde, Karma Pakshi pegó una declaración escrita en la puerta del monasterio de Tsorong, diciendo: "Ustedes no me necesitan –no regresaré; ¿Quién sabe si vendrá un maestro de todo el mundo?"[49] Parecería que ya había tenido suficiente y estaba listo para irse. El episodio de la columna se repite en un incidente posterior, como se verá cuando, mucho más al Norte, Karma Pakshi coloca una declaración diferente en la columna de un monasterio.

Años de Retiro

Karma Pakshi dejó Tsorong y continuó hacia el Noreste con un pequeño grupo de estudiantes pero sin otros compañeros, cruzando los ríos Mekong y Yangtze (en algunos puntos de esta región los dos grandes ríos están a solo 48 Km de distancia). Mantuvo sus prácticas y compromisos ascéticos mientras viajaba. En ocasiones pasaban personas que estaban enfermas o tenían alguna discapacidad, y descubrió que con solo tocarlas con su látigo (presumiblemente viajaba a caballo) las curaba y les daba coraje para continuar su camino. La noticia debió haberse difundido, porque con el tiempo muchos se reunirían "como la lluvia" –escribe que transmitió su bendición a todos los que la querían, y se hizo famoso como siddha, un adepto en prácticas espirituales que había desarrollado poderes especiales.

El Rosario de Joyas de Cristal de Situ Panchen afirma que Karma Pakshi llegó al monasterio de Kampo Nenang, que Düsum Khyenpa había fundado en 1164, al Suroeste de Litang. Allí, Karma Pakshi vio en una visión a Düsum Khyenpa dentro de un palacio con forma de arco iris entre deidades de

Chakrasaṃvara. También soñó que un clérigo Budista local erigía un trono adornado con joyas y le pedía a Karma Pakshi que se sentara en él. Karma Pakshi tomó esto como una señal de unificación de las tradiciones Nyingma y Sarma. Luego, al amanecer, mientras meditaba, tuvo visiones, que duraron una semana, del cuerpo y los reinos puros de los Budas de las diez direcciones.[50]

Karma Pakshi se dirigió un poco más al Norte, hacia Shar Pungri, una montaña redondeada al Noreste de Batang, en una zona habitada por los Go, uno de los antiguos clanes del Tíbet. Karma Pakshi describe Pungri como un lugar donde los dioses, los espíritus y las ḍākinīs se reúnen como nubes en el cielo y donde anteriormente había meditado el yogui Lama Nyakse (1140-1201). Es posible que Karma Pakshi sintiera una estrecha afinidad con Lama Nyakse. Un texto que atribuye la autoría a un discípulo (llamado Yeshe Gyeltsen) del Tercer Karmapa Rangjung Dorje pretende registrar información proporcionada oralmente por Karma Pakshi. Una gran parte de este trabajo se centra en dar una secuencia, con algunos detalles biográficos, de diecisiete preencarnaciones de Karma Pakshi, una de las cuales es Lama Nyakse (una forma abreviada de Nyakdre Sébor). En un breve pasaje sobre la preencarnación del Lama Nyakse, el texto tiene una breve viñeta:

> El conocido como Nyakdre Sébor,
> nació en Markham Gang, un lugar excelente para nómadas y granjeros,
> a través del poder de su visión del inamovible protector Krodharāja,
> existe la capacidad de mover y destruir incluso la montaña suprema.
> Se afeitó el pelo y la barba,
> cambió el color de su ropa y se puso azafrán.
> Después de deshacerse de sus bienes domésticos,
> mantuvo la disciplina como un asceta
> y vivió en la gloria de los votos.
> Viajó a las ciudades y al campo
> confiando en la actividad de la limosna para su alimentación
> realizando ritos para la estabilidad mental en todos los lugares puros y
> permaneciendo allí –esa fue una vida nacida como el magistral yogui Nyakdre Sébor.[51]

Nyakse nació en Kham y fue al Tíbet Central cuando era joven y estudió con Pakmodrukpa Dorje Gyelpo (1110-1170). Se convirtió en un asceta errante y luego regresó a Kham, donde finalmente fundó un monasterio al Sur de Chamdo, llamado Legön Chökyi Podrang, y atrajo a estudiantes. Al comentar la conexión en la remota Pungri con Lama Nyakse, Karma Pakshi pudo haber querido enfatizar el aspecto ascético y yogui de su propia actividad en ese momento, ya que entró en un largo período de retiro en Pungri: Hasta once años en total.

En Pungri, Karma Pakshi experimentó varias visiones. No menciona su edad cuando comenzó el retiro de Pungri, pero es probable que tuviera alrededor de veinte años. Su primera visión en Pungri parece haber sido la de hordas de dioses y espíritus mundanos que "hicieron vibrar la tierra e incluso sacudieron el cielo" y fueron subyugados por una demostración de una lluvia de relámpagos centelleantes.[52] Karma Pakshi en sus memorias dice que entonces pensó que si las deidades pacíficas e iracundas –consideradas como signos de la manifestación de la meditación profunda (*samādhi*)– no hubieran aparecido espontáneamente, eso habría significado que no había necesidad de un maestro en varias regiones. Esto puede indicar que estaba pensando en ser útil como maestro para regiones más lejanas, como de hecho sucedió finalmente.

Durante la larga estancia en Pungri, después de intercambiar varios trozos de coral por cebada y provisiones, Karma Pakshi comenzó su retiro, haciendo esta declaración:

> Haber estabilizado los votos
> es la fuerza vital del mahāmudrā;
> haber logrado la reunión de las dos acumulaciones
> es el conocimiento de que "conociendo una se libera todo".

Él resolvió, como él lo expresa, dedicarse a la práctica continua de los cuatro puntos anteriores, el ciclo eterno de la verdadera naturaleza de la existencia, de acuerdo con el dicho:

> Tener en mente a todos los seres sintientes
> atrae las mentes de todos los seres sintientes.

En una canción atribuida a Karma Pakshi, también menciona el logro de “el que sabe libera todo”. El colofón de la canción describe la canción como “Una Canción para Preservar la Historia de Vida de Rinpoche Karmāpa”,[53] donde el logro aparece en la sección sobre Marpa:

> Somos los hijos del glorioso Vajradhāra:
> Él nos mostró la práctica esotérica Vajrayāna.
> Preservar la vida y el relato de liberación de Tilopa
> hace que los poderes espirituales de un océano de ḍākinīs
> desciendan sobre nosotros.
>
> Somos los hijos del Señor Nāropa:
> Él hace que los poderes espirituales de los virās desciendan
> sobre nosotros.
> Preservando la vida y el relato de liberación de Marpa el Traductor
> aumenta nuestro conocimiento de que “conociendo una se libera
> todo”.
>
> Somos los hijos del Señor Milarepa:
> Él levantó el estandarte de la victoria de la doctrina del Linaje Oral.
> Preservando la vida y el relato de la liberación de Dakpo Lhaje
> demuestra el mahāmudrā de la existencia aparente.
>
> Somos los hijos de Düsum Khyenpa:
> Él era como un gran curso del río del Linaje de la Práctica.
> Preservando la vida y el relato de la liberación de Drogön Repa
> beneficia a los seres a través de las cuatro actividades.
>
> Somos los hijos del precioso lama:
> Él ha mantenido la sede Kagyü.
> Los espíritus mundanos y divinos
> otorgan bendiciones incomparables.

A medida que avanzaba el retiro en Pungri, cuando Karma Pakshi enseñó sobre las meditaciones relacionadas con la respiración, la gente de Go de la región y sus hijos se sintieron naturalmente atraídos, y su enseñanza sobre la

recolección de las “dos acumulaciones” (mérito virtuoso y sabiduría) ayudó en términos de karma a acumular ofrendas de riqueza y comida –Pungri se estaba convirtiendo en un lugar de retiro viable. También se sintieron atraídos los monjes practicantes, que llegaron a ser quinientos, y que se dispersaron por la montaña mientras Karma Pakshi desarrollaba su práctica de, como él mismo dice, reconocer los “cuatro cuerpos kāya”, un término que se refiere a la Budeidad a través de cuatro aspectos, que implica una práctica de meditación sobre la mente y las energías sutiles.

En biografías posteriores, se le atribuye haber escrito durante este período un tratado titulado *Ver el Reino Puro de la Budeidad*, pero la obra en sí no ha sido identificada definitivamente.[54] En algún momento sintió que los emisarios de los protectores “hermanos” Ma-Gön (Mahākāla y Śrī Devī) se habían dispersado para atar mediante juramento al grupo óctuple de dioses y demonios de la región,[55] y Karma Pakshi escribe en sus memorias que, por lo tanto, demostró claramente su actividad en lugares tan lejanos como China y Jang (aproximadamente, el área Occidental de Yunnan). Se estaba dando cuenta de la magnitud de su influencia en el Dharma a lo largo y ancho del mundo, pero aún así mantenía el aislamiento meditativo en Pungri. Atribuye las múltiples apariciones de deidades pacíficas e iracundas a haber puesto en marcha su enseñanza sobre la “introducción a los cuatro kāyas”.

Meditación de Compasión y el Mantra

Además, Karma Pakshi parece haberse involucrado especialmente en la práctica de Avalokiteśvara, ya que relata varias visiones de esta deidad asociadas con la práctica de la compasión, en particular el aspecto tántrico Jinasāgara de Avalokiteśvara. De hecho, en retratos de tangkas posteriores del siglo XVIII en adelante, su deidad de meditación personal (*yidam*) está pintada en el cielo detrás de él como Jinasāgara rojo (Gyelwa Gyatso) en un abrazo tántrico. Sus visiones no siempre son de la versión roja de la deidad: a veces es testigo de un Avalokiteśvara blanco, azul o amarillo. Como otra indicación del vínculo con la deidad de la compasión, en los *Anales Rojos* (finalizados en 1363), el autor Tselpa Künga Dorje escribió que una ḍākinī de

sabiduría enseñó a Karma Pakshi una melodía especial para cantar el famoso mantra maṇi de seis sílabas (OṂ MAṆI PADME HŪṂ) asociado con Avalokiteś-vara. La tradición dice que Karma Pakshi promulgó la melodía, que llegó a usarse ampliamente en el canto comunitario del mantra. En un relato un poco más elaborado escrito por el Segundo Shamarpa una generación después de los *Anales Rojos*, una ḍākinī de sabiduría esotérica se apareció en un sueño, rodeada por un océano de ḍākinīs danzantes, y le dijo a Karma Pakshi: "No sabes cómo recitar el mantra maṇi". Le preguntó: "¿Cómo se debe recitarlo?". En ese momento, cuatro ḍākinīs cantaron la melodía al unísono. La ḍākinī de sabiduría dijo entonces: "Si posteriormente uno usa esta melodía para el mantra, entonces todos los que la escuchen serán bendecidos en gran medida, y será de gran beneficio para los seres". En una canción atribuida a Karma Pakshi, llamada en el colofón como "Melodía de la Intención de Karmāpa", él ensalza entre varias "necesidades" el mantra maṇi y sus beneficios:[56]

> En un mandala de cuatro inmensurables,
> yo, un yogui con aspiración y aplicación emparejadas,
> el semental de la *Bodichita*
> cabalga por todo el mundo –esa es una necesidad.
>
> En el mandala de cuádruple *e waṃ*,
> el yogui de los cuatro empoderamientos completados,
> con un estandarte de la victoria que empodera, madura y libera,
> conduzco a los afortunados –esa es una necesidad.
>
> Todos los Budas de todos los tiempos
> como el milagrosamente compasivo Avalokiteśvara
> con los magníficos mantras de seis letras
> actúa en beneficio de los seres –eso es una necesidad.
>
> El samsara y el nirvana no duales,
> la identidad del dharmakāya inmaculado,
> el mahāmudrā supremo,
> yo alcanzaré la Budeidad –eso es una necesidad.

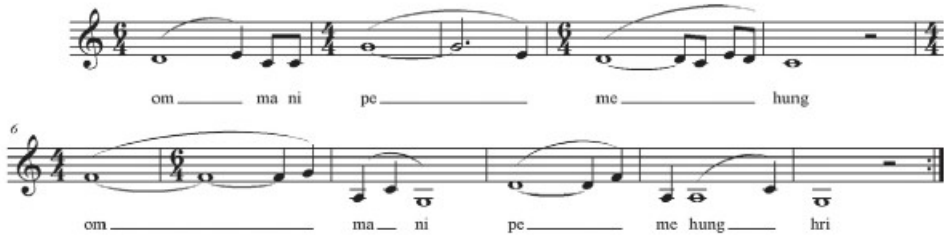
Para aquellos adornados con múltiples miedos,
yo apaciguo todos los venenos–
lo que se llama los cuatro tipos de actividad
protegerá la enseñanza –esa es una necesidad.

Esta breve melodía de cinco necesidades–
el yogui universal,
con los consejos orales para los afortunados,
la cantó al pie de la montaña Oriental.[57]

El canto del mantra maṇi en entornos comunitarios es una tradición cuyos orígenes se han atribuido a la visión de Karma Pakshi, pero la melodía simplificada que actualmente se promulga ampliamente aparentemente no es la misma que la melodía recibida por Karma Pakshi. En el siglo XXI, el difunto Lama Norlha –conocido como un hábil cantor en el Monasterio de Pelpung– a petición de este autor cantó la melodía en la tradición de Karma Pakshi. De la grabación (realizada en 2006), el compositor contemporáneo Dirk de Klerk anotó la melodía como se muestra más abajo.[58]

Karma Pakshi afirma en su autobiografía que permaneció en la montaña Pungri durante ocho años, tras lo cual, en varias ocasiones, Avalokiteśvara, un Buda o deidades protectoras Budistas lo exhortaron a viajar para beneficiar a los seres sintientes. Sin embargo, decidió no hacerlo por el momento y se quedó otros dos años y medio, dedicándose a la práctica de la meditación y enseñando, en particular, sus meditaciones lungsem sobre la mente y las energías sutiles. Parecería que fue aquí en Pungri donde desarrolló la enseñanza sobre lungsem que ensalzó a los demás, en relación con su enseñanza sobre la “introducción a los cuatro kāyas”. Más tarde, la enseñó ampliamente en China y Mongolia, a todos, desde la gente común hasta los emperadores de la corte.

Para escuchar la melodia pulsar aqui



© Dirk de Klerk

Después del Retiro

Después de unos once años en Pungri, a principios de sus cuarenta, Karma Pakshi se dirigió al Sur, a los monasterios de Kampo Nenang y Kolti, cerca del monte Genyen (6.204 metros en su cima). Ambos monasterios habían sido destruidos por “fuerzas combatientes” –la fuerzas no se identifican, pero es posible que fueran Mongoles, ya que sus fuerzas habían continuado intermitentemente sus campañas contra los Song en el Oeste de China. Dirigió sus energías visionarias y ascéticas, en combinación con la respiración y la retención de la respiración, a elevar los lugares abandonados, afirmando que cuando exhalaba, los lugares temblaban. En un nivel práctico, reparó el monasterio de Kolti, en particular el techo ornamental dorado, y desarrolló los dos monasterios, construyéndolos y enseñando a los residentes locales. Pasó tres veranos e inviernos en la zona antes de dirigirse aún más al Sur en peregrinación a la sagrada montaña Kawa Karpo, que se eleva majestuosamente sobre la región entre los ríos paralelos superiores Mekong y Salween.[59] Karma Pakshi pasó un verano y un invierno en el área de Kawa Karpo y, según su sucesor, Karmapa Rangjung Dorje, tuvo una visión de la montaña sagrada como un palacio de deidades de sabiduría y espíritus mundanos. Karma Pakshi aparentemente escribió una guía de peregrinación para circunvalar la zona; sin embargo, todavía no se ha identificado un texto guía de Karma Pakshi.

Después de la peregrinación, viajando hacia el Norte, Karma Pakshi fue al Monasterio de Karma cerca del alto Mekong, al Norte de Chamdo, que había

sido fundado por su predecesor Düsum Khyenpa en 1185. Habiéndose desarrollado como un meditador consumado, ahora estaba asumiendo gradualmente el manto de Düsum Khyenpa, tal como el maestro Pomdrakpa le había pedido que hiciera, visitando los monasterios asociados con el predecesor en el Este del Tíbet. Durante su estancia en el Monasterio de Karma, que duró un invierno y un verano, después de una sesión de meditación lungsem, Karma Pakshi tuvo una premonición de larga vida, y tuvo una visión en la que se le apareció un "hombre blanco" pidiéndole que erigiera una estatua de Maitreya, lo que finalmente hizo para el monasterio. Este parece ser el primer caso en el que Karma Pakshi creó o supervisó la creación de una estatua. Más tarde, dicho trabajo se convirtió en una actividad bastante regular para él en los templos monásticos con los que estaba asociado.

Mientras estaba en el Monasterio Karma, Karma Pakshi aparentemente compuso una canción. A juzgar por su contenido, la canción bien pudo haber sido compuesta durante esta estancia en lugar de su visita posterior al monasterio después de sus viajes a China y Mongolia. El colofón de la canción la describe como "Una Canción de la Firme Certeza Leonina del Lama Karmāpa":[60]

> En un mandala dotado de las cinco sabidurías,
> guiando a los seres sintientes, Oh Señores del Dharma,
> rezo a los maestros del tantra.
> Fielmente, pido la bendición.
>
> Al Sur del Monasterio Karmā,
> un lugar de práctica especialmente noble,
> el yogui del *dharmadhātu*,
> canto una melodía de la base, el camino y el fruto.
>
> *¡Ema!* Seres sintientes engañados,
> viviendo durante tanto tiempo en el samsara de los tres reinos–
> una mezcla continua de felicidad y sufrimiento–
> ¡Qué seres sintientes tan desafortunados!

A través de la causa y el efecto del karma previamente acumulado
ahora he obtenido un precioso cuerpo humano
y he renunciado según la enseñanza del Buda–
¡Tener el ornamento de la moralidad es totalmente abrumador!

Con la preciosa joya del linaje de la práctica,
uno absorbe la esencia, se encuentra con el maestro lama,
completa las cuatro instrucciones de iniciación del linaje oral–
¡La actividad incomparable es totalmente abrumadora!

En el palacio de los cuatro ciclos
viven juntos el rey de la respiración y la mente;
sus ministros, unificando las dos acumulaciones, lo rodean–
¡Su dominio de todo es totalmente abrumador!

El dharmakāya inmaculado está más allá de la conceptualización,
el sol de la sabiduría indivisible se eleva–
así que ocurre una variedad de beneficios para los seres sintientes–
¡El fruto espontáneo es totalmente abrumador!

En toda actividad del día y de la noche,
en esta vida, en la siguiente y en el bardo entre ambas,
mi flujo continuo de diversas emanaciones nirmāṇakāya
se ha manifestado como seres –¡Totalmente abrumador!

El yogui imparcial
canta una breve melodía de su realización de la certeza;
los afortunados que se convertirán en aprendices–
¡Que su insignificante pureza florezca plenamente en una sola vida!

En algún momento, mientras se encontraba en el Monasterio Karma, al realizar un ritual de torma para monjes jóvenes que visitaban el área de Shangshung en el Surorste del Tíbet, los visitantes le pidieron a Karma Pakshi que fuera al Monasterio Tsurpu en el Tíbet Central, que se había deteriorado. Habían pasado más de sesenta años desde la muerte de Düsum Khyenpa en

Tsurpu, y en ese tiempo, hasta donde se sabe, había habido cinco abades administrando el monasterio, dos de ellos durante solo unos pocos años y los otros tres probablemente durante más de una década cada uno.[61] Más de un siglo después, el segundo Shamarpa escribió en su biografía de Karma Pakshi que los monjes del monasterio de Tsurpu habían recurrido al alcohol. Tanto los edificios como sus habitantes monásticos parecen haber caído en la decadencia.

En respuesta a las reiteradas peticiones de los monjes Shangshung para que fuera a Tsurpu, Karma Pakshi decidió partir hacia el Oeste alrededor de 1249, tomando la ruta del Sur hacia Lhasa, tal vez porque consideró que tomar el viaje más al Norte hacia el Oeste podía ser interrumpido violentamente por las fuerzas Mongolas merodeadoras. Todavía en su mediana edad, estaba a punto de embarcarse en una importante consolidación adicional de la transferencia de su predecesor reencarnado de las responsabilidades de liderazgo y gestión de las comunidades y propiedades del monasterio.

CAPÍTULO 3

Enseñanza, Viajes y Construcción

TRAS PASAR gran parte de su vida adulta dedicado a la práctica de la meditación en la zona de Kham, en el Tíbet Oriental, Karma Pakshi comenzó a hacer uso de su madurez espiritual. Esto le llevaría a la fructificación de su carrera en los roles que desarrolló como misionero Budista, consejero espiritual del emperador del mayor imperio terrestre de la historia mundial y como sanador y pacificador en el Tíbet, China y Mongolia. Tras la muerte de su maestro Pomdrakpa, durante el período de sus retiros meditativos en el Tíbet Oriental, se fue forjando una reputación como maestro. Cuando terminó el período de retiro, se dedicó inicialmente a reparar y desarrollar los monasterios fundados por Düsum Khyenpa, su predecesor, a quien se le dio el título retrospectivo de Primer Karmapa: Las propias obras de Düsum Khyenpa no contienen el epíteto Karmapa. En las memorias de Karma Pakshi, se refiere a sí mismo como Karmapa muchas veces, con variantes ortográficas, y con menos frecuencia como Karma Pakshi. Por lo tanto, parecería que Chökyi Lama, para referirse al nombre ordenado de Karma Pakshi, fue el primero en el linaje en ser titulado Karmapa; no está claro si esto fue antes o después de que se lo conociera como Karma Pakshi.

Nombres

En los registros antiguos no se indica cuándo apareció por primera vez el epíteto Karmapa. En el momento en que Pomdrakpa identifica por primera vez al niño Chödzin, Karma Pakshi, de once años, como asociado con Düsum

Khyenpa, no se informa en las memorias de Karma Pakshi que Pomdrakpa usara el término Karmapa. Más bien, la conexión con Düsum Khyenpa viene a través de Pomdrakpa describiendo sus visiones al niño, cuando se refiere a Chödzin como “alguien que tiene propensión kármica” (*las 'phro*). Siempre que hay referencia a Karmapa en las memorias, la ortografía suele aparecer como karmā pa, y en su mayoría con el calificativo “nombre muy reconocido”. En la mayoría de los casos en las historias Tibetanas posteriores, el título se da como *karma pa*.

Bien puede ser que el título Karmapa derive del nombre del importante Monasterio Karma al Norte de Chamdo, fundado en 1185 por Düsum Khyenpa y reparado y mejorado por Karma Pakshi un siglo después, a mediados de la década de 1240. Este monasterio se convirtió en un importante centro Karma Kamtsang en el Este del Tíbet para la tradición Karmapa, aunque en la época de Düsum Khyenpa y Karma Pakshi, ambos pasaban más tiempo en el monasterio Kampo Nenang al Sur de Litang. De hecho, el título Kamtsang de la tradición Karmapa dentro de la escuela Kagyü deriva en parte del topónimo Kampo. A su vez, es posible que el título Karmapa derive del nombre del Monasterio Karma.

Cuando en 1249 Karma Pakshi estaba a punto de partir del Monasterio Karma hacia el Tíbet Central, animado por dos monjes jóvenes de la zona de Shangshung y por exhortaciones visionarias para que fuera al Oeste a Tsurpu, observó que la ruta del Norte estaba llena de Mongoles y no Budistas. Poco más de veinte años antes, las matanzas Mongoles habían dado como resultado la destrucción del Imperio Tangut (Xi Xia) en 1227. Gengis Kan había muerto en Agosto de 1227 durante esta campaña. La atención de los guerreros Mongoles se había dirigido entonces a la dinastía Song de China y otros lugares, llegando hasta el flanco Oriental de Europa, áreas conocidas ahora como Polonia, Austria, Hungría, Croacia, Serbia y Ucrania. El propio Tíbet fue invadido por fuerzas Mongolas en 1239, lo que provocó muerte y destrucción en lugares tan lejanos como el monasterio de Reting (fundado en 1057, a 225 kilómetros al Norte de Lhasa). El monasterio de Drigung (fundado en 1179, a 133 kilómetros al Noreste de Lhasa) parece haber evitado la destrucción en 1240 debido a una inusual tormenta de granizo.

Curiosamente, un relato del siglo XV –la *Historia del Dharma*– cuenta que en su viaje al Tíbet Central en 1249, Chökyi Lama viajó por la ruta del Norte y cuando llegó al monasterio de Drigung recibió el nombre de Karma Pakshi. [62] Esto puede ser un error: Tal vez el autor (Tsewang Gyel) había confundido el primer viaje de Este a Oeste de Karma Pakshi con el viaje que realizó casi veinte años después, cuando viajó nuevamente del Este al Tíbet Central después de completar sus viajes por China y Mongolia. Si en efecto Chökyi Lama adquirió el nombre de Karma Pakshi en Drigung, tendría sentido que esto ocurriera después de sus aventuras en Mongolia, dado que Pakshi es un término Mongol que significa "maestro" o "señor". Sin embargo, podría haberse considerado extraño que hubiera adquirido este epíteto parcialmente Mongol en una región Tibetana que en los últimos treinta años aproximadamente sufrió las incursiones Mongolas. Sin embargo, es de suponer que, como Karma Pakshi llegó a Drigung a su regreso de un extenso viaje por China y Mongolia, con historias de iniciación de maestros imperiales en Karakorum (Möngke y Ariq-Böke) y de pacificación de la enemistad de Kubilai en China, su papel como maestro de importantes Mongoles llevó a los monjes de Drigung a referirse a él como Karma Pakshi. O puede ser que el epíteto lo adquiriera en Mongolia, tal vez en la corte del emperador Möngke, donde Karma Pakshi enseñó e inició al emperador y a varios miembros de la corte. De hecho, el título puede referirse tanto al "maestro del Karma", refiriéndose a la ubicación del monasterio, o, más humorísticamente, como un juego de palabras tanto con el nombre del lugar como con la doctrina Budista sobre el karma, que presumiblemente Chökyi Lama discutió en la corte durante sus visitas misioneras. Uno podría imaginar el humor de la corte de Karakorum o de los monjes de Drigung refiriéndose al inusual y mágico monje que viajó desde lejos como "maestro del Karma" y "maestro de karma" en un solo nombre. Por lo tanto, es plausible que el título se originara como un apodo utilizado en las cortes Mongoles o en el monasterio de Drigung y luego se convirtiera en una insignia de reconocimiento para sus seguidores. Las memorias de Karma Pakshi se refieren con poca frecuencia a Pakshi o Pagshi, por lo que es posible que él mismo no estuviera enamorado del término. Puede o no ser significativo que en sus memorias el nombre Pakshi solo aparezca en varios de los títulos de texto de las secciones de las memorias. En

los textos, el término “Pagshi” aparece solo cinco veces en pasajes vinculados a Möngke Khan o Kubilai Khan, y una vez cuando Karma Pakshi regresa de China, aunque utiliza libremente el epíteto Karmāpa para referirse a sí mismo en sus memorias, por lo que parece ser su término preferido para referirse a sí mismo. Por lo tanto, podría ser que el epíteto Pakshi, o Pagshi, fuera, en sus términos, considerado solo relevante para su actividad en Mongolia y China.

En cuanto a dos manuscritos recientemente disponibles, en un texto que pretende relatar la información hablada de Karma Pakshi sobre sus preencarnaciones, el escritor utiliza el término Karmapa, y en el otro texto, una colección de canciones atribuidas a Karma Pakshi, se utiliza el término Karmāpa; ninguno de los textos utiliza el nombre Karma Pakshi dentro del cuerpo del texto, aunque el nombre Pakshi se utiliza en las páginas de título de ambos artículos.[63]

Primer Viaje a Tsurpu

Las memorias de Karma Pakshi señalan que en su primer viaje a Tsurpu (1249), en el campo antes de llegar a Lhasa, vio evidencias de la destrucción causada por los pueblos Ling y Beri del Tíbet Oriental, además de las de los ataques Mongoles Hor de 1239-1240. Los relatos de Karma Pakshi no dan mucha más información sobre su paso por Lhasa más allá de afirmar que pasó por la zona de Kongpo; las biografías de Karma Pakshi del Tercer Karmapa y el Segundo Shamarpa sí mencionan una visita a Drigung durante la cual Karma Pakshi tuvo una visión de ḍākinīs bailando.

Una vez que llegó a Lhasa, fue a hacer ofrendas frente a la estatua sagrada de Jowo Śākyamuni, traída a Lhasa en el siglo VII por la princesa Wencheng de China cuando vino a casarse con el poderoso Songtsen Gampo, primer emperador del Tíbet. Karma Pakshi tuvo una visión en la que la luz emergió de la estatua y se disolvió en su pecho, un evento que más tarde el Tercer Karmapa atribuyó como un signo del éxito de su predecesor en la difusión del Dharma Budista.[64] En el camino hacia el valle de Tsurpu, a unas cuarenta millas al Noroeste de Lhasa, parece haber habido varias tormentas inusuales y un terremoto, interpretados en las memorias de Karma Pakshi como signos de su subyugación de los espíritus locales.

Al llegar a Tsurpu, Karma Pakshi tuvo múltiples visiones de Düsum Khyenpa, lo que tomó como una señal alentadora para la continuación del linaje. Sin embargo, en el momento de su llegada, más de medio siglo después de la muerte de Düsum Khyenpa en Tsurpu, el monasterio aparentemente estaba en un estado algo ruinoso, y varios monjes se habían dado a la bebida. Düsum Khyenpa había visitado brevemente la zona por primera vez en la década de 1150 durante su primer período de residencia en el Tíbet Central, y luego regresó a finales de sus setenta para establecer una base monástica en el Tíbet Central, en el valle de Tölung.[65]

Después de la fundación y el desarrollo de la construcción del monasterio de Tsurpu por parte de Düsum Khyenpa, a su muerte en 1193, la comunidad del monasterio fue dirigida durante unos años por Lhola Yakpa, un estudiante magistral de meditación de Düsum Khyenpa. El siguiente a cargo, según *Los Anales Azules* completados por Gö Lotsāwa en 1478, fue el monje local Rangjung Sangye, seguido por uno de los discípulos principales de Düsum Khyenpa, Gyawa Gangpa, de Gya. A este último le sucedieron otros dos monjes de la zona de Gya, Gyatso Lama y Rinchen Drak. Varios de los abades que dirigieron el monasterio entre la muerte de Düsum Khyenpa y la llegada de Karma Pakshi eran estudiantes del fundador, y fueron seguidos por asociados locales de los estudiantes, continuando hasta la situación disoluta que Karma Pakshi encontró. Por lo tanto, la sucesión no había sido una cuestión de relaciones de sangre familiares o reencarnación intuida. Durante el siguiente período de interregno, entre Karma Pakshi y Karmapa Rangjung Dorje, los sucesivos administradores principales del monasterio eran parientes dentro de la familia de Karma Pakshi; por lo tanto, este último período mostró un cambio bastante grande en la política de sucesión con respecto al interregno del Karmapa anterior. En ese primer interregno, del Primer al Segundo Karmapa, los primeros cinco abades administraron los asuntos durante un período de cincuenta y seis años antes de que Karma Pakshi llegara desde el Tíbet Oriental en 1249 para tomar el control. Los primeros relatos no mencionan en detalle el proceso de transición en sí, ni la transferencia de los derechos de propiedad ni ningún reconocimiento transferido de una posición titular de “Karmapa”. El relato posterior de Situ Panchen (siglo XVIII) expresa la transición del período de interregno al período de Karma Pakshi en

términos de la deidad femenina Palden Lhamo diciéndole a Karma Pakshi –justo después de que hubiera llegado a Tsurpu– que si enseñaba durante dos días mejoraría la situación con los residentes disolutos. Después de que Karma Pakshi hubo completado esta tarea, aparentemente Palden Lhamo se sintió complacida y anunció que Karma Pakshi era el titular del linaje Düsum Khyenpa, y que ayudaría a protegerlo mientras la enseñanza Budista permaneciera.[66]

En una canción atribuida a Karma Pakshi, descrita en su colofón como "La Canción del Lama Tsurpu sobre el Palacio Vajra", él se mostraba efusivo acerca de Tsurpu como un lugar para meditadores:[67]

> Cuando el siddha lama
> y aquellos que han sido bendecidos
> rezan con devoción a la ḍākinī,
> bendícenos para que no haya flujo de reunión y separación.
>
> La morada del nirmāṇakāya en la región Tibetana,
> en la Tierra de las Nieves del Norte,
> sus glaciares como estupas de cristal,
> está el palacio de Avalokiteśvara.
>
> En los bosques de las altas montañas centrales
> en el glorioso sitio de Tsurpu,
> porque es inmutable para siempre,
> está el palacio de los siddhas.
>
> El templo para uno mismo y para los demás
> es un palacio de Tres Joyas:
> El Buda con sus Bodisatvas,
> y todos los vīras y ḍākinīs.
>
> En la imaginación y la realidad, nacido físicamente
> y perfeccionando completamente las dos acumulaciones,
> el nirmāṇakāya actúa para beneficiar a los seres
> en un palacio para estudiantes afortunados.

En el cielo de la realización de un solo sabor,
brilla el sol de la multitud de poderes milagrosos–
para madurar y liberar al mundo
es el palacio de la verdad esencial.

El yogui libre del nacimiento y muerte
actúa para beneficiar a los seres en las diez direcciones–
eterno y perdurable,
es un palacio para la auto-liberación en el samsara.

No teniendo rival entre muchos,
como un gran Monte Meru central,
rodeado por una multitud de Budas y sus Bodisatvas,
este es el palacio del supremamente poderoso.

Con estas siete breves y melodiosas estrofas,
el yogui que practica su disciplina
en el Tsurpu del glorioso Orgyen
ha cantado sus experiencias,
dando el consejo de grandes meditadores.

Karma Pakshi escribió poco sobre los seis años que pasó en el Tíbet Central, con base en Tsurpu, antes de partir hacia China, excepto para decir que "hizo madurar y liberó" espiritualmente a la gente e hizo famosos el nombre y las enseñanzas de Düsum Khyenpa. Su sucesor, el Tercer Karmapa, escribió sobre numerosas visiones que Karma Pakshi tuvo durante ese período de seis años. En muchos casos, el Tercer Karmapa da una interpretación de una visión; por ejemplo, una visión en un sueño en Tsurpu de "innumerables Budas" era una señal de la maestría de Karma Pakshi en la actividad iluminada; una visión de las doce diosas Tenma cerca de lo que ahora se conoce como el Monte Everest (Qomolangma) fue una premonición para Karma Pakshi de los conflictos y las desavenencias que se avecinaban, lo que resultó ser el caso en sus relaciones con Kubilai Khan.

Invitación del Príncipe Kubilai Khan

Cuando estaba en Tsurpu, alrededor de 1254, Karma Pakshi recibió una "carta dorada" –un emisario que portaba un pase Mongol dorado– enviada por el príncipe Kubilai, nieto de Gengis Khan. Möngke Khan (1209-1259), jefe del Imperio Mongol desde 1251, era el hermano Mayor de Kubilai por seis años. Por orden de Möngke, Kubilai había estado liderando desde 1253 una sección de la campaña militar contra la dinastía Song del Sur tomando una ruta hacia el Sur a través del Oeste de Sichuan hasta el reino de Dali, al Suroeste de Chengdu. El reino de Dali fue subyugado por las fuerzas Mongolas en 1254, y Kubilai, según los registros dinásticos Yuan Shi, había regresado al Norte en 1256. En esta campaña contra Dali, Kubilai habría pasado por el Norte de Dali, y en esa zona se encuentra la montaña sagrada Kawa Karpo que Karma Pakshi había visitado en la década de 1240. La región no está tan lejos de la zona ampliamente conocida por los turistas de hoy en día como para contener el nominal "Shangri-La".[68] En algún momento de su campaña, Kubilai parece haber recibido informes del extraordinario Lama Chökyi con sus visiones y poderes curativos. Tal vez la reputación local de Karma Pakshi todavía era fuerte incluso después de una ausencia de cinco o seis años. Entonces, el príncipe guerrero en campaña "invitó" al monje lejano a visitar su corte. Como dice Karma Pakshi, "el príncipe Gobla (Kubilai), debido a su karma y aspiraciones anteriores, había oído que el famoso Karmāpa mostraba muchas señales de tener poderes especiales, por lo que mandó un enviado con pase dorado".[69] La invitación puede haber sido más una orden que una solicitud, ya que los príncipes guerreros Mongoles y las "solicitudes" de sus emisarios no eran algo para tomar a la ligera.

Sin embargo, Karma Pakshi en sus memorias expresa dudas sobre si ir o no: "En el momento de la invitación, tenía algunas dudas sobre si ir o no".[70] Quizás pensaba que un viaje así significaría interrumpir su trabajo de predicación, construcción y reparación, y además los riesgos de tratar con los Mongoles, ferozmente militares, debieron haber parecido grandes. Hasta donde se sabe, Karma Pakshi no había estado involucrado hasta entonces en ninguna actividad política con las fuerzas gobernantes –de hecho, él y su maestro Pomdrakpa se habían mudado dos décadas antes al Sur, a Markham,

para alejarse de los peligros Mongoles. En cuanto a esta complicada invitación, al igual que con otras decisiones importantes que tomó en su vida, fue una visión la que lo ayudó a tomar una decisión. Una combinación serpenteante, similar a un nāga, de las deidades Vajrapāṇi y Nanda –"milagrosamente indiferenciadas", como dice Karma Pakshi– se mostró etéreamente como un arcoíris para decir: "Toda tu enseñanza y actividad se completará".[71]

En una canción atribuida a Karma Pakshi, reflexiona sobre su actividad. El colofón de la canción se refiere a ella como una canción sobre el "beneficio imparcial para los seres sintientes" y "la enseñanza que persiste durante mucho tiempo":[72]

> Oh Señor del Dharma, perfecto Buda protector,
> mantengo los tres votos vajra.
> Ruego a los maestros del tantra–
> Los Bendecidos, el Buda supremo y los Bodisatvas.
>
> Viviendo bendecido por los maestros del tantra,
> el yogui que ha perfeccionado completamente las dos acumulaciones,
> no se cansa de renacer, actuando para el beneficio de los seres–
> ¡Increíble! ¿No es una gran persona?
>
> Con oraciones totalmente puras,
> influenciado por aprendices dignos,
> en la tierra pura del Buda de Pungri
> los seres que me ven, escuchan o recuerdan
> se establecen en una vida en su camino de iluminación–
> yo he establecido una sede de los lamas Kagyü.
>
> El gran meditador es como una manada de leones rugientes,
> es como un rey que controla un mandala de placeres,
> el afortunado kármicamente actúa para liberar absolutamente a
> todos los seres
> del dolor de los tres venenos
> y los ha establecido en el camino de la dicha espontánea.

Una variedad inconcebible de actividad–
hoy en día pienso, "¿Ha terminado mi actividad?"
Hasta que alcance los límites más externos,
yo guío perpetuamente a los seres.

El linaje de la práctica, como el inmenso curso de un río,
surge de un gran meditador como la fuente fundamental–
debido a vivir durante mucho tiempo con la doctrina,
no me veo obstaculizado por los envidiosos.

Para este yogui, un excelente practicante tántrico,
en la residencia real de Setrom
me ocurrió una experiencia, así que canté esto–
que sirva para informar a los celosos.

Animado por el presagio de Vajrapāṇi y Nanda, Karma Pakshi despidió al enviado y se preparó para partir. Esto debió de ser algo desconcertante para la gente que vivía en Tsurpu y sus alrededores, ya que el monasterio había sido revivido recientemente debido a la presencia de su carismático maestro. Sin embargo, Karma Pakshi escribe que tuvo una experiencia meditativa de Palden Lhamo –una deidad femenina que también fue a menudo una inspiración para Düsum Khyenpa– con su enorme séquito. Palden Lhamo le dijo: "Todavía tienes tiempo para lograr tus muchas obras, así que deja atrás tus bienes para tu residencia y envía tu sabia experiencia". Entonces Karma Pakshi siguió el consejo, distribuyó su riqueza localmente y partió hacia Kham y Hor.

Esta fue una decisión bastante difícil. El enfrentamiento eclesiástico Tibetano con los Mongoles ya había ocurrido antes, por ejemplo, a punta de espada o de antorcha en las invasiones de 1240 y 1252 que penetraron en las áreas del Norte del Tíbet Central, o por ejemplo, el prolongado viaje al Noreste que hizo el renombrado intelectual Sakya Paṇḍita junto con dos sobrinos niños, quienes finalmente llegaron a Liangzhou en 1246 para cumplir con la convocatoria de Göden Khan. Sakya Paṇḍita se reunió con Göden Khan en 1247 y permaneció en el área de Liangzhou hasta su muerte en 1251.

Historias Tibetanas posteriores –en particular la *Fiesta de los Eruditos* del siglo XVI– sostienen que en 1252, bajo el liderazgo de Möngke Khan, los gobernantes Mongoles determinaron en una convocatoria que cada uno de los kanes principales estaría asociado con una escuela Budista Tibetana en particular.[73] De los cuatro hijos de Tolui, Möngke se asociaría con los Drigungpa. Kubilai, en un principio, se uniría a los Tselpa Kagyü, pero, como es bien sabido, pasó a apoyar a los Sakyapa (Pakpa) debido a la influencia de su esposa Chabui. Hülegü estaba con los Pakmodrukpa; Ariq-Böke, con los Taklungpa Kagyü. Aunque estas pulcras alianzas de las escuelas eran genuinamente una política deliberada, no siempre se mantuvieron. Poco después de que Möngke supervisara el acuerdo, Kubilai, durante sus viajes militares hacia el Sur a través del Oeste de Sichuan y de regreso a su tierra natal en el Norte, cursó su invitación a Karma Pakshi. Kubilai se movía con bastante rapidez en este período: Partió de sus territorios de infantería en el Noreste de China en Septiembre de 1253. Con fuerzas militares completó el largo viaje a Dali, subyugó con relativa rapidez el reino de Dali y luego comenzó a regresar hacia el Norte en Agosto de 1254. Los escritos de Karma Pakshi no mencionan ninguna fecha para el encuentro con Kubilai, pero los relatos Tibetanos posteriores suelen dar el año 1255. En cuanto al lugar de su encuentro, según los *Anales Rojos*, Kubilai estaba “en las tierras fronterizas”, y se encontraron en Sertö en el área de Rongpo, que se ha postulado como ubicada cerca de Kanding.[74] Sin embargo, eso habría implicado que Karma Pakshi pasara por su territorio natal en Kham, del que no hace mención en este contexto. Sí cuenta que en el camino la gente que conoció quedó impresionada con su enseñanza Budista, y finalmente se encontró con el príncipe en su palacio nómada (en Mongol, su ordos).[75] Tal vez sea más probable, dado que Kubilai había abandonado Dali a finales del verano de 1254, que el encuentro se produjera más al Norte, en la provincia de Qinghai.

Encuentro con el Príncipe Kubilai

El encuentro inicial entre el príncipe guerrero y el monje meditador parece haber ido bien. Las memorias de Karma Pakshi mencionan que cuando llegó

al campamento del príncipe, se mostró gran respeto y veneración, por lo que Karma Pakshi enseñó al príncipe Kubilai y a su familia sobre la actitud iluminada Budista (el enfoque del Bodisatva), bendiciendo sus mentes y, por lo tanto, disminuyendo sus sufrimientos y haciéndolos felices.[76]

La poderosa madre de Kubilai Khan (Sorghaqtani Beki, c. 1190-1252) era una Cristiana de la Iglesia de Oriente, y Kubilai había favorecido hasta entonces a consejeros y administradores Taoístas o Budistas Chinos, y luego utilizó varios administradores Musulmanes: La corte principesca debe haber tenido una reunión muy diversa de lealtades e influencias religiosas. Karma Pakshi no entra en detalles particulares sobre cómo fue recibido en la corte, pero afirma que "con una mirada de Señor de los Secretos (Vajrapāṇi)" derrotó a los debatientes infieles con sus puntos de vista erróneos, lo que sugiere una actuación altamente demostrativa durante un debate o discusión.[77] Esto no parece haber sido un debate formal, como se hizo más conocido en los debates de 1255-1256 (en Karakorum) y 1258 (en Kaipingfu, también conocido como Shangdu o Xanadu), sino más bien como una discusión competitiva entre defensores religiosos en el campamento de Kubilai. Karma Pakshi afirma que, como consecuencia de su habilidad en tales discusiones, la doctrina Budista ganó influencia y, de hecho, el príncipe guerrero y su reina, Chabui, lo invitaron a quedarse con la corte.

Sin embargo, a Karma Pakshi se le aparecieron presagios de una guerra y un conflicto inminentes, y una visión le dio una advertencia. Después de haber invocado a Avalokiteśvara en su práctica Budista, la deidad le dijo: "No te quedes aquí mucho tiempo. Preveo que habrá mucha codicia y enojo. Ve a las llanuras más amplias, más al Norte, donde serás respetado por todos".

Dejando al Príncipe Kubilai

Karma Pakshi decidió –de nuevo, una decisión importante tomada debido a una experiencia visionaria– no quedarse con la corte principesca de Kubilai, para decepción del kan. Esta decisión de irse condujo unos años más tarde a un encarcelamiento vengativo, tortura y exilio para Karma Pakshi por órdenes de Kubilai. A lo largo de su vida, Karma Pakshi solía prestar mucha atención a

las advertencias y consejos que veía y escuchaba en sus visiones. Así, en lugar de permanecer en la corte principesca, donde su actividad proselitista parece haber ido bien, fue a ver a un gobernante local virtuoso y probudista, en una ciudad fortificada dentro de una zona llamada Gha, en referencia a la zona de Xi Xia (también conocida como Tangut o Minyak). Al llegar allí, todavía en 1255, evidentemente una manifestación de la feroz pareja de deidades protectoras Mahākāla-Mahākālī, un resplandeciente Vaiinīs, dejó atónitos a los lugareños. Las deidades protectoras pidieron: "Paraśravaṇa con un elefante dorado y adornado con joyas, más muchas ḍāk producir un océano de Dharma Budista, por favor quédense aquí un tiempo y construyan un gran templo". En cuatro meses –en 101 días– Karma Pakshi organizó la construcción de un templo llamado Trulnang Trulpay Lhakhang (Templo Milagrosamente Manifestado). Durante el proceso de construcción, recibió varias visiones de deidades vajrayana como el mandala de sesenta y dos deidades de Chakrasaṃvara, un grupo de siete Budas, y Avalokiteśvara y Tārā, todos arremolinándose en lo alto como nubes.

En algún momento, la diosa Kurukullā le comunicó a Karma Pakshi que debía partir, por lo que partió hacia el Norte nuevamente, esta vez hacia la ciudad de "Ling-ju", ahora conocida como Lingwu. En Ling-ju, parece que Karma Pakshi tuvo varios problemas, con los celos de los filósofos y, de hecho, fuerzas demoníacas (*māra*), "cayendo como un rayo". Apareció una multitud de ḍākinīs, lideradas por una ḍākinī vajra refulgente y transparente como un arco iris, que dijo mientras tocaba un tambor ḍamaru:

> No tengas miedo, no te preocupes, yogui.
> Soy una deidad con poder sobre la existencia;
> yo subyugo a los poderes más grandes.

Esta bendición de la ḍākinī, según Karma Pakshi, condujo a una transformación de actitud dentro de la ciudad y su región, de modo que "los enemigos se convirtieron en parientes, los obstáculos surgieron como siddhis y yo beneficié a la gente en la maduración espiritual, la salvación y el empoderamiento".[78] Su reputación como pacificador parece haber mejorado notablemente.

Al amanecer del primer día del duodécimo mes del año de la Liebre (6 de Febrero de 1256), Karma Pakshi tuvo la visión de un brahmán blanco brillante que llevaba un turbante en forma de caracol y le dijo: “Vengo del Norte; no te quedes aquí, ve hacia allá”. Karma Pakshi siguió el consejo y se dirigió al Norte, hacia el fuerte de Kamju, que según él forma parte de una muralla fortificada, presumiblemente parte de una sección de la llamada Gran Muralla China y, por lo tanto, cerca del desierto de Gobi. Allí vio a una “mujer amarilla” que llevaba un jarrón, su cuerpo brillaba con luz y se movía por todas partes sin impedimentos, algo así como una aparición fantasmal que penetraba las paredes. Ella le ofreció una joya y le dijo: “Actuaré como tu benefactora en esta región, por lo que esto será de amplio beneficio para la gente”, y luego desapareció como un arcoíris.

Dos meses después, el primer día del segundo mes del Año del Dragón (5 de Abril de 1256), la deidad de la montaña Nyenchen Tanglha y las deidades femeninas protectoras de la frontera Tenma se presentaron y le dijeron a Karma Pakshi que si volvía a caballo al Tíbet, le serían de utilidad. Así pues, Karma Pakshi se dirigió de nuevo al Tíbet, a la zona de Tsongkha (cerca de Xining), donde durante veintiún días luces multicolores del arco iris se arremolinaron en el cielo y cayó una lluvia perfumada constantemente. Una visión de un hombre blanco con una túnica de seda, con un cuerpo enorme y emanando luz, le dijo: “Soy una deidad blanca del cielo. Debes ir al Norte”. Entonces llegó un grupo de mensajeros Mongoles para escoltar a Karma Pakshi, proporcionando una escolta de rápido movimiento. La escolta de jinetes rápidos podría referirse al sistema de relevos imperial Mongol a caballo utilizado para transportar material postal. Aunque el sistema no se había introducido todavía plenamente en el Tíbet, ya existía en muchas zonas controladas por los kanes Mongoles.

Evidentemente, Karma Pakshi había atraído la atención de Möngke Khan y su corte, con sede en Karakorum, en las praderas de Mongolia. Para satisfacer la petición de ir a la corte imperial y cumplir la admonición de la “deidad del cielo blanco”, Karma Pakshi, de unos cincuenta años, se propuso hacer el viaje a través del Desierto de Gobi.

CAPÍTULO 4

El Encuentro con Möngke Khan

LA INVITACIÓN para visitar a Möngke Khan le llegó a Karma Pakshi cuando el emperador era el actual "Khan de Khanes" reinante, el Khagan, de un enorme imperio que se extendía desde Corea hasta Europa del Este, una vasta empresa a través de Asia. El propio Möngke había estado al frente de fuerzas de saqueo en Europa del Este quince años antes, desempeñando un papel importante en las invasiones Mongolas de Crimea y Hungría (1240-1241). Para Karma Pakshi, el viaje desde la zona de Xining hacia el Norte implicaba cruzar la zona del Desierto de Gobi hasta Dalanzadgad, aproximadamente ochocientas millas según la ruta, y luego otras 350 millas hasta la zona de Karakorum, la capital imperial de Möngke.

En el camino a Karakorum, Karma Pakshi relata que los enviados imperiales vieron por sí mismos las diversas señales milagrosas que mostraba, como hacer que los insectos venenosos de la zona cayeran al suelo. Las memorias resumen estos eventos como una bendición para la tierra y su primera manifestación de las señales de los "siddhis ordinarios" o poderes sobrenaturales.

Fue cuando Karma Pakshi se acercó a la capital imperial, según sus memorias, cuando se le apareció una revelación de que existía una conexión significativa entre Möngke Khan y la historia de una de las vidas anteriores de Düsum Khyenpa. Düsum Khyenpa había contado a sus propios discípulos una historia típicamente Budista: En una vida anterior, en el continente Occidental Vaca Abundante, había nacido como un elefante en una manada real perteneciente a un malvado rey infiel. El elefante había logrado aplastar al rey hasta

matarlo, con el fin de “rescatar de los reinos inferiores a este rey que estaba actuando como un déspota”.[79] Según varios relatos tempranos de las encarnaciones anteriores recordadas de Düsum Khyenpa, el malvado rey en vidas posteriores se convirtió en un discípulo, y finalmente se convirtió en el patrocinador de Düsum Khyenpa, Gönpawa. Las memorias de Karma Pakshi también describen la historia, con algunos detalles embellecidos de que el malvado rey estaba montado en el gran elefante (la preencarnación de Düsum Khyenpa) mientras estaba sentado en un trono decorado con telas, rodeado de otros elefantes que transportaban a la familia real y soldados. El elefante líder se dio vuelta y los otros elefantes atacaron, pisoteando y matando al malvado rey y su séquito.[80]

Mientras Karma Pakshi viajaba a la capital del imperio, intuyó que el rey asesinado por un elefante había renacido como Möngke Khan y que debido a los hábitos del emperador de vidas anteriores, “mantenía los principios” de los maestros Cristianos y Taoístas. Ciertamente, la corte de Möngke acogió a familiares y funcionarios de una variedad de convicciones religiosas, sin embargo, no parece que Möngke fuera todavía seguidor de ningún maestro en particular. Möngke es famoso por su apertura a una variedad de filosofías religiosas, como lo indica el informe proporcionado al rey Luis IX de Francia por el monje Franciscano Flamenco Guillermo de Rubruck. Rubruck escribió que en su última audiencia con el Khan, en Mayo de 1254, el emperador guerrero comentó (según la interpretación que le hizo a Rubruck un intérprete Cristiano Siríaco Oriental): “Pero así como Dios ha dado a la mano varios dedos, también ha dado a la humanidad varios caminos”.[81]

La corte y sus alrededores en Karakorum estaban ciertamente inundados de clérigos de filosofías y religiones del Este de Asia (“adoradores del cielo”, seguidores de Tenggeri, Confucianos, Taoístas, Budistas), además de recibir a Musulmanes, Judíos y Cristianos de las tradiciones Siríaca Oriental, Ortodoxa, Armenia y Católica, todos ellos recibidos como enviados, misioneros y polemistas. Los alrededores de la corte deben haber sido una verdadera mezcla de profesionales interesados en la verdad religiosa, la moralidad y la eficacia ritual. De hecho, la familia de Möngke tenía varios seguidores Cristianos entre sus miembros, especialmente del lado femenino – su propia madre era Cristiana. En 1252, el propio Möngke había designado a

un Budista de Cachemira, Namo, como responsable de todos los clérigos. Parecería que para ganar el interés del emperador por una religión en particular, uno tendría que enfrentarse a una competencia bastante fuerte. De hecho, la analogía de los “dedos de la mano” podría verse como una respuesta socio-poíticamente útil, diseñada para evitar conflictos y celos interreligiosos. Se habían producido constantes discusiones y acciones violentas, en particular entre los Taoístas y los Budistas en China, con una dimensión Mongola de los desacuerdos y celos derivados algunos años antes del favoritismo del sacerdote Taoísta Qiu Chuji por Gengis Kan en 1222.

Cuando Karma Pakshi llegó a la región de Karakorum en 1256, la corte imperial estaba acampada en Shira-Ordo, a menos de treinta kilómetros al Suroeste de la capital. En cuanto al contexto de la política religiosa en la corte, las controversias entre los Taoístas y los Budistas habían estallado en 1255, y se había organizado un debate imperial para ayudar a resolver las cuestiones. El lado Budista había sido liderado por Namo y el líder del monasterio Shaolin. Karma Pakshi no hace mención directa ni del debate de 1255 ni de las disputas sobre su resolución, que todavía estaban en curso en 1256.

Durante la gira anual y estacional de los campamentos imperiales, Möngke probablemente estuvo en Shira-Ordo en Julio y Agosto.[82] Fue en esta zona, en pleno verano una década antes, donde otro monje misionero, Giovanni da Pian del Carpini de la orden Cristiana Franciscana –una orden establecida en Italia en 1209– había llegado poco tiempo antes de que Güyük Khan (primo de Möngke) fuera elevado a la posición de Khan de Khanes. Para el emperador inmediatamente anterior a Güyük, Ögedei (tío de Möngke), este lugar se utilizaba rutinariamente como “campamento de verano” antes de la estancia otoñal más al Sur, cerca del lago Gashuun Nuur. Es razonable suponer que Möngke continuó el itinerario tradicional cuando fue posible, hasta 1257, cuando partió para su campaña en la China de la dinastía Song, donde murió en 1259. Evidentemente, las cortes itinerantes impresionaban mucho a los visitantes extranjeros. Una década antes, Carpini había sido enviado como emisario de la política de *remedium contra tartaros* del Papa Inocencio IV. El informe final de Carpini al Papa Inocencio IV, en Latín, contiene una descripción de las tiendas blancas ger en Shira-Ordo adornadas

con oro y brocados –una tienda supuestamente lo suficientemente grande como para albergar a dos mil personas– y que contenían grandes cantidades de sedas, pieles y gemas. En 1256, cuando Karma Pakshi cabalgó hacia el Norte a través del desierto para encontrarse con Möngke Khan, el Imperio Mongol se acercaba a su apogeo: “un imperio panasiático, euroasiático, internacional, mundial”.[83]

Audiencia Imperial

Al llegar a Shira-Ordo, la intuición de Karma Pakshi sobre la encarnación anterior del emperador Möngke en el episodio del rey y el elefante parece haberse acoplado en la mente de Karma Pakshi con la comprensión de una profecía hecha por Düsum Khyenpa sobre el futuro renacimiento de este último. Se dice que la predicción fue hecha por Düsum Khyenpa en respuesta a una pregunta de los estudiantes sobre futuros renacimientos, su respuesta fue escrita con diversos grados de detalle en tres relatos separados y casi contemporáneos: Por sus estudiantes Galo y Bhikṣu Kumara Bodhi, y por Dechungwa (que había consultado a otros dos estudiantes para que recordaran sus recuerdos de su maestro). Los tres relatos citan al maestro diciendo que primero renacería en el Noreste de la India, en Kartika. Añadió que también renacería en Lhodrak, en el Sur del Tíbet, el lugar de los “siete lugares de realización”, presumiblemente refiriéndose a siete sitios importantes para los practicantes Budistas en el área de Lhodrak. Además, tanto los relatos de Galo como de Bhikṣu Kumara Bodhi afirman que Düsum Khyenpa había dicho que también renacería por el bien de un discípulo. Esto debe haber sido algo desconcertante para cualquiera comprometido con el ideal del Bodisatva de trabajo altruista durante múltiples vidas para llevar a todos los seres a la iluminación. De hecho, la profecía aparentemente fue algo enigmática para Karma Pakshi hasta este momento.[84] El relato de Dechungwa varía ligeramente al decir que Düsum Khyenpa había declarado que luego renacería en Oriente, donde su patrón actual, Gönpawa, renacería como rey.

Así pues, parece que Karma Pakshi, al acercarse al centro neurálgico del vasto imperio Mongol, relacionó los relatos de la preencarnación como elefante con los de un futuro renacimiento por el bien de un discípulo,

interpretando la conexión como que la realización de su vida era por el bien del emperador Mongol –la connotación probable es que la conversión de un emperador así sería beneficiosa, desde una perspectiva Budista, para muchos millones de personas. Como dice Karma Pakshi, “por la fuerza de su conexión con el karma anterior”, la familia real presente, incluido el hermano menor del emperador, Ariq-Böke, y su reina, y sus séquitos, rindieron un gran homenaje, por fe e inspiración, al visitante maestro de meditación.

Las memorias también cuentan que cuando Karma Pakshi se acercó por primera vez a la “tienda del palacio” del emperador en Shira-Ordo, cayeron meteoritos y relámpagos como lluvia, que al visitante le parecieron una especie de ejército de deidades y espíritus. En ese momento, con el “rugido de Hayagrīva”, aplastó a las hordas y las obligó a jurar, venciendo así los obstáculos māra. Karma Pakshi manifestó la Bodichita y le dirigió al emperador su “mirada de Avalokiteśvara”, mientras un arco iris y una luz brillaban después de la tormenta.

Una vez que Karma Pakshi obtuvo su primera audiencia con el “rey protector de la tierra”, el emperador ordenó: “Soy el gobernante del mundo, ¡deshazte de mis obstáculos!”.

Karma Pakshi respondió: “Esta noche, lo pensaré un poco” –una respuesta bastante valiente para dar frente a un emperador guerrero. A la mañana siguiente, Karma Pakshi volvió a tener acceso al emperador Möngke y le dio sus recomendaciones, como se relata en verso:

> De hecho, en este mundo imperfecto,
> nunca habrá un rey como tú,
> a pesar de lo que hayan dicho los astrólogos.
> Yo mismo, Karma Pakshi,
> busco contrarrestar tus obstáculos.
> Beneficiad las enseñanzas del Buda y a todos los seres,
> distribuid alimentos y riquezas por todo el reino,
> reparad las residencias de los lamas,
> y haced ofrendas al cielo sin sentir ninguna pérdida.
> Una y otra vez os pido que liberéis
> a los criminales que se encuentran en las cárceles.[85]

El consejo es que, para mejorar los "obstáculos" percibidos, el emperador debería iniciar un programa de bienestar social, patrocinio religioso y amnistía judicial.

En particular, las memorias también cuentan que durante tres días el Gran Brahmán Saraha rodeado de ochenta y cuatro siddhas e innumerables yoguis llenó el cielo del Norte, todos los personajes danzando. Con la disolución de la manifestación, el "guardián real de la tierra" (Möngke Khan) se liberó, en términos de Karma Pakshi, de la "percepción de dualidad sujeto-objeto", y los nobles menores y sus súbditos se relajaron mentalmente. Las memorias luego afirman que desde este episodio, cualquier representación visual de Saraha rodeado de los ochenta y cuatro siddhas es de gran bendición.

Según las memorias de Karma Pakshi, su demostración de presagios y manifestaciones visionarias milagrosas en la corte real fue abrumadora, hasta el punto en que la realeza presente –incluso los jefes titulares Möngke y Ariq-Böke– finalmente decidieron adoptar la enseñanza del Buda.[86] En consecuencia, parece que se hizo una distribución de bienes a toda la gente de la zona procedentes del tesoro real –uno de los varios temas de beneficio social de la influencia de Karma Pakshi sobre el emperador– tras lo cual se oyó una voz incorpórea que decía del emperador: "¡Eres generoso y de gran corazón!".

Además, se afirma que este "rey del mundo" mantuvo los votos Budistas durante un mes, tras lo cual desarrolló la actitud altruista de la Bodichita. Según Karma Pakshi, parecería que Möngke seguía la guía Budista con bastante compromiso. El maestro de meditación visitante otorgó entonces "las cuatro iniciaciones" (iniciaciones tántricas llamadas iniciaciones del Vaso, del Secreto, de la Sabiduría y de la Palabra) y dio orientación sobre la "introducción a los cuatro kāyas", la enseñanza distintiva de Karma Pakshi sobre la meditación.[87]

Puede parecer incongruente que el guerrero imperial –azote de las poblaciones desde Kiev hasta Karakorum, que apenas unos años antes había hecho ejecutar a muchos miembros de su familia por conspiración y "deslealtad" al manipular su camino hacia la posición de Gran Khan durante el proceso de cambio de la sucesión imperial de la rama de la familia Ögedei a la rama Tolui de los herederos de Gengis Khan– se dedicara seriamente a una

actividad Budista tan pacífica. En 1257, Möngke estaba haciendo preparativos para la invasión y conquista de la China Song. Más lejos, en 1258, bajo su reinado sobre el imperio, la masacre en toda la ciudad de Bagdad dirigida por su hermano Hülegü puso fin al Califato, un evento fatídico tan catastrófico en términos humanos que resuena hasta el siglo XXI para los extremistas que buscan restaurar el Califato.

Sin embargo, como se puede ver en el relato de Guillermo de Rubruck sobre sus propias reuniones y discusiones con Möngke en 1254, parece que el emperador guerrero tenía un interés reflexivo en los asuntos religiosos. La relación con Karma Pakshi puede haberse debido en parte al "entretenimiento" de las manifestaciones milagrosas, y en parte también a la posibilidad práctica de obtener la ayuda de fuerzas sobrenaturales para sus proyectos imperiales, así como a cualquier interés personal que pudiera haber tenido en asuntos religiosos.[88] Cualesquiera que sean sus motivaciones y actitudes con respecto a las dispares actividades como guerrero e iniciado Budista, ciertamente parece que Möngke no toleraba la hipocresía religiosa a la ligera, como lo evidencian sus conversaciones con Guillermo de Rubruck en el día Cristiano de Pentecostés en 1254 (31 de Mayo): "Dios os ha dado las Escrituras y vosotros los Cristianos no las observáis".[89] Sin embargo, el propio emperador no parece haber visto discrepancia entre sus actividades belicistas y su interés en el consejo y las peticiones de políticas sociales por parte del monje Budista recién llegado.

Políticas Sociales

Las memorias de Karma Pakshi cuentan que además de abrir el tesoro para distribuir bienes a la gente de la zona, el emperador ordenó a sus funcionarios del tesoro que se aseguraran de que las estructuras sagradas de los Budistas, otras religiones y los "adoradores del cielo" tuvieran fondos para su mantenimiento y reparación, logrando así una actividad religiosamente virtuosa. Karma Pakshi afirma que, durante su primera estancia con el emperador, gracias a su influencia hubo trece ocasiones en las que se concedió la amnistía a prisioneros –quizás muchos de ellos eran criminales, pero se

sospecha que también se liberaron prisioneros de guerra extranjeros y prisioneros que debían pagar un rescate. Se sabía que Möngke había concedido amnistías antes de la llegada de Karma Pakshi, en particular después de las múltiples purgas de la nobleza desleal al comienzo de su reinado. Sin embargo, la frecuencia de las liberaciones que se atribuyen a este período posterior del reinado es notable. Las memorias cuentan que en "Gurum" (Karakorum) fue el propio Möngke quien llevó a cabo el procedimiento de liberación, y que él mismo estableció un templo "Pakpa" (probablemente significando que estaba dedicado a Avalokiteśvara). Möngke ordenó que se repararan templos y estupas en la región y encargó numerosas estatuas nuevas de deidades Budistas. Como lo expresan las memorias de Karma Pakshi, la buena virtud era "inconcebible e indescriptible".

Otro aspecto de la supuesta influencia en las políticas de la corte imperial fue la adopción de sensibilidades vegetarianas, al menos durante un período limitado. En sus memorias, Karma Pakshi relata que después de la importante manifestación de tres días de Saraha, y la consiguiente iniciación en los votos del Bodisatva y la enseñanza especial de "introducción" dada al emperador, parece que Möngke tuvo en cuenta la enseñanza Budista y añadió a un edicto (jasaq en Mongol) un requisito de que no se debía matar a los animales, que según Karma Pakshi se mantuvo durante un período de once meses –la limitación de tiempo tal vez se refiera al período entre la primera reunión de Karma Pakshi con el emperador y los preparativos del emperador para la guerra en China al año siguiente.[90] El edicto también establecía, según Karma Pakshi, que cada persona debía mantener sus propios principios religiosos y morales profesados. Este último mandato coincide con las aparentes preocupaciones de Möngke sobre la hipocresía eclesiástica, como informó Rubruck sobre sus discusiones finales con el emperador.[91] El requisito de abstenerse de matar animales puede haber estado de acuerdo con las exhortaciones doctrinales de los Taoístas y Budistas presentes en Karakorum, todos ellos probablemente con inclinaciones vegetarianas, por lo que la prohibición puede no haberse debido enteramente a la intervención de Karma Pakshi. Sin embargo, la afirmación realizada indica que el propio Karma Pakshi probablemente tenía una predisposición hacia el vegetarianismo.

Una prohibición dietética, o al menos una fuerte desaprobación, también común a varios códigos religiosos es la del alcohol. A diferencia de los relatos de Carpini y Rubruck que hacen varias referencias a las costumbres y hábitos de bebida de los Mongoles, Karma Pakshi no hace ninguna. Sin embargo, las memorias de Karma Pakshi sí hacen comentarios sobre su propia ingestión milagrosa de alcohol. Cuando estaba en "el palacio de Alaga" –posiblemente la base de Avarga (cerca de la actual Delgerhaan) que Gengis había utilizado, donde Möngke fue de Junio a Julio de 1257 para presentar sus respetos a su abuelo guerrero antes de comenzar la campaña para conquistar el Sur de China– Karma Pakshi dio una bendición de empoderamiento tántrico a varios príncipes, quienes luego presenciaron una visión del mandala de la deidad. En el palacio, en presencia de varios "príncipes afortunados", las memorias de Karma Pakshi afirman que bebió hasta agotar las reservas de bebidas alcohólicas del palacio.[92] No parece haberse emborrachado, afirmando que para él no existía un concepto fundamental de embriaguez –que era como "agua fundiéndose en un océano".

Después de terminar el alcohol, el mandala de empoderamiento de Chakrasaṃvara apareció en una visión, y Karma Pakshi guió a los participantes en la iniciación "maduradora y liberadora". Uno se pregunta si realmente bebió hasta secar las reservas de un palacio Mongol –una verdadera hazaña sobrehumana, dado lo que se sabe de los hábitos de bebida imperiales– o tal vez lo que se quiere decir es que una de las cuatro secciones de la famosa fuente de agua potable de la corte de Möngke se vació. La fuente había sido creada por el maestro artesano Parisino Guillaume Boucher cuando estaba en Karakorum. No está claro si la fuente era portátil, pero no parece imposible que, al ser metálica, pudiera desmontarse o plegarse para llevarla en cualquier viaje con la corte imperial itinerante. En cualquier caso, el hecho de "beber hasta secar" parte o todo el alcohol del palacio fue una hazaña inusual, si no milagrosa, y probablemente impresionó especialmente a los miembros de la corte acostumbrados a beber en exceso.

La capacidad de Karma Pakshi para "madurar" y "liberar" a su público se refería a un público más amplio que el de la corte inmediata. Afirma que sus discursos e instrucciones edificantes se entendían en hasta "360 idiomas", por lo que los oyentes podían obtener la liberación en los reinos celestiales.[93] La

edificación masiva llevó a que los sujetos se sintieran inspirados a, en términos Budistas, abandonar las diez acciones no virtuosas y aspirar a las diez virtuosas.[94] Observa que, a su vez, esta adopción de compromisos morales ayudaría a difundir la enseñanza y las prácticas del Vajrayāna que él ensalzaba. Más prosaicamente, en esta época en la corte Mongol también enseñó ampliamente su melodía para cantar el mantra de seis sílabas de Avalokiteśvara, derivado de su visión anterior en Pungri de las ḍākinīs que le enseñaron la melodía. Tal canto comunitario de un mantra corto se comunicaría fácilmente a través de cualquier número de idiomas. Por lo tanto, en contraste con las dificultades experimentadas en la corte de Kubilai después de las premoniciones de conflicto de Karma Pakshi, el viaje al reino de Möngke fue visto como una misión sumamente exitosa, y las memorias de Karma Pakshi aclaman a Möngke como un gran rey del Dharma (*dharmarāja*).

La Guerra

A pesar de los intereses Budistas y las generosas políticas sociales que pudieron haber derivado de la asociación amistosa de los dos hombres, el guerrero y el meditador, el emperador no abdicó de su papel de conquistador temible. A principios de 1257, Möngke comenzó sus preparativos para conquistar el Sur de China y continuar la campaña hacia el Sur iniciada por su abuelo más de un tercio de siglo antes. Así que pasó Junio y Julio de ese año visitando los antiguos sitios del palacio de Gengis en territorio Mongol, honrando al gran combatiente que había muerto treinta años antes. Tras regresar a Karakorum, al año siguiente Möngke y sus fuerzas atravesaron el desierto para llegar a las montañas Liupanshan en Mayo de 1258. Al final, el ejército de Möngke para esta campaña pudo haber llegado a contar con 600.000 hombres.

No está claro si Karma Pakshi viajaba con las hordas militares una vez que Möngke partió hacia el Sur. Es probable que Karma Pakshi estuviera con la corte de Möngke durante la visita de homenaje a los antiguos campamentos de Gengis (cerca de Delgerhaan, 225 kilómetros al Sureste de Ulaanbaatar), de ahí el relato del episodio de consumo de alcohol en el palacio de Alaga. Pero una vez que Möngke regresó a Karakorum para el verano de 1257, es poco

probable que el guerrero y el taumaturgo viajaran juntos en la ruta de marcha hacia el Sur. Ciertamente, Karma Pakshi no menciona haber estado presente en la corte cuando a principios de 1258 en Karakorum los hermanos Möngke y Kubilai efectuaron una llorosa reconciliación fraternal después de un contratiempo por los acuerdos de recaudación de impuestos de Kubilai en el Norte de China. Para Karma Pakshi haber estado presente en la corte imperial cuando Kubilai lo visitó podría haber sido incómodo para ambos, aunque por otro lado podría haberse logrado una reconciliación entre los dos, pero las memorias no dicen nada sobre ninguna de las dos posibilidades.

Una canción de Karma Pakshi habla del emperador –su colofón describe la canción como “La Actividad Espontánea del Lama Karmāpa”:[95]

> Sabiendo todo desde el reino no manifestado,
> Oh lamas del linaje siddha,
> miradme con ojos de compasión–
> os ruego que me bendigáis por siempre.
>
> El yogui que ha completado las dos acumulaciones
> actúa para madurar y liberarse, con una variedad de métodos,
> como sirviente de aquellos del Linaje Oral,
> en la verde Tierra de las Nieves del Norte.
>
> En la tierra pura de la preciosa región del Sur,
> en el palacio del lugar supremo
> el yogui de la actividad espontánea
> beneficia sin esfuerzo a los seres.
>
> En el reino puro Budista de Pungri,
> el yogui dharmatā, siendo un ermitaño,
> curó los dolores del sufrimiento
> de los seis tipos de seres.
>
> En el momento de una luna creciente fui a la espaciosa llanura–
> naturalmente liberado del deseo y la ira, sigo adelante,
> al mismo tiempo beneficiando universalmente a los seres.

En el tesoro del emperador chakravartin,
rodeado de príncipes y ministros,
el yogui no empobrecido
se pregunta si están naturalmente liberados
de la dualidad sujeto-objeto.

En estos tiempos degenerados de doctrinas conflictivas,
el yogui sin límites
espontáneamente, sin buscarlo, beneficia a los demás.
Digno de alabanza, incomparable con los demás,
sin miedo, se pregunta si el dragón turquesa ha rugido.

En la tierra pura del samsara del Sur,
su compasión universal benefició a los seres–
Oh Buda y Bodisatvas, sin excepción,
ruego para que nos bendigáis eternamente.

Las memorias de Karma Pakshi afirman que después del primer período que pasó con Möngke, estuvo en algún momento (sin fecha) en "la capital de Chagatai" –presumiblemente refiriéndose a Almaliq (cerca de la actual Yining/Ghulja en el Oeste de Xinjiang), aproximadamente a 1.931 Km de Karakorum. Debido a sus actividades allí, "las necesidades y los deseos caían como la lluvia", y asoció su visita con las abundantes bendiciones del Buda Ratnasambhava.[96] En otra parte de las memorias, sí se refiere a viajes a la "zona del río Ili", que está cerca de Almaliq. En Almaliq, en los años 1257-1258, el Khan nominalmente gobernante era Mubarak-Shah, que en ese momento era menor de edad. En efecto, las regiones de Chagatai estaban gobernadas por su madre viuda, Orqina Khatun, una nieta de Gengis Kan. Karma Pakshi no da ninguna razón para su viaje tan lejano, pero puede haber sido por recomendación de Möngke Khan, o tal vez de Oghul-Qaimish (una de las reinas de Möngke que era tía de Orqina), o incluso de la hermana de Orqina, Elchiqmish, una de las esposas principales de Ariq-Böke. Mubarak-Shah finalmente se convirtió al Islam, y su madre era conocida por simpatizar con los ministros Islámicos. Karma Pakshi relata que los no Budistas de la

zona se reunieron en torno a él y desarrollaron fe y respeto hacia él, pero no menciona haber participado en ninguna enseñanza de la familia real durante esta estancia –puede que no haya sido recibido tan regiamente como lo había sido en la corte de Karakorum.

Sueños Visionarios

Durante el regreso de la capital Chagatai, en dirección Sureste, Karma Pakshi tuvo algunas experiencias visionarias que fueron importantes en el período posterior de su vida. Según sus memorias, cuando se encontraba en la zona del río Ili, que desemboca en el lago Balkhash al Oeste, parece haberse desanimado un poco por los tiempos turbulentos y dice que la zona en la que operaba estaba "bajo la influencia de obstáculos demoníacos", que el mundo estaba en guerra, "como un gran bosque de conflicto entre los dioses y los dioses celosos".[97] Sus memorias dicen que sentía que debía haber cometido muchas malas acciones en vidas pasadas, con la consecuencia de que ahora debía vivir en tal tiempo y tal lugar.

Este estado de ánimo lo llevó a pasar tiempo en oración y meditación, "invocando la mente sagrada del Buda" y haciendo generosos regalos, como rollos de tela, a la gente local. Después de una semana de tales devociones, una noche tuvo un sueño con una enorme estatua del Buda Śākyamuni, de diez brazos de altura (alrededor de 15 a 18 m.) y "tan brillante como el sol en el cielo". Mientras la luz irradiaba de la estatua, Karma Pakshi oyó una voz que resonaba con la orden: "Dentro de poco, después de que hayas ido al Tíbet, erige una sola estatua de Buda como ésta, y las artimañas de los demonios se apaciguarán y el reino será feliz". Pensó para sí mismo: "En un momento de tanto conflicto interno y externo, cuando finalmente haya llegado al Tíbet, ¿Dónde se hará esta estatua de la deidad?". La respuesta fue: "Porque estás bendecido por el Buda, sus Bodisatvas y los protectores mundanos, reza sin dudar y se hará". Sin duda, Karma Pakshi se tomó en serio este consejo y algunos años después hizo hacer una estatua de tamaño similar en Tsurpu, a pesar de considerables dificultades.

Después del sueño inicial de la estatua junto al río Ili en su viaje al Sudeste desde Almaliq, es probable que Karma Pakshi haya viajado por parte de la Ruta de la Seda del Norte. En una ocasión, en la zona que él denomina "la enorme cordillera de Aras", tuvo otro sueño significativo en el que estaba solo en la cima de una montaña negra que se elevaba por encima de las nubes. Mientras caía lentamente, llegó un caballo blanco alado, en el que se montó. El milagroso caballo parecía tener pezuñas como manos humanas, por lo que pudo volver a ascender por las rocas. El caballo y el jinete llegaron a una llanura agradablemente amplia y abierta en la montaña, tras lo cual Karma Pakshi dijo, mientras aún estaba en el sueño:

> Excelente caballo, eres como un ganso dorado;
> yo, un hombre excelente, soy como el príncipe Siddhartha–
> te liberaré de un gran temor.[98]

Mientras él y el caballo descansaban, oyó emanar de una luz que brillaba por todas partes una voz que decía: "Además, cuando todas las hordas de espíritus corpóreos e incorpóreos hayan aparecido ante ti como māras, será aterrador. Una vez que madures, serás completamente victorioso". Parecería ser una premonición de desgracias y triunfos por venir.

Un tiempo después, cuando había llegado a la frontera de Hor y China, nuevamente la situación local preocupó a Karma Pakshi: Escribió que parecía que había llegado a una ciudad gobernada por el aterrador Yamāntaka (Vencedor de la Muerte), donde toda la gente gemía con grandes gritos de miedo, en un momento "en que abundaban la rabia, la tiranía y el peligro".[99] Respondió rezando a Palden Lhamo con la invocación:

> Diosa madre única, Palden Lhamo,
> te ruego que me concedas la liberación del terror
> y el logro (*siddhi*) de una vida sin muerte;
> yo protegeré la enseñanza del Maestro
> y guiaré a las seis clases de seres por el camino.
> Madre, ha llegado el momento, ¡*samaya*!

A lo que él respondió:

> No tengas miedo, yogui, no tengas miedo.
> ¡Yo te liberaré del terror!

Entonces apareció el brahmán Saraha, acompañado de deidades, y esta visión abrumó y eliminó todo miedo local. Tal vez recordando el sueño anterior y la advertencia de ayudar a difundir la paz y el bienestar mediante la construcción de la estatua, en ese momento Karma Pakshi escribió una carta formal, para ser enviada al Tíbet, en la que proclamaba que se debía construir una enorme estatua, de diez brazos de altura, y que se la debía llamar Ornamento del Mundo, y que él regresaría para asegurarse de que la tarea se completara.[100]

Hacia el Tíbet

El viaje más al Este le permitió llegar a un lugar al que Karma Pakshi llama Kecu, donde pasó ocho meses. Kecu podría referirse a Kucha o a Turpan, ambos en las Rutas de la Seda. Durante este período en Kecu, Karma Pakshi tuvo una visión de Mañjuvajra y el mandala de Chakrasaṃvara –vio una "niebla de deidades" que aparecía sobre toda China. Al escuchar a las deidades enseñar los principios de los diversos ciclos de las enseñanzas Budistas, se sintió inspirado para escribir *El Océano Ilimitado de la Doctrina*. El epíteto Océano Ilimitado (*rgya mtsho mtha' yas*) se utilizó para una serie de títulos que se convirtieron en el componente principal de las obras literarias existentes de Karma Pakshi.[101]

No se dispone de memorias sobre el proceso del viaje atravesando el Desierto de Taklamakan, tal vez por su lado Oriental y luego por el corredor de Gansu, pero se afirma que Karma Pakshi se encontró nuevamente con Möngke Khan en la región de Xi Xia. Möngke y su ejército habían llegado a la zona de las montañas Liupanshan en el verano de 1258. Es probable que Karma Pakshi llegara hacia el final del verano, un verano de sequía. Karma Pakshi bendijo nuevamente al emperador Möngke, con una iniciación de Heruka, tras lo cual la visión de una *yoginī* se manifestó milagrosamente con un grupo de ḍākinīs que decían o cantaban:

Se dice que fue bendecido por tres siddhas
y que realizó los siddhis del Dharma,
distinguiendo claramente los principios infieles y Budistas,
has promulgado la enseñanza del Buda,
¡Oh maravilloso maestro yogin!

En esta zona montañosa, el río local se había secado con la sequía del verano. El emperador habló con Karma Pakshi: "Todo el pueblo está pasando sed. ¿Qué se puede hacer al respecto?". Con un gran ejército presente, debe haber sido una situación grave. Las memorias de Karma Pakshi afirman que flexionó su mano, con lo que se vio al rey nāga, el Señor de los Mantras, llegar rodando sobre nubes de vapor. Karma Pakshi le pidió lluvia, con lo que cayó nieve blanca como caracolas sobre toda la zona. La gente del reino desarrolló fe, diciendo: "¡Śākyamuni es veraz!" y ofrecieron muchas joyas y mucho oro para que Karma Pakshi desarrollara sus proyectos en el Este y centro del Tíbet.

En algún momento, Karma Pakshi le pidió patrocinio al emperador Möngke y recibió mil medidas de plata, que luego utilizó para construir y reparar templos en el área de Xi Xia –se afirma que utilizó la plata para tres mil proyectos.[102] Las memorias de Karma Pakshi afirman que el emperador y él, en las tierras fronterizas de China y Xi Xia, eran mecenas y sacerdotes,[103] un acuerdo que más tarde se volvió importante entre Kubilai y Pakpa.

Sin embargo, había llegado el momento de que el guerrero y el taumaturgo se separaran. Karma Pakshi tuvo una visión de Düsum Khyenpa montado en un león azul, viajando por el cielo rodeado de siddhas. El Düsum Khyenpa de la visión le dijo a Karma Pakshi que la difusión de la enseñanza Budista disminuiría y, por lo tanto, le estaba pidiendo que regresara al Tíbet. En consecuencia, Karma Pakshi le dijo al emperador:

No me quedaré. Iré al Tíbet–
debo realizar grandes hazañas allí.

La reacción de Möngke fue aparentemente conciliadora, ya que se mostró complacido y comprensivo, y le dio a Karma Pakshi un gran sello y posible-

mente una túnica dorada.[104] Möngke se dirigió entonces más al Sur, enviando un ala de fuerzas armadas para atacar y retomar con éxito Chengdu, pero luego él mismo se estancó en el asedio de Chongqing y murió cerca de la ciudad, en el opresivo calor del Sur de Agosto de 1259. Las memorias de Karma Pakshi tienen un obituario muy breve que señala que el emperador había agotado su karma desfavorable –ilustrado en la historia de la preencarnación de Düsum Khyenpa como un elefante que aplastó a un gobernante malévolo– y ahora estaba, junto con su corte, en el "camino de la pureza".[105]

En una especie de reflexión sobre los aspectos más destacados de su propia vida, Karma Pakshi, en una canción que se le atribuye, se refiere a algunos lugares y momentos que encontró especialmente útiles para la práctica; se incluye el período que pasó con Möngke. El colofón dice que la canción habla de lugares de práctica incomparables:[106]

> En el palacio del reino no manifestado,
> Oh Maestro, cinco kāyas completamente perfeccionados,
> si rezo continuamente,
> bendíceme por siempre.
>
> En la región fronteriza de Ü y Tsang–
> una morada nirmāṇakāya, tierra pura del Buda–
> son los lugares sagrados y especiales de práctica.
> La deidad de la medicina, Jomo Gangkar,[107]
> está rodeada por una horda incontable de deidades de la medicina.
>
> Para el rey chakravartin
> rodeado por un grupo de ministros
> en un lugar de práctica maravilloso y asombroso, como un
> Orgyen del Norte,
> los vīras y ḍākīnis se acumulan como nubes,
> los poderes espirituales, especiales y ordinarios,
> se obtuvieron en un instante–
> se encontró un lugar especialmente sagrado y excelente.

¡*Ema*! ¡Maravilloso! De esta manera,
he conocido solo un Dharma practicado aquí
del sutra y tantra enseñado por el Buda:
Ha florecido el conocimiento de que “comprender una libera todo”.

Las instrucciones sobre estos puntos importantes han sido recopiladas
como un montón de joyas preciosas[108]–
que el corazón mismo de los Budas
se convierta en la verdadera mentalidad de uno mismo y de los demás.

El sol de las realizaciones infinitas ha brillado–
la claridad pura, como en un cielo infinito.
El Vajrayāna más esotérico,
su esencia extraída es el Dharma especial de Nāropa,
es como un gran río ondulante de linaje de práctica.

Incluso cuando no hay practicantes tántricos,
el león practicante del tantra se yergue orgulloso en la nieve–
se le otorgan poderes espirituales inmensurables.
El indiscutible maestro lama de todos los tiempos (Düsum Khyenpa),
yo, el yogui que te ha seguido
con una mente pura como el cielo,
he unificado las dos acumulaciones que son como una galaxia
de estrellas.
Soy un monje ordenado que ha alcanzado el auto-control.
¡Que los estudiantes afortunados sepan esto!

En el pabellón de la nieve blanca como el cristal
he hablado–el yogui indescriptible
canta una melodía sin falta de coraje–
¡Que las multitudes de guardianes de votos se sientan satisfechas!

CAPÍTULO 5

Capturado por Kubilai Khan

CON LA MUERTE de Möngke a finales del verano de 1259, el puesto de Khan de Khanes para el vasto Imperio Mongol quedó vacante. En Junio de 1260, dos de los hermanos menores de Möngke, Kubilai y Ariq-Böke, se habían "coronado" por separado como sucesores del Khan de Khanes. El ascenso de Kubilai se produjo en Mayo en Kaipingfu (más tarde llamado Shangdu, lugar del famoso Xanadu de Coleridge) con el apoyo desde lejos de su hermano Hülegü, que entonces estaba involucrado en la guerra contra los Mamelucos en la zona de Galilea. El joven Ariq-Böke fue ascendido en Junio en su patria, Karakorum, apoyado desde lejos por su primo Berke Khan, que en ese momento estaba ocupado invadiendo y devastando el Sudeste de Polonia. La rivalidad fraternal condujo a un período de hostilidad interna entre los Mongoles (la "Guerra Civil Toluida"), hasta la aquiescencia de Ariq-Böke en 1264.

Karma Pakshi no escribe sobre los detalles de los conflictos imperiales, y su información sobre los episodios personales que relata de ese período es algo escasa. Él mismo parece haber estado ocupado utilizando la riqueza donada para sus proyectos misioneros y de reparación en las áreas de China al Noreste del Tíbet (a las que se refiere como "tierras fronterizas"), ya sea encargando estatuas, estupas y edificios, o incluso participando manualmente en los proyectos. Consideraba que estos proyectos religiosos lograrían un enorme beneficio para los seres sintientes en una época en la que la virtud moral estaba disminuyendo.

Sin embargo, Karma Pakshi sí registra que Kubilai emitió un "edicto feroz" contra él, que bien podría haber sido una sentencia de muerte.[109] El asunto en cuestión, como postularon historiadores Tibetanos posteriores, puede haber sido que Karma Pakshi era visto como una especie de cómplice de Ariq-Böke, ahora rival de Kubilai, y por lo tanto era visto como un enemigo influyente por asociación. Sin embargo, Karma Pakshi puede haber dejado de ver a Ariq durante bastante tiempo, desde que había abandonado Karakorum. Otro factor en el antagonismo de Kubilai hacia Karma Pakshi puede haber sido el desaire percibido contra Kubilai en 1256 cuando, después de la armonía inicial, Karma Pakshi decidió abandonar el séquito de Kubilai –el plato de la venganza estaba ahora lo suficientemente frío en el plato de Kubilai como para ser consumido. La obra histórica Tibetana *Anales Rojos*, escrita casi un siglo después del evento por un funcionario Tibetano retirado que había servido en la corte Yuan del siglo XIV, alude a este desaire percibido como la razón de la orden mortal. Las memorias de Karma Pakshi no son explícitas en prosa sobre la orden judicial y su captura final, sino que tratan los eventos en versos alusivos. Tal vez insinuando sus propios pensamientos sobre por qué se emitió la orden judicial, en la sección de sus memorias titulada *Luz Resplandeciente que Aniquila el Veneno,* parece atribuir la razón de su arresto a que

> Según la tradición legal de los infieles,
> se decía que el barbudo era un espíritu maligno.[110]

Evidentemente, sintió que era culpa de los asesores de la corte que lo veían como un espíritu maligno lo que había influido en la decisión de Kubilai. Este verso marca un caso inusual en el que Karma Pakshi se refiere a su propia apariencia –"el barbudo". Los primeros retratos del siglo XIII lo muestran con perilla, y a partir de entonces los retratos en pintura y escultura también lo muestran con perilla. Las primeras historias no contienen más detalles sobre la barba, pero algunos relatos del siglo XX cuentan que Karma Pakshi fue colgado de la barba durante su encarcelamiento y tortura por las fuerzas de Kubilai. La historia cuenta que Karma Pakshi luego se cortó la barba y lanzó una maldición diciendo que, tal como se había cortado la barba, también se cortaría la línea familiar real de los Mongoles. Este episodio de la barba

cortada y la maldición no aparece en registros anteriores: La historia puede haber sido inventada o puede haber surgido de un relato oral transmitido a lo largo de los siglos, para ser escrito mucho más tarde. La maldición, si se lanzó, no tuvo mucho éxito: Kubilai vivió otros treinta años y su linaje familiar gobernó China durante cien años. Sin embargo, una maldición de este tipo bien podría haber sido muy desconcertante para la corte real si se hubiera traducido su significado e importancia, teniendo en cuenta que tal vez parte de la indudable fascinación de la corte Yuan por los maestros Budistas Tibetanos y sus rituales y ritos puede haberse debido a los temores y preocupaciones familiares sobre el parto y la fertilidad.[111] El cuento sin duda daría lugar a una interpretación dramática adecuada en una ópera o una película. En tiempos modernos, el episodio de la barba y la maldición se utiliza a veces como un cuento divertido que explica por qué ningún Karmapa posterior ha tenido barba.

Otra interpretación de la razón por la que Kubilai se volvió tan vehementemente contra un antiguo consejero religioso se da en la historia del siglo XVI *Fiesta para los Eruditos* de Pawo Tsuklak Trengwa. El relato allí dice que anteriormente, cuando Karma Pakshi había gozado del favor de la corte del príncipe, de 1255 a 1256, y había impartido una iniciación, algunos de los nobles no habían “recibido el vaso” en el proceso de una iniciación tántrica Vajrayāna. Esto había provocado enojo, por lo que los nobles le habían dicho al príncipe que expulsara a Karma Pakshi, lo que Kubilai hizo con un “¡Pe!” pronunciado. Cuando Karma Pakshi salió de la sala de iniciación, había sufrido una especie de ataque cardíaco, lo que puede haber sido un factor que contribuyó a su decisión de abandonar la corte de Kubilai –los presagios no eran buenos. Varios años después, aparentemente el resentimiento de los nobles hacia Karma Pakshi no había sido olvidado. El resentimiento latente entre los cortesanos puede haber contribuido a las razones por las que, tras la muerte de Möngke, Karma Pakshi fue arrestado, o al menos por las que se intentó arrestarlo.

Captura y Tortura

La captura de Karma Pakshi tiene varias interpretaciones en los relatos históricos, que dan cuenta de los dramáticos fracasos de cientos de soldados a

la hora de capturar o matar al adepto milagroso, que parece no haber resultado afectado. Los *Anales Rojos* –escritos en 1363 por un dignatario Tibetano retirado, Tselpa Künga Dorje, que había estado en una corte de la dinastía Yuan, siguiendo los pasos de su padre y su abuelo como administradores de la corte, cuentan brevemente que los soldados habían tratado de quemar a Karma Pakshi, ahogarlo, arrojarle armas y envenenarlo, sin ningún resultado. Los historiadores posteriores siguen en gran medida el mismo relato, añadiendo ocasionalmente el juicio adicional de ser arrojado por un acantilado. Los *Anales Azules* hacen la observación de que dos de los discípulos de Karma Pakshi, Yeshe Wangchuk y Rinchen Pel, murieron quemados durante estas pruebas, pero no dan más detalles.[112]

El relato de Karma Pakshi es más visionario y acentúa la positividad de su inmunidad a sufrir daño y su triunfo sobre la adversidad. Él ve la confrontación en estos términos:

> Mirando con atención esta situación,
> ¡Vean los séquitos de protectores y guardianes del Budismo
> disfrutando de carne roja y sangre!
> ¡Vean frente a Palden Lhamo
> ¡El *rakta* rojo arremolinándose alrededor!
> Vean a los aprendices acalorados y afligidos,
> aterrorizados y en pánico.

Karma Pakshi afirma que en esta terrible situación su realización y, por lo tanto, su liberación del miedo –"el intrépido nirmāṇakāya"– lo convirtieron en "un poderoso rey del loto" que abrumaba a los dioses y espíritus malévolos, atándolos con juramentos de obediencia, probablemente una referencia indirecta a Padmasambhava. De hecho, afirma que se había elevado más de 96,5 Km en el cielo –"doscientos *li* sobre la tierra impura"– cuando el mensajero imperial llamado Elagan había llegado con el edicto.[113] El poético "volar" bien puede ser una elevación metafórica por encima de los tiempos turbulentos, ya que, como él lo expresó:

> Los seres sintientes se han vuelto pecadores,
> los tiempos de mal karma han sido molestos–

se proclaman muchas calumnias y sarcasmos,
por lo que caen tormentas de granizo por toda la región.

En lugar de involucrarse en tal negatividad, él afirma que siente compasión hacia los pecadores impuros y que para un yogui que mantiene el voto de samaya, las hordas de feroces deidades protectoras están de su lado. En consecuencia,

En ese momento este yogui dijo:
"Un yogui que realiza el dharmakāya,
es en todo momento puro por naturaleza,
no tiene miedo de los elementos del fuego y el agua".[114]

También afirma que este coraje y libertad se habían logrado a través de su dominio de la meditación en las energías sutiles, de modo que está libre de enemigos.[115] El desafío hizo que Kubilai se enojara muchísimo, pero el verdugo se sintió impotente y agitado por la ira mostrada. Karma Pakshi no se conmovió.[116] En cambio, inspirado por los maestros de su linaje, procedió a cantar una larga oración para la prevención de la "muerte prematura". Al final, los arcoíris se arremolinaron y muchos de los presentes creyeron en él. El emperador volvió a enfadarse –uno recuerda otro enfrentamiento infame entre la realeza y el clérigo del siglo XII en la historia Inglesa: "¿Nadie me librará de este sacerdote turbulento?". En ese caso, el resultado fue el asesinato del clérigo. En este caso en China, el trágico desenlace fue bastante diferente: El verdugo se suicidó. Luego ocurrió otra tragedia cuando la feroz deidad femenina Palden Lhamo apareció con cuarenta y cuatro mil soldados, declarando su apoyo a Karma Pakshi y provocando una violenta tormenta:

La diosa negra de tres caras de la tempestad
convocó a los mensajeros aterradores,
creando relámpagos y viento que llenaron los tres reinos.
Lanzaron desde el cielo una lluvia de locura y enfermedad
como tierra, piedra y rocas de montaña–
todas las tiendas y carros fueron destrozados
como plumas de pájaro esparcidas.

En el caos que siguió, hubo gente que perdió la vida, otros enfermaron y algunos simplemente quedaron aterrorizados. La fe en el maestro Budista, que desafiaba la ejecución, se despertó. Un milagro así, escribió Karma Pakshi, nunca antes había sido visto ni oído por nadie.

Exilio

Después de la tormenta, Kubilai mitigó la sentencia de muerte imperial al exilio, un castigo utilizado por los gobernantes Mongoles en China. Karma Pakshi indica que el lugar de su exilio fue Ke'u Je'u, un lugar a orillas de un mar o un gran lago. Biógrafos Tibetanos posteriores se refieren a la orilla como una zona estéril, sin árboles y con poca vegetación, por lo que puede haber sido una playa en la actual bahía de Bohai, no tan lejos de la futura capital de Kubilai en Dadu (Yenching, más tarde Pekín). Sin embargo, en el momento del exilio interno de Karma Pakshi, Dadu aún no se había desarrollado como capital, y la capital de Kubilai era Kaipingfu, conocida como Shangdu después de 1263 y como Xanadu en el célebre poema incompleto del siglo XIX de Coleridge: *Kubla Khan*, o una visión en un sueño: “En Xannadù hizo Cubla Khan...”[117] Fue desde Shangdu que Karma Pakshi partió hacia el Tíbet después de una eventual reconciliación con Kubilai.[118] Aproximadamente 112,5 Km al Norte de Shangdu se encuentra el gran lago Dali Nur (Lago como un mar), un lago de agua salada interior que ahora forma parte del Geoparque Global Hexigten. El área alrededor del lago es conocida por su terreno de roca volcánica. Un área al lado del lado Sur del lago ahora se conoce como Kehu Guri, un nombre no del todo diferente a Ke'u Je'u, por lo que puede ser un candidato razonable para la ubicación del exilio de Karma Pakshi.[119] Karma Pakshi también afirma que estuvo en una isla durante algunos meses, y de hecho el lago Dali Nur tiene algunas islas pequeñas.

En la inhóspita región del exilio, mientras permanecía durante tres meses en una isla en un lago, Karma Pakshi provocó una “lluvia fresca y fragante”, que deleitó a todas las personas de la zona. Él registra que pasó en total dos años junto al lago, y bien pudo haber usado gran parte del tiempo para

escribir, ampliando su serie Océano Ilimitado. Por ejemplo, después de tener una visión de un Mañjuśrī amarillo en el que se debatían veintiún cuestiones doctrinales con la deidad, Karma Pakshi escribió *Preguntas a Ārya Mañjuśrī: Un Océano Ilimitado de Preguntas y Respuestas*, un extenso texto que trata de las veintiuna preguntas para debate, principalmente sobre el tema de la cognición válida (*pramāṇa*).[120] La visión era de Mañjuśrī amarillo con once caras, mil manos y mil piernas, y cada mano sostenía un cuenco en el que estaba sentado un Buda, resplandeciente de luz dorada. La visión de Mañjuśrī apareció durante un tiempo considerable y le dijo a Karma Pakshi: "En el futuro, gobernarás desde China y Minyak (Xi Xia) hasta el océano, bendiciendo estas tierras con tu innata sabiduría gnóstica, y yo también las bendeciré por la eternidad". Karma Pakshi escribió que, debido a su propia "perfección de la gnosis auto-surgida", a partir de entonces se lo conoció como el Omnisciente Rangjung Dorje.[121] Se puede recordar que también se refiere a sí mismo en esos términos durante el período en que estaba en retiro solitario cuando era joven, cuando no tenía estudiantes –este episodio puede estar ilustrando que se había vuelto más conocido por el epíteto. Afirma que más tarde, cuando regresó al Tíbet, escribió la declaración de la visión de Mañjuśrī en uno de los pilares del milagroso templo Trulnang Trulpay Lhakhang que había fundado algunos años antes en Xi Xia, para que la gente de China pudiera ver un registro del pronunciamiento aunque no hubieran podido ver ni escuchar la visión.[122]

Después de dos años de exilio junto al lago o el mar, Karma Pakshi se dirigió a un lugar al que llamó Chongto, que probablemente era Zhongdo, la antigua capital de la dinastía Jin, un poco al Suroeste del lugar donde Dadu aún no se había establecido. Probablemente fue convocado por Kubilai, que parece haber continuado con su desconfianza y antagonismo hacia Karma Pakshi. En esta reunión, dos años después de su catastrófico encuentro anterior, Kubilai hizo que encerraran a Karma Pakshi en un "templo de Avalokiteśvara", con las puertas cerradas con clavos y tres guardias en turnos vigilando el templo; no había posibilidad de escape.[123] El yogui encarcelado procedió a manifestar ḍākinīs y deidades dentro del templo. Las manifestaciones podían verse desde el exterior de su prisión, ya que las paredes aparentemente se habían vuelto transparentes. Tales eventos

milagrosos parecen haber afectado al Khan. Como dicen las memorias de Karma Pakshi:

> Entonces, cuando habían pasado siete noches,
> había hecho feliz al gobernante real de la tierra–
> llevando mis pies de loto hasta su coronilla,
> él expresó palabras de alegría.
> Todos los que habían estado celosos dijeron:
> "*¡Ema!* ¿No es él un gran hombre maravilloso?"
> Todos los grandes meditadores, los sostenedores del linaje
> de la práctica–
> ¿No mantienen la sede Kagyü?
> Toda la Sangha ordenada junta–
> ¿No difunden las enseñanzas de Śākyamuni?
> Todos los mantrines que han acumulado poder–
> ¿No han recitado la gran enseñanza protectora?
> Todos los furiosos héroes vīra–
> ¿No han pacificado y domesticado?
> Todos los Budas y sus Bodisatvas que tienen Bodichita–
> ¿No han plantado el estandarte del Dharma?
> El valioso consejo del profundo linaje de la escucha
> saca lo mejor de cada uno.[124]

Kubilai había tenido un cambio significativo de opinión. Así que liberó a su prisionero, diciéndole: "Dondequiera que desees ir en el Tíbet, por favor realiza oraciones Budistas por mí". Con eso, Karma Pakshi emprendió el largo regreso a su tierra natal en el Tíbet Oriental, y luego un viaje más largo a Tsurpu, que en total tomó ocho años.

Los detalles del viaje de regreso son escasos en las memorias de Karma Pakshi. Parecería que desde Zhongdu pasó por un lugar que él llama Hun Chil, donde percibió que los problemas locales estaban siendo causados por las feroces deidades femeninas *mamo*: Su "aliento pendenciero" se extendió como nubes espesas sobre el área, creando enfermedades epidémicas. Karma Pakshi escuchó hablar a los Budas, y un Buda de la Medicina azul se

manifestó en un cielo sin nubes, irradiando luz para curar a la población enferma. Los rayos de luz también bendijeron los pozos y estanques locales. Cuando la gente bebió el agua, todas las enfermedades desaparecieron de la zona, y los Budas dijeron: "¡La miseria ha sido eliminada!". La gente se sorprendió y se volvió devota hacia él. Parecería que existía un entendimiento de que el agua limpia era crucial para eliminar la epidemia, por lo que la enfermedad pudo haber sido tifoidea o cólera.

Una canción atribuida a Karma Pakshi comienza con una alusión al Buda de la Medicina, y aunque no se especifica dónde la compuso, el verso final sí se refiere a estar "bajo las montañas nevadas", presumiblemente refiriéndose a tierras más bajas como China. El colofón se refiere a la canción como "La Revocación del Samsara Inferior del Lama Karmāpa":[125]

> Refugio único para todos los seres,
> Oh Buda de la Medicina, limpiador del sufrimiento de la enfermedad,
> el precioso lama medicinal[126]–
> te ruego, concédeme tu bendición.
>
> Los seres sintientes de los tres reinos del samsara,
> vagando una y otra vez por el océano del samsara–
> ¡Que puedan ir inmediatamente a la llanura de la gran felicidad!
>
> Debido al karma y al resultado purificados a lo largo de las vidas,
> he obtenido el precioso nacimiento humano;
> he utilizado el poder del mantra de diez sílabas
> ¡Para la liberación inmediata más allá del samsara!
>
> Entrando por la puerta de la doctrina Budista,
> al escucharla, estudiarla y meditar en ella he purificado mi ser.
> Alcanzaré plenamente el potencial de esta vida–
> ¡La inmediata reversión del apego al mundo!
>
> Sigo a los lamas del linaje,
> pero incluso en la práctica continua del *samādhi*

estoy envuelto en un ruidoso aburrimiento y excitación–
¡Que pueda viajar inmediatamente a la llanura trascendente!

He comprendido lo perjudicial del gran esfuerzo en el deseo y
el consumo,
y su fiabilidad y engaño, como enseñó el lama:
A pesar de tanto flujo y reflujo
¡Que pueda tener presente de inmediato la sede principal Kagyü!

Convertirme en un Buda en una vida–
la incomparablemente espontáneamente natural
preciosa joya de todos los seres–
¡Que pueda lograr de inmediato el abrazo de mi propósito!

Esta breve melodía de los cinco “inmediatos”
fue compuesta por un yogui auto-liberado del samsara
bajo las montañas nevadas el lugar de práctica–
¡Que las cualidades impecables se perfeccionen!

Más adelante, hacia la frontera entre China y el Tíbet, en Shing Kun (Lintao, al Sur de Lanzhou), nuevamente se percibieron obstáculos de los dioses y demonios, por lo que Karma Pakshi montó un caballo salvaje en la llanura, tras lo cual se manifestó una visión de un gran *heruka* de nueve cabezas, Padma Wangchuk, bailando en el cielo, con tres fuertes relinchos, y los espíritus se sintieron abrumados. Sobre este evento, el autor del siglo XX Rinchen Pelzang de Tsurpu escribió que cuando los espíritus de China, Mongolia, Tangut y Uighur fueron subyugados, fueron atados con el verso:

El poderoso yidam subyugó la existencia aparente;
la ira del rey hereje Mongol ha sido domada–
el fuego, agua, veneno, armas y los poderes elementales vencidos,
suplicamos a los pies de Karma Pakshi.[127]

Después, Karma Pakshi viajó a Kham, donde, según historiadores posteriores, antes de continuar hacia el Tíbet Central encargó en el monasterio Karma

Densa una estatua de Maitreya, un Buda de una era futura, y luego en el monasterio Nenang una estatua de Dīpaṃkara, un Buda de una era anterior. La riqueza acumulada en sus viajes se estaba utilizando para crear estatuas. Karma Pakshi había enviado por adelantado, unos años antes, instrucciones para comenzar a trabajar en Tsurpu en la enorme estatua de Śākyamuni con la que había soñado. Una vez creada, habría un trío de estatuas de Budas de tres eones para una tríada de monasterios.

Cuando se acercaba a los setenta, era hora de que el viajero que regresaba utilizara la riqueza ganada en los últimos dieciséis años aproximadamente de viajes para ampliar y mejorar Tsurpu, asegurando así que se estableciera como el principal monasterio de Karma Kamtsang.

CAPÍTULO 6

El Regreso a Tsurpu

EL VENERABLE maestro de meditación regresó a Tsurpu a principios de la década de 1270, después de más de una década y media de ausencia. Después de abandonar Tsurpu en 1255, Karma Pakshi había viajado hasta 16.100 Km a caballo y a pie: Primero hacia el Este para abandonar el Tíbet, luego hacia el Norte hasta la capital imperial en Mongolia, luego hacia la zona de Almaliq, luego atravesando el Norte de China desde Almaliq hasta la zona de Xanadu y, finalmente, de regreso al Tíbet Central. En sus viajes, había sufrido prisión y malos tratos por parte de las fuerzas de Kubilai Khan. Tres de los hermanos Toluid, nietos de Gengis Khan y personajes destacados del vasto Imperio Mongol –Möngke, Kubilai y Ariq-Böke– con sus reinas y cortesanas, habían escuchado y apreciado las enseñanzas y los consejos de Karma Pakshi. También había reparado y establecido edificios Budistas, encargado estatuas e inspirado a multitudes de personas. Había partido para regresar a Tsurpu, en el valle de Tölung, con riquezas donadas y varios libros que había escrito durante sus viajes y durante su aislamiento forzado. En el camino, pasó por su tierra natal, el Tíbet Oriental, y pasó un tiempo en ella.

El Tíbet Oriental

En el siglo XX, en 1951, Namkhai Norbu hizo un diario de viaje en el que registraba sus propios viajes entre los nómadas del Tíbet Oriental. En 1965, Hugh Richardson lo animó a publicarlo, y dentro del libro que finalmente se publicó en 1983 había una transcripción de una canción devocional cantada

por los nómadas.[128] La balada trata en gran parte de las aventuras y tribulaciones de Karma Pakshi en China y Mongolia. En Tibetano hay cuarenta y tres líneas. El primer verso es el siguiente:

> Por cada gran persona, por todos,
> él hizo girar la rueda del Dharma en China:
> El hombre que alentó al pueblo Chino al Dharma
> es el yogui Karma Pakshi–
> ¡Al Señor Karmapa, yo le rezo!

La balada continúa describiendo su infancia y luego pasa abruptamente a las torturas que soportó en China:

> Giró las riendas de su caballo hacia China.
> Las ofrendas se arremolinaban como una tormenta de nieve–
> ¡Al Señor Karmapa, yo le rezo!
> Cuando fue arrojado desde una roca blanca,
> espontáneamente se convirtió en el rey de los pájaros, el buitre–
> ¡Al Señor Karmapa, yo le rezo!
> Cuando fue arrojado al agua azul,
> espontáneamente se convirtió en un ave acuática natural–
> ¡Al Señor Karmapa, yo le rezo!
> Cuando fue arrojado a un pozo de espinas,
> se convertiría en un cojín de suave seda blanca–
> ¡Al Señor Karmapa, yo le rezo!
> Cuando lo arrojaron a un fuego rojo,
> espontáneamente se convirtió en Agni rojo, el dios del fuego–
> ¡Al Señor Karmapa, yo le rezo!
> Cuando lo pusieron dentro de una celda pequeña,
> espontáneamente se convirtió en una estupa de varias puertas–
> ¡Al Señor Karmapa, yo le rezo!
> Cuando lo pusieron en una habitación oscura,
> brilló un sol de rayos de luz divina–

¡Al Señor Karmapa, yo le rezo!
Cuando lo arrojaron a un pozo de insectos,
los insectos grandes bailaron a su alrededor
y los insectos más pequeños se arremolinaron a su
alrededor reverencialmente–
¡Al Señor Karmapa, yo le rezo![129]

Siete siglos antes, en el largo viaje de regreso a casa desde Xanadu, Karma Pakshi había pasado por su tierra natal Kham, la región donde Namkhai Norbu tomó nota de la canción de alabanza cantada por los nómadas de la zona. Las memorias de Karma Pakshi no dan detalles sobre su regreso temporal a Kham, pero sí se menciona la erección de estatuas en la región; se supone que los encargos se hicieron posibles gracias a la riqueza que había obtenido en China y Mongolia. En Kampo Nenang, encargó una estatua de Buda Dīpaṃkara, conocido como el Buda del eón anterior. En la última etapa del viaje por el Tíbet Oriental, antes de dirigirse más al Oeste, al Tíbet Central, en el monasterio de Karma erigió una gran estatua de Maitreya, el Buda del eón siguiente. Todavía faltaba crear una gran estatua del Buda de este eón, Śākyamuni.

"El Ornamento del Mundo"

La principal preocupación de Karma Pakshi al regresar al Tíbet Central, a sus setenta años, parece haber sido seguir los mandatos que había recibido en el lejano Noroeste de China a partir de una visión onírica de un enorme Buda Śākyamuni, de unos 18 m. de altura, una docena de años antes de su regreso a Tsurpu. La figura del sueño le había dicho a Karma Pakshi que construyera una estatua en el Tíbet para asegurar la felicidad en el país. Después del sueño, había escrito desde la zona de Kecu (Kucha o Turpan) una carta pública a la comunidad del monasterio de Tsurpu en el Tíbet Central para que comenzaran a trabajar en la estatua. Parecería que en la carta se encargó a un experto en la fabricación de estatuas, un hábil "pakshi" (maestro), que vivía en la zona de Penyul al Norte de Lhasa, que hiciera el trabajo.[130] Para supervisar el trabajo, Karma Pakshi envió a su discípulo Dengom con siete

mulas cargadas de oro forjado e instrucciones para obtener el cobre necesario para la aleación de las minas de cobre en el Tíbet Central. La ubicación de las minas se indica como Rampa, que puede aludir a las minas de Tölung Rampa, no lejos de Tsurpu. Una referencia a la fabricación de la estatua aparece en la *Fiesta de los Eruditos* del siglo XVI, afirmando que el mineral utilizado procedía de la mina Rampa Zangkung.[131]

Cuando Karma Pakshi llegó a Tsurpu más de una década después, el trabajo en la estatua aún no había terminado y tardó otros tres años en completarse. Los aspectos prácticos de un proyecto de estas características debieron ser excepcionalmente difíciles, dados los recursos locales y la tecnología contemporánea. Por ejemplo, una fundición predominantemente de cobre requeriría temperaturas de más de 1085°C (1984°F) para fundir el cobre, y aproximadamente la mitad de esa temperatura para fundir el zinc y hacer una aleación. Para fundir el cobre se necesitaba una temperatura mayor que la que generaba el fuego de la leña –tal vez bastara con un fuego de carbón, pero lo más probable era que se necesitara carbón, al que había que acceder y transportar. A pesar de las complicaciones de un proyecto de este tipo, Karma Pakshi estaba decidido a cumplir las instrucciones de su sueño-visión, y tenía fondos disponibles gracias a los regalos que había acumulado en sus viajes. La creación de la estatua de 18 m. era de considerable importancia para él: El sueño lo había experimentado durante su semana de oración por la paz junto al río Ili, cuando se sentía abatido por los conflictos en el mundo. Postuló que la creación de la estatua era un proyecto virtuoso que permitiría la difusión y el aumento de la doctrina Budista, lo que a su vez facilitaría y preservaría la paz y la estabilidad en el Tíbet. Se refirió a la estatua como el Ornamento del Mundo, algo así como un precursor de un título moderno como Patrimonio de la Humanidad, que probablemente se llamaría hoy en día si la estatua hubiera sobrevivido a los años de la Gran Revolución Cultural Proletaria (1966-1976), que había sido tan destructiva para las instituciones religiosas Tibetanas.

Además de la localización, el montaje y el procesamiento de los recursos, la construcción práctica de la enorme estatua debe haber sido una tarea tremenda, dadas las capacidades de ingeniería de la época y la región. Karma Pakshi afirma que el Buda en su sueño tenía diez “brazos de altura”. Si la envergadura de un hombre con los brazos extendidos es de 1,6 a 1,8 m., eso

haría que la figura del sueño tuviera unos 18 m. de altura. Parece que Karma Pakshi decidió construir una del mismo tamaño. La estimación de Hugh Richardson –al ver la estatua real en 1948 y 1950– de 18 m. corrobora la altura aproximada dada en las memorias de Karma Pakshi.[132] El monasterio fue atacado con cañonazos y explosivos durante la Revolución Cultural, y finalmente la estatua fue destruida, por lo que, lamentablemente, ya no se puede ver. Richardson no tenía fotos de ella entre sus fotografías de Tsurpu.

El Ornamento del Mundo no fue la única estatua de Buda de gran tamaño construida en el Tíbet durante el siglo XIII. Sesenta años antes, alrededor de 1212, se había terminado una estatua de Maitreya de cobre dorado en el Monasterio de Tropu, aproximadamente a 322 Km. al Oeste de Tsurpu. Después de doce años de preparación y fabricación, medía unos ochenta codos, o aproximadamente 36,5 m., por lo que es probable que haya sido una estatua de pie, o bien sentada al "estilo Occidental" en un trono con las piernas dispuestas verticalmente, ambas posturas comunes a las estatuas de Maitreya. La estatua fue destruida a principios del siglo XVIII durante una invasión Mongola de Dzungar.

En comparación con una estatua de metal actualmente intacta creada en el siglo XIII, la famosa estatua del Buda Daibutsu de Kamakura en Japón, terminada en 1252, tiene 10 m. de alto y se estima que pesa 120 toneladas. Rudyard Kipling publicó en 1892 un poema sobre el atractivo generalizado y la influencia de la estatua de Kamakura, que contiene los versos:

> Y por el aire cargado llega
> el trueno de los tambores Tibetanos,
> y canturreando: –"*Om mane padme oms*"–
> a un mundo de distancia de Kamakura.

Termina el poema con:

> ¿Acaso Dios a imagen humana no está
> más cerca que Kamakura?[133]

Es de suponer que Kipling no conocía la gran estatua de Tsurpu, casi el doble de alta que el Buda de Kamakura, pero los versos finales de su peón, con una

sustitución de los nombres de los lugares, podrían referirse igualmente a la estatua gigante de Tsurpu.

Otro antiguo y enorme Buda de metal creado en tiempos preindustriales y que todavía se conserva es la estatua del Buda sentado Daibutsu de Nara Tōdai-ji, terminada en el año 752 D.C., de poco menos de quince metros de altura y con un peso estimado de 250 toneladas. Tiene una altura comparable a la del Ornamento del Mundo, aunque ambas estatuas Japonesas son menos altas que la del Ornamento del Mundo.[134] Ambas estatuas Japonesas fueron fundidas, pero los registros del pasado no aclaran cómo se hizo el Ornamento del Mundo en Tsurpu. Es probable que la estatua se creara martillando láminas de metal (repujado) o utilizando el método de fundición a la cera perdida.[135]

Utilizando cualquiera de las dos técnicas, la estatua probablemente se creó en secciones y luego se ensambló, lo que coincidiría con una historia bien conocida que indica que hubo problemas con el ensamblaje. La historia que se repite en varias historias es que cuando la estatua fue colocada inicialmente en su lugar, parecía estar inclinada hacia un lado, por lo que Karma Pakshi se sentó en meditación frente a ella y se inclinó hacia un lado para emular a la estatua. El maestro, utilizando una técnica de meditación que implica contener la respiración, se enderezó verticalmente y la estatua también se enderezó milagrosamente. Esta viñeta aparece por primera vez por escrito en la historia de la *Fiesta de los Eruditos* –el propio Karma Pakshi no hace referencia a ningún enderezamiento correctivo de ese tipo.[136]

Obstáculos y Bendiciones

Las memorias de Karma Pakshi, sin embargo, contienen una sección entera –ocho folios de extensión– dedicada a sus observaciones y pensamientos sobre la estatua del Ornamento del Mundo. La sección se titula “Relato Biográfico de la Construcción del Ornamento de la Gran Deidad del Mundo”.[137] El relato alude brevemente al gasto de creación de la enorme obra, financiado por la riqueza obtenida en sus extensos viajes. En algún momento mientras construía la escultura, una luz brilló desde la parte superior del “trono” –probablemente refiriéndose a la parte superior del bajorrelieve decorativo que a menudo se encuentra detrás de una estatua de Buda, o a la parte superior de

la plataforma en la que se sentaría la estatua– y hubo temblores de tierra durante dos días en toda la región. Los temblores se interpretaron como un presagio de las fuerzas negativas de los demonios y los herejes que instigaban obstáculos al trabajo de los artistas y causaban disensión. Los temblores afectaron la integridad estructural de los pilares de Tsurpu y varios artistas monásticos murieron. La influencia de las fuerzas negativas parecía haber penetrado en los corazones de todo el equipo de artistas y artesanos, Budistas y no Budistas, porque, según el relato de Karma Pakshi, comenzaron a pelearse entre ellos. Las disputas se extendieron del equipo de trabajo al grupo involucrado en proporcionar comida a los monjes en el monasterio, por lo que el descontento se había extendido de los talleres a las cocinas. La situación fue resuelta inicialmente por uno de los sobrinos de Düsum Khyenpa, anónimo, que animó a los disputadores a adoptar y practicar actitudes Budistas sanas en lugar de generar conflictos. Las memorias también señalan que en toda la región en esa época abundaban los conflictos y numerosas calamidades.

La respuesta personal de Karma Pakshi a los problemas y conflictos fue manifestar un mandala de las deidades tántricas Hayagrīva Vajrarākṣasa y Yakṣa Vajrarākṣasa. Desde dentro del mandala visionario, durante siete días alimentó a todas las fuerzas negativas de la región, y por la refulgencia milagrosa de su profunda meditación, los demonios fueron abrumados de tal manera que todo el valle y todas las montañas de la zona de Tsurpu –la tierra, las piedras, la vegetación y los bosques– fueron bendecidos como un mandala de Vajrarākṣasa, trayendo paz y estabilidad. Durante su meditación, Karma Pakshi contempló rayos de luz que emanaban de Hayagrīva Vajrarākṣasa y brillaban sobre una gran roca fuera del monasterio –él vio la roca claramente, desde la distancia. Interpretó esta manifestación milagrosa como una consagración de la roca, identificándola con el nombre de Soring Zamka. En las memorias se afirma que, como su meditación inquebrantable se había fusionado con la roca, cualquiera que viera, escuchara o recordara la roca se expurgaría de sus propios pecados y recibiría bendiciones. Mientras la deidad Vajrarākṣasa era visible en la roca, las personas que padecían enfermedades causadas por espíritus, lepra, enfermedades mentales y depresión acudían a adorar a la roca y se aliviaban del sufrimiento y el daño. Las memorias recomiendan que si más tarde las personas vertieran agua sobre esa roca consagrada, bebieran el agua de ablución y circunvalaran reverentemente

durante una semana, entonces tales acciones serían una purificación muy eficaz incluso de los pecados más graves y conducirían a una perspectiva espiritual mejorada, una mejor salud y el conocimiento de que el sufrimiento puede mejorarse.[138]

Una de las canciones atribuidas a Karma Pakshi está dirigida a Hayagrīva. El colofón se refiere a la canción como "Versos de la Quintana Vajra sobre la Invocación de los Compromisos de los Protectores":[139]

> Oh, magistral deidad de Hayagrīva,
> desde la dirección Suroeste, por favor establece una forma
> para el yogui de la Bodichita
> que reside actualmente en la sede Kagyü–
> ahora es el momento de bendecir esta existencia ilusoria.
>
> Oh, Jinasāgara Avalokiteśvara,
> desde el reino del dharmatā, por favor establece una forma:
> El yogui con compasión milagrosa
> guía actualmente a las seis clases de seres en el camino–
> ahora es el momento de izar un estandarte de la victoria
> de la maduración y la liberación.
>
> Oh, yogui con huestes de ḍākinīs,
> desde el reino Khecara, por favor establece una forma:
> El yogui que se mantiene en prácticas ascéticas
> guía actualmente a los afortunados en el camino–
> ahora es el momento de otorgar los dos tipos de poderes espirituales.
>
> Oh, Heruka con hordas de vīras,
> desde el reino supremamente poderoso, por favor establece una forma:
> El yogui intrépido
> en la actualidad actúa para la enseñanza–
> ahora es el momento de eliminar la multitud de obstáculos.
>
> Oh, poderosos hermanos Protectores-Protectoras
> con hordas de guardianes de votos, por favor establezcan una forma:

El yogui que alcanzará el estado de Vidyadhāra
ha abrumado a las deidades y espíritus de la existencia aparente–
ahora es el momento de lograr los cuatro tipos de actividad.

Oh, leales deidades y espíritus del mundo aparente,
desde un lugar de votos de samaya, por favor establezcan una forma:
El yogui que mantiene los votos supremos
realizará una variedad de actividades en todas las direcciones–
ahora es el momento de actuar como sirviente y emisario.

En la zona Sur superior, en un lugar llamado Karmā,
se ha establecido una sede del Linaje Oral:
Debido a todo lo que ha sucedido anteriormente,
que las huestes de lamas, deidades de meditación y ḍākinīs
nos sostengan con su compasión y nos den su bendición

Consagración

Karma Pakshi enfatiza la importancia de la consagración tanto por los obvios beneficios religiosos de la santificación de un objeto y, por lo tanto, sus efectos en un adorador, como por los efectos que los proyectos más amplios tienen en el entorno circundante, tanto el área geográfica local como la sociedad de sus habitantes.[140] Señala que cuando las personas que tienen dudas sobre el Budismo, o incluso que no tienen fe, se encuentran en presencia de un objeto dotado de la bendición de consagración, se puede ver cómo esas personas se ven influenciadas a desarrollar sus buenas cualidades y finalmente alcanzar logros espirituales:

> Cuando las personas están involucradas en la fe y la bendición, entonces si alguien confía en la fe, la devoción y la convicción hacia un objeto dotado de la bendición de consagración, no hay duda de que, instantáneamente, las buenas cualidades y los logros han imbuido su conciencia.[141]

Después de todo, continúa, si tal estatua no fuera nada más que los trozos y piezas de sus materiales de fabricación, entonces sería inconcebible que el artículo terminado pudiera ayudar a difundir la apreciación de la enseñanza del Buda y, por lo tanto, hacer feliz a la gente, pero eso es lo que sucede. Además, Karma Pakshi añade que la bendición de la consagración que emana de la estatua del Ornamento del Mundo, junto con la de un grupo de otras cinco estatuas de Buda que encargó en Tsurpu, mejoró y aumentó los nutrientes del suelo de la zona local, lo que dio como resultado buenas cosechas de cereales, especialmente cebada.

Sin embargo, Karma Pakshi no se priva de informar de que, a pesar de sus proyectos de estatuas, también se produjeron fenómenos naturales adversos e incluso disputas entre la gente de la zona. Algunos de los fabricantes de estatuas murieron mientras trabajaban en los proyectos, al igual que un benefactor, y hubo discusiones y conflictos. Señala que a menudo se había citado al Buda diciendo que dondequiera que se realicen buenas obras, también aparecerán las fuerzas obstructivas de Māra, que intentarán dañar la influencia del preciado Dharma. Sin embargo, la influencia positiva de esas excelentes estatuas, debidamente consagradas, prevalece, como concluye Karma Pakshi en verso:

> Sin ser afectadas por un ejército de fuerzas negativas obstructivas,
> la estatua suprema y los cinco tipos de victoriosos
> se han convertido en la gloria de todo el mundo;
> las personas que las ven, escuchan o recuerdan
> son ellas mismas bendecidas y consagradas
> para conquistar completamente al guerrero (Māra).
> Así, con la gnosis por excelencia,
> la estatua suprema –la manifestación espontánea de los tres kāyas–
> dará lugar a una actividad espiritual continua:
> La mejora y protección de todas las personas.[142]

Otra sección de las memorias menciona de pasada que en Tsurpu Karma Pakshi encargó un total de nueve estatuas: Las seis mencionadas anteriormente, más las estatuas de Düsum Khyenpa, de Avalokiteśvara y del

ancestral “emperador sagrado” Tibetano Songtsen Gampo (siglo VII). La última figura imperial aparentemente se completó de una manera un tanto milagrosa: “Se manifestó mágicamente como la que Padmasambhava había erigido en el monasterio de Samyé”.[143] Por cierto, en otras partes de sus escritos, Karma Pakshi casi no hace referencia o alusión al Padmasambhava del siglo VIII.

En Ü–Tsang

Así que durante algunos años después del regreso de China, Karma Pakshi estuvo ocupado organizando esculturas y edificios para establecer aún más a Tsurpu, convertirlo en un monasterio más grandioso y también infundir bendiciones en las mentes de los seguidores y en su entorno. Parece haber logrado construir la base física duradera para una institución que todavía era joven, cuyos edificios estaban “en ruinas” cuando llegó por primera vez cincuenta años después de la muerte de Düsum Khyenpa. Una vez que los proyectos hubieran avanzado sin problemas, habría tenido tiempo de viajar por el Tíbet Central. Sin embargo, sus memorias señalan que cuando regresó a Tsurpu después de los extensos viajes, tuvo una visión de Vajradhāra acompañado de hordas de *ḍākas* y yoginīs y el brahmán Saraha: “Arriba, abajo, en medio, extendidos por todas partes sin superponerse unos a otros, las piernas en postura *vajra āsana*, los brazos en mudra tocando la tierra, resonando con el sonido resonante del mahāmudrā”.[144] Karma Pakshi tomó esta visión como una señal de que no debía viajar más. Una canción atribuida a Karma Pakshi, que compuso para su estudiante Darma Sengé, está dirigida a Saraha y hace referencia a Vajradhāra, por lo que puede ser relevante para la visión de Saraha. El colofón de la canción se refiere a ella como “La Perfección de los Cinco Kāyas”:[145]

> La impregnación completa del dharmakāya en todo el samsara y
> el nirvana,
> Oh, ilimitado Saraha,
> ruego que no haya flujo
> de reunión y separación–
> ruego para que concedas la bendición de madurar y liberar.

El dichoso *saṃbhogakāya*, la suprema dicha espontánea,
Oh, Maestro inmutable,
dentro de un reino de gran dicha, yo te ruego:
Ruego para que concedas la bendición eterna.

Las inconmensurables huestes de nubes *nirmāṇakāya* se congregan
con una actividad eterna e inconcebible–
ruego al Brahmán Supremo:
Bendíceme por siempre.

Oh, Budas y Bodisatvas de las diez direcciones,
señores del Dharma con cualidades excelentes,
y lamas de cualidades sobresalientes:
Os ruego para que me concedáis vuestra bendición.

En las tierras puras ilimitadas de todas las direcciones,
la increíble multitud de actividades,
una lluvia en cascada de la esencia significativa:
Concédeme los poderes espirituales de los cuatro kāyas.

Vacuidad y compasión inseparables,
Oh, Vajradhāra, los cinco kāyas completamente perfeccionados
inmutables para siempre:
Bendícenos a los afortunados.

La esencia significativa en una era de conflicto
es como el sol que brilla en el cielo–
a aquel que madura y libera a los seis tipos de seres,
ruego que nos bendigas libremente.

Al bendito Maestro del *dharmakāya*
rezo continuamente:
¡Que todos los seres de los seis tipos
logren rápidamente la Budeidad!

Los Visitantes

Aunque interpretó la visión de Vajradhāra, Saraha y otras como una orden para que no se alejara de Tsurpu, Karma Pakshi tuvo algunos visitantes notables durante sus últimos años. En primer lugar, relatos posteriores registran que en 1277 Karma Pakshi y el famoso Pakpa (1235-1280) se reunieron en Tsurpu, posiblemente después de que Pakpa hubiera organizado con éxito, en el mismo año, una convocatoria de maestros Budistas y Sangha en el Monasterio de Chumik, a 24 Km. al Suroeste de Shigatse. En esa época, Pakpa ocupaba el cargo de preceptor imperial (*ti shih*) de Kubilai Khan y se encontraba de visita en su patria. No está claro si Karma Pakshi y Pakpa se habían conocido antes en China. Pakpa había sido convocado por primera vez ante el príncipe Kubilai en 1253, a la edad de dieciocho años y siendo todavía un monje novicio. Se conocieron en la zona de Liupanshan antes de que Kubilai partiera para su campaña de Dali en Septiembre de ese año. Pakpa no fue a la campaña hacia el Sur, a Dali, aunque en 1254 viajó a Kham. Después de que Kubilai regresara al Norte desde Dali a fines de 1254, es posible que en 1255, cuando Karma Pakshi fue invitado a la corte y llegó para ver al príncipe, se haya reunido con Pakpa entre los círculos itinerantes de la corte en las áreas fronterizas del Noreste del Tíbet y el Oeste de China. Karma Pakshi registra que él mismo no permaneció mucho tiempo en la corte de Kubilai porque tuvo una visión premonitoria de Avalokiteśvara que le decía que se avecinaban problemas en la corte y que debía trasladarse más al Norte. Se podría suponer que Pakpa y Karma Pakshi se conocieron en esa época, pero no hay mención de su interacción directa en esos primeros años.

Más tarde, Karma Pakshi viajó por todas partes: Más al Norte, a Karakorum, al Oeste, a Almaliq, y de regreso a Liupanshan en el Norte de China (1256-1259), y en 1260 Pakpa había ascendido a la corte de Kubilai en Xanadu (la corte se trasladó más tarde a Dadu (Beijing)). Pakpa fue nombrado preceptor estatal (*kuo shi*) a la edad de veinticinco años, después de que Kubilai se declarara Khan de Khans en Mayo de 1260. Las historias Tibetanas cuentan que el joven talentoso ya había concedido a Kubilai y a los miembros de su familia y de su corte las iniciaciones tántricas de Hevajra. Para las iniciaciones, surgió la cuestión protocolaria de la preeminencia del guerrero

principesco y del eclesiástico más joven durante la iniciación –¿Quién debía sentarse en el lugar de honor, el guerrero secular o el oficiante religioso? La dificultad había sido resuelta diplomáticamente por la esposa principal de Kubilai, Chabui, cuando sugirió que durante las ceremonias religiosas el clérigo debería tener precedencia, y que en las reuniones seculares el príncipe tendría el relevo. De modo que Pakpa fue aceptado, al menos en ciertos casos, en el mismísimo centro de la corte imperial. Es posible que, a pesar de la posición de Pakpa como figura religiosa importante en la corte, no le garantizara una influencia política en el arresto y el intento de ejecución de Karma Pakshi en la década de 1260, y del mismo modo, es posible que no haya estado involucrado en la liberación final. La influencia de Pakpa en estos grandes dramas de la vida de Karma Pakshi no está clara.

Sin embargo, en el momento de su encuentro en 1277 en el Tíbet Central, independientemente de sus interacciones anteriores, en Tsurpu se sentaron como iguales –"en asientos nivelados"– según los *Anales Rojos*.[146] Se dice que durante la visita, Karma Pakshi le comentó a Pakpa que "Antes, cuando era capellán de Möngke Khan, pensaba en ti como el Bodisatva Priyadarśana". La alusión al Bodisatva puede ser una referencia a un Bodisatva mencionado en el *Sutra del Loto* que era conocido por realizar una práctica de sacrificio corporal. Lamentablemente, no hay registro en las memorias de Karma Pakshi de ningún encuentro anterior con Pakpa que ayude a explicarlo. Si hubo un encuentro anterior, entonces la referencia a Pakpa en 1277 como un notable Bodisatva del pasado indica que incluso si hubo dificultades entre los dos hombres cuando estuvieron en China, años después no hubo antagonismos previos que destacar. Ambos hombres pueden ser vistos históricamente como figuras influyentes para la posterior orientación eclesiástica Tibetana hacia los patrocinadores imperiales Mongoles y Chinos –ambos lamas habían iniciado a un emperador en las prácticas de Vajrayāna, y ambos habían sido honrados por dos de los emperadores guerreros más notables de la historia mundial.

Un segundo visitante importante a Tsurpu durante los años de vejez de Karma Pakshi fue Orgyen Rinpoche, un reconocido maestro del Budismo esotérico que también pasó gran parte de su vida viajando por todas partes.[147] Esta breve visita de tres días resultó ser crucial para el desarrollo y la posterior

continuidad del linaje Karmapa. Orgyenpa, nacido en 1230, se encontraba en 1282 en camino hacia el este desde Sakya hasta el valle de Yarlung. Después de cruzar el río Tsangpo, decidió que completar el viaje más al Este hacia Yarlung no sería beneficioso en ese momento, por lo que giró hacia el Norte, rumbo a Tsurpu. Según Situ Panchen, que escribió en el siglo XVIII, la capacidad de clarividencia de Karma Pakshi le llevó a decir a la gente que le rodeaba, antes de que Orgyenpa llegara: "Kyé, chismosos de Tsurpu –¡El siddha Orgyenpa, como un pilar entre la tierra y el cielo, está de camino!". Por su parte, Orgyenpa dijo a sus compañeros: "Los monjes de Karmapa están muy ocupados. Permanezcamos aquí". El grupo de visitantes descansó detrás de la cima de una montaña y luego viajó de noche, tal vez buscando poner a prueba la clarividencia de Karma Pakshi. Karma Pakshi utilizó su clarividencia para ver la artimaña y envió un grupo de bienvenida por la mañana. Luego se encontró con Orgyenpa junto a la estatua de Maitreya en el complejo de Tsurpu. Los dos se llevaron bien, y en un momento dado Karma Pakshi le pidió a Orgyenpa que cantara la canción que había cantado en la cueva Asura en Pharping (Nepal), posiblemente su "Canción de las Trece No-Necesidades".[148] La visita duró sólo tres días, durante los cuales Karma Pakshi transmitió instrucciones sobre el ciclo de enseñanza derivado de Nāropa –el ciclo de "mezcla y transferencia" para meditaciones sobre la muerte– y también sobre la propia enseñanza de Karma Pakshi sobre "introducción a los tres kāyas". Karma Pakshi también concedió una iniciación en Avalokiteśvara Rojo (Jinasāgara) a Orgyenpa. En un momento de la iniciación, Karma Pakshi colocó un cuenco de cebada sobre la cabeza de Orgyenpa y removió la cebada con un palo ritual: Se cree que en este punto tuvo lugar una importante transmisión de mente a mente, asegurando la continuidad del linaje de Karma Pakshi.

En historias posteriores también se afirma que Karma Pakshi le dio a Orgyenpa un sombrero negro, aparentemente para pasárselo a la encarnación sucesora de Karma Pakshi. Este sombrero no era la célebre "Corona Vajra" negra que el emperador Yong-le de China le dio en el siglo XV al Quinto Karmapa.[149] Es probable que se trate de un sombrero derivado de un diseño Tangut o Mongol, como se ve en varios tangkas que datan de los siglos XIII y XIV en los que se representa a un Karmapa con un sombrero negro con

adornos dorados. Algunos relatos posteriores hacen referencia a un sombrero negro que Möngke Khan le dio a Karma Pakshi, en cuyo caso el sombrero probablemente habría sido de diseño Mongol. En las memorias de Karma Pakshi, hace referencia a un sombrero "adornado con oro" (no se especifica el color general), y lo llama un símbolo del dharmatā inmutable, que llevaba Düsum Khyenpa porque, en esencia, era tan consumado como el Gran Brahmán Saraha:

> El lama es el Gran Brahmán.
> Sus instrucciones orales son el mahāmudrā.[150]

En los retratos del siglo XIII de Karma Pakshi y Düsum Khyenpa, ambos suelen llevar sombreros negros adornados con una decoración de color dorado y un emblema en forma de diamante en el frente, con ligeras variaciones. Sin embargo, en las memorias de Karma Pakshi no se registra la transferencia de ningún sombrero físico a Karma Pakshi, o de él a Orgyenpa.

El sucesor Karmapa, Rangjung Dorje, escribió una biografía de su propio maestro, Orgyenpa, que afirma que Karma Pakshi le colocó un sombrero negro en la cabeza a Orgyenpa.[151] Otro discípulo de Orgyenpa, Sönam Özer, escribió con más detalle sobre la visita de su maestro a Tsurpu –es posible que estuviera allí con su maestro en el momento de la visita– y afirmó que le colocaron un sombrero negro en la cabeza a Orgyenpa. En esta última biografía, se informa que Karma Pakshi le dijo a Orgyenpa en ese momento: "Nosotros dos hemos sido maestro y discípulo durante muchas vidas, y debes cuidar de mí nuevamente. Seré tu estudiante en el soleado Sur, así que ahora, por el bien de todos los seres, daré la iniciación de Jinasāgara y la esencia del mantra de seis sílabas y la "introducción a los tres kāyas". Después de lo cual repitió una y otra vez: "¡Que la actividad del practicante, el Rey Vajra Orgyenpa, se cumpla!"[152] Así, se informa que Karma Pakshi le dio a Orgyenpa una indicación de una futura reencarnación y la dirección del área en la que renacería.

Un tercer ejemplo de visitantes a Tsurpu –no tan elevado en estatus social o religioso como Orgyenpa– fue un alfarero itinerante llamado Tönpa Chöpel y su esposa Jomo Yangdren. Además de ser artesano, Tönpa Chöpel era experto en las canciones religiosas *dohā*, los rituales Nyingma y los tantras de

pacificación. La pareja procedía de una zona situada en la línea de nieve de Mangyul, al Suroeste de Tsurpu, en dirección a la frontera con Nepal, al Norte de Katmandú. Su grupo, procedente de ese lugar, estaba de peregrinación y había incluido a Tsurpu en su itinerario para rendir homenaje a la nueva y enorme estatua, cuya fama ya debía de haberse extendido mucho. Karma Pakshi se reunió con el grupo en una parte alta del valle de Tsurpu, donde el camino se curva como un arco, y le pidió a Tönpa Chöpel que se quedara allí un rato. Karma Pakshi le ofreció algunos regalos de alta calidad, como ropa y comida, y le dijo: "Es necesario que me prestes un lugar para vivir".[153] Tönpa Chöpel estaba un tanto desconcertado, y cuando más tarde les contó a sus compañeros sobre el episodio, se rieron de él porque, al ser un alfarero itinerante, dijeron, no tenía hogar, así que ¿Cómo podría prestar uno? Fue al año siguiente cuando su esposa Jomo Yangdren dio a luz a un niño. Cinco años después, Orgyenpa reconoció y confirmó que el niño era la reencarnación de Karma Pakshi. Parecería que al pedirle un "préstamo de un lugar para vivir", Karma Pakshi había estado haciendo preparativos para su inminente transición de una vida a otra.

La Muerte

Las memorias de Karma Pakshi no cubren, por supuesto, los acontecimientos de su muerte, pero su inminente fallecimiento se menciona en un breve texto sin título, descrito en él como un segundo "testamento", que fue escrito en Tsurpu, probablemente cerca del momento de su muerte en el invierno de 1283.[154] Había tenido una premonición sobre la "separación del cuerpo y la mente" unos veinticinco años antes, cuando había estado con el emperador Mongol, Möngke. Como registran sus memorias, a pesar de su experiencia en las técnicas de respiración con vasos y su control de sus energías, en ese momento con Möngke tuvo varios "presagios" de la separación del cuerpo y la mente –pensó que moriría pronto, cuando tenía cincuenta años. Su respuesta fue enviar un mensajero a Tsurpu, instruyendo a la gente de allí para que construyera una estructura de estupa que emulara la gran estupa Śrī Dhānyakaṭaka en la India.[155] Para el proyecto de la estupa envió objetos de valor que le habían sido entregados del tesoro imperial, con el fin de crear las condiciones meritorias para obviar los signos de la muerte. Desde un punto de

vista Budista, la participación en actividades virtuosas mejora las perspectivas del practicante en términos de karma, lo que puede significar la prolongación de la preciosa vida humana. Como Karma Pakshi no murió en ese momento, más tarde dio instrucciones para colocar en la estupa algunas reliquias óseas de Düsum Khyenpa.

Otras premoniciones de fallecimiento influyeron en Karma Pakshi para que se dedicara enérgicamente a "hacer girar la rueda de la enseñanza oral". A pesar de varios de esos indicios de mortalidad, mantuvo una actitud valiente y rezó a los lamas, yidams y protectores, en particular a la feroz diosa Palden Lhamo:

> Oh, diosa madre universal, diosa gloriosa,
> la enseñanza del Buda ha sido protegida por mí.
> Como guía he conducido a las seis clases de seres –¡Concédeme
> el siddhi de la vida inmortal![156]

Los dos temas de este verso de proteger y promover la enseñanza del Buda se remontan al pasaje inicial del segundo texto testimonial de Karma Pakshi, cuando recuerda que su primer maestro, Pomdrakpa, había hecho dos declaraciones testimoniales poco antes de su muerte: Que Karma Pakshi enarbolaría el estandarte de la enseñanza del Buda y proclamaría la grandeza de la enseñanza del linaje de la práctica. Karma Pakshi veía la difusión de la enseñanza en parte en términos de proyectos como la creación de la estatua del Ornamento del Mundo y otras estatuas y estructuras religiosas en el Tíbet Central y Oriental, y en parte en términos de las manifestaciones visionarias presenciadas por otras personas a quienes luego les daría una enseñanza sobre las causas y las condiciones.

Durante sus últimos años en Tsurpu, Karma Pakshi tuvo varias indicaciones más de la separación del cuerpo y la mente, que expresó en términos de obstáculos de māra que causaron sus propias breves enfermedades y la enfermedad de dos de sus caballos. Tenía inquietudes sobre la existencia después de la muerte, en particular sobre si más tarde renacería en una existencia celestial, y sobre el momento y las circunstancias de su muerte: "Esperaba lograr mi anhelo por los diversos cielos y tenía infinitas

preocupaciones sobre la separación –sobre saber cuál sería el momento y qué circunstancias de la muerte aparecerían".[157]

Para contrarrestar estos pensamientos de muerte inminente, durante un período de cuarenta días perfeccionó, como él mismo dijo, su identidad como el mandala de los Budas iracundos y pacíficos. Esto puede referirse a una práctica de Guhyagarbha que está asociada con las interpretaciones Budistas Tibetanas de las experiencias después de la muerte, que luego se exploraron en profundidad en los escritos del siglo XIV de Karma Lingpa sobre el proceso de muerte y renacimiento (*bardo*), hoy popularmente conocido como *El Libro Tibetano de los Muertos*. El lugar de este retiro de cuarenta días puede haber sido la cueva (ahora rodeada por un edificio) en la colina sobre Tsurpu, donde se dice que Karma Pakshi hizo un "retiro oscuro".

Cuando les enseñaba a otras personas su experiencia de identificación con el mandala, se les ocurrían manifestaciones y sueños. Las manifestaciones externalizadas visibles para los demás hicieron que los testigos pensaran que estaba gravemente enfermo, e incluso sus discípulos más cercanos dijeron que estaba mal que estuviera realizando un rito con tales consecuencias. Preocupados, lo atiborraron de "fideos y té sin fin".[158] En el testamento, Karma Pakshi dice que recordó una declaración que atribuye a Milarepa:

> Atemorizado por el miedo en la vida efímera,
> establecí la interconexión entre la respiración y la mente.[159]

El testamento de Karma Pakshi profundiza en esto diciendo que sin respiración no hay vida: "Cuando la respiración en las fosas nasales no puede ir y venir, la llamada Muerte llega inmediatamente", y por eso el dominio de las técnicas de respiración meditativa es importante para un practicante. Más tarde, ensalza en su testamento las virtudes de su enseñanza y práctica de la "introducción a los cuatro kāyas", que incluye instrucción sobre respiración y yoga.[160]

En 1282, el Año del Caballo, Karma Pakshi tuvo una especie de crisis de salud, descrita como "como la destrucción de una vieja casa que se mueve y se sacude", un símil apropiado para las personas de regiones susceptibles a los terremotos. Su testamento dice que, a pesar de su experiencia en controlar su

mente y energías mediante la práctica de la respiración en el vaso, se produjeron varios presagios de deterioro de los cuatro elementos de su cuerpo, un declive "como el sombreado del viejo sol poniente". Los lamas locales tomaron el declive como una señal de la disminución de la actividad del Karmapa. En el octavo día de la octava luna del año lunar, quedó mudo temporalmente, cayó pesadamente desmayado y sus miembros temblaron. Cuando dejó de respirar, su experiencia meditativa le permitió respirar de nuevo, y con una respiración en vaso experimentó una alegría extrema, su respiración y su mente se unieron. Sin embargo, durante varios días sufrió temblores incontrolables en el cuerpo, y después fue necesario levantarlo y llevarlo de un lado a otro durante un mes. Luego parece haberse recuperado, y no se mencionan más dificultades de movilidad o de habla: El problema de movilidad fue aparentemente temporal.

Además, a pesar de los presagios de una muerte inminente –menciona que aparecieron tres de los "seis presagios de muerte"– el testamento afirma que la práctica de su enseñanza favorita, la "introducción a los tres (o cuatro) kāyas", ayudó a estabilizar su condición.[161] El testamento de Karma Pakshi señala entonces que la vida es una interacción imperfecta entre la conciencia y la respiración, por lo que no hay auto-control en el período de la muerte (*bardo*), cuando no hay respiración. Anima a todos los futuros estudiantes a comprender que, debido a la naturaleza inmutable de la mente, la realización de los cuatro kāyas y su perfecta integración significará alcanzar el control interno y externo de la propia fuerza vital.[162]

Suponiendo que Karma Pakshi fue el autor –o el creador– de su segundo testamento, se trata de un texto escrito a finales de 1282 o principios de 1283. La fecha de su muerte que se indica en los *Anales Rojos* es el Año de la Oveja (1283), el tercer día del noveno mes. El relato de Situ Panchen en su *Rosario de Joyas de Cristal* sobre la escena del lecho de muerte muestra a los parientes de Karma Pakshi pidiéndole que participe en un rito de larga vida, a lo que él responde que "cuando el Monte Meru tiemble", deben ser fuertes y silenciosos. Según Situ Panchen, Karma Pakshi habló entonces en verso sobre la muerte:

> Aunque la vida de este mendigo haya pasado,
> habrá señales en el cielo despejado.

Mis restos corporales se convertirán en reliquias de *ringsel*–
al permanecer en el estado de la otra vida, mi conciencia reflexiva
se auto-iluminará.

Integrado con el dharmakāya inmaculado,
capaz así de bendecir la conciencia de los demás,
en verdad se producirán beneficios inmensurables para los seres
porque todos comprenderemos el dharmakāya inmaculado.

No tengo ni un átomo de miedo a la muerte:
Debido a que estoy libre de cualquier base para la transmigración
futura y su proceso,
no habrá transmigración dentro del dharmakāya–*¡aṃ!*[163]

Él pidió a los presentes que no tocaran su cuerpo durante siete días después de la muerte. Varios relatos describen las señales que ocurrieron en el momento de la muerte o poco después –aparecieron dos soles en el cielo, y hubo una "lluvia de flores" y sonidos inusuales. La cremación de Karma Pakshi, a petición suya, se llevó a cabo dentro de los diez días posteriores a su muerte –parece que no estaba a favor del embalsamamiento. Posteriormente se encontraron varias reliquias entre las cenizas de la cremación: El corazón, la lengua y los ojos de Karma Pakshi, así como reliquias de ringsel con marcas asociadas con prácticas tántricas (diseños raros de caracolas, insignias de deidades y sílabas semilla de mantras de meditación de deidades). El gran hombre se había ido.

El Renacimiento

El nacimiento del niño que se convertiría en el sucesor de Karma Pakshi ocurrió el octavo día del primer mes del Año del Mono (1284) –obviamente un período de gestación humana improbablemente corto después de su muerte solo cuatro meses antes, a menos que las fechas dadas no sean confiables. Un período tan corto no se destaca en los relatos, ni hay un amplio debate sobre cualquier inexactitud fáctica. Teniendo en cuenta las creencias asociadas con las reencarnaciones (*yangsi*) y la transferencia de conciencia (*powa*), podría

parecer que la observación de Karma Pakshi a la pareja de alfareros itinerantes –"préstame un lugar para vivir"– algunos meses antes de su muerte significaba que la madre Jomo Yangdren estaba embarazada en ese momento o lo estaría poco después.

Así que tal vez Karma Pakshi había identificado de manera un tanto milagrosa el embrión de Jomo Yangdren como su propia reencarnación. Se dice que el propio Karma Pakshi habló de veintiún casos de encarnaciones anteriores, concurrentes y futuras. En un texto que identifica las veintiuna, hay viñetas de tres "co-encarnaciones" que vivieron al mismo tiempo que él: Dos yoguis, uno que vivía en la zona Uigur y otro en el Valle de Yarlung, y un cazador en la zona fronteriza entre Nepal y el Tíbet.[164] Es posible que el hijo no nacido de Jomo Yangdren también pudiera ser considerado como una co-encarnación, aunque tal explicación no se menciona explícitamente.

Otro enigma sobre la línea de tiempo se deriva de los relatos de la "transferencia de conciencia" de Karma Pakshi después de la muerte, al cuerpo de un niño recientemente fallecido (conocida como una práctica "drongjuk"). El relato más conocido de este episodio se encuentra en *Los Anales Azules*.[165] La transferencia se menciona por primera vez, con pocos detalles, en la Historia de la *Liberación en Verso* del Tercer Karmapa: cuando Karmapa Rangjung Dorje era un niño, había hablado del proceso a Orgyenpa, y luego, más tarde, en 1324, lo había incluido brevemente en su autobiografía.[166] *Los Anales Rojos* tienen una versión más elaborada y horripilante: Que el "cadáver revivido" de un niño de tres años perturbó tanto a sus padres que la madre le apuñaló los ojos con una aguja.[167] Cegado, Karma Pakshi pensó que sería mejor renacer en otro cuerpo, y abandonó el cuerpo del niño para ir a la tierra pura de Tuṣita, desde donde finalmente nació como humano.

Ruth Gamble, en su libro *Reincarnation in Tibetan Buddhism*, presenta un análisis del proceso de renacimiento desde el Segundo hasta el Tercer Karmapa.[168] También proporciona una traducción de algunos de los escritos del Tercer Karmapa sobre el tema en su libro *The Third Karmapa Rangjung Dorje* en la serie Shambhala Lives of the Masters.[169] Normalmente, uno no esperaría un relato autobiográfico, en términos Budistas, del período de transición entre la muerte y el siguiente nacimiento. Sin embargo, varios de

los historiadores Tibetanos posteriores se refieren a una fuente útil para ellos que nombran como un texto *bardoma*, supuestamente sobre la transición de Karma Pakshi a su renacimiento como hijo de Tönpa Chöpel y Jomo Yangdren. En el siglo XVIII, el gran erudito Situ Panchen abrió su capítulo sobre Rangjung Dorje con una referencia a una historia de liberación del bardoma. Como ha señalado Ruth Gamble, en una de las autobiografías de Rangjung Dorje hay una sección denominada “Historia de la Liberación del Estado Intermedio”, que puede ser la obra del bardoma o algo similar.[170]

La sucesión del naciente linaje de Karmapa pasó a Rangjung Dorje cuando este último, siendo un niño de cinco años, nacido en una familia de alfareros, fue reconocido por Orgyenpa. Humorísticamente, cuando el sombrero negro confiado a Orgyenpa como símbolo de sucesión fue colocado en la cabeza del niño de cinco años, por supuesto era demasiado grande, por lo que los presentes se rieron. El niño recibió el nombre que Karma Pakshi usaba con más frecuencia para referirse a sí mismo: Rangjung Dorje. Finalmente, el niño precoz recibió las instrucciones y la transmisión del Dharma de Karma Pakshi de manos de Orgyenpa y Nyenre Gendün Büm, los discípulos de Karma Pakshi. De esta manera, el legado del Dharma quedó asegurado para su transmisión futura.

CAPÍTULO 7

Legados

DESPUÉS DE LA MUERTE y cremación de Karma Pakshi a finales de 1283, su familia y sus estudiantes se quedaron con varios monasterios que mantener, y el linaje de sus enseñanzas –orales y escritas– que proteger y conservar. En cuanto a los monasterios, las estructuras físicas para preservar la continuidad religiosa, fue en la adolescencia de Karma Pakshi, cuando Pomdrakpa le había dicho al muchacho que había tenido una visión de él como Düsum Khyenpa, que se había establecido la conexión inicial con los monasterios. Más tarde, después de años de educación y retiro, cuando su maestro Pomdrakpa estaba muriendo, animó a Karma Pakshi:

> Tú sostienes el estandarte de la victoria de la doctrina de Buda;
> has realzado el significado de la enseñanza del linaje de la práctica.[171]

Después de la muerte de Pomdrakpa, Karma Pakshi finalmente procedió a revitalizar los diversos monasterios que Düsum Khyenpa había fundado, una parte significativa del trabajo de su vida.

Sedes Monásticas

Tras haber comenzado localmente con los monasterios más pequeños de Kham, fue en la mediana edad cuando Karma Pakshi fue por primera vez al Tíbet Central y a Tsurpu. El monasterio se había deteriorado desde la muerte

de Düsum Khyenpa, y los monjes que aún residían allí aparentemente habían estado bebiendo alcohol. Después de seis años de trabajo de restauración en Tsurpu, Karma Pakshi viajó a China y Mongolia, estableciendo y reparando edificios y estupas Budistas, además de sus esfuerzos de prédica, curación y pacificación. Había regresado a Kham, con considerables riquezas, para encargar nuevas estatuas para los monasterios de los que era responsable, y de allí fue a Tsurpu para realizar más encargos y para la ampliación y mejora de los edificios del monasterio. De este modo, las estructuras construidas para el linaje Karma Kamtsang se habían restaurado y estaban bien establecidas en las regiones de Kham y Ü, y Tsurpu se estableció como la sede principal. Tras la muerte de Düsum Khyenpa en 1193, la sucesión del liderazgo de la abadía de Tsurpu había recaído inicialmente en sus estudiantes y, más tarde, en sus asociados. Una vez que Karma Pakshi llegó en 1249, la posición de abadía se conservó entre los descendientes familiares de Karma Pakshi durante casi doscientos años. Según los *Anales Azules*, la responsabilidad inmediatamente después de la muerte de Karma Pakshi recayó en un sobrino materno, Ön Rinpoche, y después de él en otro sobrino, Lama Nénangpa, y así sucesivamente a lo largo de las generaciones, una sucesión de sobrinos o sus hermanos o primos (excepto un breve interludio de seis meses por parte de un "usurpador") hasta el siglo XV.[172] El último abad con una conexión familiar fue Jamyang Döndrup Özer, que ocupó el cargo durante cuarenta y tres años. Luego, Gushri Peljor Döndrub (1427-1489), posteriormente conocido como el primer Gyeltsap Rinpoche, fue nombrado abad cuando era adolescente por el Sexto Karmapa alrededor de 1440. A partir de entonces, la sucesión en la abadía parece haber estado determinada por el reconocimiento de las reencarnaciones.[173]

Linaje de la Reencarnación y Los Estudiantes

En términos de la continuidad de las prácticas Budistas que los edificios y objetos pretendían apoyar, el legado principal de Karma Pakshi fue asegurar la transmisión del linaje a través de la idea de la reencarnación. Después de su propio reconocimiento por parte de Pomdrakpa, en sus memorias se refiere media docena de veces a su auto-identificación con Düsum Khyenpa. Por

ejemplo, en un pasaje sobre la sabiduría y la ignorancia, reflexiona que “la persona anteriormente fallecida conocida como Düsum Khyenpa y el actual Dharmakāya Rangjung Dorje, inmaculado, aunque estos son nombres diferentes y vivieron en diferentes épocas, antes y después, son de una sola esencia en realidad”. Así, por ejemplo, como él lo expresa:

> Aunque hay muchas gotas de agua,
> cuando se funden en un gran océano,
> cada una no es individual.[174]

En cuanto a la continuidad e identidad más allá de su propia vida, Karma Pakshi aparentemente indicó, en términos oblicuos, a la madre (Jomo Yang-dren) de su futuro sucesor en el nacimiento, como se relata anteriormente. Posteriormente, cuando Orgyenpa llegó para su visita de tres días a Tsurpu, se le confió a Orgyenpa la “transmisión” del conocimiento espiritual que se le debía transmitir al niño no nacido que finalmente tomaría el manto del sucesor. Orgyenpa conoció al niño a la edad de cinco años, y al niño le dieron el nombre de Rangjung Dorje, el nombre con el que Karma Pakshi se refería a sí mismo a menudo en sus memorias.[175] Además, la continuidad de la transmisión al niño también fue asegurada por el Lama Nyenre Gendün Bum, un estudiante cercano de Karma Pakshi.[176] En las pinturas de tangkas de Karma Pakshi en las que también se representan otras figuras humanas, Nyenre Gendün suele ser retratado como el discípulo cercano de Karma Pakshi. En una colección de canciones atribuidas a Karma Pakshi, el colofón de una canción explica que fue escrita para el beneficio de Nyenre.[177] Es una canción de consejo espiritual:

> Ruego a las joyas del mundo,
> los maestros de retiro del Linaje Oral–
> bendecido por el Señor Mila,
> que se concedan logros espirituales ordinarios y excelentes.
>
> El excelente Buda y sus Bodisatvas se fueron a las montañas
> y practicaron mientras vagaban por áreas remotas;
> todos los seres que han sido nuestras madres

no lograrán tal ejemplo de beneficio para uno mismo–
estar rodeado por un mandala de Bodisatvas
es un consejo que es de vital utilidad.

Otorgando bendiciones al cuerpo, la palabra y la mente
cuando uno medita ininterrumpidamente,
la actividad inconcebible de la dimensión de la forma–
el precioso lama del linaje,
líder de todos los Budas a través del tiempo–
cuando uno medita en él en unidad indivisible,
uno ha comprendido el nivel superior Kagyü:
La esencia del corazón del océano de ḍākinīs
existente en la combinación viento-mente.

En el palacio del mandala cuádruple,
cuando penetra hasta el punto esencial de la energía vital,
como una nube de ḍākinīs en los tres lugares,
el modo de ser de la conciencia y la mente–
la identidad misma de la sabiduría que es auto-surgida–
no está influenciada por el adormecimiento y la agitación.

Cuando uno ha dominado lo indivisible,
ha encontrado los tres kāyas de un Buda dentro de sí mismo–
la actividad inconcebible del dharmakāya
en el mandala del reino de la indivisibilidad.
Las virtudes acumuladas a lo largo del tiempo
serán completamente compartidas para la gran iluminación,
y he ofrecido esta oración completamente pura.

Nyenre y otros que vagan por áreas remotas
deben actuar de tal manera que cultiven su práctica,
no sujetos a las influencias del deseo o la aversión,
buscando no depender de las fluctuaciones de la acumulación y
el desprendimiento–

Tséra Dorje Drak, sumamente inteligente,
con este Dharma sagrado, debes dominar esto.

Entre las listas disponibles de estudiantes de Karma Pakshi –alrededor de cuarenta a cincuenta nombres diferentes dados en varias fuentes– hay tres nombrados según el color de su sombrero: blanco, amarillo o rojo. Sin embargo, no fue hasta que el Tercer Karmapa le dio a Drakpa Senge (1283-1349) un sombrero rojo como reconocimiento ceremonial de su estatus religioso que el título de Shamarpa (El Lama de la Corona Roja) que se hizo conocido.

Linajes de Práctica

En cuanto a las prácticas transmitidas a los discípulos, Karma Pakshi se hizo más conocido por dos prácticas de deidades, la de la sādhana de la deidad Gyelwa Gyatso (también conocida como Chenrezik Rojo) y el rito protector de Mahākāla. Ambas figuras aparecen de manera destacada en las pinturas de tangkas de Karma Pakshi en las que se lo representa como una figura histórica idealizada que recibe ofrendas de Möngke Khan. El origen de la práctica de Gyelwa Gyatso se atribuye a Padmasambhava. Según la biografía de Padmasambhava escrita por Tāranātha (1575-1634), este último estuvo durante unos años en “Bhangala” (Bengala), donde practicó en retiro durante seis meses con una consorte femenina descrita como poseedora de las características de la familia *padma* (loto).[178] *Los Anales Azules* indican que el linaje pasó de Padmasambhava a “Vārāhī de Bhangala”, por lo que es posible que la transmisión inicial se produjera durante el retiro en el bosque al Norte de Pandua en Bhangala. Una tradición Nyingma indica que Padmasambhava transmitió la práctica a un Siddhirājñī. De allí, la tradición pasó finalmente a Tipupa, Rechungpa (1083-1161), Zangri Repa, Drogön Rechen, Pomdrakpa y, por último, a Karma Pakshi, quien inició a Orgyenpa. La práctica continúa en los tiempos modernos como una parte importante de la tradición tantra del Karma Kamtsang.

En las representaciones tangka de la forma Bernakchen de Mahākāla, con dos brazos y vistiendo una voluminosa capa azul-negra, es a menudo Karma

Pakshi quien está por encima de la figura principal. Esta posición indica su papel principal en la transmisión de la práctica para el linaje Kamtsang. Las principales prácticas protectoras de los primeros poseedores del linaje Kagyü no eran de Bernakchen –es con Karma Pakshi que la tradición de Bernakchen se convirtió en el principal protector asociado con el linaje. Se dice que el linaje Bernakchen llegó a Karma Pakshi de su padre (de un linaje Nyingma), pero este linaje protector también se remonta desde Drogön Rechen a Pomdrakpa y Karma Pakshi. Las representaciones en tangkas de las figuras de Bernakchen y Rangjung Gyelmo montadas juntas en una mula también presentan a Karma Pakshi en una posición privilegiada por encima de las deidades –puede ser que él fuera responsable de introducir esta práctica de "hermano-hermana" en el linaje Kamtsang.

La práctica a la que Karma Pakshi se refiere con más frecuencia en sus escritos es la de la "introducción a los tres kāyas" (o de forma variada, cuatro o cinco kāyas –el propio Karma Pakshi se refiere principalmente a "cuatro kāyas"). Pasó la instrucción a Orgyenpa, y el Tercer Karmapa también escribió sobre ella brevemente.[179] Doscientos cincuenta años después, el Octavo Karmapa escribió una obra extensa sobre el tema, disponible en tres o cuatro volúmenes.[180] Una obra corta escrita por el Decimocuarto Karmapa en el siglo XIX también trata el tema. Karma Pakshi no parece haber escrito directamente sobre los aspectos prácticos del tema, aunque hay un texto breve de dos folios que se le atribuye: *Una Clave para los Puntos Esenciales sobre los Vientos Sutiles y la Mente.*[181] Su única obra literaria que se refiere en detalle a la doctrina de la "introducción a los kāyas" es su *Texto de la Ḍākinī que Concede los Deseos*.[182] Sin embargo, la práctica en sí no parece haberse generalizado, a pesar de los amplios esfuerzos de Karma Pakshi por predicarla en China y Mongolia.

Termas y Karma Pakshi

Dos prácticas que se han generalizado y son bastante conocidas entre los conversos al Budismo Tibetano en Europa, América y Australasia se refieren al propio Karma Pakshi, más que a prácticas transmitidas o desarrolladas por él. Ambas se conocen como termas o "tesoros": Una es del siglo XVII y otra del siglo XX, y ambas están inspiradas por Karma Pakshi.

La primera, probablemente descubierta en 1653, es una terma del revelador de tesoros (*tertön*) Yonge Mingyur Dorje (1628-1708). Cuando estaba en el Monasterio de Dzodzi (al Noreste de Chamdo en el Tíbet Oriental) practicando una sādhana de Bernakchen, una visión al amanecer de un Karma Pakshi sentado apareció frente a él, con Padmasambhava encima y rodeado de varias deidades y protectores. Un biógrafo casi contemporáneo de Mingyur Dorje, Tükyi Dorje, cuenta la historia:[183]

> En su vigésimo quinto año (el Año de la Serpiente), residiendo en el Monasterio de Dzodzi, estaba haciendo la práctica de Bernakchen. Al amanecer –en una experiencia real, no en un sueño– vio al siddha Karma Pakshi con Orgyen sentado sobre su cabeza. A su derecha estaba Hayagrīva, a su izquierda Vārāhī, detrás de él Rechungpa y delante Bernak con la Madre Protectora y el herrero (Dorje Lekpa).[184] Karma Pakshi le dio este consejo:
>
> *¡Kye ho!* La sabiduría indescriptible del auto-conocimiento–
> en un espejo de apariencia del entorno del deseo,
> la base del engaño surge siguiendo la energía del conocimiento.
> La atadura habitual de aferrarse a la proyección como verdad
> se revela como cualquier ilusión que aparezca de múltiples maneras.
> Lo que sea que haya surgido, un reino de sufrimiento y felicidad irreales,
> míralo desnudamente –¡Descansa en la auto-conciencia desnuda!
> La apariencia simbólica del lama, la arena de la apariencia,
> el desapego a lo que sea que haya surgido es la auto-liberación–
> ¡Qué maravilloso, *¡emaho!*
> Esa es la manera de ver la propia mente fundamental–
> su apariencia es el símbolo del lama.
> Esa es la manera de meditar sobre la naturaleza de la mente,
> luego está la manera de entrenarse en el ámbito de la conducta
> en el camino.
>
> ¡Kye ho! En el momento de la incesante multiplicidad de apariencias,
> por la confusión, cualquier desánimo, fijación en el dualismo, o
> esperanzas o temores que se hayan manifestado,

míralos como si fueran el rostro directo de los cinco venenos.
Este aspecto de la ilusión que ha surgido, causado por las emociones,
es la mente que desea satisfacción, ansía los tres venenos.
En cuanto a comida, riqueza, placeres, estatus y amigos,
se libre de actividad –desprovisto de fijaciones y expectativas–
descansa en la expansión del reino fortuito más allá del intelecto.
No aferrarse a lo que haya surgido, es un estado de auto-liberación de lo que haya surgido,
ese es el camino de ver desnudamente la conciencia de la no distracción consciente.
Esa es la manera de entrenar la mente en el camino:
¡Samaya!

¡Kye ho! Del flujo del auto-conocimiento que ocurre naturalmente,
todo lo que se ha manifestado, libre de la complejidad del no deseo o la fijación del deseo,
en un estado de simplicidad, las experiencias aparentes se purifican.
El reino de la apariencia está vacío, tan vacío como la expansión del cielo.
En su seno, reside la sabiduría, inexpresable, más allá del intelecto,
permaneciendo inquebrantable, inequívoca, viendo desnudamente,
y sin sustancia –manifiesta multiplicidad.
La actividad de proyectar hacia afuera y recoger hacia adentro es el curso de la energía de la conciencia–
cualquier actividad que ocurra, su irrealidad se revela en el camino de la liberación:
Si te das cuenta de este punto, ¡Te convertirás en un Buda en una vida!
¡Samaya!

El Karma Pakshi imaginado procedió a dar más instrucciones a Mingyur Dorje. Más tarde, el revelador del tesoro encontró dentro de una roca un pergamino con instrucciones sobre la práctica.[185] El gurú yoga de Karma Pakshi final, tal como se incluye en la colección del Tesoro de la Terma

Preciosa de Jamgön Kongtrul (siglo XIX), se ha vuelto conocido en todo el mundo entre los practicantes Kagyü. Desde la primera gira misional del Decimosexto Karmapa a Europa y América del Norte (1974-1975), los jerarcas y lamas de Karma Kamtsang han defendido firmemente la sādhana del siglo XVII como una práctica principal del gurú yoga para aquellos que han recibido la iniciación y las instrucciones.[186]

En 1968, Chögyam Trungpa (1939-1987) desarrolló una sādhana moderna que incluía a Karma Pakshi como figura importante de la meditación mientras se encontraba en la cueva del Nido del Tigre –sagrada para Padmasambhava y la práctica del Dorje Trolö– en Bután. Trungpa tradujo la sādhana al Inglés, en colaboración con su compañero de viaje, el actor Richard Arthure (1940-2018), mientras aún estaban en Bután. A finales de año, se practicaba en Inglés en el Centro Tibetano Samye Ling en Escocia. La sādhana se conoce como *La Sādhana del Mahāmudrā,* aunque la primera traducción la tiene como *La Sādhana de la Encarnación de Todos los Siddhas*. El título Tibetano, en la traducción, podría verse más plenamente como *Ritual del Mahāmudrā que Revierte la Poderosa Guerra de los Paganos Externos, Internos y Secretos, y Realmente Logra el Linaje de la Verdad del Océano de Siddhas*.[187] Una transcripción publicada en 1979 de dos de las enseñanzas orales de Trungpa (ambas dadas en 1975) sobre la creación de la sādhana da algunos detalles de sus intenciones al escribir la sādhana.[188] Él esperaba desarrollar una unidad entre las tradiciones Nyingma y Kagyü en su presentación del Dharma a los estudiantes Occidentales, de ahí la presencia tanto de Padmasambhava como de Karma Pakshi en las visualizaciones de la práctica.

Una Influencia Temprana del Rime

Trungpa afirma de pasada, en su enseñanza oral mencionada anteriormente, al hablar de Jamgön Kongtrul Lodrö Taye (1813-1899) y del movimiento ecuménico Rime del siglo XIX en el Tíbet Oriental, que “la inspiración inicial para la escuela Rime vino de Karma Pakshi”.[189] Se podría decir que este reconocimiento de la influencia de Karma Pakshi en los impulsos ecuménicos se remonta a tiempos más antiguos. En el siglo XVII, antes del movimiento

Rime, el prolífico Karma Chakme (1613-1678) había escrito en su guía de retiros, *Dharma de la Montaña*, que la intención de Karma Pakshi era la unificación de las tradiciones tántricas “nuevas” (Sarma) y “antiguas” (Nyingma), y que su intención última era unificar el Dzogchen y el Mahāmudrā.[190]

Karma Pakshi había sido educado en el importante monasterio Nyingma de Katok, unos setenta años después de su fundación. Como se ha contado antes, tenía una conexión particular con las prácticas del Chenrezik Rojo y del Mahākāla Bernakchen, ambas de origen Nyingma, y ambas prácticas se volvieron importantes posteriormente para la tradición Kagyü. En sus escritos, Karma Pakshi citaba o hacía referencia a los tantras Nyingma con tanta frecuencia como a los tantras Sarma. En su biografía, señala que “La Gran Perfección (Dzogchen) y el Gran Sello (Mahāmudrā) tienen nombres diferentes, pero su significado es en esencia el mismo”.[191] Se puede entender por qué los escritores posteriores llegaron a verlo como una figura emblemática de un movimiento ecuménico.

Sin embargo, los escritos de Karma Pakshi no parecen haber sido tan leídos y citados como se podría esperar de su prominencia como figura icónica del linaje de Karmapa.[192] Los escritos históricos que relatan la historia de su vida (en particular los de Pawo Tsuklak Trengwa y Situ Panchen) han utilizado pasajes largos y cortos de las memorias de Karma Pakshi para sus relatos biográficos sobre él. Pero no sería razonable decir que sus otros escritos influyeron enormemente en los escritores posteriores. Más bien, el aspecto más notable del legado de Karma Pakshi es que se le atribuye el mérito de ser un líder de la tradición de la reencarnación encadenada entre los eclesiásticos Tibetanos. La institucionalización completa de la tradición naciente tardó varias vidas más en desarrollarse plenamente, pero, una vez que se desarrolló, el meme de los eclesiásticos reencarnados se extendió por todas partes, a pesar de las limitaciones de comunicación y viajes de la época. Es una tradición que ha continuado durante ocho siglos en el Tíbet y ahora sobrevive –bajo el régimen comunista Chino, entre la diáspora Tibetana y entre los conversos de todo el mundo.

Escritos

CAPÍTULO 8
Preencarnaciones

—

Es un comentario que se escucha con frecuencia que Karma Pakshi es bien conocido por ser una “primera reencarnación” en la tradición Budista Tibetana. Sin embargo, el epíteto es problemático, aunque sirve como indicador para el uso general. Cuando era joven, a Karma Pakshi le dijeron que tenía una estrecha relación con Düsum Khyenpa, un personaje santo del siglo XII. El propio Karma Pakshi llegó a ser conocido como Karmapa, un título que se extendió póstumamente a su predecesor, y así comenzó a desarrollarse el linaje de ochocientos años de las reencarnaciones de Karmapa.[193] Karma Pakshi no se refirió a Düsum Khyenpa como Karmapa, pero se refirió a sí mismo como Karmapa (Karmāpa) en sus memorias unas cincuenta veces.[194] El epíteto de “primera reencarnación” es una forma imprecisa de describir su lugar en la historia, porque, por supuesto, en términos Budistas, cada ser humano y cada criatura se considera una “reencarnación”, o tal vez se describa mejor como un “renacimiento”. De hecho, para ser más precisos, como una de las primeras reencarnaciones específicas reconocidas de un maestro bien conocido, Karma Pakshi tampoco fue el primero –el meme había comenzado en el Tíbet en el siglo anterior.[195]

Sin embargo, el epíteto de “primera reencarnación” o “primer tulku” tiene un propósito al indicar que el linaje existente de Karmapa tiene comienzos muy tempranos en la historia de los tulkus Tibetanos o “Budas vivientes”. Sin embargo, existe una tendencia a ver el linaje de la encarnación como un hilo de vidas santas que se suceden de manera discreta y singular. La imagen que

se usa a menudo es la de las cuentas de un rosario –vida tras vida, a lo largo de un hilo. De hecho, tanto Düsum Khyenpa como Karma Pakshi, y su sucesor, el Tercer Karmapa, Rangjung Dorje, escribieron acerca de vidas anteriores –preencarnaciones– que fueron casi todas diferentes para cada uno de estos tres primeros Karmapas. Además, cada uno de ellos se refirió (o se informó que se referían) a co-encarnaciones, es decir, "emanaciones" que vivieron en el mismo período que ellos. En términos de las encarnaciones futuras, cada uno de los primeros tres Karmapas se refirió a encarnaciones posteriores que no necesariamente serían Karmapas. La multiplicidad de tales "encarnaciones auxiliares" disminuyó en los escritos de la mayoría de los otros Karmapas desde el cuarto (Rolpe Dorje, siglo XIV) en adelante, hasta que en tiempos modernos los Karmapas Decimoquinto y Decimosexto del siglo XX escribieron acerca de tener varias preencarnaciones que no eran Karmapas.

Karma Pakshi, en sus memorias, en tres pasajes en verso y prosa, escribe sobre las encarnaciones en general y sobre encarnaciones específicas tanto de Düsum Khyenpa como de él mismo, con alguna explicación sobre su pensamiento sobre el tema de la reencarnación. Estos tres pasajes se presentan a continuación.

—

De la sección de las memorias titulada *Un Relato Esclarecedor de Mis Presagios y Milagros Inconcebibles*:[196]

> En ilimitadas tierras puras en todo el espacio,
> el Buda con sus Bodisatvas, victoriosos trascendentes,
> han causado una lluvia continua
> de innumerables emanaciones nirmāṇakāya–
> exhibiciones perfeccionadas de cuerpos milagrosos
> en sus palacios en innumerables tierras puras:
> De acuerdo con la forma en que han aparecido los aprendices,
> el maestro viene para entrenarlos.
>
> En este mundo mundano actual,
> debido a las intenciones totalmente perfectas

de los 1002 Budas,
Düsum Khyenpa Siṃhanāda–
conocedor de los Tres Tiempos, Rugido del León–
surgirá con cientos de millones
siguiendo las huellas de la enseñanza del Protector Maitreya,
con el nombre de Siṃhanāda.[197]

Por lo tanto, guiando como conductor a los seis tipos de seres
en el camino,
la enseñanza permanecerá por mucho tiempo;
y, en la tierra pura especialmente sublime,
el propio gran palacio espontáneo
con el árbol de la iluminación suprema,
es una fuente de la que vendrá todo lo que se necesita y se desea.
Está adornado centralmente por un loto
y las siete joyas principales y los siete atributos secundarios.

El Buda chakravartin y sus Bodisatvas
con Brahma, Indra y los protectores *lokapāla*,
están en un trono adornado con las joyas de la percepción pura;
Budas y Bodisatvas flotan como nubes,
dotados de sabidurías quíntuples, su habla suprema,
inagotable, un ciclo ornamentado de enseñanza,
hace que caiga una lluvia de mucho Dharma sagrado
en todos los idiomas que haya para los seis tipos de seres.

Las tres enseñanzas del Buda, en cuatro ciclos,
son enseñanzas que existen desde hace mucho tiempo
así los seres sintientes se establecen en el camino de la iluminación.
El estandarte del Dharma presente en este mundo,
Düsum Khyenpa, un hijo de décimo nivel del Señor Buda,
ha llegado, indistinguible del Buda perfecto Siṃhanāda
debido a su esencia singular de los tres kāyas:
Reverencio al que es omnisciente.

En generaciones pasadas,
en la gran isla Occidental de Tantraba,
había existido un rey llamado Tobchen Gyelpo.
Él tenía una fuerza increíble
y había dominado una vasta área;
el hijo del rey era Yiong Tongna Gawa.
Düsum Khyenpa se convirtió en su mejor maestro,
llamado Gelong Lekparkur
dotado de las seis clarividencias.
El rey y sus hijos
hicieron felices a todos los habitantes del reino;
el rey y sus hijos, nutridos por el Dharma,
todos fueron a Sukhāvatī.

La manifestación de Düsum Khyenpa,
nacida en un cuerpo sensorial y vivo,
realizó un beneficio inmensurable para los seres–
un maestro yogui nirmāṇakāya.

En la tierra pura Oriental de la Montaña de la Concha,
mientras practicaba disciplinas yóguicas y maduraba,
demostrando naturalidad en medio de las montañas nevadas
y reconocido por signos profundos,
un yogui de espaciosa dicha–
después de que los seis reinos habían sido bendecidos,
los infieles fueron puestos en una ciudadela de virtud.

Obteniendo control sobre la mente y la respiración,
Düsum Khyenpa se manifiesta una vez más:
Ahora en este mismo mundo,
bendecido por el paṇḍita Nāropa
y preservando la historia sagrada de Düsum Khyenpa,
el yogui Rangjung Dorje [Karma Pakshi],
con disciplina yóguica, realiza el beneficio de los seres.

La sede de la inmutabilidad del vajra, Vajrāsana, está en este mundo
en el que la enseñanza de Śākyamuni se está deteriorando.
Los seres sintientes son difíciles de domar
cuando se comportan de múltiples maneras incorrectas.
Con actividad dorada
manifestada de la refulgencia de Heruka,
llegó un rey con carisma mundano.

Después de haber demostrado acerca de los caminos de
destrucción y matanza,
manifestándose como una ilusión milagrosa
en un instante, cuando mostró el camino de la curación,
fue segundo en el linaje de los victoriosos milagrosos,
como si se hubiera manifestado de una deidad.

En cuanto al rey con sus ministros contemporáneos,
en este reino divino descendió de las deidades;
en el primero de los tiempos primitivos,
por la bendición de los Budas
y la conexión del karma de la práctica anterior,
después de que el yogui secreto Vajrayāna
hubiera nacido en este mundo,
el rey con sus ministros y séquito
se entrenarían durante muchas vidas.

Incluso verlo u oír hablar de él
es como un niño que se encuentra con su padre y su madre.
En esta región nevada del Norte,
en los siete lugares sagrados de Lhodrak,
un hombre llamado Dharma Siddhi,
a través de la purificación de su ser mediante el estudio,
la reflexión y la meditación,
ha demostrado la manera de alcanzar un cierto grado de siddhi.

Su actividad la llevan a cabo los ḍākas y ḍākinīs;
su fama la difunden los dioses de arriba.

—

El pasaje continúa con la fama de Karma Pakshi que llega a conocimiento del "Príncipe Gobla" (Kubilai Khan), y luego el viaje posterior a las cortes de Mongolia.

—

En segundo lugar, en la segunda parte de su testamento, conocida como *El Relato de la Liberación del Testamento del Karmāpa,* Karma Pakshi analiza los dos testamentos dejados por su maestro Pomdrakpa, y continúa expresando la idea de que sus reencarnaciones se han manifestado en respuesta a las condiciones de los tiempos:[198]

—

Logré cumplir la intención de todos los lamas Kagyü y del precioso Pomdrakpa. Observa el texto del pergamino que se guarda en la sede capital de los Kagyü [Tsurpu] y te resultará imparcialmente claro. Dice: "De ahora en adelante debes practicar de acuerdo con la enseñanza Budista, y debes practicar actividades universales en el futuro. Si no has logrado ni perfeccionado el trío de acciones, actividad espiritual y enseñanza en los tres tiempos, ¿Cómo lograrás completar totalmente las acciones y la actividad espiritual del Mahāyāna?".

Por lo tanto, antes, cuando el primer Indrabodhi, el más importante de la era de Kali Yuga, irradió milagrosamente rayos de luz en el mundo –en el momento en que se manifestó el yogi Namkha Ö– el *mantradhārin* Rangjung Dorje comprendió la unidad del estado natural y fue el primero en dedicarse al control de la respiración de la energía de la fuerza vital (*prāṇāyāma*).[199] Observa la discusión en la biografía del relato de la liberación y quedará claro.

Así pues, de acuerdo con las percepciones de los seres sintientes en formación, han sucedido mis múltiples y diferentes nacimientos y muertes, y he demostrado la necesidad de proceder en diversas formas no bajo mi propia

influencia sino a través de la influencia de otros. De acuerdo con la declaración de que “Uno nace debido a las condiciones de todos los fenómenos”, aunque no hay alteración para el estado natural inmutable, mis diversas características surgen de acuerdo con las muchas condiciones.

—

En tercer lugar, en la parte principal y más larga de la colección de memorias, titulada *Mi Biografía: Una Disertación sobre la Realización de la Unidad de Todo el Tiempo y la Atemporalidad y sobre la Perfección de la Gran Potencialidad*, el autor entra en algunos detalles sobre sus pensamientos sobre la reencarnación:[200]

—

Por lo tanto, para aquel con el renombrado nombre Karmāpa, aunque haya un ejemplo de una semilla de sésamo depositada en cualquier lugar del almacén, yo mismo no soy consciente reflexivamente y he estado ininterrumpidamente confundido en los tres reinos inferiores y tres reinos superiores de apego al yo.[201] Parece que ahora mismo entiendo ligeramente las formas del samsara ilimitado, e incluso si explico a menudo que “yo era esta persona, nacida en este lugar”, ¿Quién entendería y quién me creería?

Desde el pasado sin principio, influenciado por la ignorancia, incluso el renombrado Karmāpa ha seguido a malos maestros y se le ha enseñado incorrectamente la visión, la meditación y la acción en términos de los diversos principios de los herejes. De vida en vida, he nacido como diversos seres físicos y no físicos en las ciudadelas de las seis clases de seres. He nacido en los grupos de Cha,[202] Indra y Viṣṇu, y he nacido con capacidades buenas, medianas y menores para ser bueno. Recuerdo las incalculables acciones que he realizado. Ha habido inconmensurables e innumerables explicaciones sobre ser esta persona y haber nacido en este lugar, haber realizado esta buena o mala acción. Como no hay testigos, ¿Quién las creería y quién las consideraría válidas?[203]

Incluso para el famoso Karmāpa en el pasado anterior sin principio, los principios del Budismo le han hecho cambiar de opinión. Bajo la influencia de

la ignorancia confusa, seguí a los maestros de las tres cestas relacionadas con la verdad provisional. He estudiado, reflexionado y meditado sin cesar durante innumerables eones ilimitados en diversas pruebas y dificultades ascéticas: Eliminación y adquisición, cesación y realización, protección y atado, liberación y tomar, fe y concentración. Nací en cielos altos, medios y menores, y como grandes personas mundanas como los reyes brahmanes y chakravartin. Aunque experimenté una felicidad contaminada, recuerdo algunas particularidades y las entiendo. No hay tiempo suficiente para explicar los diversos detalles sobre "de aquí, nací allí y morí allí".

Sin embargo, incluso si hubiera hablado, los aprendices confundidos por la ignorancia no entenderían la verdad, y estarían consumidos por las dudas y exagerarían o denigrarían. Es como cuando una persona que no puede hablar tiene un sueño, aunque su mente lo sabe, no puede contárselo a los demás y nadie lo entenderá. Durante un tiempo incuantificable y sin principio, incluso el famoso Karmāpa estuvo estancado durante mucho tiempo en cuanto al significado completo de las cuatro estabilidades meditativas del vehículo Śrāvaka. A pesar de mi ininterrumpida absorción meditativa en los dieciséis ejemplos de sabiduría no referencial, no he obtenido los cuatro frutos de la práctica de la virtud *śramaṇa* y me he desviado hacia las divinidades del reino de la forma. Apegado a la meditación profunda de las cuatro estabilidades meditativas, he nacido en existencias más sutiles, medianas o inferiores de las diecisiete clases del reino de la forma. Habiendo vivido allí durante mucho tiempo, conozco varias de las existencias. Debido a que he hablado y explicado a las personas acerca del futuro que aún no han experimentado, no lo entienden con verdadera confianza –¡Hordas de personas confundidas se han mareado al respecto!

En verdad, yo, el renombrado Karmāpa, influenciado por la ignorancia confusa durante incontables eones anteriores, he estado absorbido en la última etapa de las nueve etapas del samādhi y he estado apegado a las cuatro atenciones sutiles. Debido a mi miedo y ansiedad por estar separado de ellas, no he realizado el estado de sin entidad "uno y medio" que cumple los deseos de un pratyekabuda, un nivel de verdadera dicha. Habiéndome extraviado en los cuatro límites de percepción de los reinos sin forma, nací con el nombre de

Tseringpö Lha (Deidad de Larga Vida). Viví y vagué por todas partes, mi cuerpo mental vivía como un mendigo errante. Sé que recuerdo varios vagabundeos. Nací como un dios sin forma: Carente de cualquier experiencia poderosa, aunque hablé y expliqué un relato histórico de los cuatro límites de percepción del reino sin forma, ¿Por qué alguien tendría fe en ello, por mucho que entendiera? Si fueran Budas que espontáneamente alcanzaron los tres kāyas, entonces verían y comprenderían todo. Por debajo del pico de la existencia, a pesar de que no hay ningún lugar que no esté invadido por un grado mayor, menor o medio de ignorancia, las experiencias visionarias del reino de la forma (*rūpakāya*) basadas en la ignorancia mínima hacen que uno piense que ha tenido una visión. Sin embargo, la propia mente es inmutable, y todo lo que sucede es una comprensión del dharmakāya.

El Señor Indrabodhi y Tilopa –que son esencialmente indistinguibles, pero a quienes se les asignan dos nombres– bendijeron y dieron instrucciones a Nāropa, Riripa y Kasoripa.[204] Aunque innumerables Budas han venido y se han quedado, el significado de lo que han dicho no ha podido curar a los seis tipos de seres estupefactos por la ignorancia ciega. Es así: El no ser conscientes de la base fundamental de la conciencia e influenciados por factores mentales en blanco y negro, los seres sintientes están fundamentalmente confundidos acerca de las variedades de condiciones virtuosas y no virtuosas. Su acumulación de virtud hace que nazcan en los tres reinos superiores, y la influencia de la ignorancia hace que se comporten de maneras no virtuosas y logren nacer en los tres reinos inferiores. Debido al sufrimiento sin fin, los Budas vienen y se propagan por los tres reinos. Permanecen y son vistos por los seres sintientes, quienes luego se liberan del sufrimiento. La inmutable comprensión de la sabiduría que es consciente de la propia ignorancia impregna a todos los seres sintientes.

Hasta ahora, ni siquiera el famoso Karmāpa es consciente de la base fundamental y omnipresente de la conciencia. Tanto mi virtud como mi falta de virtud han influido en mi situación, y desde el pico de la existencia hasta el peor de los reinos infernales he estado confundido y existiendo en el samsara. Experimento la no realización, la realización errónea y la realización parcial en una corriente ininterrumpida. He errado en las veintiún visiones del apego

al ego, y como una persona ignorante que vaga por el reino del Dharma, he creado cada condición para cada uno de los doce vínculos interdependientes. No estoy liberado de los tres reinos, pero en la inmensurable y sin principio confusión del samsara, ahora entiendo ligeramente y parece que estoy consciente. Calculo que “de aquí nací aquí, y de aquí transmigré allá”, y es difícil.

En tiempos pasados, al final del último eón (*kṛta yuga*) y en el primer período del presente eón (*kali yuga*), el rey de Śākya era respetado por todos. En una época anterior a su existencia como rey, el glorioso Vajradhāra y el Indrabodhi, indiferenciables, habían difundido en el reino humano el mantra secreto Vajrayāna, y como las personas no realizadas, dotadas de la mejor capacidad en sabiduría consciente de sí mismas, se habían entrenado inmediatamente en los seis vehículos inferiores, él comprendió que había llegado el momento de la realización y el conocimiento. Cuando los rayos de luz del saṃbhogakāya y el nirmāṇakāya se habían extendido, impregnando y bendiciendo al mundo, en esta época de los comienzos del primer conflicto en el mundo, había un yogi llamado Namkha Ö Yeshe Dripa Mépa, cuyas habilidades sobresalientes brillaban y eran visibles pero intangibles, como un arco iris en el cielo o como una luz en lo alto. Era como beber agua de arco iris en verano, impermanente e inestable. Las personas más dotadas vieron esto y le aplicaron una variedad de nombres, como Dharmakāya o Indrabodhi original. Quien vio o sintió las luces realizó la sabiduría auto-consciente de la propia ignorancia. Para aquellos de habilidades menores y medias, la emanación del Buda enseñó el Dharma Tripiṭaka. En Rājagṛiha, Piṇḍola Bhāradvāja y Vrājaka vieron esto.

En ese momento, el famoso Karmāpa vio a la familia Śākya, en cuya presencia se comportó agradablemente. Recuerdo en mi propia mente el eco indescriptible del sonido de “Namkha Ö Yeshe Ying”. Cuando pienso en ese recuerdo, es como mostrarse a uno mismo en un espejo. En cuanto al reino de la naturaleza inmutable de la mente –las cinco características de su naturaleza esencial– una vez que la ignorancia previa se vuelve auto-consciente, la mente conoce la naturaleza esencial, las cinco sabidurías, como un reflejo que aparece en un espejo, una vez que la mente no dual realiza la sabiduría innata. Hasta ese punto, a la ilimitada amplitud del mantra secreto Vajrayāna, en

particular el título del mantra secreto Mahāmudrātilaka y demás –toda la terminología de medios y conocimientos inseparables– se le asigna la designación convencional de “yoga de la luz”. Con solo recordar eso, como si se levantara una lámpara en la oscuridad, se tiene presente la integridad inherente de todo el Dharma en los tantras, profecías e intenciones completamente inmaculados de los indistinguibles Vajradhāra y Samantabhadra, y uno comprende la visión que primero realiza de manera autónoma la sabiduría que es auto-consciente de la propia ignorancia. Ese es un momento para comprender la auto-conciencia de la ignorancia y demarcar los niveles.

Por lo tanto, después de que el mantra secreto Vajrayāna llegó por primera vez al reino humano y lo bendijo, varias personas afortunadas, independientemente de la causa y las condiciones o la causa y el resultado, fueron conscientes de manera autónoma de la sabiduría que es auto-consciente de la propia ignorancia, y la confusión amaneció como sabiduría. El inmaculado Dharmakāya Rangjung Dorje, sin oscurecimiento y según mi entendimiento y recuerdo, fue nombrado como el primer Indrabodhi. Tenía un cuerpo humano y no estaba rodeado por un séquito de reina e hijos. Aunque los afortunados le asignaron los diversos nombres Vajradhāra y Samantabhadra, desde el Tantra de Samantabhadra y Vajradhāra:

> La enseñanza del dharmakāya se reconoce en su propio lugar.

Así, pues, puesto que el inmaculado Dharmakāya Rangjung Dorje era consciente de ello y lo comprendió, ahora entiende cómo es; lo ha logrado en realidad y en nombre. Aunque no es primordialmente el primero, medio o último Indrabodhi-Vajradhāra, los aprendices de diversas capacidades exageran las distintas formas de verlo.

El yogui Rangjung Dorje recuerda el primer aspecto de la realización de la sabiduría que es auto-consciente de la propia ignorancia de la conciencia fundamental. A partir de entonces, aunque los aprendices con diversas conexiones –a través del buen karma y la oración y a través de diversas conexiones previas con los seis tipos de seres que viven en sus entornos– muestran muchas formas de nacer, vivir y morir en los tres reinos, con mi atención plena no hay causas ni condiciones para que se manifieste el

nacimiento, la vida y la muerte. No me había involucrado en la ignorancia impotente y confusa sobre las vidas y muertes de los seres sintientes. En la actualidad, me parece recordar un poco y comprender. En la época de Vajradhāra y de los cuatro kāyas que mágicamente producen emanaciones, según la intuición profética de Vajradhāra, la emanación yogui del propio Vajradhāra recibió el nombre de "Indrabodhi medio". Aunque vivía de acuerdo con la apariencia de un Jina saṃbhogakāya con una reina e hijos rodeados por un palacio y los cinco aspectos espontáneos del placer, sus aprendices de diferentes capacidades lo percibían en diversas apariencias y ocupaciones, de acuerdo con los tantras, la transmisión de textos y las instrucciones de la enseñanza de los cinco maestros.

En ese momento, en ese período, después de que el mantradhārin Rangjung Dorje había perfeccionado un poco la habilidad en la realización y conducción de los cuatro kāyas que no están ni fusionados ni separados, a través de la mera realización de la igualdad de un sabor de la multiplicidad de todos los fenómenos, sin separar esto y aquello, recuerdo que me había convertido en la manifestación del saṃbhogakāya Indrabodhi con séquito de *vidyādhara*.

Entonces, en ese período, estaban presentes los receptores dignos que no habían tenido los textos, transmisiones e instrucciones tántricas reales y simbólicas de la enseñanza espontánea de las cinco familias [de Budas]. La enseñanza espontáneamente natural del dharmakāya *Anuttarayoga* les fue transmitida como un eco milagroso: Una vez que aparentemente fue puesta por escrito, fue bendecida en la ubicación natural de Orgyen auto-surgido y fue ocultada. Como parecía que se quedaba allí, digo que la práctica del mantra secreto era algo así como un espejismo que no se comprendía en el reino humano, y esa es la primera explicación posible. De los tres Orgyens que hay, el dharmakāya que surge naturalmente es el Orgyen del primer Indrabodhi; luego hay una representación, el saṃbhogakāya moderadamente dichoso, el Orgyen del Indrabodhi intermedio; y la ubicación del nirmāṇakāya –cosas materiales, vegetación, árboles, arboledas y seres sintientes– es el Orgyen del período de Śākyamuni. De los tres Indrabodhis, se me nombra como el último Indrabodhi.

Los siddhas vidyādhara masculino y femenino manifestados predijeron mi realización de Samantabhadra-Vajradhāra. La realidad de los mantras secretos

había sido escrita, se enseñaba en todo el mundo y aparecía naturalmente en todas partes. En la actualidad, el mantradhārin Rangjung Dorje ha revelado todo lo que sabe y ha comprendido, y los beneficios son que los seres sintientes no realizados son bendecidos universalmente por su enseñanza introductoria, por lo que no tienen dudas ni vacilan.

Así se manifestaron los Budas nirmāṇakāya anteriores, sus "siete generaciones". Llegará un tiempo futuro y, en general, 1.002 Budas durarán el tiempo conocido por aquellos que conocen el pasado, el presente y el futuro. Cuando los Budas están realmente presentes, enseñan las Tres Colecciones (Tripiṭaka) y partes de los tres tantras externos. Después de un escape completo del sufrimiento (*parinirvāṇa*) –hablando de seguir las profecías de las tres escrituras– la manifestación del Vajradhāra-Indrabodhi indiferenciado ha llegado como un número ilimitado de vidyādhara siddhas. Sus acciones inconcebibles e infinitas maduran y liberan instantáneamente a los aprendices mejores, medianos e inferiores. Asimismo, hoy en día, debido a que el mantradhārin Rangjung Dorje ha comprendido, aunque sea ligeramente, la amplitud de la realización de la identidad del sabor único de la multiplicidad, y debido a que eso parece haberse manifestado, ese es el propósito de enseñar con total franqueza todos esos puntos.

El motivo de llamarlo "mantra secreto" es que no se debe considerar la causa y la condición o la causa y el resultado. En cuanto a los fenómenos compuestos, cuando el Buda incondicionado inesperadamente y momentáneamente extendió y flexionó su brazo, todos los aprendices fueron introducidos individualmente a la sabiduría que es auto-consciente de la propia ignorancia de la conciencia básica fundamental, y fueron bendecidos. Entonces, para cada uno confundido dentro del rango de experiencia de la sabiduría auto-consciente, surgió la sabiduría; si podían comprender la introducción, conocían tanto el sonido como el significado del "mantra secreto" y eran llamados "grandes meditadores" –de hecho, se les asignan muchos nombres. ¿Fue debido a ese punto que anteriormente Rangjung Dorje recordó la aparición del yogui pasado Namkha Ö Yeshe Ying? Hasta que me dieron el nombre de Indrabodhi, solo tenía un conocimiento leve; después de eso, mi realización de la sabiduría auto-consciente fue continua. Desde el principio

hasta ahora, no han existido causa y condición ni causa y resultado, y en el futuro no habrá obstáculo en ninguno de los principios, como un sol que brilla en un cielo sin nubes. Me parece recordar sin la más mínima confusión cómo se introdujo la unidad del yo no dual y el otro, y ser bendecido.

Así, en la primera era, cuando hubo conflicto, hasta el rey que fue honrado por toda la familia Śākya, hubo 990.000 reyes de la familia Śākya que eran como patrocinadores. Después de que los siete Budas, los victoriosos con sus Bodisatvas, pensaron en entrenar a los aprendices intermedios y menores de Vajradhāra, innumerables manifestaciones milagrosas de los siete maestros Budas, adecuadas para la era, establecieron en los cielos a los aprendices con quienes tenían una conexión. En ese momento, el Bodisatva Rangjung Dorje actuó para perfeccionar su intención de alcanzar sus enseñanzas a los pies de los siete nirmāṇakāyas, y estableció a muchos seres en los reinos superiores. Aquellos con las mejores facultades parecían tener una joya que concede los deseos de la ḍākinī en sus cabezas. Bendecidos por el lama, el yidam y las ḍākinīs, y por medio de la información de la "introducción a los cuatro kāyas" que los introdujo a la sabiduría que es auto-consciente de su propia ignorancia, el dharmakāya inmaculado benefició a los seres sintientes.

Hoy en día, el renombrado Karmāpa recuerda y habla sobre muchos detalles, sin la menor sombra de duda y libre de exageraciones. ¿Por qué hablar tanto de ellos? Como el nirmāṇakāya Śākyamuni era en verdad una manifestación de Vajradhāra, la enseñanza escritural de sus pensamientos proviene del tantra raíz *Mahāmudrātilaka*.[205] El rey Śuddhodana es Hevajra, una emanación de Vajradhāra; se ha dicho que la hermosa diosa madre es una emanación de un Buda femenino, Varaprasāda; el hijo, el príncipe Siddhārtha, Yaśodharā, etc., son el séquito real. Los consortes masculinos y femeninos de Vajradhāra, con huestes de ḍākas y ḍākinīs, se manifestaron instantáneamente como el rey y su séquito. Una vez que los aprendices intermedios y menores se habían establecido en los tres vehículos de enseñanzas, se profetizó válidamente que las emanaciones serían Indrabodhi y su séquito, en tantras sobre el cuerpo, el habla y la mente de un Buda como el *Rigi ā ra li'i Tantra Rāja*.[206] Por lo tanto, dado que se había eliminado toda duda sobre los tres kāyas indivisibles, después del parinirvāṇa (pasar completamente más allá del

sufrimiento) de Śākyamuni, se dio la instrucción oral de acuerdo con las infinitas categorizaciones para el nuevo y el antiguo mantra secreto Vajrayāna, y hubo bendición. Así, en el Tantra del *Meteorito Ardiente de los Feroces*:

> HŪṂ, en el mandala totalmente puro
> permanecen los Budas iracundos en las diez direcciones–
> para el entrenamiento iracundo, hay diez feroces;
> para el vehículo menor, los ocho supremos;
> para el entrenamiento pacífico, hay ocho Bodisatvas.
> Para el logro en esta vida,
> se dice que hay ocho yogis.
> HŪṂ –la base de la buena fortuna inmutable
> es permanecer en HŪṂ.

Por ignorancia y por no comprender los factores del Dharma de la fuente fundamental, las seis clases de seres están engañados. Las cinco características de la base natural, esencial y espacial del estado innato inmutable existen inherentemente en HŪṂ. Aunque hay muchos términos como "purificado" y "realizado", además de conocer únicamente el dharmakāya inmaculado, todo surge como proyecciones de los aprendices. Para que los *śrāvakas* del vehículo inferior experimenten el Mahāyāna, aparecen los ocho grandes śrāvakas. Para las apariciones de los practicantes de Mahāyāna de mente amplia, los ocho Bodisatvas "hijos cercanos" se manifiestan y muestran la finalización gradual de los diez niveles y los cinco caminos. Con el fin de domar y liberar a los aprendices feroces y dañinos, las hordas de herukas y los diez feroces se manifiestan para demostrar la manera de domar y liberar a los seres dañinos. La información esencial del incomparable mantra secreto Vajrayāna manifiesta instantáneamente a los ocho grandes siddhas en la forma de Vajradhāra. Debido a que enseñó durante unos meses y años la manera de alcanzar la realización del siddhi, es capaz de demostrar a los aprendices los diversos signos reales de la realización a la par de las infinitas deidades pacíficas e iracundas. No solo sus emanaciones, sino también las emanaciones que no son diferentes de las del maestro Vajradhāra-

Indrabodhi del decimocuarto nivel, son ininterrumpidas en todo momento e inconcebibles. Hoy en día, el Bodisatva Rangjung Dorje conoce ligeramente la transmisión del tantra y lo recuerda. Aunque he explicado mucho sobre "Es tal y cual", no todos entienden o se han librado de la duda.

En una era anterior, el Indrabodhi intermedio de décimo nivel bendijo la enseñanza de Samantabhadra sobre la realización del mantra secreto –la tradición de las ocho transmisiones hasta el Anuyoga– como palabras manifestadas mágicamente. De la visión pura del rey Ja, la enseñanza llegó como la lluvia que cae sobre el monte Malaya y Śrī Laṅkā. También en esa época, el mantradhārin Rangjung Dorje se había convertido en el nieto del rey Ja, llamado Vajra Śrī. Conocía las terminologías hasta la transmisión del Anuyoga y las entendía. Aunque hoy en día hablo de personas de antaño que conocían y enseñaban esos conceptos, como si por la noche hablara de despertarse más temprano, es más como recordar todo inmediatamente al despertar. Debido a que las palabras y el significado del antiguo mantra secreto habían sido comprendidos y validados, hice un análisis completamente perfecto de cada una de las transmisiones e instrucciones del tantra y no las mezclé. En un tiempo pasado, me parecía pertenecer al linaje de los treinta y siete grupos de deidades y vivir en lo alto de un excelente palacio real en la forma de Anandagarbha, un hijo discípulo de la deidad emanada Vajrasattva. Comprendí la finalización total (*dzogchen*) del espacio infinito de la sabiduría primordial, consciente de la ignorancia sobre todos los fenómenos del samsara y el nirvana. Cuando nada en absoluto era "incompleto", me parecía haber llegado, como una verdadera emanación de Samantabhadra, al reino del rey Prahati, a la mente de su hija, como monja. Siendo inseparable del hijo divino Anandagarbha, ella bendijo el reino humano con su increíble comprensión de los tantras Dzogchen, como el Tantra de la *Gran Perfección del Espacio Infinito.*[207]

Cuando los mejores, medianos y menores aprendices se dieron cuenta, y cuando se habían perfeccionado y comprendido que eran Budas desde el principio, el Dharmakāya Rangjung Drime Dorje se había convertido en Toktse Neljor Wangchuk, que comprendía y era conocedor de las palabras y el significado del *dharmadhātu* infinito del Dzogchen. Hoy en día, incluso

aquellos que no tienen experiencia ni realización se han comprometido con los principios para aquellos que no tienen creencias. Algunos tienen aspiraciones puras, algunos logran espontáneamente y otros aspiran a los cuatro logros espontáneos. Los cuatro logros espontáneos se desvían hacia cuatro puntos de vista de aferrarse a un ego. Para aquellos que buscan la pureza primordial –el kriyāyoga puro es espacio– si analizan cada palabra, con su significado, del infinito Dzogchen dharmadhātu, reconocen en todas partes la sabiduría infinita dharmadhātu, auto-consciente de la ignorancia, dentro de la insuperabilidad (*akaniṣṭha*) de la sabiduría verdaderamente intrínseca que surge por sí misma. Siendo bendecido, porque había completado el océano ilimitado imperfecto y perfecto de la enseñanza sin que me enseñaran, se me asignó el epíteto Dharmakāya Svayambhū Vajra (Dharmakāya Rangjung Dorje).

Además, en un período anterior del pasado, el Indrabodhi medio había escrito en letras los pensamientos proféticos de Śrī Vajradhāra y el *Tantra de los Medios y el Conocimiento* y el *Tantra de los Medios y el Conocimiento No Duales* –incluyendo su transmisión, consejo esotérico y nuevos mantras– como si fueran una manifestación mágica. Él desarrolló el Templo Gandhola de Orgyen, que se manifiesta por sí mismo.[208] Aquellos a quienes se les confió la instrucción directa de las ḍākinīs, los ocho mahāsiddhas de los cuatro linajes –como Lavapā,[209] Nāgārjuna y Tilopa– pensaron que había llegado el momento de madurar y liberar a los aprendices con ocho formas de sabiduría esotérica: Un océano ilimitado de sabiduría, las habilidades combinadas y los preceptos de comprensión de las intenciones de Vajradhāra. Ellos dieron la bienvenida a los tantras, y los practicantes que los estudiaron alcanzaron, ininterrumpidamente, los siddhis supremos y ordinarios.

El mantradhārin Rangjung Dorje, bendecido por el yogi Namkha Ö Yeshe, comprende el significado de las intenciones fundamentales de Vajradhāra. Recordando que ahora, al analizar los tesoros esotéricos de los mantras secretos Sarma (“nuevos”) según sus conexiones en términos de significado, son tan similares como los tiempos del “amanecer” y el “alba”. A través del ciclo de los cuatro puntos vitales del dharmatā de la “introducción a los cuatro kāyas”, yo, como el aprendiz ignorante, reconocí instantáneamente la

sabiduría que es auto-consciente de mi propia ignorancia, y fui bendecido. Así, se me asignó el epíteto de Gran Meditador Rangjung Dorje, aunque nadie habló de ello ni se hizo público.

Así, más tarde, debido a que Düsum Khyenpa había sido bendecido con la sabiduría auto-surgida de la emanación Indrabodhi, por muchos aprendices que hubiera, increíbles manifestaciones milagrosas eran visibles como reflejos en un espejo. Siendo esencialmente el mismo que el Gran Brahmán Saraha, él usaba, dondequiera que aún no había aparecido en el mundo, su brillante sombrero negro blasonado con oro, como un símbolo del dharmatā inmutable –estaba marcado con varios símbolos de la sabiduría innata del mahāmudrā. De una canción del renombrado Karmāpa:

> El lama es el Gran Brahmán;
> sus instrucciones orales son el mahāmudrā.

Además, pensando en la importancia de eso, la Gran Perfección (*mahāsaṅdhi*) y el Gran Símbolo (*mahāmudrā*) son dos términos que tienen nombres diferentes pero son esencialmente uno. Cuando uno ha comprendido el significado del dharmadhātu infinito, entonces la "completación" y la "falta de completación" no son límites.

Por lo tanto, después de que el renombrado Karmāpa hubo alcanzado la comprensión de la gran transmisión de las escrituras infinitas, perfeccionó y analizó cada tema sin mezclarlo con la falta de comprensión, la comprensión errónea o el sesgo. Después de haber discutido con los ḍākas, ḍākinīs, Bodisatvas, śrāvakas, pratyekabudas y demás el "océano ilimitado de la enseñanza" de acuerdo con las intenciones de los Budas, entonces estuvo en armonía con todos los principios. Supo y comprendió que dentro de sí mismo estaba el Buda de los cinco kāyas.

En tiempos pasados, en presencia de los siete Budas nirmāṇakāya, el monje Rangjung Dorje dispuso en tres cestas las doce ramas de los sutras. Sus acciones, en las que se adhirió totalmente a la terminología de los seis vehículos inferiores y la mantuvo, estaban en concordancia con los ejemplos en los que recordaba la explicación y analizaba cada uno individualmente de

acuerdo con las obras escritas de los seis vehículos. Reconoció la sabiduría que es consciente de la ignorancia: Éstas son las escrituras ilimitadas del nirmāṇakāya, concisas y recopiladas.

En el pasado, en Orgyen, en Occidente, cuando gobernaba un rey Budista menor, Balavat (El Poderoso), un aspecto de las emanaciones del Señor Düsum Khyenpa apareció como un yogui practicante consumado llamado Abhayakīrti,[210] que era capaz de demostrar cualquier milagro. Más al Sur, durante muchas vidas un rey había estado involucrado en creencias provenientes de puntos de vista erróneos y estaba rodeado de asesinos. Quería renacer entre sus parientes, por lo que desarrolló una actitud equivocada. Mató a seres sintientes como los seguidores de Maheśvara y continuamente hacía ofrendas de carne y sangre. Él pidió: “Que pueda tener el control sobre las vidas de todos”. Se convirtió en un rey carismático que dijo que estaba encantado de matar a los infieles *tīrthika*. Mientras este rey estaba perturbando todo y matando gente, una emanación de Düsum Khyenpa, Abhayakīrti, renació como un elefante entre una manada de quinientos –uno que podía competir por la estabilidad en el suelo con el elefante de la exaltada deidad Indra. El malvado rey estaba complacido con este elefante y puso sobre él un gran trono adornado con algodón y una variedad de materiales, por lo que en muchas ocasiones cabalgó alrededor del palacio, rodeado de su amado hijo, reina, concubina y soldados dondequiera que fueran en el territorio. Luego fueron a destruir al rey Balavat. Cuando se acercaron al lugar donde este último rey estaba con sus ministros, el elefante rodó, todos cayeron al suelo y los elefantes atacaron. El malvado rey y su séquito fueron pisoteados, y todos los soldados afligidos regresaron a su propio país. Una vez que el rey Balavat y su séquito comprendieron que el elefante era una emanación, lo acogieron y le dieron grandes regalos. El gran elefante desapareció sin dejar rastro; cuando el rey y su corte estuvieron especialmente convencidos de que era una emanación de Abhayakīrti, fueron transportados a los reinos celestiales liberados.

El malvado rey nació en una zona remota y, como había experimentado la extraordinaria compasión de Abhayakīrti, tenía fe en los objetos religiosos tanto de Budistas como de no Budistas y los patrocinó. Debido a su vasta

acumulación de ignorancia, en una vida posterior renació como alguien llamado Kampo Dza, en una familia Bön llamada Rege Kya. Esto se debió a sus malos rasgos kármicos anteriores. Una vez que se convirtió en monje Budista, tenía poderes de gran virtud y, más tarde, cuando el Señor Düsum Khyenpa vivía en Nenang, regaló toda su riqueza como culminación de una gran acumulación de mérito. En una vida posterior, nació como rey de Soten, en las tierras fronterizas entre Sogdia y Cachemira, que tenía fe en los principios tanto de los Budistas como de los no Budistas, no hizo daño a los seres sintientes y actuó de maneras altamente virtuosas tanto hacia los Budistas como hacia los infieles tīrthika.

Hasta ahora, se han recopilado relatos escritos y orales del Señor Düsum Khyenpa y el famoso Karmāpa, indiferenciables en el pasado. Los futuros aprendices conectados con ellos –que conozcan y comprendan los relatos sin exageración, disminución, omisión o duplicación– deberían alcanzar la realización. Una biografía del Señor Düsum Khyenpa afirma en tres casos que en el futuro él “nacería entre los siete lugares de práctica de Lhodrak, para el beneficio de un aprendiz”; que “después de reconocer el río Yangtze, un individuo cumplirá mis intenciones”; y que él “no debe guiar en el camino a su benefactor Gönpawa durante dos o tres renacimientos”. Posteriormente, con el fin de cumplir perfectamente tres de esas intenciones del Señor Düsum Khyenpa, hoy en día el renombrado Karmāpa, recordándolas y siendo consciente de ellas, ha nacido en una familia noble de Ü en la zona rica en Dharma de Drilung [un valle del Yangtze].

CAPÍTULO 9

Meditaciones

—

EN VARIAS OCASIONES en sus memorias, Karma Pakshi se refiere enfáticamente a una enseñanza sobre una práctica de meditación que parece haber sido su principal interés durante sus itinerarios de predicación, los viajes desde el Tíbet Central a Karakorum, a Almaliq, a Xanadu y de regreso a Tsurpu, que duraron más de quince años. En ocasiones, llama a la práctica y doctrina de la meditación "introducción a los tres kāyas", pero la mayoría de las veces escribe sobre el tema en términos de "cuatro kāyas" y, muy ocasionalmente, en términos de "cinco kāyas". Los Karmapas sucesores que escribieron sobre el tema tendieron a ceñirse al topónimo de los tres kāyas –en particular, el Tercer Karmapa Rangjung Dorje, el Octavo Karmapa Mikyö Dorje y el Decimocuarto Karmapa Tekchok Dorje– pero el propio Karma Pakshi solía referirse a los cuatro kāyas. Podría decirse que era su tema de proselitismo favorito.

Como se puede ver en los seis extractos de traducción de este capítulo, Karma Pakshi escribe sobre el tema en gran parte en términos teóricos. Su sucesor, el Tercer Karmapa, escribió un tratado breve sobre el tema (unas veinte páginas) en términos más prácticos. Lo presentó como una práctica de meditación, con preliminares, el cuerpo principal de la práctica y un ejercicio físico adicional.[211] El Tercer Karmapa había recibido enseñanzas sobre este tema del discípulo cercano de Karma Pakshi, el Lama Nyenre Gendün Bum.

El primer pasaje que se da a continuación, sobre el tema de la introducción a los kāyas, es un segmento que se encuentra hacia la conclusión del “Primer Testamento” de Karma Pakshi.[212]

—

Una mente ignorante es la disposición de la “familia vajra”. Por lo tanto, un cuerpo producido por ella tiene la disposición de la familia vajra, la esencia vital tiene la disposición de la familia vajra, los canales sutiles tienen la disposición de la familia vajra y los vientos sutiles tienen la disposición de la familia vajra. ¿Acaso estos cinco no están difundidos y existen en todos los seres sintientes ignorantes? Debido a que no hay ningún lugar donde esto no suceda, debido al cultivo y uso perpetuos de estos cinco, los seres han alcanzado la culminación del ciclo de la ignorancia ilusoria. Los seres sintientes lo han logrado perpetuamente en los tres reinos. La señal de esto es que ha surgido el ciclo que retorna continuamente.

Con habilidad y conocimiento inseparables, desde el indiferenciable Samantabhadra y el “sexto Buda” Vajradhāra hasta el yogui Rangjung Dorje, en términos de la “introducción a los cuatro kāyas”, todos los fenómenos del samsara y el nirvana no permanecen, ni se propagan, ni terminan; no existen en absoluto: Se comprende que los cinco venenos son cinco sabidurías.

Cuando uno es consciente de los cuatro kāyas –los tres de “cuerpo, palabra y mente”, con las “apariencias” como el cuarto– entonces las innumerables agrupaciones quíntuples del Sāṃkhya para la propia no conciencia, como los cinco *skandhas*, están presentes como sabiduría innata que reconoce los cinco kāyas como el método para perfeccionarse a sí mismo como los cinco Buddha-kāyas. Entonces, integrados con el Jinasāgara de cinco letras que surge por sí mismo, los vientos sutiles que sustentan la vida efectúan una transformación perpetua.[213]

Con tal poder, dado que los trece cálculos del Sāṃkhya o cualquier otra cosa incalculablemente inmensurable no han influido en el reino de la sabiduría, y dado que uno ha obtenido el poder de manera natural, uno ha obtenido una multiplicidad de siddhis equivalentes a los de las deidades pacíficas e iracundas del Jinasāgara. Uno muestra perpetuamente diversos signos de logro en los tres reinos. El punto clave aquí es que esta no es la

esfera de actividad de ninguna otra cosa en absoluto. Es la distinción particular del siddha Rangjung Dorje. El *Tantra de Samantabhadra y Vajradhāra* también afirma que "los llamados vientos sutiles crean toda la actividad".

Ahora, en cuanto al punto "Cuando uno ha reunido las huestes de tathāgatas, uno alcanzará los siddhis sagrados". Si uno es consciente reflexivamente de su propia ignorancia de las cinco disposiciones temperamentales y ha alcanzado el dominio tanto de los vientos sutiles como de la mente –hasta que ha alcanzado los límites externos de los diversos signos de logro como los de los Budas y siddhas anteriores– entonces, siempre que uno posea este punto esencial, la capacidad de mostrar en todas partes los signos de logro es verdaderamente válida.

La "introducción a los cuatro kāyas" es el logro sin esfuerzo por los vientos sutiles sustentadores de vida de la actividad infinita, que se ha obtenido mediante un grado de control sobre los vientos sutiles similares a vasos.[214]

Yo, el renombrado Karmāpa, aliento a todos los aprendices a escribir este punto clave sobre el surgimiento perpetuo de los adeptos de los tres tiempos, y a hacer evidentes los signos de logro.

¿Dónde se producirán los signos de logro, mientras uno no haya obtenido el dominio tanto de los vientos sutiles como de la mente?

> ¡Que la buena fortuna gloriosa y resplandeciente adorne el mundo!
> Este es un testamento del renombrado Karmāpa.

—

El segundo y tercer pasajes que se presentan aquí son del segundo testamento de Karma Pakshi. El segundo pasaje habla de meditaciones en el contexto de su mortalidad, después de que Karma Pakshi había regresado a Tsurpu (Tíbet Central) a finales de sus sesenta o principios de sus setenta años tras sus extensos viajes por China y Mongolia:[215]

—

Después de haber ido a la sede de Tsurpu del Señor Düsum Khyenpa en Ü–Tsang, una vez transcurrido mucho tiempo, la actividad externa, interna y esotérica de mi esencia real, con los ligeros velos de los hábitos emocionales (la causa sutil de las esperanzas y los temores imprudentes) en combinación con diversas condiciones buenas y malas, emergen como cuatro ornamentos māras. Al igual que las diversas apariciones temporales de las hordas de māra y de los ejércitos espirituales ante el Señor Mila, el realizado Rangjung Dorje no solo tenía un control inmutable sobre el cuerpo y la mente, sino que también una variedad de apariencias condicionales –internas, externas e intermedias– aparecieron de múltiples formas aterradoras como seres sintientes de los seis reinos y como māras. Estos eran presagios de una separación del cuerpo y la mente. Varias desgracias, como enfermedades y obstáculos, ocurrieron fugazmente. Surgieron esperanzas apasionadas de existencias celestiales y los temores infinitos de estar separados –cualquiera que fuera el tiempo y cualesquiera que fueran las muchas circunstancias de la muerte. A partir de la aparición en todas partes de apariciones internas y externas, dado que había comprendido la sabiduría con respecto a las múltiples causas y condiciones innatas, dominé la esencia real de todos los fenómenos como la no dualidad innata de todo lo que es dual.

En cuanto a mi visión interior, durante un período de cuarenta días perfeccioné mi identidad como un mandala del reino puro de Budas infinitos, pacíficos e iracundos, que se extiende hasta el espacio. He enseñado acerca de la experiencia de realización no dual de las maquinaciones, experiencias y apariciones engañosas relacionadas con el mundo exterior y sus habitantes que impregnan los tres reinos –las hordas de seres sintientes sin dirección, engañados e ignorantes. Sin embargo, todavía se producían apariciones automanifestadas de todo tipo, ya sea ocasionalmente en sueños y demás, o en cualquier otro tipo de experiencia.

Además, aunque había premoniciones de la separación del cuerpo y la mente, había logrado los tres kāyas espontáneamente. Después de haber estado seguro de que las meras premoniciones completaban la gran obra de la confluencia inseparable de los cuatro kāyas, en relación con el consejo anterior sobre la introducción de los cuatro kāyas, también hubo para mí varios desarrollos y simplificaciones de ideas acerca de los tres kāyas.

¿Hay oscurecimientos que mantienen los cuatro kāyas como una idea de impronta habitual? Es evidente que no siento que eso sea así. En consecuencia, como los cuatro kāyas son inherentemente conscientes de la ignorancia, después de haber introducido la idea de mantener los cuatro kāyas dharmakāya inmaculados como un solo kāya –sin que exista ninguna diferencia de ningún origen– mi introducción es una cuestión de bendición en la sabiduría que surge por sí misma. Es una introducción para todos los recipientes de entrenamiento adecuados o no adecuados.

—

El tercer pasaje, también del segundo testamento:[216]

—

El Buda Śākyamuni, completamente perfecto, determinó que todos los dharmas eran nirvana, y sus 100.000 testamentos hablados permanecen. El famoso Rangjung Dorje de la tradición Śākyamuni se había convertido en un excelente aprendiz para mantener la herencia del Buda, enseñando a los seguidores a practicar de acuerdo con las instrucciones del Buda. De manera única, había sido necesario haber enseñado acerca del cambio recordando haber nacido, recordando haber vivido y recordando haber transmigrado. En términos del presente y el futuro, para explicar y enseñar en todo el mundo su testamento y los muchos tipos de actividad futura, el Tokden Rangjung Dorje ha reunido todos los dharmas del samsara y el nirvana y los ha bendecido con su “introducción a los cuatro kāyas”. Todo está más allá de la inclusión y exclusión para los cuatro kāyas, y no hay ni siquiera un pelo de no realización: La sabiduría que es reflexivamente consciente de la ignorancia impregna el reino mundano y continuará ininterrumpidamente.

En primer lugar, cuando un maestro lama se realiza y perfecciona una gran habilidad, todos los futuros estudiantes –su fe es la percepción directa– de hecho lo entienden completamente. Sin embargo, con un maestro sin signos ni resultados que introduce los cuatro kāyas, para los discípulos de esa tradición de arrogancia y engaño es como aventar cáscaras estériles. Incluso aunque hayan meditado ininterrumpidamente en una explicación sin signos, ¿Dónde

se desarrollará alguna percepción directa perfeccionada con respecto a los tres kāyas espontáneos, los cuatro kāyas –más allá de la inclusión y exclusión– y la Budeidad de los cinco kāyas?

Por lo tanto, debido a que el inmaculado dharmakāya Rangjung Dorje ha comprendido los cinco estados naturales –el espacio ilimitado e infinito del Dharma– como posesión de las cinco sabidurías del dharmakāya, y debido a que ha perfeccionado esa habilidad, todos los futuros estudiantes también serán auto-conscientes de su propia ignorancia y no tendrán esperanza ni ansiedad alguna acerca de cualquier falta de comprensión concerniente a su actividad ininterrumpida del dharmakāya. La mente realizada es Buda en el dharmakāya.

Con la información clave sobre la introducción de los cuatro kāyas, comprender el habla es comprender el saṃbhogakāya y perfeccionar esa capacidad. De este modo, con la información clave sobre la energía de la fuerza vital uno comprende que a lo largo del dharmadhātu infinito las cinco familias son primordialmente las diez consortes masculino-femenino. La unidad *alikali* (vocales y consonantes), auto-surgida en el chakra del uso de la garganta, ha obtenido el gran viento para el habla universal. Todas las esferas sensoriales (*āyatana*) de los dientes y la boca, actualmente asociadas con el habla emitida, debido a la aparición de futuros aprendices, estarán eternamente presentes como el poder de una gran cantidad de reliquias materiales que se manifiestan por sí mismas y un habla excelente –una introducción ininterrumpida a la maduración y la liberación.

Con la información clave de la introducción de los cuatro kāyas profundos, como no habrá interrupción de las manifestaciones pulsantes sin fin de los cuerpos propios y de los demás, no hay esfuerzo por el kāya de la realización corporal manifestada. Los tres kāyas espontáneos surgen, sin obstrucción, de innumerables aprendices. Todos los fenómenos de las ocho acumulaciones de conciencia enumeradas se comprenden como la indivisibilidad no dual de un kāya con cuatro kāyas, y la familiarización con esto es el perfeccionamiento de una gran habilidad. Como lo ejemplifican el sol y la luz del sol, todos los múltiples engaños no están incluidos en el espacio singular de la sabiduría: no hay ni siquiera el grosor de un cabello de diferenciación individual. De acuerdo con la declaración sobre la pureza del engaño y el espacio singular de la sabiduría, una esfera de actividad de la sabiduría auto-consciente de lo

particular, lo inconcebiblemente indescriptible, lo que se manifiesta por sí mismo, Karmāpa ha perfeccionado esa capacidad. Esto no ha sido un secreto; se ha vuelto evidente.

Así, con el punto esencial de introducir los cuatro kāyas –una introducción que es universal– uno es bendecido por el espacio de sabiduría que se auto-manifiesta: No esperes la Budeidad no fabricada entre lo fabricado. No busques ninguna causa ni condición. La naturaleza verdadera no cambia por nada en absoluto. Cuando no se conocen en absoluto las cinco características del reino de la esencia natural, uno se engaña en las seis familias de seres asociados con el bardo. Esa es una introducción al ciclo de la ignorancia para los seres sintientes en el samsara. Cuando alguien conoce y realiza [las cinco características], uno es introducido a la perfección en si misma de los cinco kāyas de Buda, y uno es bendecido. Tanto para los Budas como para los seres sintientes, el límite entre la conciencia y la ignorancia no es nada en absoluto, ni siquiera un límite entre la luz del sol y la sombra.

Una vez realizada la acción del Dharma, no hay manchas contaminantes del Dharma. Cuando la actividad de la sabiduría auto-manifestante "Karmā Rangjung" ha comprendido la esencia misma de todo el Dharma y el potencial se ha perfeccionado, introducirá y bendecirá la totalidad del cuerpo, el habla y la mente del practicante. Todos los que son auto-conscientes y se auto-realizan desde el principio, son Budas. La información clave de esta instrucción distingue instantáneamente a uno mismo de ser ignorante y engañado. Este punto clave, en un mero instante, diferencia a un Buda de un ser sintiente, y "Uno instantáneamente se ha convertido en un Buda perfecto (*sangs rgyes*)".

Por medio de la información clave de la "introducción a los cuatro kāyas", la mente que se aferra se purifica (*sangs*); el campo de la percepción se desarrolla (*rgyes*) como la encarnación de infinitas deidades Shitro pacíficas e iracundas. Las hordas de pensamientos se manifiestan como un reino de conocimiento de todo el océano de sabiduría que surge por sí misma y potencial de perfeccionamiento como sabiduría del mismo sabor. Esta información clave para la introducción de los cuatro kāyas no ha aparecido anteriormente y no aparecerá más adelante. En la actualidad, la aparición en este período de la sabiduría vajra omnipresente y auto-surgida es una realidad válida. Las aspiraciones de un aprendiz, causadas y condicionadas por la ignorancia, deben conocerse imparcialmente a través de sus esperanzas. Por

ejemplo, si un rey es padre, no hay hijo suyo que no tome el nombre de príncipe. Como los futuros aprendices son adecuados como receptáculos y no hay ninguno inadecuado, esta información no perfeccionará a nadie como un Buda de cinco kāyas sin que se hable de ella, así que todos deben dedicarse a la introducción y escuchar. Con solo escuchar, poco después la propia ignorancia se vuelve auto-consciente y uno se convierte en un Buda.

El Buda Siṃhanāda vino al mundo con sus actividades continuamente milagrosas, y desafortunadamente fue necesario que partiera.[217] Su filosofía fue comunicada por Lama Rechen a Pomdrakpa.[218] El precioso Pomdrakpa bendijo al aparentemente auto-manifestante Karmāpa, y dado que Pomdrakpa dejó dos testimonios, ¿No fueron escuchados en el Monasterio Karma en el lugar donde el gran patrocinador de la sede monástica de Karmā Sangye los escuchó? Todo el mundo lo sabe. Debido a que Vajrāsana y la sede de Karmā Sangye son similares, y debido a que en todas partes es Karmā impregnando todas las raíces de los monasterios, todos los futuros estudiantes también se reunirán en Karmā. Hagan servicio, meditación, práctica y ofrenda; no mucho después uno se convertirá en un Buda en términos de los cuatro kāyas no fluctuantes.

Esta actividad realizada por el Señor Düsum Khyenpa ha florecido imparcialmente, y esta es la fuente raíz para la finalización de todas sus intenciones. Todos los estudiantes del renombrado Karmāpa deben saber esto. Aunque la masa del Dharma Budista es inconcebible, no se ha alcanzado la maestría que se encuentra en la introducción a los cuatro kayās, vientos y mente. Hasta que uno no haya perfeccionado esa habilidad, no logra dominar el nacimiento y la muerte. No es que todos los seres sintientes nunca se liberen tanto del nacimiento como de la muerte; pero, debido a la falta de comprensión de todos los seres sintientes, todos deberían saber acerca de la muerte obligatoria siempre presente.

Por lo tanto, el Buda supremo Samantabhadra-Vajradhāra nació, siguiendo a los lamas del linaje siddha, como una manifestación ordinaria del Buda Śākyamuni. Incluso el perfeccionador de la intención de proteger la doctrina, Rangjung Dorje Karmāpa, es, debido a que morir es obligatorio, alguien de nacimiento ordinario como otros seres sintientes. Aunque los seres sintientes ordinarios, como los animales, viven en una casa oscura de ignorancia y nunca están separados de la muerte, aun así, yo manifiesto una forma de

nacer. A pesar de no quedarme, muestro una forma de vivir; a pesar de no morir, muestro una forma de morir. Así, muestro diversos testimonios de mi actividad ininterrumpida realizada en los tres tiempos y los diversos signos de la muerte. Más adelante, demostraré milagrosamente diversos detalles del futuro. No hay certeza acerca de las particularidades de la muerte para el yogui Rangjung Dorje, el Karmāpa que surge por sí mismo –¿Quién las conoce?

Existe el ejemplo de una vela que brilla con claridad en el momento de la muerte, y esto elimina las dudas de aquellos que quieren saber. Fue así con la refinada certeza que se le presentó al Mahāsidha Urgyen como un siddha. Como sabía que muchos estudiantes afortunados vendrían y se quedarían durante la duración de una enseñanza, ya que no habían sido convocados por diversas condiciones malas, no había miedo de condiciones repentinas. Entonces, debido a sus deseos de alcanzar los siddhis de la inmortalidad, los estudiantes deben obtener auto-control tanto en el Jinasāgara mental de cinco letras que surge por sí mismo como en la “introducción a los cuatro kāyas”. ¡No crean ni confíen en otros que son arrogantes y engañosos!

Por lo tanto, este testamento de Karmāpa es victorioso sobre el obstáculo del māra de la muerte. El primer testamento trataba sobre las condiciones negativas que surgen como un océano de siddhis y buenas cualidades. Los aprendices inconscientes, sean quienes sean y dondequiera que estén, deben ocuparse de todo lo que se ha escrito y estudiarlo en su totalidad. Después de la meditación y la realización, a todos los futuros aprendices se les deben enseñar las instrucciones sobre la introducción a los tres kāyas espontáneos y los cuatro kāyas no fluctuantes. Con la sabiduría que es auto-consciente de la propia ignorancia, deben iluminarse. Si uno no ha comprendido la verdadera naturaleza de la mente y si no ha logrado el control sobre la respiración de la fuerza vital, no ha obtenido el control tanto de la vida como de la muerte. Todos los futuros aprendices y practicantes del Dharma deben saber y comprender esto. El pergamino que se guarda en el centro principal Kagyü es uno que no confunde a uno mismo ni a los demás. Estos dos testamentos son de una misma fuente, y todos deben saberlo. Mucha gente está lejos –la gente de Kham debería buscar en el texto donde Karmāpa dijo que pasó estos años, y deberían tener claro lo que dijo acerca de quedarse aquí y allá en cualquier país, en tal año, y lo que practicaría.

¡Que la gloriosa y resplandeciente buena fortuna adorne el mundo!
Con la virtud de abordar varias preguntas con una sola respuesta,
pueda yo y otros seres sin excepción,
de acuerdo con la actividad de un señor del Dharma,
realizar el significado primordial de los fenómenos manifiestos.

—

Un cuarto pasaje está tomado de la principal obra autobiográfica de Karma Pakshi, Mi biografía: *Una Disertación sobre la Realización de la Unidad de Todo el Tiempo y la Atemporalidad y sobre la Perfección de la Gran Habilidad.*[219] El pasaje ensalza las virtudes de la enseñanza y la meditación de la "introducción a los cuatro kāyas".

—

El renombrado Karmāpa, con una actividad Búdica ininterrumpida en el pasado, el presente y el futuro, ha nacido de hecho como muchos yoguis consumados en la disciplina yogī que previamente surgieron en la India.[220] De ahora en adelante vendrá en el estilo de un gran yogui meditador. A través de sus diversas prácticas de la disciplina yóguica, exhibió los signos de la introducción de los cuatro kāyas. También es conocido por muchas diseminaciones generalizadas de prácticas secretas del mantra prāṇāyāma que dan origen a este linaje.

Por lo tanto, los tantras hábiles y los tantras de conocimiento espiritual situados en el dharmadhātu infinito de Okmin –un océano de sabiduría de medios y conocimiento indivisibles– son pronunciamientos benditos de Hevajra y Vajradhāra, indiferenciables de Indrabodhi y Vajrapāṇi. El yogui Namkha Ö Yeshe Ying –que recibió el epíteto Indrabodhi– bendijo el mantradhārin Rangjung Dorje con la introducción de las palabras y significados de "introducción a los cuatro kāyas", las instrucciones y transmisión del *Tantra de las Veinticinco Esencias del Mahāmudrā*.[221] Él maduró y liberó a innumerables aprendices en un linaje ininterrumpido desde el tantra hasta el tantra final. Ahora, por lo tanto, en esta era degenerada actual de enseñanzas conflictivas, uno no depende de las causas, condiciones y resultados de los nueve vehículos. Entre las abundantes invenciones, no hay

aprendices adecuados o inadecuados que no tengan la esperanza de un Buda no fabricado. Esta información clave de introducción a la sabiduría auto-consciente de la ignorancia y la bendición de los cuatro kāyas no ocurrió hasta que llegó el gran meditador Rangjung Dorje. No había ocurrido antes y no ocurrirá más tarde. Ahora que está verdadera y válidamente presente, los mejores aprendices, medianos e inferiores serán auto-conscientes de su ignorancia e irán más allá de cualquier medida de innumerables realizaciones.

> Cada instante que ha especificado,
> instantáneamente se ha convertido en un Buda perfecto.[222]

Aunque el sol universal de la introducción de los cuatro kāyas ha salido, esto no ha sido sabido por aquellos que están en la oscuridad.

En este punto en el tiempo, después de que el renombrado Karmāpa hubiera obtenido la gran transmisión en las enseñanzas acerca del infinito, la serie desde su *Océano Ilimitado de Doctrina* hasta su *Océano Ilimitado de Sabiduría* estaría en versos de cuatro líneas.[223] Entre las series, esas dos fueron solicitadas como una enseñanza para impregnar el mundo y ser un resumen. Muchos textos biográficos han sido difundidos. En cuanto a las perambulaciones en los muchos textos biográficos largos o condensados del yogi Rangjung Dorje, viajando por países y regiones, las distancias no son comprensibles.

En la actualidad, los discípulos del indiferenciable Señor Düsum Khyenpa y del Omnisciente Rangjung Dorje conocen y han oído por completo en todo el mundo estas biografías orales y narrativas sobre los tres emperadores de la rueda de hierro.[224] Los relatos han sido evidentes en 360 idiomas diferentes y no se han mantenido en secreto: Son un testigo sagrado, un sol que se levanta en un cielo sin nubes.

Debido a la actividad infinita del héroe Rangjung Dorje con su compasión inconmensurable, el Dharma y las instrucciones del renombrado Karmāpa, las hordas de sus discípulos en formación y las representaciones artísticas del cuerpo, el habla y la mente, tradicionalmente fundidas y estampadas (repujadas) y demás –incluso el trono del Dharma, el asiento, la cama, el cabello, las uñas y cosas por el estilo– aparecerán continuamente para el

beneficio de los seres en todos los tiempos, en las diversas regiones del mundo. Incluso más que el término “gran compasión”, según el dicho,

> Incluso cada hebra de cabello
> será curativa para todos los seres sintientes.

Hoy en día, debido a que el famoso Karmāpa ha perfeccionado su habilidad para controlar tanto los vientos sutiles como la mente, entonces al verlo, escucharlo o recordarlo, o en una concentración profunda (samādhi), dondequiera que uno esté, ocurrirán señales ilimitadas y verdaderamente auténticas y bendiciones milagrosas. Dado que esta es una sinopsis combinada de las biografías textuales y orales hasta el presente, ¡Los aprendices deben saber y comprender esto!

Se dice que las enseñanzas del Dharma del Buda son virtuosas al principio, virtuosas en el medio y virtuosas al final. En particular, la realización oralmente enseñada del tantra del *Mahāmudrā de las Veinticinco Esencias* del noble Vajradhāra –un océano de sabiduría de medios y conocimiento indivisibles– perfeccionó mi habilidad tanto en los vientos sutiles como en la mente, la introducción a los cuatro kāyas como la esencia singular de todos los fenómenos. Entonces, debido a que la Budeidad de los cinco kāyas se perfeccionó instantáneamente, en tiempos pasados yo no me diferenciaba de Vajradhāra.

Ahora, en los tiempos actuales, los tres aspectos de Indrabodhi –los lamas del linaje de los siddhas– han dado la bendición de introducción en esta vida a los aprendices afiliados por medio de manifestaciones inconcebiblemente milagrosas de los cuatro kāyas no fluctuantes. Desde el gran meditador Rangjung Dorje en adelante, esto no ha sido un secreto en el mundo: Todo se ha vuelto completamente evidente, y ahora es verdaderamente válido.

> Surgirá en el futuro–
> por ejemplo, aunque hoy el sol pase,
> mañana el sol reaparecerá.

Por lo tanto:

Un Buda no irá completamente más allá del sufrimiento,
y el Dharma no se deteriorará:
La actividad del rūpakāya es ininterrumpida.[225]

Así se ha dicho.

El mantradhārin Rangjung Dorje,
aunque él haya completado las acciones de esta vida,
cuando no aparece en este mundo,
sus afiliados –que aparecen como superiores, medianos o menores–
junto con los seis tipos de seres en el bardo,

son introducidos en sus ubicaciones a la sabiduría de los cuatro kāyas consciente de la ignorancia y son bendecidos.

El cuerpo apropiado emana como un nirmāṇakāya,
expresa el Dharma con el lenguaje apropiado,
se nutre de alimentos con los elementos apropiados,
y demuestra diversos samādhis para las personalidades apropiadas,

así, su comportamiento se extiende por todas partes de acuerdo con los modos de conducta de todos los seres.

Sin transferirse del dharmakāya,
él es la apariencia rūpakāya para los aprendices,
sus diversos aspectos se manifiestan en cualquier lugar–
como una imagen reflejada de la luna en el agua
se manifiesta en cualquier lugar según causas y condiciones.

—

Los pasajes quinto y sexto sobre la meditación provienen de una obra autobiográfica más corta, *Mi Propia Biografía: Introducción a la Enseñanza Oral sobre la Realización de la Sabiduría Innata*. La quinta parte trata en gran parte sobre el tema del nivel de meditación de la realización de un solo sabor.[226]

—

OṂ HŪṂ. OṂ SARVA SVASTI SIDDHI HŪṂ.

Cuando el gran meditador Rangjung Dorje haya hecho girar ininterrumpidamente la rueda de su “introducción a los cuatro kāyas” y los cuatro puntos esenciales del dharmatā para los aprendices presentes y futuros en su “introducción a los cuatro kāyas”, se producirán múltiples señales a lo largo del camino de la experiencia y la realización. En última instancia, los cuatro kāyas están unificados y, como tales, son una instrucción inconcebible y maravillosa que culmina en la verdadera Budeidad de cinco kāyas.

Al principio, todos están plenamente establecidos en la base fundamental, y los binarios tales como Budas y seres sintientes, virtud y pecado, compuesto e incompuesto, cualesquiera que sean y dondequiera que estén, son primordialmente insustanciales. Como los ejemplos de un cielo sin nubes, o agua clara, o ausencia de contaminación, no son demostrables. La naturaleza inmutable permanece, inafectada en su propia naturaleza. Quienquiera que sea consciente de ella, eso es un signo de la Budeidad; no darse cuenta de ello es señal de un ser sintiente. Universalmente, el dharmadhātu infinito e ilimitado siempre impregna todas partes y todo es naturalmente claro.

La esencia misma de todos los dharmas no es inanimada. Esencialmente, los múltiples pensamientos discursivos –innatamente, completamente vacíos– no tienen impedimentos ni se cultivan; ocurren naturalmente. El reposo natural dentro de uno mismo se denomina el “estado natural” de la naturaleza esencial o la “base fundamental”. Aunque se le asignan varios nombres, en términos absolutos nadie puede asignarle un nombre. La sabiduría vajra –la auto-conciencia que ocurre naturalmente dentro de su propio estado natural– reconoce así el significado de la “introducción a los cuatro kāyas”. Entonces, debido a que los mejores, medianos e inferiores aprendices no se equivocan acerca de los puntos de instrucción, las contaminaciones de varias actividades mentales no los impregnan. Si uno medita intensamente durante mucho tiempo, cuando la rueda de los cuatro puntos esenciales del dharmatā sobre los vientos sutiles y la mente ha girado, no es posible que no surjan los cuatro signos. Primero está la comprensión de un sabor, luego la realización de un

sabor, luego la habituación y luego la familiaridad con un sabor. Para todos, no es posible que el logro individual de la libertad personal no ocurra completamente.

En cuanto a la llamada comprensión de un solo sabor, cuando la rueda de la información esencial sobre los vientos sutiles y la mente gira ininterrumpidamente con respecto a la singularidad de todos los fenómenos que descansan y surgen por sí mismos, ya que esto es un signo de escuchar las enseñanzas del Dharma sobre todos los principios, Budistas y no Budistas, dentro del samsara y el nirvana, florece el conocimiento experto. Como no hay la más mínima incomprensión o malentendido, ocurrirán varias impresiones de pensamiento:

> Su gran conocimiento instantáneamente
> retiene la comprensión completa de todos los Dharmas.[227]

Al reflexionar sobre el hecho de que la enseñanza es en verdad ésta, se producirá una vasta comprensión al pensar que “las apariencias de las múltiples explicaciones detalladas de los principios son de un mismo sabor” y se producirán diversas experiencias espirituales, y sin embargo, eso no es una realización pura. En cuanto a las acumulaciones de conocimiento y los actos de conocimiento, a través de diversos análisis uno sabe que comprende, y al pensar en ello hay un mismo sabor. Después de que ha florecido el conocimiento hábil del ciclo de los puntos de los vientos sutiles y de la mente, uno comprende que los múltiples aspectos son de un mismo sabor.

—

Un sexto pasaje, de la misma sección autobiográfica que el quinto anterior, proporciona algunas correlaciones entre la enseñanza de Karma Pakshi sobre los “cuatro kāyas” y varios tantras.[228]

—

Sin las instrucciones de los tantras de Chakrasaṃvara y Hevajra, incluso para aquellos a quienes se les enseñan las instrucciones de la “introducción a los

cuatro kāyas", múltiples deseos mentales libremente inventados e imaginados crearán confusión sobre uno mismo y los demás, y son inútilmente agotadores. Los tantras de los medios y el conocimiento demuestran muchos miles de conceptualizaciones como una "introducción a los cuatro kāyas", en términos de la actividad mental en las visualizaciones de desarrollo y finalización. Aun así, si no hay comprensión del tantra del fruto, la *Lámpara de la Realidad*,[229] es como si uno hubiera trabajado los campos durante un año y, aunque hay mucha paja, no hay fruto. Si uno ha realizado muchas visualizaciones de actividad mental, sirve para confirmar el pronunciamiento de que es extremadamente difícil completar la verdadera Budeidad de los cinco kāyas. Por lo tanto, he enseñado universalmente las instrucciones sobre la introducción al océano de la sabiduría natural innata.

Cuando las autorizaciones de lectura y las instrucciones de estos tantras se reúnen, son la autorización de la enseñanza del indiferenciable Samantabhadra-Vajradhāra y Vimalamitra.[230] De ahora en adelante, para cualquier persona que no sea consciente ni realizada y que haya estado involucrada continuamente con palabras y conceptos, no es realizada ni consciente de sí misma ni de los demás. Por lo tanto, después de escuchar y conocer un mero eco de apariencias puras, las palabras de cualquier persona desconcertada, tales como "el tantra ha explicado el tantra, la autorización hablada ha confirmado la autorización, el consejo ha introducido el consejo", no son necesarias. Con el mantradhārin Rangjung Dorje, la transmisión oral y la instrucción de los tantras de Chakrasaṃvara y Hevajra –los medios y conocimientos inseparables de los "cuarenta secretos" y las "veinticinco gotas"– tanto el resumen de los cinco estados naturales de la familia vajra como la introducción más elaborada son verdaderamente válidos.

Una noche, en una premonición, debido a que este *Tantra de la Lámpara de la Realidad* es un tantra que presagia la realización de la sabiduría autoconsciente de la propia ignorancia, sentí que debía practicar extensamente la introducción. Contuve la respiración mientras estaba en el reino del estado natural que moraba en su propio lugar. En el elaborado *Tantra de la Lámpara de la Realidad,* debido a sus cualidades ilimitadas, el tantra, la transmisión oral y las instrucciones están ligados en uno. Cuando una introducción a los

kāyas triples, cuádruples o quíntuples que se manifiestan por sí mismos abre a un individuo al estado natural, uno debe ver las ocurrencias aparentes de un terremoto o varias apariciones mágicas como la lámpara del tantra de la fruición, la *Lámpara de la Realidad*, y tener claridad al respecto.

Por lo tanto, las ideas del mantradhārin Rangjung Dorje sobre las visiones biográficas, la enseñanza oral y la transmisión y el consejo orales tántricos no son causa de ignorancia y error.

CAPÍTULO 10

Narrativa en Verso

Sentencia de Muerte Imperial, Exilio y Reconciliación

—

EN SU RELATO de los acontecimientos en sus memorias, Karma Pakshi presenta información sobre los aspectos fácticos de su historia mezclados con relatos de visiones, oraciones y discusiones sobre cuestiones doctrinales. En cuanto a los relatos históricos, una sección de cinco folios de largo está en verso de siete sílabas, dando una interpretación poética de los dramáticos acontecimientos en la corte de Kubilai Khan.[231] El pasaje incluye un relato de una oración por una larga vida que Karma Pakshi compuso para cuando fue amenazado con ser ejecutado, seguida por una referencia a su exilio y encarcelamiento, y termina con su reconciliación con el Kubilai Khan después de que la guerra de sucesión del kanato Mongol había terminado –cuando Karma Pakshi tenía sesenta años.

—

Oh, espontánea, total perfección de los cinco kāyas
permaneciendo en el estado del dharmakāya infinito–
a la naturaleza misma de la sabiduría esotérica auto-realizada
yo le ofrezco homenaje.

Futura manifestación de Siṃhanāda;
pasado Düsum Khyenpa mismo;
actual Rangjung Dorje;
primordialmente increado, el rugido del león puro
ha resonado así.

A través de la realización del dharmakāya infinito,
he logrado incondicionalmente el bienestar de los seres.

Después de que un aprendiz enérgico y feroz
lanzara un lenguaje extremadamente duro,
él lanzó armas calientes y duras
como Yama cortando a un humano.

Cuando yo rugía el sonido aterrador de "¡Ha! ¡Ha!"
manteniendo en alto el estandarte de la enseñanza del Buda.

—

Un siglo después del fallecimiento de Karma Pakshi, Kachö Wangpo (el Segundo Shamarpa) incluyó la mayoría de estos versos en su biografía de Karma Pakshi, pero insertó en este punto una sección de quince líneas. Aquí se incluye una traducción de las quince líneas insertadas, ya que pueden haber pertenecido a la obra original de Karma Pakshi.[232]

—

Hordas de seres ferozmente violentos
blandían armas letales:
Los aparentes enemigos declararon
que seríamos pulverizados de inmediato en polvo
con una gran y temible bola de fuego.[233]

Los protectores de la doctrina Ma-Gön
rodearon a las miríadas del ejército de deidades.

Una vez que llegaron muy rápidamente
dijeron: “¡Liberaremos instantáneamente
a este enemigo de quienes dañan la doctrina!”

Su rugido, como el de mil dragones, un HŪṂ aterrador
estabilizaron la mente de este yogui
y me liberaron totalmente del miedo físico.
Las deidades de la existencia virtuosa
han colocado el estandarte de la victoria de la doctrina –*¡ema!*

—

Continuando con el relato reconocido como parte de las memorias de Karma Pakshi:

Paz espontánea –*¡ta-la-la!*
¡Ema! ¡Qué maravilloso! Me he convertido en un excelente yogui.
Dije: “¡Ahora se muestra el miedo!”
e hice que mi enseñanza se extendiera por todo el mundo.

Incluso sin muchas palabras
como “utsuma” y demás,
¿Es posible que la existencia aparente pueda detenerse
por su aparición en los libros, o es eso de hecho un error?

Sin embargo, el Dharma es magistral–
observen aquí y ahora el estado de esta era:
La lepra, cáncer, locura,
epidemias y múltiples malos augurios.

Según la tradición legal de los herejes,
se decía que el barbudo era un espíritu maligno.
Aunque tal tradición es mala,
cuando se aplica, ¿Qué debe hacer el verdugo?

Observando correctamente esta situación,
vean los séquitos de los protectores y guardianes de
la enseñanza Budista
¡Disfrutando de la carne roja y la sangre!
Vean enfrente a Palden Lhamo
¡El *rakta* rojo arremolinándose alrededor!
Vean a los aprendices acalorados y afligidos,
aterrorizados y en pánico.

Ahora, este yogui dice:
"Soy Rangjung Dorje,
el rey vajra totalmente libre.
He realizado el dharmakāya primordial,
estoy magníficamente adornado con cualidades saṃbhogakāya,
y he alcanzado la estabilidad del nirmāṇakāya sin miedo.

Porque no temo por mi vida,
soy como un poderoso rey del loto.
He puesto a los dioses y espíritus malignos en su lugar
atándolos a todos con juramentos".

Cuando me elevé 200 *lebar* más alto
sobre la tierra impura,
había un mensajero del emperador que dominaba la tierra
llamado Elagan.

Los seres sintientes se han vuelto pecadores,
los tiempos de mal karma han sido molestos–
se proclaman muchas calumnias y sarcasmos,
por lo que caen tormentas de granizo por toda la región.

El diluvio continuo de la existencia violenta
arrasa con la humanidad y con los amigos emplumados,
y con perros, bueyes, camellos y rebaños de ovejas,

junto con tiendas y carros–
todos llevados a una isla oceánica.

¡Kye ma! ¡Kye ma! ¡Ay! Compasión por estos pecadores impuros–
los ejércitos de Palden Lhamo
dicen "¡Jo! ¡Jo!" a los enemigos odiosos
del yogui que guarda el voto de samaya.

Todas las deidades planetarias, māras, fuerzas dañinas y
espíritus malévolos
han dicho: "Eres un experto en toda actividad".
Así que el séquito de discípulos y patrocinadores
apegados a Rangjung Dorje
todos se envalentonaron.

En ese momento, este yogui dijo:
"Un yogui que realiza el dharmakāya,
es puro por naturaleza en todo momento,
no tiene miedo de los elementos fuego y agua".

"¡Oh, enemigos de mentes enojadas,
ahora contemplad este milagro!
A través de la subyugación de la existencia aparente,
he activado el ciclo de los vientos sutiles y de la mente–
dondequiera que vaya, estaré libre de enemigos".
Así les dije a los agresivos.

El tiempo final había llegado;
las palabras calumniosas de los celos habían sido dichas,
así que el emperador del mundo se enojó muchísimo,
el verdugo estaba impotente–
molesto por la ira, estaba agitado por su sufrimiento,
pero yo, el yogui, no me conmoví.

En un palacio de deidades que se manifiestan por sí mismas,
todos los lamas Kagyü
y una congregación de todos los siddhas, ḍākas y ḍākis,
junto con las veinticuatro ḍākinīs, hablaron al unísono:

“Ahora, en esta era impura,
los pecadores son muy viciosos;
son extremadamente difíciles de domar–
¡Orad al señor bien cualificado!

“El siddhi de la vida inmortal vendrá a vosotros;
definitivamente habéis evitado una muerte inoportuna,
vuestro cuerpo glorioso está magníficamente adornado”.
Así cantaron con deleite.

En ese momento, Rangjung Dorje,
al comprender la visión infinita del dharmakāya,
internalizó en su mente cientos de cualidades.
De una colección de canciones melifluas,
hizo esta auspiciosa plegaria:

“Desde la verdad pura sin igual,
en el dharmakāya infinito y totalmente bueno,
yo le yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.[234]

“Al gran Vajradhāra, que reside
en el lugar supremo entre la gran asamblea de los incomparables,
yo le yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“A las cinco familias, espontánea y naturalmente perfectas,
en el lugar supremo de los sostenedores del loto,
yo les yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, eviten la muerte prematura.

“A los lamas del linaje raíz,
desde el lugar supremo de las cuatro direcciones sin dirección,
yo les yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, eviten la muerte prematura.

“Al sostenedor del vajra (Vajrapāṇi) del secreto supremo
en el palacio de Aṭakāvatī,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“Al buen príncipe Tailo (Tilopa)
en el monasterio de Śrīnagar
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“A Paṇchen Nāro,
que reside en el monasterio de la montaña dorada,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“Al supremo humano Marpa Lotsā
en la tierra de las nieves del Norte,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“A Milarepa,
que habita en Tise (Kailash), la residencia de los Budas,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“A Dawa Shönu,
que reside en Gampo, el monte de los buitres,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“A Düsum Khyenpa, como se predijo,
que reside en la suprema región de los glaciares,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“Al gran maestro yogui vestido de algodón
en el asiento Búdico del Karma,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“Al señor de la verdadera esencia
en el paraíso del dharmakāya impoluto,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“A Rangjung Dorje,
que reside en el paraíso de los cinco kāyas
completamente perfeccionados,
yo le ofrezco homenaje tomando refugio completo–
por favor, evita la muerte prematura.

“A los lamas Kagyü,
manifestaciones de todos los Budas de las diez direcciones,
rezo con una motivación superior pura–
que pueda obtener el nivel de inmortalidad vajra.”

Cuando yo recé así,
los arcoíris llenaron los tres reinos.
Las personas impuras se volvieron fieles–
entendieron en sus mentes el juicio.
El gobernante del mundo estaba extremadamente molesto,
y el verdugo se suicidó.

En ese momento, desde la dirección Noreste,
Palden Lhamo, a lomos de una mula

y con un ejército de cuarenta y cuatro mil soldados,
partió rápidamente a gran velocidad.

"¡Ha! ¡Ha! –rugió con una gran risa–
"Este yogui que tiene samaya–
si incluso una pizca de él es dañado,
¿No te aplastaré hasta convertirte en polvo?
Reduciré tu estatus", dijo, riendo.

En ese momento, su actividad fue invocada,
por lo que la diosa estaba muy enojada:
La diosa negra de tres caras de la tempestad
convocó mensajeros aterradores,
creando relámpagos y viento que llenaron los tres reinos.

Lanzaron desde el cielo una lluvia de locura y enfermedad
como tierra, piedra y rocas de la montaña–
todas las tiendas y carros fueron destrozados
como plumas de pájaro esparcidas.

La gente gritó "*¡Kye ma! ¡Kye hu!*"
los dioses sostuvieron en alto estandartes blancos de la victoria;
Palden Lhamo se pavoneó y caminó;
los enemigos malévolos gritaron a las deidades
y fueron afligidos por un terror insoportable y se desmayaron–
la tierra tembló y las montañas se sacudieron.

Algunas personas perdieron sus preciosas vidas;
la cantidad de los afectados por la enfermedad era inimaginable.
A algunos, el vello de su cuerpo temblaba y se estremecía–
todos despertaron plenamente su fe.

Anteriormente, semejante milagro
nadie lo había visto ni oído;

hoy en día, semejante perversidad
es inagotable para aquellos con karma pecaminoso.

En la orilla de una isla,
beneficié a los seres durante tres meses.
Actué como el maestro, como un hijo de Vaiśravaṇa;
mandé un enviado del Señor del Mantra–
la lluvia fragante y refrescante
deleitó a todos.
Esta es la historia de liberación de Rangjung Dorje.

Entonces fui a la corte del rey,
que no estaba ni un poco feliz.
Además, para invocar la fe en aquellos que no tenían fe,

demostré signos de logro durante siete días
en el templo de Avalokiteśvara.
La puerta estaba sellada con clavos de metal fundido,
y tres hombres montaban guardia por turnos,
actuando como centinelas.

En ese momento, tuve una experiencia de gran dicha.
De los veinticuatro lugares sagrados,
la Dama Lhamo de un Solo Rostro
había llegado realmente, con semblante despejado,
todos la vieron con absoluta claridad.

Con cuatro ḍākis de sabiduría presentes
del lugar de cremación de Ha Ha La,
después de los dieciséis años, la hija del Brahmán
completamente desarrollada, Seldenma (Claridad),
una persona pura e inmaculada,
había muerto, su cadáver sin vida
fue bendecido por las ḍākinīs.

Rodeada por una asamblea de gaṇacakra,
Ḍākis de los veinticuatro lugares,
del campo de cremación de Malaya,
trajeron diversas frutas de olor y sabor supremos
y las ofrecieron.
Los virtuosos asistentes de la deidad del cielo
lanzaron una lluvia de los cien sabores excelentes.

La Sangchö (Ofrenda Secreta) Vajrayoginī
trajo continuamente,
del palacio de su vulva,
varias comidas y bebidas del rey del linaje.

Budas y Bodisatvas de las diez direcciones
y todas las huestes de deidades yidam
estuvieron presentes, continuamente claros;
en un palacio de la deidad de visión pura,
creé la realización para los torpes.

Entonces, cuando habían pasado siete noches,
había hecho feliz al gobernante real de la tierra–
llevando mis pies de loto a su corona,
él expresó palabras de alegría.
Todos los que habían estado celosos dijeron,
"*¡Ema!* ¿No es él un gran hombre maravilloso?"

Todos los grandes meditadores, los sostenedores del linaje
de la práctica–
¿No mantienen la sede Kagyü?
Toda la Sangha ordenada junta–
¿No difunden las enseñanzas de Śākyamuni?
Todos los mantrines que han acumulado poder–
¿No han recitado la gran enseñanza protectora?
Todos los furiosos héroes vīra–
¿No han pacificado y domesticado?

Todos los Budas y sus Bodisatvas que tienen Bodichita–
¿No han plantado el estandarte del Dharma?

El valioso consejo del profundo linaje de la escucha
saca lo mejor de cada uno.

Para todos los que han comprendido esto,
a través de la gran acumulación de mérito de las trece sílabas,
no es difícil recorrer los niveles y los caminos.

La gran acumulación de virtud, guirnalda de *padmākara*,
jefe de los hijos, Delek Nyingpochen,
de la inmaculadamente gloriosa Reina Lekminma[235]–
manteniendo la tradición del campeón, que la enseñanza florezca.

El camino de las cien cualidades, ardiente buena fortuna,
es para cualquier persona de la doctrina Budista.
En sus actitudes meritorias,
adornado con el ornamento del altruismo,
que puedan con seguridad tener esta joya más hermosa.

CAPÍTULO 11

Narrativa en Prosa

Sueños de una Estatua de Buda y un Caballo

—

DURANTE LOS EXTENSOS VIAJES de Karma Pakshi por el Norte de China y Mongolia, iniciados en 1255, y después de haber pasado un tiempo en la corte del Kanato Möngke en Karakorum, continuó hacia el Oeste hasta la zona de la capital del Kanato Chagatai, Almaliq, junto al río Ili, que fluye hacia el Oeste. Sus memorias sobre su estancia allí no mencionan ningún entusiasmo en la receptividad real a sus enseñanzas Budistas –la corte simpatizaba con el Islam– pero la población en general que conoció en la zona, según sus propias palabras, parece haber quedado impresionada.

Mientras estaba en la zona de Ili, tuvo un sueño importante que lo llevaría a un proyecto para construir una enorme estatua cuando regresara a Tsurpu, un proyecto que lo ocupó en sus últimos años. La estatua de un Buda sentado, cuando se completó, se convirtió en una de las más altas del mundo del siglo XIII.

Durante su regreso al Tíbet desde la zona del río Ili, mientras viajaba a través de una “enorme cadena de montañas nevadas” que Karma Pakshi llama Aras –posiblemente estaba cruzando la cordillera Tian Shan para llegar a lo que él llama “Kecu” (ya sea Kucha o Turpan) a lo largo de una Ruta de la Seda del Norte– soñó que montaba un caballo milagroso.

Los relatos de estos dos sueños se encuentran en una sección de sus memorias titulada *Relato de la Erección del Gran Ornamento de la Deidad del Mundo*.[236]

—

En una época en la que yo lograría un enorme beneficio y felicidad para los seres sintientes, la virtud moral de los seres sintientes normales estaba disminuyendo. Debido a la influencia de la gran obstrucción de las fuerzas negativas (*māra*), el mundo estaba agitado, y era un período en el que se había convertido en un parque salvaje de los dioses y semidioses en guerra.[237]

En ese momento, cuando yo, el Bodisatva Rangjung Dorje, residía en la región de Sokpo llamada Ila, pensé que era apropiado que, debido a las malas acciones de muchas vidas, hubiera caído en ese estado y debiera vivir así. Entonces, invoqué la mente sagrada del Buda, ofrecí veneración y doné a los seres sintientes grandes regalos de telas y demás.

Cuando había invocado durante siete días el continuo de la mente sagrada, una noche, en un sueño, una sola estatua de Śākyamuni, de unos sesenta pies (diez brazos de ancho) de altura, brillaba como el sol que sale en un cielo sin nubes. En ese momento, un sonido de la luz, los rayos del sol irradiando por todas partes, me hizo pensar que proclamaba rotundamente: “Dentro de poco, después de que hayas ido al país del Tíbet, erigido una estatua del Buda de este tamaño y pacificado el engaño de las fuerzas negativas, el reino se volverá feliz”.

Pensé: “En un momento de tanto conflicto interno y externo, cuando finalmente haya llegado al Tíbet, ¿Dónde se hará esta estatua de la deidad?”. Una vez más, tuve motivos para pensar que el sonido resonante de los rayos de luz decía: “Porque eres bendecido por el Victorioso, sus Bodisatvas y los protectores mundanos, reza sin dudar y la estatua se hará”.

Durante mi viaje de regreso al Tíbet, en las tierras fronterizas del pueblo Hor y el pueblo Sokpo, en una montaña llamada Aras en una enorme cadena montañosa, cuando me acerqué a un lugar que se decía que era la morada de los protectores mundanos, en un sueño me encontré solo en la cima de una montaña negra, que atravesaba el cielo. Mientras caía lentamente, lentamente, de repente llegó un caballo blanco con alas de pájaro, y lo monté. El caballo parecía tener pezuñas como manos humanas, por lo que trepó la roca en un momento. Cuando llegamos a una llanura amplia, agradable y abierta, hablé sin despertar del sueño:

Excelente caballo, eres como un ganso dorado;
yo, un hombre excelente, soy como el príncipe Siddhārtha.
Te liberaré de un gran miedo.

Mientras descansábamos, pensé que, de los rayos de luz que irradiaban por todas partes desde la forma unificada del caballo y yo, resonaba el sonido de una declaración:

"Además, cuando todas las hordas de espíritus corporales e incorpóreos aparezcan ante ti como māras, te aterrorizarás. Madurado por eso, serás completamente victorioso". Entonces me desperté. Fue una manifestación tan buena que no había diferencia entre estar dormido o despierto.

Cuando llegué a las tierras fronterizas de China y Hor, fue como si hubiera llegado a la ciudad de Yamāntaka, porque toda la gente del reino gemía con gritos de gran miedo. Era una época en la que abundaban la ira, la tiranía y el peligro. Después de que Pal Lhamo, rodeada de hordas y hordas de espíritus poderosos reunidos como nubes que se acumulaban, llegó y pareció asentarse, recé mientras invocaba el continuo de su mente sagrada:

"Diosa madre única, Palden Lhamo,
te ruego que me concedas la liberación del terror
y el siddhi de una vida sin muerte.
Yo protegeré la enseñanza del maestro,
y guiaré a las seis clases de seres por el camino–
Madre, ha llegado el momento, ¡samaya!".

Entonces pensé que esto resonó:

"No tengas miedo, yogui, no tengas miedo,
yo te liberaré del gran miedo".

El Gran Brahmán (Saraha) y nueve deidades de cuatro caras irradiaban como estrellas fugaces en todas direcciones, y cuando pasaron, el poder de su gran despliegue mágico me abrumó y pacificó todo miedo.

Entonces envié una carta formal al Tíbet en la que proclamé que se debía construir una gran estatua de deidad de diez brazas de altura llamada Ornamento del Mundo. También declaré que vendría y ordené que la proclamación se escuchara en todas partes.

—

Karma Pakshi continuó su camino hasta Kecu, que podría referirse tanto a Kucha como a Turpan. Allí permaneció ocho meses, trabajando en su serie Océano sin límites. Su último encuentro con Möngke Khan, antes de su muerte en 1259, y el fatídico reencuentro con Kubilai Khan y la posterior tortura y encarcelamiento aún estaban por llegar. Es posible que Karma Pakshi sintiera que la visión, representada arriba, de Palden Lhamo y el mensaje de "intrépido" habían sido una especie de preparación para las dificultades que vendrían después, cuando Palden Lhamo lo inspiró nuevamente.

—

CAPÍTULO 12

Conversaciones con Mañjuśrī

—

EN SUS MEMORIAS, Karma Pakshi se refiere a un encuentro visionario con Mañjuśrī, una deidad Budista asociada con el conocimiento, el aprendizaje y la sabiduría:

> Cuando yo, Karma Pakshi, fui desterrado a las orillas del lago por la ciudad de Ke'u Je'u en China y luego convocado de regreso, se produjo la bendición de Ārya Mañjuśrī, junto con muchos milagros, y realmente nos conocimos. Durante este período, escribí sobre la cognición válida y el debate en las *Veintiún Preguntas y Respuestas*. Debido a la bendición del ser de sabiduría Mañjuśrī y la gloria completa de su gran conocimiento, perfeccioné la sabiduría que surge naturalmente y que no tiene ninguna carencia de conocimiento o realización acerca de todos los fenómenos del samsara y el nirvana. Se habló de mí como el Omnisciente Rangjung Dorje.[238]

Karma Pakshi también se refiere en otra parte de sus memorias (traducidas en la tercera sección de la sección *Preencarnaciones* que comienza en la página 115 –a que “se equivocó en las veintiún opiniones sobre el apego al ego”, lo que parecería ser relevante para la discusión de preguntas y respuestas con la visión de Mañjuśrī, como se puede ver a continuación.

En los escritos de Karma Pakshi hay un extenso volumen –más de cien folios– titulado *Sobre el Encuentro con Ārya Mañjuśrī: Un Océano Ilimitado de Preguntas y Respuestas,* parte de su serie Océano Sin Límites.[239] El texto se ocupa principalmente de, como él lo expresa, "veintiún puntos de vista sobre el yo", y está organizado como una serie de preguntas y respuestas. De hecho, el texto consta de veinticuatro preguntas y respuestas.[240] A continuación se presentan las traducciones de las preguntas de las conversaciones que Karma Pakshi tuvo con Mañjuśrī, con un poco de contexto cuando se considera útil.

—

[1] Determinar el razonamiento y la autoridad de las escrituras sobre las veintiún opiniones sobre el apego al ego, una realización infinita que aclara la oscuridad de la ignorancia es un océano ilimitado de preguntas y respuestas.

Del *Océano Ilimitado de la Enseñanza de los Cinco Maestros*, con razonamiento y autoridad escritural –sobre temas tales como la introducción y la conclusión, la medida, el nombre, la base, los ejemplos, las inferencias, los principios establecidos, las influencias, etc.– se comprenden totalmente las veintiún opiniones sobre el apego al ego y la sabiduría del mahāmudrā que surge por sí mismo.[241] A partir de esa totalidad ilimitada, se establecen todos los yānas del océano ilimitado del razonamiento. Después de distinguir todos los yānas internos y externos, se eliminan todos los argumentos. Debido a su dominio esclarecedor de las preguntas y respuestas y de los puntos secundarios, esta tesis se reivindica en su explicación.

Se dice que el aferramiento a un yo surge del propio ser o que es en sí mismo una causa. Si las condiciones de interconexión para el "yo" (inherente) y las condiciones para el "otro" (externo), y las causas y condiciones de ambos, mutuamente delimitadas, se reúnen como surgiendo de una condición singular, entonces, a través de la dependencia sobre una base de lo lógico y lo ilógico, el conocimiento y la comprensión de la doctrina (exponiendo que surgen únicamente debido al karma) debería proporcionar una respuesta. La explicación principal de los comentarios doctrinales sobre la sabiduría

inconmensurable que surge por sí misma, la realización infinita del mahā-mudrā, se explica en cinco puntos y debe entenderse.

Al discutir las escrituras y el razonamiento, ¿Existe una esencia última? Si no hay una quintaesencia única, entonces si no es factible una causa para una esencia singular de todo, no es factible la ocurrencia de una variedad de principios y vehículos. ¿Por qué es eso?

[2] El razonamiento en las escrituras Budistas se introduce con una pregunta sobre la evaluación de la naturaleza del razonamiento de las escrituras puras e impuras y su lógica.

[3] El caso de una pregunta sobre los caminos de acumulación, preparación y visión en la tradición del mantra.

[4] Con respecto a la meditación en el mahāmudrā inmediato, ¿Existe lo absoluto y lo relativo?

[5 y 6] Una pregunta sobre cuál es la naturaleza del estado fundamental básico.

[7] Una pregunta sobre cuál es la raíz de todos los fenómenos: Cuando uno se da cuenta de que el cuerpo, el habla y la mente son la raíz de todos los fenómenos en el samsara y el nirvana, los tres kāyas del Buda se perfeccionan en uno mismo. Puesto que se dice que no darse cuenta de esto es la causa y el resultado del samsara, esas son sus tres raíces. La fuente de todas las apariencias es lo físico, la fuente de todo sonido es el habla, la fuente de toda memoria y razonamiento es la mente, y la fuente de esos tres es la mente iluminada. Uno debe estar seguro de que ese es el dharmatā real.

[El séptimo tema termina con lo siguiente:] Cuando uno se da cuenta de que el trío de cuerpo, palabra y mente es la raíz del samsara, ese es el kāya de un Buda. Debido a eso, uno se da cuenta del mahāmudrā de que todos los fenómenos del samsara y el nirvana son la realización ilimitada e infinita del mahāmudrā. Cuando uno se ha familiarizado con esto, porque está perfeccionado en el propio Buda, quien ha perfeccionado completamente los

cinco kāyas del mahāmudrā inmensurable. Esa fue la séptima pregunta, sobre el mahāmudrā inmensurable.

[8] Las preguntas son: ¿Es el "mahāmudrā", como se le llama, vacuidad? ¿Es o no es meditar en la esencia vacía de todos los fenómenos materiales?

[Este octavo tema concluye con una cita atribuida a Saraha:]

> Todos los fenómenos de existencia aparente
> son primordial e intrínsecamente dichosos.
> Realizar en uno mismo los cinco kāyas del Buda
> no es un término de vacuidad.

Por lo tanto, la octava pregunta era sobre la sabiduría inmensurable que realiza el mahāmudrā.

[9] Un ejemplo de la pregunta: "En cuanto a la sabiduría que surge por sí misma del mahāmudrā, ¿La base singular de la naturaleza esencial de la materialidad son las opiniones erróneas y las acumulaciones de kleśas no virtuosas, o es el mahāmudrā de todas las realizaciones? Si uno no está realizado, ¿Es este el samsara de los tres reinos?"

[10] Cuando uno pregunta: "Al realizar la sabiduría innata como el estado natural de la materialidad, ¿Los principios de los no Budistas impregnan o no el mahāmudrā? ¿El mahāmudrā impregna o no los principios de los no Budistas? En cuanto a la base natural, su estado básico es inmutable y es una realización; ¿No se convertirá esto en una idea no Budista de permanencia?"

[11] De una pregunta sobre cuándo se medita en el mahāmudrā la quididad de todos los fenómenos: ¿Uno se da cuenta o no de las divisiones y límites de los nueve vehículos enseñados por los cinco maestros? ¿Toda la doctrina enseñada por el Buda es buena o mala, y tiene o no divisiones y límites? Cuando hay categorización, ¿Es necesario o no hacer las tres prácticas de estudio, reflexión y meditación?

[12] De una pregunta sobre cuándo se ha meditado y se ha realizado el mahāmudrā: ¿Se realizan o no los principios tanto de los Budistas de dentro como de los no Budistas de fuera como sabiduría coemergente? Incluso aunque uno haya realizado el mahāmudrā, ¿Es necesario o no conocer todos los principios?

[13] De una pregunta sobre el período de participación en, meditación y realización del mahāmudrā instantáneo: ¿Es necesario o no necesario el empoderamiento, la iniciación? Si uno es iniciado, ¿Realiza el mahāmudrā?, o si uno no es iniciado, ¿No lo realiza? Después de la realización, ¿Se desarrolla la Budeidad?

[14] Cuando uno realiza el mahāmudrā, entonces, en cuanto a las nueve etapas de los vehículos de los Budistas internos, las 360 opiniones erróneas de los no Budistas externos, las clasificaciones de los errores cometidos por los seis tipos de seres no realizados y los cinco kāyas completamente perfeccionados de un Buda, ¿Son ellos –tan extensos como el dharmadhātu– el mahāmudrā completo? ¿O la lista está incompleta? Cuando uno realiza el mahāmudrā, ¿Es esa la realización de todas las doctrinas?

[15] Como se explica en el Mantrayāna, se habla de cuatro “pesos”, y existen. Parece que ustedes, los Tibetanos, no entienden el significado. ¿Cuáles son las razones? Cuando en imágenes dibujadas de lamas grandes, medianos o menores se ha representado una semejanza física de Mañjuśrī en su entorno, el supuesto peso de la inteligencia del lama no es, en consecuencia, preciso. ¿Cuál es la razón? Es porque no hay nadie más sabio que Mañjuśrī. En términos del supuesto peso del mudrā de un gran meditador, con la premisa de un Mahākaruṇā creado en el entorno que rodea a un lama, se deduce que el supuesto peso del mudrā de un gran meditador no es preciso. ¿Cuál es la razón? Es porque en los términos particulares de meditar en la maravillosa compasión *mahākaruṇā*, nadie es superior a Ārya Avalokiteśvara… ¿Cuáles son las razones? ¿El mejor lama es el dharmakāya Vajradhāra? ¿El lama

mediano es las dos kāyas de forma o no? ¿El lama menor es simplemente lo contaminado y lo no contaminado, o no lo es?

[16] Una pregunta sobre si en los sutras enseñados por el Buda completamente perfecto hay –en el pasado o en el futuro– logros buenos o malos, mayores o menores de la Budeidad.

[17] En los tres reinos, todos los seres sintientes no han ido más allá del ego y del apego a un yo, y eso parece impregnar todas partes. Una pregunta sobre si los Budas, Bodisatvas, pratyekabudas y śrāvakas tienen un sentido del ego y del apego a un yo.

[18] Una pregunta sobre cuál es la raíz del samsara y el nirvana y otra sobre cómo es que se dice que la raíz tanto de los Budas como de los seres sintientes es la mente.

[19] El estado natural de la materialidad básica no ha existido en absoluto para un Buda ni para ningún ser sintiente y en todas partes se le asigna el nombre de samsara o nirvana. En cuanto a los medios para realizar la esencia en este momento, realizarla se basa en qué tipo de causas y condiciones secundarias existen –una pregunta sobre cuáles son las condiciones contrarias que hacen que uno no realice la esencia única de la dualidad de apariencias y mente.

[20] Una pregunta sobre cómo alguien con facultades intermedias recorre el camino Budista, y cuáles son los medios por los cuales realiza el mahāmudrā natural.

[21] Una pregunta sobre cuál es el entrenamiento mental en los nueve vehículos para personas de facultades menores, y cuáles son los medios para comprender las veintiún visiones del apego al ego.

[22] Una pregunta sobre si hay o no momentos para meditar y realizar el mahāmudrā.

[23] Una pregunta sobre si –a pesar de no haber realizado el mahāmudrā– en el momento de la muerte uno puede convertirse en un Buda mediante la meditación de la “transferencia”.

[El comentario sobre esta pregunta incluye una cita de Marpa Lotsāwa:]

> El Buda de la meditación es el calor interior *tummo*;
> el Buda de la no meditación es la transferencia.

[24] Una pregunta sobre el linaje de los nueve vehículos de enseñanza de los cinco maestros con sus instrucciones, subsumidas dentro de las tres cestas de escrituras: ¿Cuál es el significado de explicar los niveles de las cinco excelencias? Las cinco excelencias son el maestro excelente, la enseñanza excelente, el lugar excelente, el séquito excelente y el tiempo excelente.

—

Después de las veinticuatro preguntas con sus respuestas de comentarios, en más de cien folios, hay un par de folios de conclusión. Parte de la conclusión incluye varios títulos de otras obras escritas de Karma Pakshi.

—

A través de la lógica de las razones reales citadas y racionales, todos los fenómenos del aparente samsara y nirvana han sido delineados: Se completa un océano ilimitado de preguntas y respuestas acerca de la realización infinita que despeja la oscura ignorancia.

Mi texto raíz, *Océano Ilimitado de la Doctrina*, consta de 149 oraciones, tanto madre como hijo, de las cuales surge un gran texto en secciones.[242] *Océano Ilimitado de la Excelencia* es como un comentario a ellas. Saliendo del Mahāyoga yāna está el *Océano Ilimitado del Esoterismo*, y emanando de la cesta de sutras del Bodisatva está el *Océano Ilimitado del Verdadero Bodhisattva.* La enseñanza principalmente sobre los Śrāvaka y Pratyekabuddha yānas es el *Océano Ilimitado de la Disciplina*. El análisis de

cada idea de los principios es el *Océano Ilimitado de las Afirmaciones*. Extraer la esencia misma de todo es el *Océano Ilimitado de las Instrucciones*. De ahí se deriva el *Océano Ilimitado de la Doctrina Profunda*. El *Océano Ilimitado de Preguntas y Respuestas* establece las escrituras y el razonamiento en relación con los veintiún puntos de vista sobre el aferramiento a un yo y la realización infinita que despeja la oscuridad de la ignorancia. Debido a que todos estos puntos de vista, uno tras otro, se mantienen, debería haber una comprensión de la naturaleza de todo Dharma.[243]

—

También se encuentran listas similares de los títulos de Karma Pakshi, posiblemente concebidas como una serie, en varias de sus otras obras, cada una de las cuales da como raíz el *Océano Ilimitado de la Doctrina*, y con ligeras variaciones para cada lista subsiguiente. Sin embargo, en general, las listas son notablemente consistentes. Parecería que después de escribir el *Océano Ilimitado de la Doctrina*, el autor había trazado toda una serie de obras sobre el Océano Ilimitado. El germen de esta obra seminal, como se describe en sus memorias, fue que se inspiró en una visión de un enorme mandala de deidades Chakrasaṃvara flotando como una niebla sobre China, una visión que tuvo durante su estancia de ocho meses en el área de Kecu (ya sea Kucha o Turpan), en una Ruta de la Seda del Norte. Al escuchar el discurso de las deidades celestiales como Dharma, se inspiró para escribir una obra sobre los nueve vehículos del Dharma, seguida de una versión más elaborada (“madre e hijo”), antes de partir para regresar al Tíbet: Esta obra fue el *Océano Ilimitado de la Doctrina*.[244]

El viaje de regreso al Tíbet se vio interrumpido por la guerra civil de Mongolia que siguió a la muerte de Möngke Khan. Arrestado, encarcelado y “exiliado”, Karma Pakshi aprovechó la oportunidad para escribir las Preguntas y Respuestas, con su lista de las obras del Océano Ilimitado. Es posible que gran parte de la serie Océano Sin Límites de Karma Pakshi haya sido escrita en China, junto a un gran lago, durante su período de exilio.

—

CAPÍTULO 13

Reflexiones sobre el Tantra

—

EN ALGUNOS PASAJES de sus escritos biográficos, Karma Pakshi entreteje referencias o alusiones a varios tantras que parecen haber sido importantes para él. En una obra aparte, dedicada a un análisis de los tantras, hace referencia a más de quinientos títulos diferentes de tantras.[245]

El primer pasaje de los dos presentados en esta sección es del comienzo del primero de los testamentos de Karma Pakshi, escrito hacia el final de su vida.[246]

—

ŌṂ SARVA SVASTI SIDDHI HŪṂ

El renombrado Karmāpa instruyó a grandes meditadores-yogis de todo tipo. Cuando se mostraban signos de logro por todas partes y no había motivos para atribuírselos, me asignaron muchos epítetos como “gran meditador-yogi”, “nivel de ermitaño” y “siddha”. Sin embargo, produzco una cantidad incalculable de meditaciones tontas –es como asignar el nombre de “león” a un perro o un lobo. El Buda nos hace saber a todos que el sufrimiento tedioso e inútil me ha desconcertado a mí y a otros –¡No debemos actuar como espíritus malignos!

En tiempos pasados, en lugares de la India como Khachö y Orgyen, había ocho grandes mahāsiddhas meditadores-yogis, el linaje oral como Tilo y Nāro, cincuenta y cinco siddhas masculinos y femeninos, ochenta y cuatro siddhas, etc., tanto excelentes como ordinarios. Numerosas personas alcanzaron los logros mejores, medianos y menores. Estos innumerables e ilimitados adeptos, desde que los mil dos Budas no terminaron de exhibir los signos de logro mejores, medianos y menores, han estado mostrando, por todos los medios, una variedad de signos de logro, no secretos ni ocultos, que son prueba manifiesta.

El Señor Virūpa mostró múltiples signos de logro, como obligar al sol a permanecer estacionario e invertir el curso del río Ganges hacia arriba. Además, el Señor Lavapā demostró una constancia y estabilidad inquebrantables hasta el punto de que su dosel era como una casa de madera contra una roca, y así sucesivamente. No hay signos de logro mejores, medianos y menores que no hayan sido exhibidos o establecidos por grandes yoguis meditadores. Al afirmar que los grandes yoguis meditadores ermitaños han demostrado constantemente una variedad de signos de logro, es necesario establecer eso. Si suponemos que los grandes meditadores, adeptos, yoguis o ermitaños han existido continuamente en el Tíbet en todos los tiempos, siendo incomparables e indiscutibles, mostrarían signos supremos y ordinarios de realización sin fin. Su sabiduría, consciente reflexivamente de la ignorancia, estaría ininterrumpidamente activa, como el medio de un río, para madurar y liberar. Deseando alcanzar la realización de un gran meditador-yogui, algunas personas alcanzan el fin último de todos esos ermitaños, otras no. ¿Se ha producido el establecimiento de signos de realización o no?

Por lo tanto, al reflexionar sobre una explicación para la falta de signos de realización en el nevado Norte del Tíbet, aunque parecen llenar el mundo como la paja infructuosa que se avienta, ¿Por qué aquí ni una sola persona en ningún lugar ha oído hablar de los signos de realización? ¡Todos los grandes meditadores-yoguis deberían conocer los signos! Así, desde el Señor Mila hasta el famoso mantradhārin Rangjung Karmāpa, en lo que respecta al continuo singular y único del reino de la sabiduría, las cinco características del estado natural de realidad fundamental, inmutable y quintaesencial de todos

los seres sintientes son confundidas por todos –debido a la ignorancia personal de su propia naturaleza– con los cinco venenos. La forma en que se confunden los cinco grupos enumerados de cinco (veinticinco) o el ciclo de la ignorancia inconmensurable e incuantificable está en la enumeración en el *Tantra de las Ochenta Características del Secreto de Samantabhadra y Vajradhāra Indiferenciados* y está en los mecanismos del engaño en el *Tantra de los Veinticinco Bindus del Mahāmudrā* y se habla de ello en el *Tantra de los Medios y el Conocimiento Inseparables.*

—

El pasaje continúa con una discusión sobre una de las cinco categorías mencionadas anteriormente, la “familia vajra”, que se incluye en el primer fragmento de la sección Meditaciones de estas traducciones.

El segundo pasaje está tomado del texto más largo de la colección de memorias de Karma Pakshi, que comienza mencionando varios tantras.[247]

—

De las obras reunidas de Mahāsidha Karma Pakshi, Mi biografía: Una Disertación sobre la *Realización de la Unidad de Todo el Tiempo y la Atemporalidad y sobre el Perfeccionamiento de la Gran Habilidad*.

ŌṂ SARVA SVASTI SIDDHI HŪṂ

El renombrado Karmapa, en relación con el consejo que da a sus futuros discípulos sobre el tema de las instrucciones acerca del tiempo, adopta este punto de vista: En cuanto al tiempo sin principio –la dualidad del tiempo de “antes” y “después”, los tres tiempos y el “tiempo de la consumación” (la permanencia en Okmin)– el dharmadhātu infinito, sin fronteras y sin centro está comprendido en un trío de “tantras externos”: *Los Medios Inseparables y el Océano de Conocimiento de la Sabiduría,* el *Tantra Hevajra* y el *Tantra Vajradhāra.*

En la Edad de Oro (*kṛta yuga*), todo está incluido en la transmisión de enseñanzas e instrucciones de los tantras de las habilidades Anuttara y Mahāyoga, los tantras del conocimiento espiritual y los tantras de los medios y el conocimiento inseparables. Los tantras como el *Tantra de las Cuarenta Características Secretas* (extrapolado del *Tantra del Goce del Cuco del Cementerio Secreto*) y el *Tantra de los Veinticinco Bindus de Mahāmudrā* (extrapolado del *Tantra del Ornamento de la Esencia Vajra* y etc.) se unen en un solo tantra, *Medios y Conocimiento Inseparables*. De él, existen los modos de la clase de mente vajra de todos los seres sintientes, los modos de ser de la clase de cuerpo vajra, los modos de ser de los canales sutiles vajra, los modos de ser de la clase de "gotas" de Bodichita vajra y los modos de ser de la clase de energías sutiles vajra.

Con respecto a estos cinco, en su naturaleza inmutable y fundamental, cuando uno conoce estos cinco marcadores de la expansión de la esencia natural, si uno no reconoce los signos de las cinco sabidurías de Buda, vive en común con todos los seres. Junto con las seis clases de seres y aquellos del estado intermedio (todos dotados con las características de la fuente universal fundamental), uno ha examinado sin ser auto-consciente.

Por lo tanto, si el punto esencial de la "introducción a los cuatro kāyas" se define en términos de categorización en dos tantras, está el *Tantra de la Expansión de la Sabiduría*[248] sobre no ser personalmente auto-consciente; y, si uno está equivocado acerca del estado inherente dentro de su naturaleza real, está el *Tantra de la Ignorancia Errónea*.[249] El Buda dijo: "Este ciclo de ignorancia errónea es incesante y no es productivo". Considerar esta declaración.[250]

CAPÍTULO 14

Reflexiones sobre la Consagración

—

LOS TEMPLOS, LAS ESTUPAS y las estatuas parecen haber sido una parte particularmente importante de la actividad misionera de Karma Pakshi, tanto en el encargo y la creación de nuevas obras como en su reparación y conservación. Realizó este tipo de trabajos en el Tíbet Oriental y Central y en el Oeste de China. Las reparaciones en el propio Tíbet se destinaron en gran medida a restaurar y ampliar los edificios que se habían deteriorado desde su fundación por Düsum Khyenpa medio siglo antes. Los proyectos en China eran a veces nuevas construcciones (por ejemplo, el Trulnang Trulpay Lhakhang, construido en 101 días en Gha, Minyak) y en otros casos eran reparaciones. Las reparaciones pueden haber sido de estructuras deterioradas por el paso del tiempo, o de aquellas dañadas por las fuerzas militares invasoras, o debido a las rivalidades Taoístas con los Budistas. Después de su estancia en Karakorum, Karma Pakshi utilizó sus abundantes fondos, proporcionados por Möngke Khan, para realizar obras similares en China y el Tíbet.

En una parte de sus memorias, Karma Pakshi escribe con cierta extensión sobre la gran estatua Ornamento del Mundo que había encargado construir en Tsurpu, en el Tíbet Central. La estatua era tan alta como un edificio de seis pisos, y en las memorias da indicaciones de su pensamiento sobre el valor y las consecuencias de crear y consagrar obras de arte religiosas, especialmente estatuas.[251] También escribe sobre la bendición que dichas obras consagradas otorgan a las montañas y los valles, al medio ambiente natural.

El pasaje comienza con el viaje de Karma Pakshi por una de las llamadas Rutas de la Seda cerca de Kecu, mientras viajaba de regreso a su hogar en el Tíbet. El relato luego salta en el tiempo hasta sus últimos años en Tsurpu, agregando una discusión sobre los beneficios de la consagración.

—

Mientras conducía mi caballo por las riendas hacia el país del Tíbet, recibí bendiciones del Victorioso y sus Bodisatvas.[252] Hordas de espíritus físicos y no físicos, por todas partes en el cielo, cantaron alabanzas para mí, y los seres que vieron, oyeron o recordaron esto maduraron automáticamente. Fui dotado con la actividad que libera.

Los dioses y demonios locales del mundo visible, como el océano de los que están atados por juramento, habían tomado el control absoluto de la riqueza de los Hor, Chinos, Minyak y Tibetanos. La gran estatua de la deidad Ornamento del Mundo, bendecida por los Budas, se manifestó como una ilusión mágica a través de los poderes de los feroces y los milagros de los protectores del Dharma. Después de que la estatua fue erigida, un brillo surgió de la parte superior del trono como un presagio de obstáculos instigados y conflictos causados por poderosas deidades y demonios que se deleitan en el mal y sostienen puntos de vista heterodoxos. Durante dos días, se produjeron terremotos de varios segundos de duración que hicieron que un pilar perdiera su integridad estructural. Allí murieron artistas del monasterio, y cuando la magia de las fuerzas negativas entró en los corazones de toda la escuela de artistas, compuesta por Budistas y no Budistas, comenzó una gran serie de conflictos.

Cuando las fuerzas negativas depositaron su magia en los corazones de varios trabajadores pertenecientes al grupo encargado de ofrecer comida a los monjes, un sobrino del Señor Düsum Khyenpa estableció a esos trabajadores en el camino de la iluminación. Sin embargo, en toda la región abundaban los conflictos y numerosas calamidades.

Después de que yo, el mantradhārin Rangjung Dorje, tomé conciencia y comprendí esos trucos mágicos de las fuerzas negativas, manifesté clara y firmemente una forma de Hayagrīva Vajrarākṣasa con su consorte, dentro de

un mandala del Señor Yakṣa Vajrarākṣasa, para alimentar a las fuerzas negativas en todo el mundo durante siete días. Cuando dispersé grandes rayos de luz mágica de mi abrumadora meditación, el ejército de fuerzas negativas fue dominado de tal manera que todas las montañas y valles de las partes superior e inferior –en particular la tierra, las piedras, los árboles y los bosques del valle superior de Tsurpu– fueron bendecidos como un mandala de Vajrarākṣasa y permanecieron estables hasta los límites exteriores.

En particular, como los rayos de luz de Hayagrīva Vajrarākṣasa firmemente fijados en una roca justo en frente del monasterio, incluso aunque estaba mirando desde lejos, pude ver a Hayagrīva Vajrarākṣasa, su consorte secreta y la ḍākinī de sabiduría. El trío del maestro y sus asistentes, junto con una montaña de fuego, eran claramente estables y emanaban bendiciones. Una vez que se erigió la gran estatua Ornamento del Mundo, las fuerzas negativas fueron domesticadas y detenidas. Fue un período de conquista total sobre las fuerzas negativas.

Entonces, dentro de un mandala de "meditación similar al vajra"[253] –completamente victorioso sobre los tres reinos– el rey de la meditación, revelador de las características intrínsecas de la esencia natural de todos los fenómenos, otorgó la bendición para consagrar el vasto mundo con una paz generalizada. En particular, 108 rayos de luz pulsantes de la gran estatua consagrada e inmutable bendijeron todas las rocas y montañas de Tsurpu en el valle superior como un mandala de los tres cuerpos del Victorioso, y los rayos de luz de la meditación consagratoria irradiaron por todas partes. De hecho, todas las rocas fueron consagradas por la meditación inmutable similar al vajra. Los rayos de la meditación fueron dirigidos particularmente hacia la roca, Soring Zamka, para que las personas que la respetaban y estaban interesadas en ella pudieran borrar sus malas faltas.[254]

En relación con la eficacia y utilidad de un objeto religioso, considere la cita del *Tantra del Extenso Samantabhadra*:[255]

> En verdad, con el yoga de la realización,
> por siete o veintiún eones
> una consagración no será destruida.

Dice que cuando alguien comprende la realidad quintaesencial de todos los fenómenos,[256] exhala el "gran aliento" y ha perfeccionado la gran habilidad, si a través del poder obtenido en la realización del sabor único en todos los fenómenos múltiples consagra cualquier objeto dibujado o esculpido en tierra, madera o piedra en todo el país, en el mejor de los casos el yogui ha bendecido tales objetos para que no sean destruidos por veintiún eones. O, más moderadamente, la bendición de la consagración prevalece ininterrumpidamente y no es destruida por siete eones, o al menos por tres eones.

Aunque la verdadera naturaleza de todos los fenómenos es inexistente, como lo ilustra el ejemplo del espacio, al igual que el espacio no está en blanco:

> En ese espacio no hay apego;
> hay un poderoso apego en todos los seres sintientes.

Se considera que el significado de esto es el siguiente: Un objeto que está dotado con la consagración espontánea de los tres cuerpos (*kāyas*) ocupa las mentes de los seres sintientes. Si alguna persona u otro ser ha llegado a la presencia de objetos consagrados con la esencia de todos los fenómenos, su mente está en paz y no busca en su corazón separarse de tales objetos, porque una mente estable es feliz, clara y no discursiva:

> Ocupa las mentes de los seres sintientes;
> cautiva las mentes de los seres sintientes.

Este es el punto del que habla el texto. Además, considerando tanto los objetos consagrados dotados de tales cualidades como la sabiduría espontánea y por excelencia de los grandes meditadores yoguis, las cualidades de una consagración son inseparables de la sabiduría concomitante. Por lo tanto, erigir la gran estatua de la deidad Ornamento del Mundo y consagrarla eleva la esencia nutritiva del suelo del área de Ü–Tsang. Durante tres años habrá buena fortuna y cosechas abundantes en todas partes.

¿Qué aspectos hay que las personas ignorantes conocen o de los que no son conscientes? Si no han superado por completo las perturbaciones de los māras

antes mencionados, ya sea en la provincia más pequeña de Ü–Tsang o incluso en el mundo más amplio, se producirán los engaños de los māras y muchas guerras. Debido a que el poder del majestuoso maestro de todos los secretos supremos, el glorioso Vajrarākṣasa, con su habilidad perfecta en la meditación, había alimentado y pacificado a los ejércitos de māras que se peleaban en las regiones autóctonas y extranjeras, se produjo una actividad calmante espontánea y continuará produciéndose en esas regiones. Debido a que se sabe que esto sucederá, la influencia de la gran estatua de la deidad se extenderá perpetuamente y será aún mejor.

Personas de diversos idiomas veneran la estatua, incluso desde una gran distancia, y muchos la abrazan y la adoran. Se producirán muchos presagios, como el temblor y la sacudida de la estatua en las visiones, un resplandor visible debido a los rayos de luz y la impresión de que se comunica verbalmente. Las visiones de los seres sintientes medianos y menores les dan alegría, y ellos ofrecen respeto, postraciones y regalos. Solo por haberla venerado y permanecer cerca, se alivian los sufrimientos de los seres sintientes y las enfermedades físicas de los espíritus malignos.

Cuando la mente está naturalmente en reposo, no tiene deseos de ir a ninguna parte. Para que surjan muchos signos de la experiencia de este estado deseable, uno debe ver la gran estatua Ornamento del Mundo, escuchar acerca de ella, postrarse ante ella y hacer ofrendas. Debido a que uno experimentará cualidades y logros mundanos y supramundanos infinitos, se producirán buena fortuna y cosechas verdaderamente excelentes en las regiones locales. Además, los ejércitos de enemigos serán pacificados, las enfermedades epidémicas terminarán y el logro de logros supremos y ordinarios, así como un océano de cualidades infinitas de un Buda, surgirán continuamente.

Si las afirmaciones anteriores no son falsas sino verdaderas, el Buda y sus Bodisatvas naturalmente realizarán sus actividades, como continuar estando presentes en el samsara.

Si las personas no han tocado un objeto de una deidad y sus deidades circundantes, pero los han adorado y alabado continuamente, entonces los hermanos y hermanas protectores de la sabiduría se establecerán en sus propias moradas, y el grupo de las ocho deidades y espíritus –en particular

Vajrasadhu (el tío y sus sobrinos dotados de rapidez) con el Tenma del Tíbet y Khams, las protectoras mundanas femeninas, la deidad Nyentang, Karnak Dorje Gyelpo, etc., más los nāgas y los señores de la tierra– cumplirán perpetuamente, por la fuerza de sus importantes votos de samaya, su actividad como protectores de la riqueza, patrocinadores, grandes *dharmapālas* de las deidades y protectores de la doctrina, cada uno de acuerdo con sus propios votos. Para que las cuatro actividades especiales de Buda se realicen espontáneamente y que la doctrina esté presente durante mucho tiempo, esto es extremadamente importante, y uno debe saber que es muy importante.

En cuanto al rayo de luz que golpeó la roca de Zamka, debido a que se trataba de una consagración que había entrado en la roca como una bendición de tattvatā (la verdad quintaesencial de la realidad), la bendición será más extensa y por un tiempo más largo que las bendiciones y actividades de muchos lamas y geshīs. Ver, oír o recordar esto limpiará a uno de los pecados y será bendecido.

Cuando este Hayagrīva Vajrarākṣasa que se parece a un espejismo en la roca, que en verdad es el glorioso Hayagrīva Vajrarākṣasa real, tocó un lado de la roca con la actividad iluminadora de los poderosos rayos de luz de su meditación samādhi, esto estaba subyugando las fuerzas obstructivas y domesticando a los māras. Entonces, en esta región las hordas de fuerzas obstructivas no permanecen y los māras no influyen en los adeptos poseedores de conocimiento. Así, los adeptos tienen la bendición de detener y abrumar a las hordas de māras.

Las personas afligidas por enfermedades, espíritus que causan enfermedades, lepra, locura, depresión y sufrimiento han rendido homenaje ante la deidad de la roca, han hecho ofrendas e invocado su espíritu santo.[257] Han rezado a Vajrarākṣasa y, siempre que no hayan sido afectados por la duda, es seguro que se liberarán del sufrimiento, la enfermedad y el daño.

Por lo tanto, entre todas las montañas y valles de Tsurpu, la consagración de la verdad quintaesencial perdura y ha bendecido las enseñanzas Budistas. Si las personas confundidas albergan dudas y carecen de fe antes de presentarse ante una deidad, ¿De dónde vendrán las bendiciones y los logros? En términos de fe y bendición, si alguien ha confiado en la fe, la devoción y la

convicción hacia un objeto dotado de la bendición de la consagración, no hay duda de que, instantáneamente, las buenas cualidades y los logros han afectado su disposición.

En cuanto a los rayos de luz que entraron en la roca Zamka, uno debe bañar la imagen y luego beber el agua de ablución. Luego, si uno circunvala devotamente durante aproximadamente una semana, esto purifica los cinco pecados atroces, las diez no virtudes, las cuatro transgresiones principales, las ocho visiones erróneas, etc. Uno tendrá una variedad de buenos sueños, lo que significa la purificación de las manchas del karma, y surgirán apariencias puras. Uno debe entender que habrá una tranquilidad de cuerpo y mente, con una experiencia de alivio de múltiples sufrimientos.

Si la gran estatua sagrada Ornamento del Mundo, tan alta como es, no fuera más que los pedazos y piezas de sus materiales de fabricación, entonces sería inconcebible que difundiera la enseñanza del Buda y hiciera felices a los seres sintientes. Sin embargo, eso es lo que hace. Además, para construir la estatua principal y los cinco tipos de victoriosos de una manera que beneficie la enseñanza del Buda y traiga felicidad a muchos seres sintientes, las materias primas de cobre y latón fueron bendecidas y consagradas.[258] Aunque tales bendiciones mejoraron y aumentaron los nutrientes del suelo en toda la región, los seres sintientes torpes y dubitativos todavía no entienden la distinción entre la verdad y la falsedad. En las partes superior e inferior de las regiones centrales, los rayos de luz de los cinco tipos de los victoriosos consagraron y bendijeron las rocas, mejorando así los nutrientes del suelo y bendiciendo las cosechas de maíz y cebada. En particular, este valle de Tsurpu ha sido bendecido en la actualidad con reservas de grano y recursos debido al cumplimiento del Dharma.

Debido a que se ha presenciado el cumplimiento y las señales, la estatua principal y las cinco estatuas de la familia del Victorioso se erigieron como un soporte para la manifestación eterna y atemporal de los excelentes siddhis mundanos y supramundanos. Se producirán logros en gran o pequeña medida. Las experiencias de desgracia o de bondad serán de acuerdo a si las peticiones hechas por las personas de la zona se basan en puntos de vista incorrectos o en la percepción pura. Las diversas desgracias y la variedad de bendiciones se

harán evidentes de acuerdo con cualquier petición de oración que se haya hecho y cualquier veneración que se esté haciendo.

Sin embargo, con respecto a la erección de la estatua principal y los cinco tipos de victoriosos, hordas de māras entraron en las mentes de las personas Budistas y no Budistas, y se produjo una variedad de dificultades. Después de que esos māras habían sido subyugados y abrumados en el mandala del glorioso Vajrarākṣasa Padmabala, indudablemente él los hizo emisarios sirvientes que en todas partes pacificaban, enriquecían o dominaban por la fuerza. En consecuencia, las hordas de espíritus mundanos y māras construyeron el gran objeto. Durante la creación de esta enorme tarea de virtud, a pesar de haber sido hechos emisarios sirvientes bajo juramento a los pies del objeto consagrado, participaron en varios conflictos en todas las regiones extranjeras e interiores. Hicieron que los artesanos de estatuas murieran, que el patrón y el sacerdote estuvieran en desacuerdo, y que un benefactor y su séquito murieran. Debido a las enfermedades que instigaron, los objetos no se terminaron. Incluso cuando estaban casi terminados, sucedieron varios conflictos entre extranjeros y locales en lugares tan lejanos como las fronteras exteriores.

El hecho de que los māras y los espíritus malignos, con su continua actividad negativa, hayan entrado en los corazones de las personas, perturbando el Dharma del Buda y encuentren diversas formas de contrarrestar la actividad religiosa, denota el nombre Māra. Como el Buda solía decir, Māra siempre daña lo que es valioso, incluso un preciado objeto del Dharma; por lo tanto, sucedieron diversas dificultades en la construcción del objeto de la deidad. El objetivo de Māra es disminuir la felicidad, pero la gente no lo entendió.

Debido a que el mantradhārin Rangjung Dorje, hace muchas vidas, fue completamente victorioso sobre el guerrero Māra y subyugó por completo a los cuatro māras,

> El ejército de fuerzas negativas obstructivas no afectará
> al excelente objeto y a los cinco tipos de victoriosos.
> Cuando se hayan convertido en la gloria de todo el mundo,

los seres que los vean, escuchen o recuerden
serán bendecidos y consagrados
para conquistar totalmente al guerrero (Māra).
Debido a la sabiduría suprema,
por el excelente objeto que manifiesta espontáneamente los tres kāyas,
el avance y la protección de todos los seres–
su perpetua actividad especial– ocurrirán.

Los victoriosos infinitos, las deidades pacíficas y las deidades coléricas predijeron la gran deidad Ornamento del Mundo y continuarán bendiciéndola. Siempre y para siempre el Buda ha permanecido en el mundo y sin prejuicios ha reunido multitudes de seres sintientes y ha sido un soporte para purificar sus pecados. Se producen buena fortuna y excelentes cosechas, y todo el país es feliz y prospera. Aquellos que ven, oyen, recuerdan, se regocijan, hacen ofrendas, se postran, etc., han alcanzado el logro de los logros supremos y ordinarios. Este es un relato inmaculado de la construcción y la resistencia de la gran deidad Ornamento del Mundo, que otorga rápidamente la bendición del Buda a una persona mundana.

Para quien escribe, guarda, ve u oye acerca de esta enseñanza, no es diferente a encontrarse con el propio Buda. ¡Que un excelente resplandor de gloriosa buena fortuna aparezca en el mundo!

Por la virtud fundamental de componer esto,
que yo y los seres sintientes iguales al cielo,
habiendo comprendido el significado del dharmakāya del maestro,
¡Seamos imbuidos de la bendición del dharmakāya!

La biografía de la guirnalda de perlas del precioso Lama está terminada.

CAPÍTULO 15

Canción para un Discípulo

LOS BUDAS como Vajradhāra y demás
han venido en secuencia para el beneficio de los seres:
Si rezamos a los nirmāṇakāyas,
se nos concederá la bendición para difundir el linaje de la práctica.

Este yogui en control de sus vientos y mente,
canta una melodía de analogías:

El maestro de las nieves, el león blanco,
que nunca se aleja de los picos nevados blancos,
eclipsa a los animales salvajes.

Maestros en el cielo, tanto el sol como la luna,
inseparables del cielo azul,
eclipsan a los diversos planetas y estrellas.

El águila real, maestra de las rocas,
siendo inseparable de los picos de las rocas nevadas,
eclipsa a los diversos pájaros de montaña.

Hasta ahora, a través de analogías–
el yogui que no es significativo
busca cantar un poco más.

Bendecido por el linaje de los adeptos,
siendo inseparable del linaje de la escucha esencial,
uno eclipsa a los lógicos.

Mientras practica alegremente en montañas remotas,
siendo inseparable de la meditación fresca y profunda,
uno eclipsa a los chismosos.

El yogui que entiende lo no conceptual,
siendo inseparable de la verdad que está más allá de toda comparación,
eclipsa a los gramáticos.

El yogui que ha unificado las dos acumulaciones,
siendo inseparable de la unidad única y real,
eclipsa a aquellos que sólo conocen sus propios intereses.

El Dharma supremo, el mahāmudrā,
siendo inseparable del reino de la ecuanimidad,
eclipsa a los diversos vehículos inferiores.

El yogui dharmakāya inmaculado
ha cantado una canción de abrumadora actividad:
¡Que los seres sintientes alcancen rápidamente la Budeidad!

"*La Abrumadora Actividad del Lama de Tsurpu", cantada para Drakpa Zhonu*.[259]

CAPÍTULO 16

Canción del Lecho de Muerte

—

EN LA COLECCIÓN de biografías *Un Rosario de Joyas de Cristal* de Situ Panchen para la escuela Kagyü, los autores han incluido en la sección sobre Karma Pakshi un poema o canción breve de Karma Pakshi, presentado en el pasaje sobre su muerte inminente en 1283 (Año de la Oveja de Agua).[260] El verso está dividido en versos de siete metros. A continuación se incluye la traducción del pasaje introductorio y la canción. La fecha atribuida a la canción es el día en que murió Karma Pakshi.

—

A partir del tercer mes del Año de la Oveja, se produjeron repetidamente sonidos, luces y vibraciones de la tierra, y cayó una constante lluvia de flores. Le preguntaron a Karma Pakshi: "¿Es esto una buena o una mala señal?".

Él respondió: "¿Saben que esto es como el surgimiento de una señal de que un Bodisatva nace o muere?". El grupo de la Sangha tuvo una gran discusión al respecto. Él dijo: "Todos ustedes hacen un torrente de preguntas, y las han hecho con considerable nerviosismo. He reparado las ruinas de las moradas del monasterio del Señor Düsum Khyenpa, por lo que la propagación de la enseñanza Budista continuará durante mucho tiempo como resultado de la enseñanza de las escrituras del Linaje Oral anterior. He hecho lo que se debe hacer para estas sedes. He completado las intenciones del Señor Düsum

Khyenpa. Al igual que la actividad mundana regular del sol que se pone cada noche pero al día siguiente regresa, de manera similar después de un corto tiempo, a pesar de que no he estado presente, debido a mi actividad emanaré como un tulku apropiado para mis aprendices. Como alguien experto en todo conocimiento, vendré rápidamente, como si descendiera del cielo".

El tercer día del noveno mes del Año de la Oveja de Agua, el mahāsiddha se debilitó más que antes, aunque no tenía ningún tipo de enfermedad. Cuando pensaron que su fuerza física estaba disminuyendo, sus asistentes ofrecieron servicios religiosos frente a él, así que dijo: "En medio del temblor del Monte Meru, medita en ser una vara silenciosa e independiente", y luego dijo:

Aunque habré pasado de esta vida de mendigo,
se producirán señales en el cielo despejado–
mis restos corporales serán reliquias de cadáver,
mi auto-conciencia descansando en el estado de la otra vida,
auto-iluminándose,
equivalente al dharmakāya inmaculado.
Y debido a que es capaz de bendecir la corriente de ser de los demás,
de hecho, se producirán beneficios inconmensurables para los seres.
Porque realizamos el dharmakāya inmaculado,
no hay ni siquiera una pizca de miedo a la muerte;
debido a que estoy libre de la base para la transmigración futura
y su proceso,
no habrá transmigración en el dharmakāya –*¡Aṃ!*

CAPÍTULO 17

Un Gran Tesoro Esotérico

—

LA BIOGRAFÍA TIBETANA más completa de Karma Pakshi fue incluida en *Un Rosario de Joyas de Cristal* de Situ Panchen y Belo Tsewang Künchab, escrita en la última parte del siglo XVIII. Dentro de la sección Karma Pakshi, la segunda más larga en esa serie de biografías para la escuela Kagyü, los autores hacen referencia a biografías "ordinarias y extraordinarias" de Karma Pakshi e incluyen una extensa cita de una biografía del *Gran Tesoro Esotérico,* "escrita por el propio mahāsiddha".[261] En verso de siete silabas métricas, la cita del Gran Tesoro es la cita directa más larga que los autores usaron para su biografía de Karma Pakshi. La obra citada no parece haber sobrevivido por separado, por lo que nos basamos en el registro del siglo XVIII de esta sección. La larga cita está insertada en la biografía de Joyas de Cristal en el pasaje donde Karma Pakshi está de regreso en Tsurpu a finales de sus setenta (en los años 1281-1282), pero no hay una referencia directa sobre cuándo pudo haberse escrito el *Gran Tesoro*.

—

Es inconcebible cómo yo, el mantradhārin Rangjung Dorje,
en incontables vidas
hasta mi vida anterior,
a través de la conexión del estudiante y el maestro

con varios aspectos de la doctrina sagrada–
las muchas escrituras y linajes–
entrené discípulos.

Los soportes para el cuerpo, el habla y la mente sagrados,
como el templo protector y demás, eran asombrosos–
con una multitud de soportes, el beneficio de los seres
sucede inconmensurablemente:
La virtud acumulada de vidas anteriores
beneficia inefablemente a los seres.

En este mismo mundo
he nacido ahora–
no es un nacimiento debido a errores inútiles cometidos.
Con el aprendizaje de muchas vidas,
con la realización y la fuerza de la oración,
A través del poder de un océano de sabiduría,
nací de una familia Mahāyāna –Yo
ensalzo la grandeza de los Budas.

La actividad de madurar y liberar a los seres sintientes de los seis tipos,
desarrollada tanto a través de la enseñanza de las escrituras como de
la realización–
nací en una zona cargada de virtudes,
un lugar para expandir la enseñanza del Buda.

Primero, la doctrina del nirmāṇakāya:
En términos de maestro y estudiante,
me dediqué a la enseñanza Budista,
y perfeccioné la disciplina de tener las cuatro estabilidades mentales.

Reconocido como un líder auténtico,
la excelente doctrina Mahāyāna de un nirmāṇakāya
con maestría en la Bodichita,

un benefactor universal de los seres, un excelente Bodisatva,
es famoso por su altruismo y amor especialmente superiores:
Un tesoro de escrituras esotéricas y realización.

El tesoro de la introducción esotérica a los tres kāyas,
que está bendecido por el linaje de Nāropa,
es exhalar un gran aliento y perfeccionar la gran energía,
así llueven los diversos signos del logro.

Reconocido como un siddha especialmente dotado,
porque he perfeccionado el poder del nirmāṇakāya sin obstáculos
por medio de unir las energías sutiles y la mente,
los seres físicos y sin forma
son inspirados sin ningún sesgo:
Soy muy reconocido como un gran maestro.

Toda cosa material y todo disfrute
de todo el reino
ha sido controlado sin esfuerzo
para ofrecer a los nobles y para dar a los seres sintientes:
Soy muy reconocido por mis grandes recursos.

En el mandala de introducción a los tres kāyas,
mediante la unión forzada de la energía sutil y la mente
llegan los maravillosos y feroces
como Vajrarākṣa y demás:
Todas las hordas de deidades
me mirarán.

Con mis acciones y comportamiento tan fieramente feroces,
los protectores de la sabiduría hermana-hermano
y los nueve demonios altivos masculinos y nueve femeninos–
los dioses y espíritus que viven en este mundo–
son vencidos por mi postura, miradas y samādhi

y enviados como mensajeros:
He protegido la enseñanza y he beneficiado a los seres;
soy conocido por mis asombrosos poderes.

Hace innumerables eones,
fui empoderado con la deidad yidam
Jinasāgara Avalokiteśvara;
en el retiro de Sharchok Pungri,
la existencia aparente se reveló como Jinasāgara,
el mundo fue totalmente bendecido:
Tengo fama de ser igual a Avalokiteśvara.

El mantradhārin Rangjung Dorje
ha nacido ahora en este mismo lugar,
un modo inconcebible de emanación.
En cuanto a los principios de los Budistas y no Budistas
y la acumulación de conocimiento y lo que se debe saber,
incluso con solo verlos u oírlos,
he adquirido las grandes instrucciones orales del Bendecido
en las ilimitadas tierras puras de las diez direcciones,
el Dharma hablado por los victoriosos:
Por medio de la unión de los vientos sutiles y la mente,
se producen experiencias visionarias y auditivas:
Soy conocido por ser un erudito sin torpeza.

Practicando retiros ocasionales
como lo han hecho multitudes de *śrāvakas* y brahmanes,
a veces me muevo de aquí para allá, alrededor del reino,
como el relámpago que aparece en un hueco en un cielo nublado,
a veces actúo para madurar y liberar los seis reinos de los seres
de acuerdo con la actividad de los victoriosos.

Al señor de todos los gobernantes del mundo,
el emperador *chakravartin* de hierro,

le di un excelente empoderamiento
como un señor del señor de los hombres.

Cuando el general más grande de la tierra
me pidió a mí, el maestro, la iniciación,
yo era como un general de generales:
En el idioma de una persona para todos los países,
en un templo de cuerpo, habla y mente,
sin paralelo, las hordas de nobleza especial
como base, y con sus ofrendas inconcebibles,
mi comportamiento era el ejemplo equivalente
de un *dharmarāja* libre de sufrimiento:
La actividad que interrumpe el flujo del karma,
como un vehículo que verdaderamente entrega lo milagroso.

Hoy en día, en esta vida,
una multitud de lugares y sedes de monasterios,
tronos, instrumentos, huellas y cosas por el estilo
invaden la región y son abundantes.

A través de mi actividad de introducción a los tres kāyas,
un beneficio inconcebible para los seres maduros y liberados;
el ciclo del Dharma en nueve vehículos–
las instrucciones inconcebiblemente profundas–
hasta los límites más lejanos,

ha madurado y liberado, un beneficio ininterrumpido para los seres.
los aprendices mejores, medianos y menores
son guiados –con conexión, superando obstáculos, con lógica–
en el camino de la liberación.

Un número ilimitado de estudiantes han madurado y liberado:
Realizo un beneficio ininterrumpido para los seres
como un nirmāṇakāya que llegó al mundo,
un guía para seres en números ilimitados.

En cualquier lugar en el que estuve,
yo bendecí cosas como las estupas,
y debido a que las huestes de ḍākas y ḍākinīs,
las huestes de guardianes de votos y deidades nāga,
han estado atadas por un juramento de obediencia,
los lugares de peregrinación están bendecidos,
y debido a que los protectores de los preceptos han protegido
la enseñanza
en los lugares de peregrinación bendecidos,
el beneficio de la maduración y la liberación de los seres
es ininterrumpido.

Las imágenes fundidas, pinturas y semejanzas
del Bodisatva Rangjung Dorje–
para quien las vea,
rinda respeto y haga ofrendas,
gradualmente sucederá el beneficio de la maduración y la
liberación para los seres.

Los ancianos, los frágiles y los enfermos–
he prestado atención a varios seres sintientes respetuosos;
he enseñado a muchos:
De esta manera, seis reinos de seres son guiados en el camino.

Yo, el yogui Rangjung Dorje,
a través de la comprensión de los ocho cuerpos secretos
de Hevajra, el océano de la sabiduría,
aunque no nací, muestro la manera de nacer;
aunque no permanezco, muestro la manera de permanecer;
aunque no voy ni vengo, voy y vengo;
aunque soy inmortal, muestro la manera de morir.

Hoy en día, en esta vida,
realizo emanaciones milagrosas,

soy aparente, visto como una persona con forma–
para las huestes de seres sin forma,
¿Qué he hecho para madurar y liberarme, quién sabe?

He escrito un poco sobre los atributos de manifestación
en esta misma vida
del mantradhārin Rangjung Dorje:
Esta forma ilusoria destructible tanto del cuerpo como de la mente.

En este mismo momento,
demuestro visiones puras tanto en el cielo como en la tierra
a los aprendices superiores, medianos e inferiores.
Revelo varias formas de comprensión y realización:
Para los superiores, se muestra la realidad real del dharmakāya;
para los intermedios, la dicha del saṃbhogakāya;
para los inferiores, el nirmāṇakāya niega el apego a la materialidad.

En el límite entre esta vida y la siguiente,
el mantradhārin Rangjung Dorje,
su inconcebible actividad de maduración y liberación,
en todas partes revela hordas de deidades
en visiones puras de las ocho formas secretas de sabiduría,
como Indrabhūti y demás.
Con las ocho formas secretas de sabiduría, las huestes de yogis,
libres de cansancio y agotamiento, deben practicar la meditación.

Cuando el aliento se ha ido y hay una gran energía completa,
para las formas corporales tan numerosas como los practicantes,
no hay duda de que el beneficio de los seres ocurrirá:
Uno debe practicar la meditación con esa actitud.

El beneficio para los seres con uno mismo aún no maduro
es como el ciego guiando a otro ciego;
cuando la introducción a los tres kāyas se domina completamente,
esa es en verdad la Budeidad de los cinco kāyas,

similar al sol que surge.
¿Cómo se comprende este punto y se lo hace familiar?
Aclara la oscura ignorancia de los seis tipos de seres,
así que no hay que hacer ninguna limpieza –¡Qué maravilloso! *¡Emaho!*

El mantradhārin Rangjung Dorje,
a lo largo de muchas vidas anteriores,
ha sobresalido en la realización
de la rueda del Dharma de los nueve vehículos–
todos ellos están comprimidos en una esencia:
El Vajrayāna supremamente esotérico.

La habilidad y el conocimiento indivisibles,
el océano de la Budeidad, Hevajra,
dotado del punto clave de introducción a los tres kāyas–
el significado de eso ha sido supremo.

A través de un número ilimitado de introducciones
a los tres, cuatro, cinco kāyas,
uno realiza la base, el camino, el fruto.

En un mandala de *yab* masculino y *yum* femenino innato,
para los seis tipos de seres y aquellos en el bardo,
realizo la maduración y liberación instantáneas.

Soy el yogui Rangjung Dorje.
Desde aquí, cuando ya no me haya vuelto aparente,
el dharmakāya inmaculado, sin meditación ni posmeditación,
habré alcanzado personalmente como un estado natural:
El océano ilimitado de sabiduría,
que perdura eternamente sin tiempo.

Habiendo perfeccionado el juego del dichoso saṃbhogakāya,
la plétora de actividades y apariencias

de cada ser sintiente de los seis tipos,
en un mandala de las ocho formas secretas,
se revela espontáneamente en su naturaleza esencial.

Puesto que he alcanzado el poder del nirmāṇakāya sin obstáculos,
para los seis tipos de seres junto con aquellos en el bardo,
los nirmāṇakāyas sin obstáculos caen como lluvia.
Para cada ser sin excepción,
su estado natural básico, la naturaleza esencial,
las características esenciales, etc.,
se perfeccionan como los cuatro kāyas inseparables reunidos.

A través de múltiples manifestaciones milagrosas,
con conexiones obstruidas y no obstruidas,
la gran actividad de maduración y liberación
tiene las características del poder esotérico
y está unida al conocimiento y la sabiduría universales,
transmitida a aquellos que tienen las características de las tres aptitudes.
Los cinco venenos y las cinco familias vajra:
Los vinco reunidos, un otorgamiento trascendente de cuádruple empoderamiento.

El mantradhārin Rangjung Dorje
ocurre atemporalmente en todas partes.
Citado de la escritura tántrica sobre la existencia mamo:
“He venido, incluso en tiempos anteriores;
vendré de nuevo en tiempos futuros;
estoy aquí ahora”.

Porque he perfeccionado la habilidad de estar familiarizado con
la actividad de enseñanza de las escrituras
de las ocho formas de la sabiduría esotérica
y de ahora en adelante la mantengo,

finalmente, de manera similar a la ocurrencia de varias formas
de maduración y liberación,
la enseñanza de las escrituras para tres tipos de personas
y la instrucción de las escrituras del tantra
de las hordas del mandala de la ḍākinī se lograrán
para todos los que se han convertido en aprendices.

Incluso en un sueño real del bardo después de la vida,
la enseñanza oral sobre el empoderamiento y la bendición–
el triple cuerpo, palabra y mente y el cuarto, la apariencia–
introducirá los tres o cuatro kāyas.

En este excelente linaje,
aparecerán innumerables yoguis del mantradhārin–
las instrucciones orales de las escrituras del tantra
se difundirán universalmente, sin duda.

Esta excelente y vital introducción a los tres kāyas–
aquellos que tengan la buena fortuna de verla, oírla o recordarla
no pasará mucho tiempo antes de que maduren y se liberen.
Incluso cuando este mendigo esté bajo tierra, muerto,
habrá señales en el cielo–
aunque mis restos corporales serán un cadáver,
naceré maravillosamente como un ser humano:
¡Que la gente afortunada lo sepa!

Notas

1. Véase David P. Jackson, *Patron and Painter: Situ Panchen and the Revival of the Encampment Style* (Nueva York: Rubin Museum of Art, 2009). Véase también en línea en Himalayan Art Resources, “Teacher: Karmapa, Karma Pakshi Main Page”, última modificación en enero de 2020, www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=1003.
2. Véase Yeshe Gyamtso, trad., *Chariots of the Fortunate: The Life of the First Yongey Mingyur Dorje* (Woodstock, NY: KTD Publications, 2006), 22–25, 114–15. Para el Tibetano, véase Thugs kyi rdo rje y Zur mang bstan sprul, “Gter chen rin po che mi 'gyur rdo rje'i rnam par thar pa skal ldan 'dren pa'i shing rta”, en T*he Lives of Two Lamas of Naṅ-Chen* (Bir: Kandro Tibetan Khampa Industrial Society, 1973), 34–37 (BDRC W00KG09218).
3. Véase Charles E. Manson, “Introduction to the Life of Karma Pakshi (1204/6–1283)”, *Bulletin of Tibetology* 45, n.º 1 (2009): 25–52. Los detalles de varios relatos preemodernos y modernos de la vida de Karma Pakshi se encuentran en las páginas 50–51.
4. Karmapa Orgyen Trinley, en una conferencia grabada a principios de 2021, identificó el nombre actual del lugar de nacimiento como Wangbuding Chun (*dbang po stod grong tsho*). Véase Karmapa, “Arya Kshema Spring Dharma Teaching, 2021, Day 4,” 19 de febrero de 2021, video de YouTube, https://youtube/5TedCP3WTpk, aproximadamente a los 56:30 minutos, con interpretación en Inglés de Khenpo David Karma Choephel. La grabación en Tibetano se puede encontrar en Karmapa, “Bde byed ma'i spyid chos nyin bzhi pa”, 19 de febrero de 2021, https://youtube/ywHGr5iTRW4, también a los 56:30 minutos.
5. Para un capítulo sobre los inicios de la tradición de la reencarnación trülku, véase Leonard W. J. van der Kuijp, “The Dalai Lamas and the Origins of Reincarnate Lamas”, en *The Dalai Lamas*: A Visual History, ed. Martin Brauen (Chicago: Serindia Publications, 2005).

6. *bstan pa'i me ro smad nas bslangs pa.* Véase Nyang nyi ma 'od zer, *Chos 'byung me tog snying po sbrang rtsi'i bcud* (Lhasa: Bod ljongs mi dbang dpe skrun khang, 1988), 449 (BDRC W7972).

7. En sus escritos autobiográficos, Karma Pakshi indica que su lugar de nacimiento fue *'Bri klung dam pa chos kyi phyug pa'i yul*, véase Karma Pakshi, *The Autobiographical Writings of the Second Karma-pa Karma-Pakśi and Spyi Lan Riṅ Mo: A Defence of the Bka'-brgyud-pa Teachings Addressed to G'yag-sde Paṇ-chen. Gangtok:* Gonpo Tseten, 1978, 89. De aquí en adelante abreviado como KPRN. Véase también BDRC W27319, o para una versión en *dbu can* BDRC W3PD1288, vol. 3, 162.

   El mismo término se utiliza para esta ubicación en los *Anales Rojos* de 1363. Tshal pa kun dga' rdo rje, *Deb ther dmar po* (Beijing: Mi rigs dpe skrun khang, 1981), 87. Escaneo disponible en BDRC W1KG5760.

8. Madre: Sing bza' mang kyi; padre: Rgya dbang 'tshur tsha sprang thar.

9. Lha dga' y Klu dga'; véase Padma dkar po, “Gdan sa chen po raung gi khyad par 'phags pa cung zad brjod pa ngo mtshar gyi gter”, en *Collected Works* (*Gsuṅ-'bum*) de *Kun-mkhyen Padma-dkar-po* (Darjeeling: Kargyud Sungrab Nyamso Khang, 1973), vol. 4, sigs. 12b–13a (BDRC W10736, 4:198–99).

10. Véase Roberto Vitali, “Glimpses of the History of the clan rGya con referencia a Nyang stod, lHo Mon y Nearby Lands(siglos VII–XIII)”, en *The Spider and the Piglet: Proceedings of the First International Seminar on Bhutan Studies,* ed. Karma Ura y Sonam Kinga (Thimpu: Centro de Estudios de Bután, 2004), 6–20.

11. El *Grub chen karmā pakshi'i rnam thar bzhugs so,* publicado (mediante un proceso fotomecánico) por Gonpo Tseten en 1978 con el título *The Autobiographical Writings of the Second Karma-pa Karma-Pakśi and Spyi Lan Riṅ Mo: A Defence of the Bka'-brgyud-pa Teachings Addressed to G'yag-sde Paṇ-chen*. E. Gene Smith escribió el breve prefacio. El manuscrito reproducido está en escritura cursiva *dbu med* y tiene seis ilustraciones de figuras de meditadores. Algunas páginas de la reproducción tienen un fondo negro con escritura blanca: En una conversación, Ponlop Rinpoche recordó haber visto el manuscrito cuando era niño, en el monasterio de Rumtek en Sikkim, y que la “escritura blanca” era, en el original, tinta plateada sobre un fondo negro. Hay escaneos de la publicación disponibles en BDRC W27319, abreviado como KPRN a continuación. Las siete secciones de las memorias que se encuentran en el manuscrito también aparecen, en escritura dbu can, en BDRC W3PD1288, vol. 3. No hay ilustraciones en la última edición.

12. Véase Situ-Paṇchen Chos-kyi-'byuṅ-gnas y 'Be-lo Tshe-dbaṅ-kun-khyab. *History of the Karma Bka-'brgyud-pa* [sic]: *siendo el texto de Sgrub brgyud Karma Kaṃ tshang brgyud pa rin po che'i rnam par thar pa rab 'byams nor bu zla ba chu śel gyi phreṅ ba* (Nueva Delhi: D. Gyaltsan y Kesang Legshay, 1972), 1:81–82 (BDRC W23435). De ahora en adelante denominado ZBCS.

13. ZBCS, 2: 443–44 (W23435). Agradezco a Tashi Tsering (Amnye Machen, Dharamsala) por haber llamado mi atención sobre esta sección de ZBCS. En los relatos autobiográficos de Karma Pakshi se encuentran otros ecos de conexiones anteriores, en términos de seis encarnaciones anteriores que menciona allí, y también se describen como veintisiete preencarnaciones en una biografía escrita por su sucesor inmediato, el Tercer Karmapa, Rangjung Dorje. En una obra del discípulo de este último, Yeshe Gyeltsen (de un manuscrito iluminado recientemente disponible), se identifican diecisiete preencarnaciones, y el texto afirma que Karma Pakshi habló de ellas él mismo. El texto también da cuatro "co-encarnaciones" contemporáneas y tres "post-encarnaciones" futuras. Para escaneos fotográficos de este último manuscrito, véase Ye shes rgyal mtshan, "Rin po che kar ma pa rang byung rdo rje'i rnam thar bzhugs pa'i dbu phyogs lags soha", en *Bka' brgyud rnam thar rin chen gser gyi phreng ba* (n.p.: s.f.), escaneos 509–45 (BDRC W3CN674). El manuscrito también se reproduce fotográficamente en *'Brug thar y Karma Bde legs, Bod kyi snga rabs dam pa rnams kyi gsungs chos phyag bris ma rin chen gser phreng* (Lanzhou: Gan su'u rig gnas dpe skrun khang, 2015), vol. 17, 1–38. En algún momento, pueden aparecer escaneos de este último conjunto (40 volúmenes) en BDRC W3CN5697. En W1KG13822, Ye shes rgyal mtshan, *Rje grub thob chen po karma pakshi'i rnam par thar pa,* hay escaneos fotográficos de una copia manuscrita más reciente, 21 folios.

14. Su nombre transliterado es Gtsug tor skyabs. Véase 'Gos lo tsA ba gzhon du dpal, Deb ther sngon po [*Los Anales Azules*], trad. George N. Roerich y Gendün Chöpel (Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2007), 519.

15. KPRN, 89, o W3PD1288, 3:163

16. KPRN, 89, o W3PD1288, 3:163.

17. Véase *Karma pa rang byung rdo rje'i gsung 'bum* (Xining: Mtshur phu mkhan po lo yag bkra shis, 2006) (BDRC W30541). El autor da cuenta del primer encuentro entre Pomdrakpa y Chödzin tanto en la historia de vida de Pomdrakpa en el vol. 4, 249–51, como en la historia de vida de Karma Pakshi en el vol. 4, 258–260. Karmapa Rangjung Dorje se refiere al lugar de la reunión como "Se ko" y "Sel ko". Karma Pakshi en su KPRN, 91–92 dice "Sel go". Situ Panchen (ZBCS, 1:83–84, W23435) dice "Sil ko" y "Sel ko".

18. *pha bu phrad pa ltar.* Dpa' bo gtsug lag phreng ba, *Dam pa'i chos kyi 'khor lo bsgyur ba rnams kyi byung ba gsal bar byed pa mkhas pa'i dga' ston* (Beijing: Mi rigs dpe skrun khang, 1986), 2:877. Escaneos disponibles en BDRC W7499. En adelante denominado KPGT.

    Véase también el escaneo de xilografía en W28792, 2:22.

19. KPRN, 89–92, o W3PD1288, 3:162–66.

20. KPRN, 85, o W3PD1288, 3:158–59. No se ha encontrado la cita en la obra de Düsum Khyenpa.

21. Véase BDRC W3CN8399 (tres volúmenes de manuscritos reproducidos en color). En el volumen dos, el título del poema, tomado de su colofón, es *Rin po che'i blo 'das chos sku'i dbyangs so.* "Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur", en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs* (Chengdu: Si khron mi rigs dpe skrun khang, 2015), 2:736–37 (W3CN8399). Es notable que en la colección de cuarenta y ocho canciones que se atribuyen a Karma Pakshi, Saraha (o "el Gran Brahmán") se menciona una docena de veces. Asimismo, hay una docena de referencias a Saraha en las memorias de Karma Pakshi. La canción también aparece en W3PD1288, 95:395–96.

22. Śavari fue un discípulo principal de Saraha. Su nombre en Tibetano suele aparecer como Ri khrod dbang phyug.

23. El poema, sin título ni colofón, es de "Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur", en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs,* 2:727–28 (W3CN8399). El poema también aparece en W3PD1288, 95:390–91.

24. KPRN, 90, o W3PD1288, 3:163.

25. *sku bzhi ngo sprod kyi don la gnad bzhi chos nyid kyi 'khor lo rgyun chad med par bskor ba.*

26. Véase Martina Draszczyk, "Introducciones directas a las tres encarnaciones: instrucciones clave supremas de la tradición Dwags po Bka' brgyud", Revue d'Etudes Tibétaines 45 (abril de 2018): 145–77. David Higgins y Martina Draszczyk han escrito varios artículos y capítulos sobre los escritos del Octavo Karmapa sobre el tema de "reconocer los tres kāyas" (*sku gsum ngo sprod*). El propio Karma Pakshi utilizó el término *sku bzhi ngo sprod* (cuatro kāyas) casi cada vez que discutía el tema, en lugar de *sku gsum o sku* lnga (cinco kāyas). Aparte de sus memorias, el único texto que se le atribuye en el que utiliza estos términos de forma extensa es el "Mkha' 'gro yid bzhin nor bu'i gzhung". Véase W3PD1288, 10:191–274.

27. Para traducciones de material seleccionado de Karma Pakshi sobre la enseñanza del “reconocimiento de los cuatro kāyas”, véase la segunda parte de esta obra, “Escritos”, en el capítulo Meditaciones.

28. Los nombres de las ubicaciones (ermita de *gnam rag*, junto al monasterio de sel go, en la zona de ko bo) son los que se tomaron de KPRN, 91–92; W3PD1288, 3:165, tiene *sel go*. Situ Panchen da *gnam brag, sel ko, ko bo.*

29. Mkha' spyod dbang po, “Chos kyi rje dpal ldan karma pa chen po'i rnam par thar pa bsam yas lha'i rnga chen”, en *Karma pa sku phreng rim byon gyi gsung 'bum phyogs bsgrigs* (Lhasa: Dpal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang, 13), 3:262–67 (W3PD1288).

30. 'Jam dbyangs rgyal mtshan, *Gsang chen bstan pa'i chu 'go rgyal ba Kah thog pa'i lo rgyus mdor bsdus rjod pa 'chi med lha'i rnga sgra ngo mtshar rna ba'i dga' ston* (Chengdu: Si khron mi rigs spe skrun khang, 1996), 7–38 (BDRC W20396).

31. 'Jam dbyangs rgyal mtshan, Kaḥ thog pa'i lo rgyus mdor bsdus, 36–37.

32. *Eight Classes of Magical Net,* Tibetano: *Sgyu 'phrul sde brgyad. Sūtra de todas las intenciones,* Tibetano: *Mdo dgongs pa 'dus pa*. “*Space Class of Dorjé Zampa*”, Tibetano: *Klong sde rdo rje zam pa*. Las “tradiciones So, Zur, Nub” son aquellas que se originan en So Yeshe Wangchuk, Zurchen Shakya Jungne y Nubchen Sangye Yesh.

33. Karma Pakshi, *Bstan pa rgya mtsho mtha' yas kyi bshad pa phun sum tshogs pa rgya mtsho mtha' yas,* en W3PD1288, 9:159–473.

34. KPRN, 86 o W3PD1288, 3:159.

35. *Karma pakshis…nyid kyi mdzad chos rnams kyang phyag rdzogs zung 'jug mdzad.* Karma Chags med, “ 'Phags pa matones rje chen po'i dmar khrid phyag rdzogs zung 'jug thos pa don ldan 'gro don rgya mtsho lung gi gter mdzod ces bya ba bzhugs so”, en *Mkhas grub karma chags med kyi gsung 'bum* (Nang chen dzong, Gnas mdo gs ang sngags chos 'phel gling gi dpe rnying nyams gso khang, 2010). Véase BDRC W1KG8321, 54:11.

36. ZBCS, W23435. Otra edición impresa en xilografía se puede ver en BDRC W26630, volúmenes 11 y 12.

37. Para consultar las tablas de los relatos utilizados, véase Manson, “Introducción a la Vida de Karma Pakshi”, 50–51.

38. Desde 2003, esta zona forma parte de un sitio natural del Patrimonio Mundial de la UNESCO, denominado Áreas Protegidas de los Tres Ríos Paralelos de Yunnan, donde hay gargantas escarpadas de hasta nueve mil pies de profundidad. La zona

contiene “una de las regiones templadas más ricas del mundo en términos de biodiversidad”. Véase “Three Parallel Rivers of Yunnan Protected Areas,”, UNESCO, consultado el 29 de abril de 2020, https://whc.unesco.org/en/list/1083.

El pico de Meili Xueshan aún no ha sido escalado por montañeros (hasta 2021).

39. KPRN, 91, o W3PD1288, 3:164.

40. El término Tibetano para “no meditación” es *sgom med*, que se refiere a uno de los cuatro yogas de la práctica avanzada de mahāmudrā. Para un comentario del siglo XVI sobre los cuatro yogas en la práctica y la teoría del mahāmudrā, véase Dakpo Tashi Namgyal, *Moonbeams of Mahāmudrā*, trad. Elizabeth M. Callahan (Boulder: Shambhala, 2019), 430–45.

41. El episodio se encuentra tanto en Mkha' spyod dbang po, “Chos kyi rje dpal ldan karma pa chen po'i rnam thar pa bsam yas lha'i rnga chen”, en *The Collected Writings* (*gsuṅ 'bum) of the Second Źwa-dmar Mkha'-spyod-dbaṅ-po* (Gangtok: Gonpo Tseten, 1987), 2:15 (BDRC W23928), como en Situ Panchen, ZBCS, W23435, 1:85, o W26630, 11:179.

42. No se ha localizado ninguna declaración similar atribuida a Milarepa.

43. Mkha' spyod dbang po, “Chos kyi rje dpal ldan karma pa chen po'i rnam par thar pa bsam yas lha'i rnga chen”, en *Karma pa sku phreng rim byon gyi gsung 'bum phyogs bsgrigs* (Lhasa: Dpal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang, 13), 3:264 (W3PD1288).

44. KPRN, 92–93 o W3PD1288, 3:166.

45. *Los Anales Azules*, 484–85; Karma Nges don bstan rgyas, “Chos rje karma pa sku 'phreng rim byon gyi rnam thar mdor bsdus dpag bsam khri shing”, en *The Collected Works de Sman-sdoṅ mtshams-pa rin-po-che karma-ṅes-don-bstan-rgyas* (Bir: D. Tsondu Senghe, 1976), 7–58 (BDRC W10982).

46. Karma Nges don bstan rgyas, “Chos rje karma pa sku 'phreng rim byon gyi rnam thar mdor bsdus dpag bsam khri shing”, en *The Collected Works of Sman-sdoṅ mtshams-pa rin-po-che karma-ṅes-don-bstan-rgyas* (Biblioteca: D. Tsondu Senghe, 1976), 2:57–58 (W10982).

47. KPRN, 41, o W3PD1288, 3:110.

48. KPRN, 93, o W3PD1288, 3:167.

49. KPRN, 94, o W3PD1288, 3:167–68.

50. ZBCS, BDRC W23435, 1:87 o W26630, 11:181.

51. Véase Ye shes rgyal mtshan, “Rin po che kar ma pa rang byung rdo rje'i rnam thar bzhugs pa'i dbu phyogs lags soha”, en *Bka' brgyud rnam thar rin chen gser gyi phreng ba* (n.p.: s.f.), ff. 280b–281a, (W3CN674, escaneos 524–25) o Ye shes rgyal mtshan, *Rje grub thob chen po karma pakshi'i rnam par thar pa* (n.p.: s.f.), ff. 9b–10a (W1KG13822, escaneos 20–21). En *Los Azules Anales*, 565 también se atestigua que Nyakdre era una preencarnación de Karma Pakshi, con la afirmación de que Karma Pakshi lo confirmó. Tal confirmación de preencarnación no está presente en las memorias de Karma Pakshi, por lo que tal vez el autor de *Los Azules Anales* tuvo acceso al texto de Yeshe Gyeltsen.

52. KPRN, 94–95, o W3PD1288, 3:168–69.

53. Véase “Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur”, en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs,* 2:734–35 (W3CN8399). La descripción de la canción tomada de su colofón es *Rin po che karmā pa'i rnam thar skyong ba'i mgur lags so*. La canción también aparece en W3PD1288, 93:394–95.

54. *Sangs rgyas kyi zhing khams lta ba.*

55. *lha srin sde brgyad.*

56. Véase “Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur”, en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs*, 2:738–39 (W3CN8399). El título de la canción tomado del colofón es *Karmā pa'i dgongs pa don kyi dbyangs so*. La canción también aparece en W3PD1288, 93:397–98.

57. La “montaña Oriental”, en Tibetano *shar phyogs gangs ri*, podría ser una referencia a Shar Pungri.

58. De Klerk ha señalado que en la grabación de Lama Norlha hay microtonos y ornamentación constante, por lo que su notación es “una versión altamente simplificada” (mensaje de correo electrónico al autor, 17 de Junio de 2018).

59. El área ahora es parte de un área de patrimonio protegida de la UNESCO, véase la nota 38.

60. Véase “Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur”, en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs,* 2:682–84 (W3CN8399). El título de la canción tomado del colofón es *Bla ma karmā pa'i nge shes dpa' brtan seng ge lta bu'i mgur lags so*. La canción también aparece en W3PD1288, 93:354–55.

61. *Los Anales Azules,* 519-20. Rin chen dpal bzang, siglo XX, sigue a los *Anales Azules* casi palabra por palabra. Véase su *Mtshur phu dgon gyi dkar chag kung sal me long* (Beijing: Mi rigs dpe skrun khang, 1995), 549 (BDRC W20850).

62. Rta tshag Tshe dbang rgyal, *Dam pa'i chos kyi byung ba'i piernas bshad lho rong chos 'byung ngam rta tshag chos 'byung zhes rtsom pa'i yul ming du chags pa'i ngo mtshar zhing dkon pa'i dpe khyad par can* (Lhasa: Bod ljong Bod yig dpe rnying skrun khang, 1994), 236. La obra se conoce comúnmente como *Lho rong chos 'byung*. Para escaneos en línea, consulte BDRC W27302. Christopher Atwood (Universidad de Pensilvania), al revisar amablemente los capítulos de esta obra donde aparecen los Mongoles, ha comentado sobre el uso de la ortografía "Pakshi" en Inglés que tal vez sería mejor escribirla "Baqshi" en consonancia con sus orígenes Uigur-Mongoles. La ortografía ampliamente conocida es "Pakshi", por lo que se ha mantenido esa ortografía aquí. Los manuscritos de memorias en los que se basa este trabajo tienen "Pagshi" en el cuerpo de los textos (solo seis casos), pero los títulos en su mayoría tienen "Pakshi" (de cinco títulos, dos tienen "Pagshi").

63. El manuscrito de las preencarnaciones, que se ha vuelto más ampliamente disponible desde 2010, se puede ver en BDRC W1KG13822, el título es *Rje grub thob chen po karma pakshi'i rnam par thar pa bzhugs.* El manuscrito de las canciones se encuentra dentro de una antología de canciones (*mgur*) reproducida en 2015, que se puede ver en BDRC W3CN8399, 2:675–748. La página de título de la sección Karma Pakshi del manuscrito es *Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur / bka' brgyud rin po che'i 'gur mtsho las / grub pa'i dbang phyug dpal karmā pa dharmā ghu ru zhems[zhal chems] / grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i gur rnams bzhugs sohā.*

64. *Karma pa rang byung rdo rje'i gsung 'bum,* 4:264 (W30541).

65. Es posible que Düsum Khyenpa tuviera a su disposición una estructura o los materiales de construcción de las ruinas de una estructura cuando desarrolló el sitio. El pilar independiente que actualmente se encuentra en el patio del monasterio de Tsurpu tiene una inscripción que registra algunos de los derechos y deberes de una familia noble durante el reinado del emperador Relpachen en el siglo IX. La inscripción también hace referencia a un templo Lcang bu. Sobre el tema de la inscripción del pilar, véanse los escritos de Guiseppe Tucci, *The Tombs of the Tibetan Kings* (Roma: IsMEO, 1950), 16-19, 87-90, y Hugh E. Richardson, *A Corpus of Early Tibetan Inscriptions* (Londres: Royal Asiatic Society, 1985), 92-105. Es posible que el pilar haya sido trasladado a su ubicación actual desde otro lugar. Düsum Khyenpa y Karma Pakshi no hacen mención alguna de la estela en sus escritos, por lo que es posible que lo hayan trasladado después de su muerte, a menos que ya estuviera en su lugar cuando desarrollaron los edificios de Tsurpu y ambos consideraron conveniente no hacer comentarios sobre el objeto.

66. ZBCS, 1:96 (W23435), o en W26630, 11:190. También en formato de libro en BDRC W4CZ295072, 1:238.

67. Véase “Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur”, en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs,* 2:700–1 (W3CN8399). El título de la canción proviene de su colofón, *Bla ma mtshur phu pa'i pho brang rdo rje lta bu'i mgur lags so*. La canción también aparece en W3PD1288, 93:368–69.

68. Shangri-La era un lugar utópico ficticio inventado por el autor Británico James Hilton en su novela *Lost Horizon* de 1933. En 2001, al condado de Zhongdian se le asignó el nombre de Shangri-La (Xianggelila) para promover el turismo.

69. KPRN, 98, o W3PD1288, 3:172–73.

70. KPRN, 98, o W3PD1288, 3:173.

71. KPRN, 98–99, o W3PD1288, 3:173.

72. Véase “Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur”, en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs,* 2:694–95 (W3CN8399). La canción también aparece en W3PD1288, 93:363–64.

73. KPGT, 2:1416 (W7499). Para impresiones xilográficas escaneadas, véase BDRC W28792, 2:593.

74. Véase Hugh Richardson, “The Karma-pa Sect: A Historical Note”, en *High Peaks, Pure Earth* (Londres: Serindia, 1998), 340, donde postula la ubicación de la reunión “en algún lugar en el vecindario de Tachienlu” (nombre Chino para Kanding). R. A. Stein, Tibetan Civilization, trad. John E. Stapleton Driver (Londres: Faber and Faber, 1972), 77, afirma que Karma Pakshi y Kubilai se conocieron “en Amdo en 1255”.

75. KPRN, 99, o W3PD1288, 3:173.

76. KPRN, 12, o W3PD1288, 3:73–74.

77. Los aficionados a las historias del Oso Paddington estarán familiarizados con la “mirada dura”.

78. KPRN, 14, o W3PD1288, 3:75.

79. David Karma Choephel y Michele Martin, trad., *The First Karmapa: The Life and Teachings of Dusum Khyenpa* (Woodstock, NY: KTD Publications, 2012), 86–87. La historia también aparece en las páginas 7, 192 y 223.

80. KPRN, 87–88 y 100–101, o W3PD1288, 3:160–61 y 175.

81. Traducción de Peter Jackson y David Morgan, *The Mission of Friar William of Rubruck: His Journey to the Court of the Great Khan Möngke*, 1253–1255

(Londres: Hakluyt Society, 1990), 236. En Latín, la cita es: *Sed sicut Deus dedit manui diversos digitos, ita dedit hominibus diversas vias.*

82. Véase John Andrew Boyle, "The Seasonal Residences of the Great Khan Ögedei", en *The Mongol World Empire: 1206–1370* (Londres: Variorum Reprints, 1977), 145–51.

83. Paul Demiéville, "La Situation Religieuse en Chine au Temps de Marco Polo," en *Oriente Poliano* (Roma: IsMEO), 193.

84. KPRN, 101, o W3PD1288, 3:175.

85. KPRN, 16, o W3PD1288, 3:77–78.

86. KPRN, 101–2, o W3PD1288, 3:175–76.

87. Para traducciones de varios escritos de Karma Pakshi sobre meditación, véase la sección Escritos de esta obra, en el capítulo Meditaciones.

88. Bettine Birge ha postulado que el interés de las cortes Mongoles posteriores en los lamas Tibetanos con sus rituales mágicos puede haber estado influenciado por consideraciones de fertilidad y salud de larga duración. Véase su libro *Marriage and the Law in the Age of Khubilai Khan: Cases from the Yuan Dianzhang* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 2017). Sin embargo, varios académicos han visto el interés de las cortes Mongoles en el Budismo Tibetano como vinculado a los temibles protectores del Budismo Tibetano. Las oraciones y rituales dirigidos a los protectores pueden haber sido percibidos como otorgantes de ventaja en la guerra. En cuanto al valor de "entretenimiento" de las hazañas mágicas de los lamas Tibetanos, se han hecho afirmaciones (desafortunadamente, generalizadas en Internet) de que la referencia de Marco Polo a los lamas bakhshi Tibetanos que transportaban mágicamente copas de bebidas en los banquetes de Kubilai Khan significa que Polo había visto a Karma Pakshi en la corte de Kubilai. Como señaló Richardson en 1958 (*The Karma-pa Sect: A Historical Note,* 342), Marco Polo llegó a la corte Mongol en 1275; Karma Pakshi ya había abandonado China (había vuelto al Tíbet Central antes de 1272).

89. Véase la traducción de Jackson y Morgan, *Mission of Friar William*, 236–39. El latín de la cita es "Vobis dedit Deus Scripturas, et vos christiani non custoditis eas".

90. N. Ts. Münküyev tradujo un fragmento breve del Chino de una sección del *Yüan-tien-chuang* (es decir, *Yuan dianzhang*), en el capítulo 57, que da información sobre un edicto imperial emitido el 22 de Agosto de 1257, en "Tien-chih-êrh". Una parte de la traducción dice: "Un edicto imperial proclamado por el emperador Möngke. "¿Qué será eso, sino condenar a *an-ta-hsi* (*aldasi*) a cualquier

persona si solo son hombres que matan en secreto seres vivos en silencio, en el primero y octavo día de la primera década, y en el decimoquinto y vigésimo tercer día, estos cuatro días de cada luna, comenzando a partir de este año *ting-ssŭ*?" Véase N. Ts. Münküyev, "A New Mongolian P'ai-Tzŭ from Simferopol", *Acta Orientalia Academiae Scientarium Hungaricae* 31, no. 2 (1977): 213. F. W. Cleaves también tradujo este pasaje; Véase Francis Woodman Cleaves, "The Sino-Mongolian Inscription of 1240", *Harvard Journal of Asiatic Studies* 23 (1960–61): 72.

91. Jackson y Morgan, *Mission of Friar William*, 236.

92. KPRN, 17–18, o W3PD1288, 3:79–80.

93. Para referencias en varios idiomas, véase KPRN, 103–4 y 110, o W3PD1288, 3:177–78, 185–86.

94. Las virtudes y las no virtudes del código moral Budista se consideran generalmente en términos de las actividades del cuerpo, el habla y la mente: En el cuerpo, no matar, robar o participar en mala conducta sexual; en el habla, no mentir, calumniar, usar palabras duras o chismear; y en la mente, evitar el anhelo, el odio o las opiniones erróneas. Aspirar a la virtud puede significar lo contrario de las diez no virtudes –es decir, salvar la vida, ser generoso, ser comedido en la conducta sexual, etc.– o puede referirse a virtudes como la generosidad, la disciplina, la paciencia, etc.

95. Véase "Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur", en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs*, 2:685–86 (3CN8399). La canción también aparece en W3PD1288, 93:356–57.

96. En las memorias de Karma Pakshi se hace referencia a su estancia en la zona en KPRN, 22, 107, 127 o W3PD1288, 3:87, 182, 204.

97. KPRN, 22 o W3PD1288, 3:87.

98. Puede que se trate de una referencia indirecta al cuento de *Suvarna haṃsa jātaka*, sobre un ganso dorado benéfico, pero el paralelismo no es obvio.

99. KPRN, 24, o W3PD1288, 3:89.

100. Hugh Richardson vio la estatua en 1950 antes de su destrucción durante la Revolución Cultural, cuando Tsurpu fue bombardeada con cañones en 1966. Richardson estimó que la altura era de 18 m. (véase Hugh Richardson, "Memories of Tshurphu", en *High Peaks, Pure Earth* [Londres: Serindia, 1998], 731). Proporcionalmente, es probable que la distancia de rodilla a rodilla fuera de unos 10,5 m. La famosa estatua Daibutsu de Kamakura en Japón, un Buda sentado de bronce creado en la misma época (1252), mide 13 m. de alto (9 m. de

ancho de rodilla a rodilla) y se ha estimado que pesa alrededor de cien toneladas. Es una estatua de fundición, mientras que el Ornamento del Mundo (el nombre que le dio Karma Pakshi) puede haber sido de metal batido, lo que ayudaría a explicar la "inclinación" de la parte superior, que Karma Pakshi corrigió. Richardson se refiere al Ornamento del Mundo como una estatua de bronce, pero puede que se haya equivocado. Parecería que Ornamento del Mundo fue una de las estatuas de metal más grandes del mundo durante la época medieval en Asia y Europa.

101. Para una visión general muy útil de las obras escritas de Karma Pakshi, véase Matthew T. Kapstein, "The Doctrine of Eternal Heaven", en *Mahāmudrā and the Bka'-gryud tradition* (Andiast, Suiza: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, 2011), 304–12. El sitio web Translating the Karmapas' Works (consultado el 16 de Abril de 2022, www.translating-karmapas.org/karmapas/karma-pakshi/) enumera los títulos de ocho volúmenes de las obras de Karma Pakshi, derivados de una colección de 108 volúmenes de las obras de los Karmapas publicada en 2013 (W3PD1288, vols. 3–10).

102. Si un "dre" (*bre*) de plata equivale a 8 "sang" (*srang*) de plata, y como un sang de plata pesa aproximadamente 36,8 gramos, eso significa que un dre de plata equivale a 294,8 gramos. Por lo tanto, una estimación provisional de la cantidad de plata donada a Karma Pakshi sería de 294,8 Kg de peso, lo que, de ser correcto, requeriría unos cuantos caballos para transportarla. Si Karma Pakshi se refería vagamente al dre en el contexto de los lingotes de plata (*süke*) del período de Möngke, cada süke pesaba aproximadamente 206,9 gramos, lo que significaría que 1.000 süke equivalían a unas 206,8 Kg. Una estimación de paridad de precios, ciertamente poco fiable, daría las 294,8 Kg de plata del período Yuan como el equivalente moderno de 1.4 millones de dólares, o 456 libras como 982.000 dólares.

103. *yon mchod.* KPRN, 19, o W3PD1288, 3:81.

104. Relatos históricos Tibetanos posteriores describen el sello como "dorado". El artículo de Richardson *Memories of Tshurphu* (véase *High Peaks, Pure Earth*, 732) cuenta que había visto en el monasterio de Tsurpu en 1950 un sello dorado que estaba inscrito en *hor yig* y tenía un dragón como asa. Creía (escribiendo en 1982) que el sello estaba guardado en el monasterio de Rumtek (cerca de Gangtok, Sikkim). Si por hor yig Richardson se refería a la escritura que ahora se conoce como "Pagpa", esta escritura no había sido inventada antes de la muerte de Möngke. Sin embargo, es posible que se refiriera a una escritura Mongola. Puede resultar interesante que un relato oral de finales del siglo XX cuente que, al

parecer, un manto dorado que un emperador Mongol (no está claro si Möngke o Kubilai) le dio a Karma Pakshi fue vendido por Topga Tulku (ahora fallecido) al coleccionista alemán Gerd-Wolfgang Essen. Parece que desde 1998 el objeto se encuentra en el Museum der Kulturen de Basilea. Hasta el momento no ha sido posible confirmar el relato, por lo que es bastante dudoso. Para ver una fotografía de lo que podría ser el supuesto objeto, véase https://www.himalayanart.org/-items/3314195 (consultado el 23 de Agosto de 2021).

105. KPRN, 107–8, o W3PD1288, 3:183.

106. Véase "Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur", en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs,* 2:717–19 (W3CN8399). El colofón de la canción la describe como *Bla ma karmā pa'i grub gnas 'gran zla med pa'i 'gur lags so.* La canción también aparece en W3PD12888, 93:382–84.

107. Una montaña a unos 60 kilómetros en un mapa al Noroeste de Tsurpu (altura 7.048 metros, latitud 29.90390°N y longitud 90.02500°E).

108. Puede tratarse de una referencia a una colección de cuarenta y nueve sutras de consejos del Kangyur, conocido en sánscrito como Ratnakūṭa (Montón de Joyas Preciosas), aunque el sutra único *Kāśyapaparivarta* también se conocía como Ratnakūṭa.

109. *'ja' sa drag po*, KPRN, 104, o W3PD1288, 3:179.

110. KPRN, 3, o W3PD1288, 3:52.

111. Véase Birge, *Marriage and the Law*.

112. *The Blue Annals*, 517. En Tibetano (reproducción de xilografías), 'Gos Lo tsā ba gzhon nu dpal, *Deb ther sngon po* (Nueva Delhi: International Academy of Indian Culture, 1974), 451 (W7494).

113. KPRN, 3 o W3PD1288, 3:53. Doscientos *li* equivalen aproximadamente a 96,5 Km.

114. KPRN, 4 o W3PD1288, 3:54.

115. Aquí se utiliza "energías sutiles" para *rlung sems gnyis.*

116. En otra sección de sus memorias, Karma Pakshi menciona que dos personas del linaje Shangpa, Lotön y Drakseng, intercedieron en su nombre ante el emperador. KPRN, 104 o W3PD1288, 3:179.

117. La inspiración para el poema de Coleridge ocurrió a fines del siglo XVIII, pero el poema no se publicó hasta 1816. Las fotografías del manuscrito de la Biblioteca Británica están en línea en https://www.bl.uk/collection-items/ manuscript-of-s-t-coleridges-kubla-khan.

118. El sitio de Shangdu fue abandonado en el siglo XV. En 2012, el sitio fue designado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO (https://whc.unesco.org/en/decisions/4792/).

119. El área de Hexigten fue designada Geoparque Mundial de la UNESCO en 2015.

120. *'Phags pa 'jam dpal dang mjal nas zhus ste zhu len rgya mtsho mtha' yas,* en W3PD1288, 5:1–274.

121. KPRN, 105, o W3PD1288, 3:179. El epíteto se da como *kun mkhyen rang byung rdo rje.*

122. KPRN, 130, o W3PD1288, 3:207–8.

123. El templo no está identificado más allá de ser un templo de Avalokiteśvara.

124. KPRN, 8–9, o W3PD1288, 3:59.

125. Véase "*Grub chen pakshir yongs su grags pa'i rdo rje'i mgur*", en *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs,* 2:741–42 (W3CN8399). La descripción de la canción tomada del colofón es *Bla ma karmā pa'i 'khor ba zhan pa rang ldog gi mgur lags so*. La canción también aparece en W3PD1288, 93:399–400.

126. El término es *rgyud ldan,* que puede referirse al conocimiento del lama de los tantras médicos o de una sustancia medicinal. Una pintura del Buda de la Medicina (Bhaiṣajyaguru) del Museo del Hermitage de San Petersburgo (número de inventario XX-2332), traída de Khara-Khoto, tiene en la esquina inferior izquierda una figura menor de un clérigo barbudo con un sombrero negro y dorado, posiblemente representando a Karma Pakshi. Se estima que la pintura data de mediados del siglo XIII: Puede ser la representación artística más antigua existente de Karma Pakshi y parece establecer una conexión entre él y el Buda de la Medicina en esa región.

127. Rin chen dpal bzang, *Kun gsal me long*, 361 (W20850). El terma de Chögyam Trungpa de 1968, *La Sādhana de Mahāmudrā*, utiliza el mismo verso entre las oraciones introductorias a la sección de iniciación de la praxis.

128. Namkhai Norbu, *Byang 'brog gi lam yig: A Journey into the Culture of Tibetan Nomads* (Arcidosso: Shang-Shung Edizioni, 1983), 69–73 (BDRC W00KG03605). En la década de 1990 se publicaron dos ediciones traducidas (Italiano e Inglés) del original Tibetano.

129. Namkhai Norbu, *Chos rgyal nam mkha'i nor bu'i gsung 'bum bzhugs so* (Xining: Mtsho sngon mi rigs dpe skrun khang, 2015), 2:322 (BDRC W3CN5660).

130. Véase ZBCS, 1:119 (W23435), o W26630, 11:213.

131. KPGT, 2:899.

132. El sucesor inmediato de Karma Pakshi, Karmapa Rangjung Dorje, se refiere en un poema a la altura de la estatua como de siete palmos, es decir, más bien de 12,8 m. de altura. Véase Rang byung rdo rje, "Mtshur phu'i bstod pa", en *Karma pa rang byung rdo rje'i gsung 'bum,* 5:38 (W30541).

133. Kipling, *Five Nations* (Londres: Methuen and Co., 1903), 77–8.

134. Por cierto, para una comparación Occidental, la Estatua de la Libertad en pie en Nueva York mide 34 m. desde el pie hasta la corona y pesa 225 toneladas. Con la tecnología de la era Victoriana, se necesitaron unos nueve años para crearla en París. Si la Estatua de la Libertad estuviera sentada con las piernas cruzadas como un Buda, la estatua tendría aproximadamente la misma altura que el Ornamento del Mundo.

    La escultura del Ángel del Norte, de finales del siglo XX, en Inglaterra, mide 20 m. de alto, pesa cien toneladas y tardó cinco años en hacerse en Hartlepool. Sentado, el Ángel del Norte mediría aproximadamente 10,6 m. de alto.

135. El "reemplazo", la gran estatua principal de Buda que actualmente se encuentra en Tsurpu, se creó con metal batido. Este autor vio y escuchó en voz alta cómo se hacía en 1994. Una vez instalada, un turista que la visitó estimó que la altura total del reemplazo, incluida la base, era de 13 m.

136. KPGT, 2:902 (W7499).

137. *Grub chen karma pakshi'i bka' 'bum las/ lha chen po 'dzam gling rgyan bzhengs pa'i rnam thar bzhugs sohā.* KPRN, 21–36, o W3PD1288, 3:85–102.

138. KPRN, 27, 31–32, o W3PD1288, 3:92, 97–99.

139. Véase *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs*, 2:730–31. La descripción de la canción tomada del colofón es *Rin po che'i dam can mkha' 'gro'i tshogs la thugs dam bskul ba'i gsol 'debs rdo rje'i tshigs rkang lnga pa lags so.* La canción también aparece en W3PD1288, 93:391–92.

140. Véase la sección de traducción en la segunda parte, en el capítulo Reflexiones sobre la consagración. Por cierto, el creador de la escultura del Ángel del Norte (1998), Sir Antony Gormley, es citado por la publicidad del Ayuntamiento de Gateshead en 2018 diciendo sobre su escultura: "El ángel tiene tres funciones: En primer lugar, una histórica para recordarnos que debajo de este sitio los mineros de carbón trabajaron en la oscuridad durante doscientos años; en segundo lugar, para captar el futuro, expresando nuestra transición de la era industrial a la era de la información; y por último, para ser un foco de nuestras esperanzas y temores: una escultura es algo en evolución". (https://www.gateshead.gov.uk/article/5303/-

The-history-of-the-Angel-of-the-North, consultado el 8 de Agosto de 2021). El artículo atribuye a la escultura el mérito de ser “el catalizador de la regeneración cultural” en la zona, algo que no es del todo diferente de lo que afirma Karma Pakshi sobre la estatua de Tsurpu.

141. KPRN, 32, o W3PD1288, 3:98.

142. KPRN, 35, o W3PD1288, 3:101.

143. KPRN, 107, o W3PD1288, 3:181–82.

144. KPRN, 130, o W3PD1288, 3:208.

145. Véase *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs*, 2:696–97 (W3CN8399). La descripción de la canción tomada del colofón es *Bla ma mtshur phu pa'i gsol 'debs/ sku lnga yongs su rdzogs pa zhes bgyi ba/ sgom chen dar ma seng ge'i don du stod lung mtshur phu'i gtsug lag khang du gsungs pa'o*. La canción también aparece en W3PD1288, 93:365–66.

146. Tshal pa kun dga' rdo rje, *Deb ther dmar po* [*Red Annals*], 93 (W1KG5760). Esta observación también aparece en KPGT, 2:906 (W7499).

147. Para los viajes de Orgyenpa, véase Brenda Li, “Un estudio crítico de la vida del monje Tibetano del siglo XIII Urgyan pa Rin chen dpal basado en sus biografías” (tesis doctoral, Universidad de Oxford, 2011). En esta página de la tesis, Li señala que Orgyenpa había conocido a Pakpa en la convocatoria Chumik en 1277.

148. El título de la canción (*mgur dgos med bcu gsum*) se menciona en la biografía del discípulo de Orgyenpa, Sönam Özer (Bsod nam 'od zer), *Grub chen u rgyan pa'i rnam thar* (Lhasa: Bod ljongs bod yig dpe rnying dpe skrun khang, 1997), 264 (BDRC W22148). No se citan las palabras de la canción (véase también la tesis de Li mencionada en la nota inmediatamente superior, en esta página).

149. En la década de 1970, Michael V. Aris y Topga Rinpoche hicieron un borrador de traducción de un texto breve sobre la Corona Vajra, *Dbu zhwa mthong grol rin po che'i bshad pa tshogs gnyis gru gzings bzhugs so*. Un manuscrito de la traducción se encuentra en la Colección Aris, Bibliotecas Bodleian, Oxford: referencia de signatura MS. Or. Aris 18 (ff. 115–28) en la Biblioteca Weston. La Corona Vajra se considera un objeto sagrado, se le da el epíteto de “la preciosa corona de liberación a la vista” y se utilizó como parte de un rito sagrado durante cinco siglos hasta el siglo XX. Para una impresión xilográfica, véanse los escaneos 37-62 en BDRC W1KG26281, vol. 121. El autor es Topga Rinpoche (Grags pa yongs 'dus). El linaje Karmapa se hizo famoso más tarde tanto por un sombrero negro con relieve de oro como por la corona Vajra negra adornada con joyas. Esta última fue entregada al Quinto Karmapa por el emperador Yong-le (r. 1402-1424);

cualquier retrato de un Karmapa anterior al Quinto usando la corona Vajra es anacrónico.

150. KPRN, 85, o W3PD1288, 3:158-159.

151. Rang byung rdo rje, “Dpal o rgyan pa'i rnam par thar pa bzhugs so”, en *Karma pa rang byung rdo rje'i gsung 'bum,* 4:342 (W30541).

152. *dge bsnyen rdo rje rgyal po u rgyan pa'i phrin las bsgrub cig. Bsod nam 'od zer, Grub chen u rgyan pa'i rnam thar*, 200 (W22148).

153. Véase ZBCS, 1:146 (W23435), o W26630, 11:240.

154. KPRN, 40–55. Véase también W3PD1288, 3:109–25.

155. KPRN, 42 o W3PD1288, 3:111. En Tibetano, la estupa se conoce como *dpal ldan 'bras spungs kyi mchod rten.* El nombre hace referencia a la estupa que existía en Amarāvatī, la capital del estado de Andhra Pradesh, en el Sur de la India. Se dice que esta última estupa fue el lugar donde Buda reveló por primera vez el T*antra de Kālachakra.* Varias de las decoraciones talladas de los alrededores de la estupa se exhiben en la Sala 33a del Museo Británico (la colección de tallas se conoce como los Mármoles de Amaravati o los Mármoles de Elliot). La estupa en sí, ahora destruida, tenía una gran forma de “cúpula”, en lugar de la forma más vertical que se ve a menudo en las regiones del Tíbet y el Himalaya.

156. KPRN, 43, o W3PD1288, 3:112.

157. KPRN, 44, o W3PD1288, 3:113.

158. KPRN, 45, o W3PD1288, 3:114–15.

159. Una aproximación cercana de estos dos versos ocurre en el relato de Tsangnyön sobre el *Mgur 'bum* de Milarepa, (Rus pa'i rgyan can, *Rnal 'byor gyi dbang phyug chen po mi la ras pa'i rnam mgur* (Xining, Mtsho sngon mi rigs dpe skrun khang, 1999), 458 (BDRC W21762). Véase también la traducción de Christopher Stagg, Tsangnyön Heruka, *The Hundred Thousand Songs of Milarepa* (Boulder: Shambhala, 2017), 315. Con agradecimientos a Kristin Blancke por encontrar la cita (correspondencia por correo electrónico, 24 de Abril de 2021). Los versos son parte de una canción sobre la valentía frente a dieciocho demonios que se le aparecieron a Milarepa. Blancke también señala que los dos versos aparecen en el *Dpal bzhed pa'i rdo rje'i rnam thar* de la Biblioteca Bodleiana. (MS. Tibet.a.11 (R), título derivado del colofón), en el folio 126b. KPRN, 45, tiene la cita como *glo bur tshe la 'jigs 'jigs nas// ngas rlung sems gnyis la rten 'brel bsgrigs//*. Tsangnyön y el manuscrito Bodleian tienen *nga blo bur tshe la 'jigs 'jigs nas/ lam rtsa dang rlung la rten 'brel bsgrigs/.*

160. Uno de los ejercicios “trülkhor” con el que varios practicantes Occidentales pueden estar familiarizados en conjunción con las prácticas de retiro “naro chödruk”, se atribuye a Karma Pakshi y se llama So Dunma. Véase Blo bzang dam chos nyi ma, *Yab chos rtsa rlung 'khrul 'khor gyi lus sbyong thar pa'i lam chen* (Chengdu: Si khron mi rigs dpe skrun khang, 2013), 67–73 (BDRC W2KG1673), donde se presenta el So Dunma como una de las cuatro prácticas primarias del “tummo trülkhor”.

161. La frase “seis presagios de la muerte” puede referirse a indicadores físicos específicos de la muerte inminente, como la complexión, el tono muscular, la capacidad de visión y habla, las funciones de los desechos corporales y la respiración. Un análisis extenso de las categorías de “signos de la muerte”, escrito en el siglo XIV, aparece en la obra conocida como *El libro Tibetano de los Muertos*, un terma revelado por Karma Lingpa (1326–1386). Véase la traducción de Gyurme Dorje, *The Tibetan Book of the Dead* (Nueva York: Penguin Books, 2005), 155–81.

162. KPRN, 47, o W3PD1288, 3:116–17.

163. ZBCS, 1:157 (W23435), o W26630, 11:251.

164. Las veintiuna encarnaciones se dan en un texto manuscrito que se hizo más accesible en 2010 (cuando este autor lo encontró en la cocina de la vivienda de un lama cerca de Derge). La autoría se atribuye a Yeshe Gyeltsen de finales del siglo XIII o principios del XIV. El texto de las encarnaciones de Karma Pakshi forma parte de una colección de hagiografías, 329 folios, titulada *Bka' brgyud rnam thar rin chen gser gyi 'phreng ba gzhan pa'i dbu phyogs lags soha*, entre las que se encuentra el texto de Karma Pakshi (19 folios): *Rin po che kar ma pa rang byung rdo rje'i rnam thar bzhugs pa'i dbu phyogs lags soha.* Los escaneos de fotografías se encuentran en BDRC W3CN674, escaneos 509–45, folios 272–91. En W1KG13822, Ye shes rgyal mtshan, *Rje grub thob chen po karma pakshi'i rnam par thar pa,* hay escaneos fotográficos de una versión manuscrita copiada más recientemente (veintiún folios), gentilmente puesta a disposición de este autor por el Decimoséptimo Karmapa Orgyen Trinley Dorje en 2010.

165. *The Blue Annals*, 487–88. Para el Tibetano, véanse los escaneos de las impresiones xilográficas en BDRC W7494, 424–25.

166. Rang byung rdo rje, “Thams cad mkhyen pa rin po che rang byung rdo rje rnam par thar pa tshigs su bcad pa bzhugs pa'i dbu phyogs lags so”, en *Karma pa rang byung rdo rje'i gsung 'bum,* W30541, 4:377.

167. *Deb ther dmar po*, 95 (W1KG5760).

168. Ruth Gamble, *Reincarnation in Tibetan Buddhism: The Third Karmapa and the Invention of a Tradition* (Nueva York: Oxford University Press, 2018), 23–48, 78–81, 135–57.

169. Ruth Gamble, *The Third Karmapa, Rangjung Dorje* (Boulder: Shambhala, 2020), 139–51.

170. Gamble ha incluido una traducción completa de la *Liberation Story of the In-Between State* en el Apéndice 3 de su tesis de 2013, "La vista desde ninguna parte: Los viajes del Tercer Karmapa, Rang byung rdo rje, en historias y canciones" (tesis doctoral, Universidad Nacional Australiana, 2013), 320–29. Otro análisis útil de la transición entre vidas es el que hace Berounský en dos artículos de revistas en 2010 y 2011. Véase Daniel Berounský, "Entering Dead Bodies and the Miraculous Power of the Kings: The Landmark of Karma Pakshi's Reincarnation in Tibet", en *Mongolo-Tibetica Pragensia: Ethnolinguistics, Sociolinguistics, Religion and Culture* 3, no. 2 (2010): 7–33; y 4, no. 2 (2011): 7–29.

171. KPRN, 41, o W3PD1288, 3:109–10.

172. *Los Anales Azules* 519–20. Para el Tibetano, véanse los escaneos de las impresiones xilográficas en BDRC W7494, 453–54.

173. Rin chen dpal bzang, Kun gsal me long, 549–50 (W20850).

174. KPRN, 66, o W3PD1288, 3:137.

175. En una introducción y explicación de la iniciación de Karma Pakshi (basada en el término Mingyur Dorje) impartida por el Decimoséptimo Karmapa Orgyen Trinley Dorje en Berlín (8 de Junio de 2014), el Karmapa afirmó que Rangjung Dorje era el "nombre secreto" de Karma Pakshi. Véase el vídeo en https://kagyuoffice.org/the-gyalwang-karmapa-gives-a-karma-pakshi-empowerment/, consultado el 2 de Enero de 2022, a las 6:15 minutos (traducción al Inglés a las 7:54). Inmediatamente antes en la grabación, afirma que el nombre "Karma pa" era un nombre secreto de Düsum Khyenpa.

176. Lama Nyenre Gendün Bum aparece en varias pinturas de tangkas de Karma Pakshi. Los detalles sobre él son escasos y, por lo general, solo se lo menciona en el contexto de la transmisión de las prácticas tántricas mantenidas en el linaje Karmapa. Su protegido, el Tercer Karmapa, Rangjung Dorje, se refirió a él una vez como un *grub chen*, un *mahāsiddha*, aunque el epíteto habitual es Lama. Nació en Kham, junto al río Dza (que más al Sur se conoce como el Mekong).

177. Véase *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs,* 2:708–11 (W3CN8399). El colofón es *Bla ma karmā pas gnyan ras kyi don du mdzad pa'o.* La canción también aparece en W3PD1288, 93:375–76.

178. Véase Tāranātha, *A Biography of the Great Master Padmasambhava*, trad. Cristiana De Falco (Arcidosso, Italia: Shang Shung Publications, 2012), 6. En Tibetano, véase Tāranātha, “Slob dpon chen po padma 'byung gnas kyi rnam par thar pa gsal bar byed pa'i yi ge yid ches gsum ldan zhes bya ba bzhugs so: 'Di la slob dpon padma'i rnam thar rgya gar lugs zhes bya'o”, en *Five Historical Works of Tāranātha* (Tezu, Arunachal Pradesh: Monasterio Tibetano Nyingmapa, 1974), 509 (W1KG10418).

179. Rang byung rdo rje, “Sku gsum ngo sprod”, en *Karma pa rang byung rdo rje'i gsung 'bum*, 11:1–20 (BDRC W30541).

180. Mi bkyod rdo rje, *Sku gsum ngo sprod kyi rnam par bshad pa mdo rgyud bstan pa mtha' dag gi e waṃ phyag rgya* (Lhasa: Karma Deleg, 2004), vols. 21, 22 (BDRC W8039). Vajra Vidya (Sarnath, India) publicó una versión del libro en tres volúmenes en 2013 y se puede encontrar en línea en W4CZ295067. Se puede ver una reproducción escaneada de los volúmenes manuscritos, publicados en cuatro volúmenes, en BDRC W23660 (Gangtok: Gonpo Tseten, 1978).

181. Véase Karma Pakshi, “Rlung sems gnad kyi lde'u mig bzhugs so”, en W3PD1288, 3:399–402. La obra también aparece en *Karma pa rang byung rdo rje'i gsung 'bum,* 7, 264–68 (W30541).

182. Véase Karma Pakshi, “Mkha' 'gro yid bzhin nor bu'i gzhung”, en W3PD1288, 10:191–274.

183. Para una reproducción de un manuscrito Tibetano, véase Thugs kyi rdo rje et al., *The Lives of Two Lamas of Naṅ-Chen* (Bir, India: Kandro Khampa Tibetan Industrial Society, 1973), 34–37 (W00KG09218). Para una traducción de Yeshe Gyamtso (Peter O'Hearn), véase Je Tukyi Dorje y Surmang Tendzin Rinpoche, *Chariot of the Fortunate* (Woodstock, NY: KTD Publications, 2006), 22–25, con el equivalente Tibetano en escritura dbu can en las pags 114–15.

184. En el breve relato de este escenario, preservado en la sādhana final atribuida a Mingyur Dorje que se utiliza en la actualidad, hay un poco menos de información sobre el mandala de figuras alrededor del gurú central. Sin embargo, en la sādhana se añade que una mujer parada a un lado miró a Mingyur Dorje y señaló a las deidades, tras lo cual la figura central, Karma Pakshi, habló. Véase Mi 'gyur rdo rje drag po nus ldan rtsal, “Rje karma pakshi zhal gzigs ma'i las byang bzhugs so”, en *Rin chen gter mdzod chen mo*, ed. Kong sprul Blo gros mtha' yas (Nueva Delhi: Shechen Publications, 2007–08), vol. 11, 816 (BDRC W1KG14).

185. El descubrimiento de un texto *dentro* de una roca tal vez no sea tan poco común como podría esperarse. El autor de este volumen estuvo presente en 1993 en el Lago del Loto (Tso Pema) en Rewalsar, en el Norte de la India, cuando Terchen

Karma Rinpoche descubrió un terma dentro de una roca que se había agrietado durante un retiro. En el interior de la roca se encontraban folios y objetos simbólicos. Una copia de la interpretación de Terchen Karma del texto del terma se encuentra en la Biblioteca Británica, Londres: *Bka' zab rdzogs chen po: rgyud rnams kun gyi gnad bsdus pa: ma 'ongs bsgyur du bsgrod pa'i thabs: Sngon 'gro thos grol chen po dang: Sdig chen dang rig gcer mthong pa: thod rgal snang bzhi mthar phyin bzhugs* (502 folios), referencia de signatura 19999.aa.71.

186. Otro guru yoga principal de la tradición Karmapa es el “Guru Yoga de cuatro sesiones” (“Tunshi Lamay Neljor”), centrado en el Octavo Karmapa, Mikyö Dorje (1507-1554). Véase Karma pa Mi bskyod rdo rje, “Dpal karma pa chen po la brten pa'i thun bzhi'i bla ma'i rnal 'byor”, en *Gdams ngag mdzod,* ed. Kong sprul Blo gros mtha' yas (Paro, Bután: Lama Ngodrup y Sherab Drimey, 1979–81), vol. 9, 277–86 (BDRC W20877). Un breve guru yoga centrado en el Decimosexto Karmapa, Rangjung Rigpe Dorje (1924-1981), es “Una Lluvia de Amrita que Nutre los Brotes del Guru Yoga de los Cuatro Kāyas”. Véase Karma pa Rang byung rig pa'i rdo rje, “ Bla ma'i rnal 'byor sku bzhi'i myu gu skyed byed bdud rtsi'i char rgyun”, en *Rgyal dbang karma pa bcu drug pa rang byung rig pa'i rdo rje'i bka' 'bum,* ed. Jo sras Bkra shis tshe ring (Dharamsala: Tsurphu Labrang y Amnye Machen Institute, 2016), vol. 3, 177–78 (BDRC W8LS18007).

187. Chögyam Trungpa, *Phyi nang gsang ba'i kla klo'i gyul chen po bzlog cing don rgyud kyi grub thob rgya mtsho mngon du sgrub pa'i cho ga phyag rgya chen po zhes bya ba bzhugs so* (Halifax, Nueva Escocia: Comité de Traducción de Nalanda, 1988). La caligrafía es de Lama Ugyen Shenpen (1941-1994). La edición de 1988 es una transcripción exacta de una fotocopia de la versión más antigua disponible, creada en 1968, que aparentemente fue escrita por un escriba Butanés local mientras Trungpa todavía estaba en la cueva. La versión manuscrita de 1968 no tiene correcciones ni añadidos: Parece que el manuscrito original escrito por Trungpa mientras componía la pieza se ha perdido. El título en Inglés dado para la edición de 1988 es *The Sādhana of Mahāmudrā Which Quells the Mighty Warring of the Three Lords of Materialism and Brings Realization of the Ocean of Siddhas of the Practice Lineage*..

188. Chögyam Trungpa, *The Sadhana of Mahamudra Sourcebook* (Boulder, (Colección: Publicaciones Vajradhatu, 1979).

189. Trungpa, *Sadhana of Mahamudra Sourcebook*, 12.

190. Karma chags med, “Ri chos mtshams kyi zhal gdams las/ bla med gsar rnying yi dam ḍākki spyi'i yang gsang bla na med pa'i sgrub pa bde chen rab ' bar”, en *Mkhas grub karma chags med kyi gsung 'bum* (Nang chen rdzong: Gnas mdo

gsang sngags chos 'phel gling gi dpe rnying nyams gso khang, 2010), vol. 32, 387 (W1KG8321). Véase también en el volumen 54 de la colección del autor, "Thugs rje chen po'i dmar khrid phyag rdzogs zung 'jug thos pa don ldan 'gro don rgya mtsho lung gi gter mdzod", 54:11. Para una traducción de este último, Véase B. Alan Wallace, *A Spacious Path to Freedom* (Ithaca, NY: Snow Lion Publications, 1998), 23.

191. KPRN, 86, o W3PD1288, 3:159. Las memorias de Karma Pakshi tienen *rdzogs pa chen po dang phyag rgya chen po gnyis ming la tha dad yod na yang don la ngo bo gcig pa'i phyir/.*

192. Matthew Kapstein señala que no está claro el grado de impacto de los escritos de Karma Pakshi en los escritores Tibetanos posteriores de las tradiciones Nyingma y Kagyü. Véase Barbara Nimri Aziz y Matthew Kapstein, eds., "Religious Syncretism in 13th Century Tibet", en *Soundings. en Tibetan Civilization* (Nueva Delhi: Manohar Publications, 1985), 370; Matthew Kapstein, *The Tibetan Assimilation of Buddhism* (Oxford: Oxford University Press, 2000), 105. Kapstein, en "The Doctrine of Eternal Heaven" (304–12, Apéndice 3), ofrece un análisis de los escritos de Karma Pakshi que estaban disponibles para él en ese momento (2011).

193. Tal vez una opinión más meditada sería que la continuidad del epíteto Karmapa no se estableció plenamente hasta la época de el Cuarto Karmapa (1340–1383).

194. Düsum Khyenpa no fue mencionado como Karmapa en las biografías contemporáneas de él, como lo señaló Peter Kersten en su tesis de 2019, "Biografías del Primer Karma-pa Dus-gsum-mkhyen-pa: Edición de Texto Crítico y Traducción de Dos Obras Biográficas; y una Descripción General de la Colección Dus-gsum-mkhyen-pa" (tesis doctoral, Université Paris Sciences et Lettres, 2019), 19. Karma Pakshi solo se refiere a sí mismo como Karmapa; el Tercer Karmapa, Rangjung Dorje, no lo hace. No se hace referencia a Düsum Khyenpa como Karmapa. Las variantes ortográficas del título Karmapa, en orden de frecuencia en las memorias de Karma Pakshi, son las siguientes: *karmā pa* (50 casos), *karmma pa* (2), *karma pa* (1). El nombre Karma Pakshi, en sus memorias, también tiene variantes ortográficas.

195. Véase Leonard W. J. van der Kuijp, "The Dalai Lamas and the Origins of Reincarnate Lamas", en *The Dalai Lamas: A Visual History*, ed. Martin Brauen (Chicago) : Serindia Publications, 2005), 15–31. Véase también José Ignacio Cabezón, "On Tulku Lineages", Revue d'Etudes Tibétaines, núm. 38 (Febrero de 2017), 1–28.

196. KPRN, 9–12, o W3PD1288, 3:69–73.

197. Siṃhanāda es el nombre que se espera que se asigne al sexto Buda del actual "eón afortunado"; Śākyamuni, el Buda del período actual del eón, es conocido como el cuarto Buda; Maitreya será el quinto.

198. KPRN, 41–42, o W3PD1288, 3:110–11.

199. Indrabodhi también es conocido como Indrabhūti, y el primer Indrabodhi también se identifica con el rey Ja. Namkha Ö es reivindicado como una encarnación anterior de Karma Pakshi en el principal texto autobiográfico de este último dentro de sus memorias (*Nyid kyi rnam thar dus gsum dus med bcig tu rtogs shing rtsal chen po rdzogs pa'i gleng gzhi*, KPRN, 73). Allí se da lo que parece ser un nombre más completo como Namkha Ö Yeshe Dripa Mépa, a menos que el sgrib pa med pa sea descriptivo ("no oscurecido") en lugar de ser parte del nombre.

200. KPRN, 69–89, o W3PD1288, 3:140–62.

201. La semilla de sésamo parecería ser una alusión al ejemplo dado, en las discusiones Budistas sobre la conciencia, de una sola semilla de sésamo de dulce aroma que perfuma todo el almacén.

202. El Tibetano *Phywa,* es un término asociado con la suerte y la buena fortuna, y por lo tanto con las prácticas de adivinación.

203. Un texto que llegó a conocimiento de este autor en 2010 (en dos versiones manuscritas, una en el monasterio de Pelpung (Sichuan) y la otra en el monasterio de Gyuto (Himachel Pradesh), ambas en el mismo año), tiene veintiún casos de encarnaciones de Karma Pakshi: Diecisiete preencarnaciones, cuatro coencarnaciones (incluyendo a Karma Pakshi) y cuatro postencarnaciones. El autor (Ye shes rgyal mtshan) afirma dentro del texto que es un informe derivado de la declaración hablada de Karma Pakshi. Véanse los escaneos de fotografías en W1KG13822 y en W3CN674 y siguientes, pags 272–91 (escaneos 509–45). Se han publicado fotografías de este último manuscrito iluminado en China: 'Brug thar y Karma Bde legs, *Bod kyi snga rabs dam pa rnams kyi gsungs chos phyag bris ma rin chen gser phreng* (Lanzhou: Gan su'u rig gnas dpe skrun khang, 2015), 17: 1–38. Es posible que haya escaneos de este último disponibles en BDRC W3CN5697.

204. Riripa y Kasoripa fueron dos "hermanos vajra" de Nāropa (siglo XI), quienes ayudaron a alentar a Marpa el Traductor (1012-97) en su búsqueda, durante su tercera visita a la India, para encontrar a Nāropa. Véase Tsang Nyön Heruka, *The Life of Marpa: Seeing Accomplishes All,* trad. Nālandā Translation Committee (Boston: Shambhala, 1995), 81. Véase también Cécile Ducher, *Building a Tradition: The Lives of Mar-pa the Translator* (Munich: Indus Verlag, 2017), 198, 283.

205. El *Tantra de Mahāmudrātilaka* pertenece al ciclo Hevajra. Trungpa Rinpoche lo citó (en su *The Tantric Path of Indestructible Wakefulness*, ed. Judith L. Lief (Boston: Shambhala, 2013), 524), donde el tantra da una glosa sobre el término *mahāmudrā* (*chak gya chenpo*): "*Chak* significa la sabiduría de la vacuidad / *Gya* significa liberación de los dharmas del samsara / *Chenpo* significa unión. / Por lo tanto, se lo conoce como *chaggya chenpo*". Para el tantra, véase la colección Kangyur de escrituras Budistas, por ejemplo, la edición *Dpe sdur ma* (Beijing: Krung go'i bod rig pa'i dpe skrun khang, 2006–9), 80:208–84 (BDRC W1PD96682).

206. Véase Kangyur, por ejemplo, la edición *Dpe sdur ma*, 80:533–48 (W1PD96682) para este tantra, traducido por Shākya Yeshe (fallecido en 1072), a quien se le atribuye la enseñanza del Sánscrito a Marpa. El título Sánscrito se da como *Rigyāralitantrarājanāma*.

207. KPRN, 83: *rdzogs pa chen po klong chen rab 'byams la sogs pa rdzogs chen po'i rgyud.* Un "Klong chen rab 'byams kyi rgyud" aparece en la colección *Snga 'gyur rgyud 'bum phyogs bsgrigs* (Beijing: Mi rigs dpe skrun khang, 2009), 32:412–665, cuyos escaneos están disponibles en BDRC W1KG14783, pero este puede no ser el tantra al que se hace referencia.

208. Esto puede referirse al Templo de Gandhola, en el Noroeste de la India (Himachal Pradesh). Se dice que el templo que actualmente lleva ese nombre fue fundado por Padmasambhava. El Jarrón Kulu del Museo Británico se encontró en el siglo XIX en una cueva cerca del monasterio (ítem 1880.22). La vasija de agua, con decoración Budista, está datada en el siglo I d. C.

209. También conocido como Kaṃbala (Kaṃbalapāda).

210. Tibetano: 'Jigs med grags pa.

211. Ver "Sku gsum ngo sprod", en *Karma pa rang byung rdo rje'i gsung 'bum,* 11:1–20 (W30541). Véase también W3PD1288, 21:109–28.

212. KPRN, 38–40, o W3PD1288, 3:107–9.

213. El Jinasāgara de "cinco letras" (Gyelwa Gyatso o Avalokiteśvara Rojo) parece referirse a la práctica del linaje de cinco deidades Jinasāgara, aludiendo quizás a cinco sílabas semilla en lugar de a un mantra de cinco letras.

214. Es decir, la técnica de retención de la respiración *bum can* (Sánscrito, *kumbhaka*).

215. KPRN, 43–45, o W3PD1288, 3:112–14.

216. KPRN, 48–55, o W3PD1288, 3:118–25.

217. El Buda Siṃhanāda, el Buda del Rugido del León, se refiere aquí al Primer Karmapa, Düsum Khyenpa (1110–1193).

218. Sangye Rechen Paldrak (1148–1218), discípulo del Primer Karmapa y maestro de Pomdrakpa (1170–?), maestro del Segundo Karmapa. En el Museo Rubin (Nueva York) se conserva la pintura de una tangka con Sangye Rechen y Pomdrakpa como figuras principales, rodeados de figuras del linaje; véase "Teacher (Lama)–Sangye Rechen", Himalayan Art Resources, www.himalayanart.org/items/1019, consultado en Enero de 2021.

219. KPRN, 57–118, o W3PD1288, 3:127–94. El extracto que se presenta aquí es de KPRN 108–112, o W3PD1288, 3:183–8.

220. Diecisiete de las preencarnaciones de Karma Pakshi están delineadas en los manuscritos Ye shes rgyal mtshan, *Rje grub thob chen po karma pakshi'i rnam par thar pa* (W1KG13822), y Ye shes rgyal mtshan, "Rin po che kar ma pa rang byung rdo rje'i rnam thar bzhugs pa'i dbu phyogs lags soha", en *Bka' brgyud rnam thar rin chen gser gyi phreng ba*, W3CN674, escaneos 509–45. El manuscrito anterior aparece en un artículo inédito: Charles Manson, "Manifold Manifestations: Karma Pakshi's Various Lifetimes as Recounted in a Newly Available Manuscript (2010)", Academia.edu, consultado el 20 de Enero de 2021, www.academia.edu/44826426/Manifold_Manifestations_Charles_Manson.

221. KPRN, 109: *Phyag rgya chen po thig le nyi shu rtsa lnga'i rgyud;* o véase W3PD1288, 3:184.

222. Esta cita parece ser del *Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti,* cuyo verso a veces se enumera como el número 141: "Su designación de los cinco skandhas en los tres tiempos, / se vuelve comprensible en cada momento,/ manifestándose en la iluminación total en un instante, / mientras sostiene la naturaleza propia de todos los Budas.".

223. *Bstan pa rgya mtsho mtha' yas* aparece en varios títulos de las obras de Karma Pakshi (ver WK3PD1288 volúmenes 5, 7, 9). Ninguno de ellos está completamente escrito en verso. Varios de los títulos de sus obras incluyen el tropo del "océano ilimitado". *Ye shes rgya mtsho mtha' yas* bien puede ser otra parte del corpus de escritos de Karma Pakshi.

224. Los tres gobernantes *chakravartin* a los que se hace referencia presumiblemente incluyen a Möngke Khan y Kubilai Khan. El tercero puede ser su hermano menor, Ariq-Böke. Karma Pakshi había conocido, enseñado e iniciado a Ariq-Böke.

225. La cita parece ser una adaptación derivada del *Suvarṇaprabhāsa Sūtra*, conocido popularmente en Español como *El Sutra de la Luz Dorada.*

226. KPRN, 119–22 o W3PD1288, 3:195–99.

227. Una cita del *Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti* (verso 117).

228. KPRN, 132–34, o W3PD1288, 3:210–12. La última versión tiene una cantidad bastante grande de errores tipográficos para este texto en particular.

229. *De kho na nyid kyi sgron ma'i rgyud,* en el volumen 80 de la edición *Dpe bsdur ma* de la colección Kangyur de escrituras Budistas, (Toh 423), W1PD96682, 80:416–33.

230. Vimalamitra, nacido en la India Occidental, fue un adepto del Dzogchen del siglo VIII invitado a la corte imperial Tibetana por Trisong Detsen (742–c. 800).

231. KPRN, 1–9, o W3PD1288, 3:51–60.

232. Mkha' spyod dbang po, “Chos kyi rje dpal ldan karma pa chen po'i rnam par thar pa bsam yas lha'i rnga chen”, en *The Collected Writings (Gsuṅ'bum) of the Second Źwa-dmar mkha'-spyod-dbaṅ-po* (Gangtok: Gonpo Tseten, 1978), 2:62–63 (BDRC W23928), o W3PD1288, 3:312–13.

233. La enorme bola de fuego puede ser una referencia a los cañones de pólvora, utilizados en algunas guerras del siglo XIII en Asia.

234. Nótese que el relato de Sharmapa Kachö Wangpo sobre la oración de la “muerte prematura” sólo da este primer verso (W3PD1288, 3:315–16), mientras que en las memorias de Karma Pakshi hay otros catorce versos (W3PD1288, 3:55–56) de la oración. Después de los versos de la oración, ambas fuentes continúan con la narración.

235. Este nombre podría referirse a Lakṣmīṅkarā, hermana del rey Indrabhūti. Ella se convirtió en *mahāsiddhī*.

236. “Lha chen po 'dzam gling rgyan bzhengs pa'i rnam thar bzhugs so”, en KPRN, 21–36, o W3PD1288, 3:85–102. El pasaje sobre los dos sueños se encuentra en KPRN 22–25, o W3PD1288 3:87–90.

237. El Parque Salvaje (*Rtsub 'gyur gyi tshal chen po*) parece ser una referencia a uno de los cuatro “parques” que rodean el palacio de Indra en el Cielo de los Treinta y Tres, cuyos habitantes son propensos a luchar con los semidioses.

238. KPRN, 104–5, o W3PD1288, 3:179.

239. Véase W3PD1288, 5:1–274.

240. Un historiador del siglo XVI, Pawo Tsuklak Trengwa, indica en su *Feast for Scholars* que el número de preguntas es de veinticinco. Véase KPGT, 2:895 (W7499).

241. *El Océano Sin Límites de la Enseñanza de los Cinco Maestros* es una de las primeras obras de la serie Océano Sin Límites de Karma Pakshi. Véase BDRC W3PD1288, 8:1–278.

242. En varias de sus obras, Karma Pakshi ofrece esquemas similares de la secuencia de la serie Océano Sin Límites.

243. Véase W3PD1288, 5:1–274.

244. KPRN, 25, o W3PD1288, 3:90–91.

245. *Bstan pa rgya mtsho mtha' yas kyi bshad pa phun sum tshogs pa rgya mtsho mtha' yas,* alrededor de 150 folios. Véase W3PD1288, 9:159–473.

246. KPRN, 36–38, o W3PD1288, 3:104–7. En todos los textos de memorias del manuscrito KPRN, se mencionan en total cuarenta y dos tantras.

247. KPRN, 57–59, o W3PD1288, 3: 127–30. En la edición del manuscrito KPRN del texto, el texto inicial en el reverso del folio de la página del título tiene dos ilustraciones a cada lado del texto: Una de Zangri Repa, un estudiante de Rechungpa y maestro de Drogön Rechen, y una de Pakmodrupa (1110–1170), ambos con elaboradas “coronas de meditador”. Véase W27319, 58, para las ilustraciones.

248. *Ye shes dbyings kyi rgyud*, no identificado.

249. *Ma rig 'khrul pa'i rgyud,* no identificado. Una colección de manuscritos de algunas de las obras de Karma Pakshi tiene un *Ma rig 'khrul pa'i rtsa rgyud bzhugs pa'i dbu phyogs lags so,* dos folios: Karma pakśi gsung 'bum (n.p.: n.d.), vol. 2, escaneos 275–78 (BDRC W00KG03996); el manuscrito también se reproduce en BDRC W22467, páginas 267–70. Se puede encontrar una versión impresa en W3PD1288, 9:533–38.

250. La línea citada aparece en varias escrituras de sabiduría Budista (*Prajñāpāramitā*).

251. KPRN, 25–36, o W3PD1288, 3:91–102.

252. “El Victorioso” (Jina; *rgyal ba*) es un epíteto del Buda, que hace referencia a su victoria sobre las tribulaciones del samsara. En el Tibetano, los Bodisatvas son llamados sus “hijos”.

253. *Vajropama samādhi*.

254. Como explica Karma Pakshi más adelante en este pasaje, las personas que presenciaron la visión en ese momento recibieron bendiciones y los visitantes posteriores podían recibir bendiciones vertiendo agua sobre la roca y luego bebiendo el agua.

255. *Kun bzang yangs pa'i rgyud,* no identificado.

256. *Chos thams cad kyi de kho na nyid.* KPRN, 28, o W3PD1288, 3:93. “La esencia de todos los fenómenos”, en el sentido filosófico, lo expresaría bien. Karma Pakshi utiliza la frase varias veces en sus memorias, por lo general en el contexto de un pasaje que se refiere a su enseñanza de “introducción a los tres kāyas”.

257. En Tibetano, *thugs dam gyi rgyud*, véase KPRN 32, línea 1. El editor de W3PD1288 3:98 línea 2 parece haber leído la forma corta de *thugs dam* como *thams cad*.

258. Además de la enorme estatua, había cinco estatuas de Jina (Buda) en Tsurpu, como relata Rin chen dpal bzang, *Mtshur phu dgon gyi dkar chag kun gsal me long*, 53. La observación aparece en su relato de la vida de Karma Pakshi, aunque no menciona específicamente si las cinco estatuas fueron creadas durante la vida de Karma Pakshi.

259. Véase *Bod yul dmangs khrod kyi rtsa chen dpe rnying phyogs bsgrigs*, 2:707–8 (W3CN8399). La descripción de la canción tomada del colofón es *Bla ma mtshur phu pa'i spyod pa zil gnon gyi mgur grags pa gzhon nu la gsungs pa lags so*. La canción también aparece en W3PD1288, 93:374–75.

260. Véase ZBCS, 1:156–57 (W23435), o Si tu chos kyi 'byung gnas, *Bka' brgyud gser phreng rnam thar zla ba chu shel gyi phreng ba* (Sarnath: Vajra Vidya Institute, 2004), 1:304–5 (W4CZ295072).

261. Véase ZBCS, 1:138–143 (W23435), o Si tu chos kyi 'byung gnas, *Bka' brgyud gser phreng rnam thar zla ba chu shel gyi phreng ba,* 1:285–90 (W4CZ295072).